



# පාර්ලිමේන්තු විවාද

(හැත්සාඩ)

තිරියෝජිත මන්ත්‍රී මණ්ඩලයේ

තිල වාතාව

(අශෝකිත පිටපත)

අත්තරිත ප්‍රධාන කරුණු

අමාත්‍යාධිකාරතුමාගෙන් ලන් සන්දේශය

ප්‍රශ්නවලට වෘත්තික පිළිතුරු

දෙමළ භාෂා (විශේෂ විධිවිධාන) පනත : රෙගුලාසි

විවාදය කල් තබන ලදී.

කල් තැබීමේ යෝජනාව

# பாராளுமன்ற விவாதங்கள்

(ஹன்சார்ட்)

பிரதிநிதிகள் சபை

அதிகார அறிக்கை

(பிழை திருத்தப்படாதது)

பிரதான உள்ளடக்கம்

மகா தேசாதிபதியினது செய்தி  
வினாக்களுக்கு வாய்மூல விடைகள்  
தமிழ் மொழி (விசேட ஏற்பாடுகள்) சட்டம் : பிரமாணங்கள்  
விவாதம் ஒத்திவைக்கப்பட்டது  
ஒத்திவைப்புப் பிரேரணை

Volume 64  
No. 2

Sunday,  
9th January 1966

## PARLIAMENTARY DEBATES

(HANSARD)

HOUSE OF REPRESENTATIVES

OFFICIAL REPORT

(Uncorrected)

PRINCIPAL CONTENTS

MESSAGE FROM THE GOVERNOR-GENERAL

ORAL ANSWERS TO QUESTIONS

TAMIL LANGUAGE (SPECIAL PROVISIONS) ACT : REGULATIONS  
Debate Adjourned

ADJOURNMENT MOTION

# නියෝජිත මන්ත්‍රී මණ්ඩලය

பிரதிநிதிகள் சபை

House of Representatives

1966 ජනවාරි 9 වන දින

ஞாயிற்றுக்கிழமை 9, ஜனவரி, 1966

Sunday, 9th January 1966

අ. හා. 2 ව මන්ත්‍රී මණ්ඩලය රැස් විය. කළා  
නායකතුමා [ශ්‍රීමත් ඇල්බට් ඒ. පීරිස්,  
කේ. සී. ඊ.] මූලාසනාරූප විය.

சபை, பி.ப. 2 மணிக்ருக் கூடியது. சபாநாயகர்  
அவர்கள் [கௌரவ ஸ்ரீமான் அலபட் எப். பீரிஸ்,  
கே. பி. ஈ.] தலைமை தாங்கினார்கள்.

The House met at 2 P.M., MR. SPEAKER  
[THE HON. SIR ALBERT F. PERIES, K B.E.]  
in the Chair.

## අග්‍රාණ්ඩුකාර තුමාගෙන් ලත්

සන්දේශය

மகா தேசாதிபதியிடமிருந்து வந்த செய்தி

MESSAGE FROM THE  
GOVERNOR-GENERAL

කළානායකතුමා

(சபாநாயகர் அவர்கள்)

(Mr. Speaker)

අග්‍රාණ්ඩුකාර උතුමාණන් වහන්සේ  
ගෙන් ලැබී තිබෙන සන්දේශයක් මම  
දැන් කියවනවා :

අග්‍රාණ්ඩුකාර කායසීලය,

“ රජ වාසල,

කොළඹ,

ශ්‍රී ලංකාව.

1966 ජනවාරි 8

ඔබ කළානායක,

1959 අංක 8 දරන පනතින් සංශෝධනය කරනු  
ලැබී 40 වෙනි අධිකාරය වන මහාජන ආරක්ෂක  
ආඥා පනතේ 2 වෙනි වගන්තිය යටතේ 1966 ක්  
වූ ජනවාරි 8 වැනි දානමෙන් නිකුත් කරනු ලැබූ  
ප්‍රකාශනය මගින් ඉහත කී ආඥා පනතේ 11 වෙනි  
කොටසේ විධිවිධාන මිනිසුන් ක්‍රියාත්මක කරන  
ලදී.

ප්‍රකාශනය නිකුත් කිරීමට හේතුව මහාජන සාමය  
ආරක්ෂා කිරීම හා ජනතාවගේ ජීවිතයට අත්‍යවශ්‍ය  
වූ සැපයීම් හා සේවාවන් පවත්වාගෙන යාම සඳහා  
වූ බව නියෝජිත මන්ත්‍රී මණ්ඩලය වෙත මම  
මෙයින් දැනුම් දෙමි.

අත්සන් කළේ : ඩබ්ලිව්. ගොපල්ලව,  
අග්‍රාණ්ඩුකාරවරයා.

නියෝජිත මන්ත්‍රී මණ්ඩලයේ  
ඔබ කළානායක තුමා.”

“ Queen’s House,  
Colombo,  
Ceylon,

8th January 1966.

No. W. 68/66

MR. SPEAKER, .

By PROCLAMATION dated 8th January  
1966 and issued under Section 2 of the  
Public Security Ordinance (Cap. 40), as  
amended by Act No. 8 of 1959, I have  
brought into operation the provisions of  
Part II of the aforesaid Ordinance.

I do hereby communicate to the House  
of Representatives that the reason for  
issuing the Proclamation is for the pre-  
servation of public order and for the  
maintenance of supplies and services  
essential to the life of the community.

(Sgd.) W. GOPALLAWA,  
Governor-General.

The Honourable

The Speaker of the House of  
Representatives.”

## ලිපි ලේඛනාදිය පිළිගැන්වීම

சமர்ப்பிக்கப்பட்ட பத்திரங்கள்

PAPERS PRESENTED

(463 වන අධිකාරය වන) ඉඩම් නිරවුල් කිරීමේ  
ආඥා පනතේ 6 (2) (අ) වගන්තිය යටතේ  
සම්පාදනය කරන ලද ව්‍යවස්ථාවක්—[ගරු සී. පී.  
ද සිල්වා.]

සභාමේසය මත තිබිය යුතුයයි නියෝග කරන  
ලදී.

சபையின் செயலதிகார பீடத்தில் இருக்க வேண்டி  
மென ஆணையிடப்பட்டது.

Ordered to lie upon the Table.

## ප්‍රශ්නවලට වාචික පිළිතුරු

வினாக்களுக்கு வாய்மூல விடைகள்

ORAL ANSWERS TO QUESTIONS

දෙහිඹිවිට ජන්දදයක කොට්ඨාශයේ  
ඉරුවරුන්

தெனியோவிறறத் தொகுதியிலுள்ள ஆசிரியர் !

TEACHERS IN DEHIOWITA ELECTORATE

1. සී. පී. ආර්. වීරසේකර මයා. (දෙහි  
ඹිවිට)

(திரு. டி. பி. ஆர். வீரசேக்கரா—தெகியே#  
விறற)

(Mr. D. P. R Weerasekera—Dehiowita)

අධ්‍යාපන හා සංස්කෘතික කටයුතු ඇමති  
ගෙන් ඇසූ ප්‍රශ්නය : 1965 මාර්තු 22 වැනි  
දින සිට මේ දක්වා දෙහිඹිවිට ජන්දදයක

[தி. பி. கா. சி. சி. சி. சி. சி.]

கொடுக்கப்பட்ட மூலக் கருவிகளில் ஒன்றாகிய தேவியர் எண்ணிக்கை குறைவாக உள்ளதால், (i) தேவியர்களின் பெயர்; (ii) தேவியர் அல்லது தேவியை யினது தரம்; (iii) தேவியர் முன்னர் கடமை யாற்றிய இடம்; (iv) தற்போது கடமை யாற்றுகின்ற இடம்; (v) இடமாற்றத்திற் கான காரணங்கள்?

கல்வி, கலாச்சார விவகார அமைச்சரைக் கேட்ட வினா: 1965, மார்ச் 22 ஆம் தேதியி லிருந்து இற்றைவரை இடமாற்றஞ்செய்யப் பட்டுள்ள தெனியோவிற்தத் தேர்தற்றொகு தியிலுள்ள ஆசிரியர்களின் எண்ணிக்கை யெவ்வளவு வென்பதைக் கீழ்க்காணும் விபரங் களுடன் அவர் தெரிவிப்பாரா? (i) ஆசிரிய ரின் பெயர்; (ii) ஆசிரியர் அல்லது ஆசிரியை யினது தரம்; (iii) ஆசிரியர் முன்னர் கடமை யாற்றிய இடம்; (iv) தற்போது கடமை யாற்றுகின்ற இடம்; (v) இடமாற்றத்திற் கான காரணங்கள்?

asked the Minister of Education and Cultural Affairs: Will he state the number of teachers in the Dehiowita electorate who have been transferred from 22nd March, 1965, up to date giving the following particulars: (i) the name of the teacher; (ii) his or her grade; (iii) the previous station of the teacher; (iv) the present station; and (v) the reasons for the transfer?

ஸ்திரீ கல்வி அமைச்சர். (தெனியோவிற்தத் தேர்தற்றொகு தியிலுள்ள ஆசிரியர்களின் எண்ணிக்கை யெவ்வளவு வென்பதைக் கீழ்க்காணும் விபரங் களுடன் அவர் தெரிவிப்பாரா? (i) ஆசிரிய ரின் பெயர்; (ii) ஆசிரியர் அல்லது ஆசிரியை யினது தரம்; (iii) ஆசிரியர் முன்னர் கடமை யாற்றிய இடம்; (iv) தற்போது கடமை யாற்றுகின்ற இடம்; (v) இடமாற்றத்திற் கான காரணங்கள்?)

(திரு. காமனி ஜயசூரிய—கல்வி, கலாச்சார விவகார அமைச்சரின் பாராளுமன்றக் காரிய தரிசி)

(Mr. Gamani Jayasuriya—Parliamentary Secretary to the Minister of Education and Cultural Affairs)

Yes 44. Details are in the Schedule below:

## Teachers in the Dehiowita Electorate transferred from 22. 3.65 up to date

Name of Teacher	Grade	School served earlier	Present School	Cause of Transfer
1. Mrs. A. G. Podimenike	S. S. C. (Sinhalese)	Kg/Pahalapana-Kera Vidyalaya	Kg/Mahayaya Vidyalaya	On request
2. Mrs. A. K. Somawathie	do.	Kg/Panakera Haradaha Vid.	Kg/Ruwanwella Balika	do.
3. Mrs. P. D. L. Kamalawathie	do.	Kg/Udabage Vidyalaya	C/Ambatale Balika Vidyalaya	do.
4. Mr. K. D. Charles	do.	Kg/Galabalakanda Vidyalaya	C/Maththumagoda	do.
5. Mr. K. D. Lankapathy	Ag. Hd. Tr.	Kg/Pahala Maniangama	Kg/Kohombadeniya	do.
6. Mr. D. J. Dahanayake	Hd. Tr. II	Kg/Deegala V.	C/Stace Rd., Primary	do.
7. Mr. I. Goonetilleke	S. S. C. Eng.	Kg/Deegala	Kg/Alapalawela	Trfd. back as was trfd. away on the day previous to Gen. Election
8. Mr. G. Somadasa	S. S. C. Sinhala	do.	A/Mihintale Senior School	On request
9. Mr. L. S. Dharmasena	Trained II	do.	Kl/Pannala	do.
10. Mr. W. P. M. A. J. Fernando	Principal	Kg/Basnagala M. V.	H/Ihala Beligalla M. V.	Exigency of Service
11. Mrs. V. Amerasinghe	Phy. Tr. Teacher	Kg/Deraniyagala M. V.	Cn/Veyangoda M. V.	Reason husband and wife
12. Rev. D. Soratha Thero	Graduate	Kg/Basnagala M. V.	R/Sidhartha V.	On request
13. Mrs. M. K. D. Karunawathie	Trained I	Kg/Nilwala V	Kl/Ratmale V.	do.
14. Mr. H. M. L. Podi Appuhamy	Permanent Hd. Tr.	Kg/Dikdeniya V.	Kg/Yatapana V.	Trfd. back to the school as teacher was trfd. away previous to the Gen. Election
15. Mrs. P. P. Allen Nona	S. S. C. Sinhala	Kg/Dikdeniya V.	P/Minneriya MV	Husband and wife on request
16. Mrs. H. D. J. Dorothy	Trained II	Kg/Dikdeniya V	R/Uduwatta V	On request
17. Mr. R. P. Sisira	S. S. C. Sinhala	Kg/Dikdeniya V	R/Uduwatta V	do.
18. Mr. G. L. Gunasekara	Permanent Hd. Tr.	Kg/Dikdeniya V	K/Botota V	Exigencies of service
19. Mrs. P. G. Heen Menike	S. S. C. Sinhala	Kg/Pannila V.	C/Bomiriya MV	On request
20. Mr. H. G. Perera	Trained II	Kg/Pannila..	C/Homagama MV	do.
21. Mr. W. Sumanatilake	S. S. C. Sinhala	Kg/Higuralakanda V	Kg/Mangedara V	Exigencies of Service
22. Mr. S. A. Karunaratne	do.	Kg/Kanangama V	A/Ratmale V	do.

Teachers in the Dehiowita Electorate transferred from 22. 3. 65 up to date

Name of Teacher	Grade	School served earlier	Present School	Cause of Transfer
23. Mrs. V. P. Abeywardena	.. Certificated I	.. Kg/Muttettuwa V	.. Kg/Ruwanwella mary V	.. On request
24. Mr. G. Wickramasinghe	.. Trained I	.. Kg/Yogama V	.. R/Nivitigala V	.. do.
25. Mr. K. A. Dharmadasa	.. S. S. C. Sinhala	.. Kg/Deloluwa V	.. Cn/Nittambuwa Boys' School	.. do.
26. Mrs. P. K. D. Karunawathie	.. Trained I	.. Kg/Deraniyagala MV	.. C/Kotalawala V	.. do.
27. Mr. A. W. J. B. Atugoda	.. Eng. Trained I	.. Kg/Deraniyagala MV	.. Kg/St. Mary's MV	.. Transferred back to the school as the teacher was transfer- red away previous to General Election
28. Mr. S. Dissanayake	.. Trained I	.. Kg/Panawala MV	.. G/Hanwella	.. On request
29. Mr. M. G. Ratnawardena	.. Graduate	.. Kg/Panawala MV	.. Kg/Kitulgala	.. Exigencies of service
30. Mrs. E. W. A. M. S. Samarasekara	.. Eng. Cert. III	.. Kg/Pathberiya MV	.. Cn/Gurukula MV	.. On request
31. Mr. H. G. Akurana	.. Head Teacher	.. Kg/Puspasuhena V	.. Kg/Udugama V	.. do.
32. Mr. P. P. Wickramasinghe	.. do.	.. Kg/Madawala V	.. Kg/Malawana V	.. Transferred back to the school as the teacher was transferred away previous to the Gen. Election
33. Mrs. W. B. Kamalawathie	.. Certificated II	.. Kg/Madawala V	.. Kg/Damunupola V	.. do.
34. Mr. S. A. Somaratne	.. Actg. Hd. Teacher..	.. Kg/Rasnakkanda V	.. Kg/Mederigama V	.. On request
35. Mr. M. A. Ranasinghe	.. Trained II	.. Kg/Rasnakkanda V	.. Kg/Kurupetta V	.. do.
36. Mrs. K. Seelawathie	.. S. S. C. English	.. Kg/Udapola V	.. Kg/Kumbuluwawa V	.. do.
37. Mr. U. P. Sugathadasa	.. S. S. C. Sinhala	.. Kg/Udapola V	.. Kg/Dedigama MV	.. Transferred back to the school as the teacher was transferred away previous to the General Election
38. Mr. K. Nimala Jayaweera	.. S. S. C. Sinhala	.. Kg/Udapola V	.. Kg/Gonagamawa	.. Exigencies of service
39. Mr. N. A. Biyagama	.. Trained II	.. Kg/Udapola V	.. Am/Vijayapura MV	.. do.
40. Mr. A. W. G. Podiappuhamy	.. Dancing Teacher	.. Kg/Anhettigama V	.. Kg/Ihalataduwa V	.. On request
41. Mr. W. G. W. Panditharatna	.. S. S. C. English	.. Kg/Deraniyagala Boys	.. Kg/Magammana V	.. do.
42. Mrs. D. R. Leelawathie	.. S. S. C. Sinhala	.. Kg/Mahinkanda V	.. Kg/Ruwanwella Balika Vidyalaya	.. do.
43. Mrs. A. D. Nandawathie	.. S. S. C. English	.. Kg/Deraniyagala MV	.. Kg/Baddewela Primary	.. do.
44. Mr. B. A. Punchibanda	.. Actg. Hd. Teacher..	.. Kg/Deegala V.	.. Kg/Kelegama V	.. As a permanent Head teacher was appointed

**හිගුරලකන්ද උප තැපැල් කාර්යාලය**

ஹிங்குரலகந்த உபதபால் நிலையம்

HINGURALAKANDA SUB-POST OFFICE

2. විරසේකර මයා.

(திரு. வீரசேக்கர)

(Mr. Weerasekera)

රජයේ වැඩ, තැපැල් හා විදුලි සංදේශ ආමතියෙන් ආසු ප්‍රශ්නය: (අ) පනාවල් කෝරළේ හිගුරලකන්ද පිහිටි උප තැපැල් කාර්යාලය “සී” ශ්‍රේණියේ උප තැපැල් කාර්යාලයක් බව එතුමා දන්නවාද? (ආ) මෙය “බී” ශ්‍රේණියේ උප තැපැල් කාර්යාලයක් ලෙස උසස් කිරීමට ප්‍රදේශ වාසින් ඉල්ලා සිටි බව එතුමා දන්නවාද? (ඉ) එය මෙතෙක් කර තැනි බව එතුමා දන්නවාද? (ඊ) එසේ හෙයින්, මෙම උප තැපැල් කාර්යාලය උසස් කිරීමට එතුමා ඉක්මනින් කටයුතු කරන්නවාද? (උ) එසේ නම්, ඒ කවදාද? නොඑසේ නම්, ඒ මන්ද?

அரசாங்கக் கட்டுவெலை. தபால், தந்திப் போக்குவரத்து அமைச்சரைக் கேட்ட வினா: (அ) பனாவல் கோறளையிலுள்ள ஹிங்குரலகந்த உபதபால் நிலையம் ஒரு “சி” தரத்திலுள்ள உபதபால் நிலையமென்பதை அவர் அறிவாரா? (ஆ) அவ்வுபதபால் நிலையத்தினை “பி” தரத்திற்குத் தரமுயர்த்தும்படி அப்பகுதி மக்கள் திணைக்களத்தைக் கேட்டுள்ளனரென்பதை அவர் அறிவாரா? (இ) இற்றைவரை இது செய்யப்படவில்லையென்பதை அவர் அறிவாரா? (ஈ) ஆகவே, இவ்வுபதபால் நிலையத்தினைத் தரமுயர்த்துவதற்கு அவர் விரைவாக நடவடிக்கைகள் மேற்கொள்வாரா? (உ) அவ்வாறாயின், எப்பொழுது? அன்றேல், ஏன்?

asked the Minister of Public Works, Posts and Telecommunications: (a) Is he aware that the sub-post office at Hinguralakanda in Panawal Korale is a “C” grade sub-post office? (b) Is he aware that the people of the area have requested the Department to upgrade it to a “B” grade sub-post office? (c) Is he aware that this has not been done so far? (d) Will he, therefore, take early action to upgrade this sub-post office? (e) If so when, and if not why?

විජයපාල මෙන්ඩිස් මයා. (රජයේ වැඩ, තැපැල් හා විදුලි සන්දේශ ආමතියේ පාර්ලිමේන්තු ලේකම්)

(திரு. விஜயபால மெண்டிஸ்—அரசாங்கக் கட்டுவெலை, தபால் தந்திப் போக்குவரத்து அமைச்சரின் பாராளுமன்றக் காரியதரிசி)

(Mr. Wijayapala Mendis—Parliamentary Secretary to the Minister of Public Works, Posts and Telecommunications)

(අ) ඔව්. (ආ) ඔව්. (ඉ) ඔව්. (ඊ) මෙම උප තැපැල් කාර්යාලය තත්ත්වයෙන් උසස් කිරීමේ ප්‍රශ්නය විශේෂ සැලකිල්ලට භාජන වෙමින් පවතී. (උ) (ඊ) අනුව මෙම ප්‍රශ්නය පැන නොනගී.

**එල්ලාවල ගමිකාර්ය සභාව**

எல்லாவலக் கிராமச் சங்கம்

ELLAWALA V. C.

3. විරසේකර මයා.

(திரு. வீரசேக்கர)

(Mr. Weerasekera)

සෞඛ්‍ය ආමතියෙන් ආසු ප්‍රශ්නය: (අ) පුස්සුල්ල වතුයාය මගින් පාලනය කරනු ලබන වතු රෝහල රජයට පවරා ගන්නා මෙන් ඉල්ලා සිටින යෝජනාවක් එල්ලාවල ගමිකාර්ය සභාව සම්මත කළ බව එතුමා දන්නවාද? (ආ) මෙම රෝහල පවරා ගැනීමට එතුමා කටයුතු කරන්නවාද? (ඉ) එසේ නම්, ඒ කවදාද? නොඑසේ නම්, ඒ මන්ද?

சுகாதார அமைச்சரைக் கேட்ட வினா: (அ) புசுல்லாவக் குறாப்பினால் நிருவகிக்கப்படுகின்ற வைத்தியசாலையை அரசாங்கம் பொறுப்பேற்கவேண்டுமெனக் கேட்டுக்கொள்ளும் தீர்மானமொன்று எல்லாவலக் கிராமச் சங்கத்தினால் நிறைவேற்றப்பட்டுள்ளதென்பதை அவர் அறிவாரா? (ஆ) இவ்வைத்தியசாலையினைப் பொறுப்பேற்பதற்கு அவர் நடவடிக்கையெடுப்பாரா? (இ) அவ்வாறாயின், எப்பொழுது? அன்றேல், ஏன்?

asked the Minister of Health: (a) Is he aware that the Ellawala Village Committee has passed a resolution requesting that the Estate Hospital managed by the Pussella Group be taken over by the Government? (b) Will he take action to take over this Hospital? (c) If so when, and if not why?







[හේමවන්ද සිරිසේන මය.]

not the owner of the shop who is fined for selling goods at exorbitant prices but its employee? (c) In view of the fact that the future of the employees will be ruined as a result, will he see that steps are taken to punish the owners of the shops for selling goods at exorbitant prices ?

එස්. ඒ. පීරිස් මය. (වාණිජ හා වෙළඳ ආමතියේ චාර්ලිමේන්තු ලේකම්)

(තිரு. எஸ். ஏ. பிரிஸ்—வர்த்தக, வியாபார அமைச்சரின் பாராளுமன்றக் காரியதரிசி)

(Mr. S. A. Peiris—Parliamentary Secretary to the Minister of Commerce and Trade)

(a) The word "trader" would normally refer to the owner—[Interruption].

හේමවන්ද සිරිසේන මය.

(තිரு. ஹேமச்சந்திர சிரிசேன)

(Mr. Hemachandra Sirisena)

කමානායකතුමනි, මගේ ප්‍රශ්නයට රාජ්‍ය භාෂාවෙන් පිළිතුරු දෙන්න ඔබ.

එස්. ඒ. පීරිස් මය.

(තිரு. எஸ். ஏ. பிரிஸ்)

(Mr. S. A. Peiris)

I can answer in Sinhalese.

කමානායකතුමා

(சபாநாயகர் அவர்கள்)

(Mr. Speaker)

You can answer in English. We can use any of the three languages in this House. Can you answer that in Sinhalese ?

එස්. ඒ. පීරිස් මය.

(තිரு. எஸ். ஏ. பிரிஸ்)

(Mr. S. A. Peiris)

Yes. I can answer in Sinhalese.

(අ) “වෙළෙන්දා” යන පදයෙන් සාමාන්‍යයෙන් යොමුවන්නේ සාප්පුවේ අයිතිකරුටය. (ආ) මා දන්නා තරමින් නම්, මිල පාලන පනත යටතේ නිකුත් කරන ලද මිල ආඥාවක් උල්ලංඝනය කරමින් භාණ්ඩ විකුණා ඇති බව ඇත්න

වශයෙන්ම සොයාගනු ලබන පුද්ගලයාට විරුද්ධව පළමුවෙන්ම නඩු පවරනු ලැබේ. ඔහු වරද කර කරනු ලැබ, ඔහු ඒ සාප්පුවේ අයිතිකරුගේ සේවකයා වේ නම්, අයිති කරුට විරුද්ධවද නඩු පවරනු ලැබේ. මක් නිසාද යන්නෙන්, මිල පාලන වරදකට සේවකයෙකු වරදකරු කරනු ලැබූ අවස්ථා වෙක, ඒ වරද කරනු ලැබුයේ තමාගේ දැනීමක් තැනිව බවත් ඒ වරද කිරීම වැළැක්වීමට සියළුම නියමිත උදෙසාගය තමා විසින් දක්වන ලද බවත් සේවකයා විසින් උසාවිය සෑහීමට පත්වන පරිදි ඔප්පුකර සිටින හොත් මිස, ඒ සේවකයාද ඒ වරදට වරදකරුවන බවට මිල පාලන පනතේ 8 වැනි වගන්තියේ 8 වැනි උප වගන්තියෙන් ප්‍රතිපාදනය කර ඇත. (ඉ) (ආ) ට දී ඇති පිළිතුර නිසා නොයෙදේ.

බන්ධාරගම ජන්දදායක කොට්ඨාශයේ යාලගල සමාජ සේවා සංගමය

பண்டாரகமத் தொகுதி, யாலகல சமூகசேவைச் சங்கம்

YALAGALA SOCIAL SERVICE SOCIETY, BANDARAGAMA ELECTORATE

6. කේ. ඩී. ඩී. පෙරේරා මය. (බන්ධාරගම)

(තිரு. கே. டி. டி. பெரேரா—பண்டாரகம)

(Mr. K. D. D. Perera—Bandaragama)

සෞඛ්‍ය ආමතියෙන් ඇසූ ප්‍රශ්නය : (අ) බන්ධාරගම, ගල්තොට, යාලගල සමාජ සේවා සංගමය රජයට අයත් අක්කර හතර හමාරක ඉඩමක මහජන සම්මාදම්වලින් මධ්‍යම බෙහෙත් ශාලාවක් සදහා කාමර හතරක ගොඩනැගිල්ලක් ඉදි කළ බව එතුමා දන්නවාද? (ආ) බෙහෙත් ශාලාව සදහා කාමර දෙකක් බාර දී තිබෙන බව එතුමා දන්නවාද? (ඉ) මෙම සමිතියේ සංවිධායකයායි කියන පී. බී. පෙරේරා මහතා අතික් ක මර දෙකේ පදිංචි වී සිටින බව එතුමා දන්නවාද? (ඊ) මෙම සමිතිය තනි පුද්ගලයෙකුගේ සංවිධානයක් වී ඇති බැවින් ද පසුගිය වසී වල අයවැය වාර්තා රජයට හෝ සමිතියට හෝ ඉදිරිපත් කර තැනි බැවින්ද තවමත් මහජන අධාර එකතු කරන බැවින්ද මෙම සමිතියේ අයවැය වහාම පරීක්ෂා කිරීම සදහා එතුමා කටයුතු කරනවාද? (උ) එම කාමර දෙකෙන් ඔහු දොට්ට දමා අතික්

කාමර දෙකද බෙනේ ශාලාවේ ප්‍රයෝජනය සඳහා දීමට එතුමා කටයුතු කරනවාද?

සுகாதාරා අமைச்சரைக் கேட்ட විට: (අ) පண்டාරකම, කල්තොට්ට, யாலகலவில் உள்ள சமூகசேவைச் சங்கம் பொதுமக்களிடமிருந்து கிடைத்த நன்கொடைகளைக்கொண்டு நாலரை ஏக்கர் அளவினதான முடிக்குரிய காணி யொன்றில் மத்திய மருந்தகத்திற்கென நான்கு அறைகளைக் கொண்ட கட்டடமொன்றை நிறுவிய தென்பதை அவர் அறிவாரா? (ஆ) மருந்தகத்திற்கென இரு அறைகள் அளிக்கப்பட்டன என்பதை அவர் அறிவாரா? (இ) இச்சங்கத்தின் ஆரம்பகர்த்தா எனப்படும் திரு. பி. பி. பெரேரா என்பவர் மற்றைய இரு அறைகளையும் பாவித்துவருகிறாரென்பதை அவர் அறிவாரா? (ஈ) இச்சங்கம் தனி ஒருவரின் தாபனமாக மாறியதன் விளைவாய் முன்னைய வருடங்களுக்குரிய அதன் கணக்குகள் அரசாங்கத்திற்கோ அல்லது சங்கத்திற்கோ சமர்ப்பிக்கப்படாத மையை முன்னிட்டும் அத்துடன் பொதுமக்களின் நன்கொடைகள் திரட்டப்படுவதை முன்னிட்டும் இச்சங்கத்தின் கணக்குகளைப் பரிசீலனை செய்வதற்கு உடனடியாய் அவர் நடவடிக்கைகள் எடுப்பாரா? (உ) அவரை அகற்றுவதற்கும் மற்றைய இரு அறைகளையும் மருந்தகத்தின் பாவனைக்கென வழங்குவதற்கும் அவர் நடவடிக்கைகள் எடுப்பாரா?

asked the Minister of Health: (a) Is he aware that the Social Service Society of Yalagala, Haltota, Bandara-gama, has put up a building with four rooms for a Central Dispensary on Crown Land four and half acres in extent with donations received from the public? (b) Is he aware that two rooms have been handed over for the Dispensary? (c) Is he aware that Mr. P. B. Perera who is supposed to be the organizer of this Society is occupying the other two rooms? (d) In view of the fact that this Society has become one person's organization, and that the accounts of the previous years have not been presented either to the Government or to the Society and since public donations are being collected, will he take immediate steps to scrutinise the accounts of this

Society? (e) Will he take steps to evict him and give the other two rooms for the use of the Dispensary?

ගරු එම්. ඩී. එච්. ජයවර්ධන

(கௌரவ எம். டி. எச். ஜயவர்தன)

(The Hon. M. D. H. Jayawardena)

(අ) එසේ ය. (ආ) එසේ ය. (ඉ) එසේ ය. (ඊ) මෙය පෞද්ගලික සංගමයක් වන හෙයින් එහි ගණන්-හිලවි පිරික්සීමට දෙපාර්තමේන්තුවට බලයක් නැත. (උ) පී. බී. පෙරේරා මහතා අස්කොට බෙනේ හලේ ප්‍රයෝජනය සඳහා අනෙක් කාමර දෙක ලබා ගැනීමට දැනටමත් නීති මාර්ගයෙන් කටයුතු කර ඇත.

හකමුවේ ඉඩම් බෙදා දීම

ஹக்கமுவவில் காணி பராதீனம்

LAND ALLENATION AT HAKAMUWA

7. ඩබ්ලිව්. ඒ. කරුණාසේන මය. (පැල්මඩුල්ල)

(திரு. டப்ளியூ. ஏ. கருணசேன—பெல்மடூல்ல)

(Mr. W. A. Karunasena—Pelmadulla)

ඉඩම්, වාරිමාර්ග හා විදුලිබල ඇමති ගෙන් ඇසූ ප්‍රශ්නය: (අ) හකමුවේ ඉඩම් නොමැති දුප්පත් වැසියන්ට බෙදාදීම සඳහා අවුරුදු එක හමාරකට පෙරදී හකමුව වත්තෙන් අක්කර 48 ක් රජය පවරා ගත් බව එතුමා දන්නවාද? (ආ) එවකට සිටි ඉඩම්, වාරිමාර්ග හා විදුලිබල ඇමතිතුමා මෙම ඉඩම, ඉඩම් නොමැති අයට බෙදා දෙන බවට ප්‍රසිද්ධ රැස්වීමකදී පොරොන්දු වූ බව එතුමා දන්නවාද? (ඉ) මෙම ඉඩම බෙදාදීමට සුදුසුයැයි රත්නපුර හිටපු දිසාපතිතුමා හා උප දිසාපතිතුමා නිර්දේශ කළ බව එතුමා දන්නවාද? (ඊ) දැනට සිටින රත්නපුර දිසාපතිතුමාද මෙය අනුමත කර තිබෙන බව එතුමා දන්නවාද? (උ) ගැසට් නිවේදනයක් පළකර මෙම ඉඩම පවරා ගන්නාට පසුව ඉඩම් හිමියා විසින් පවරා ගැනීමට විරුද්ධව උසාවියේ නඩු පැවරූ බව එතුමා දන්නවාද? (ඌ) තවත් ගැසට් නිවේදනයකින් එම ඉඩම, ඉඩම් අයිතිකරුට දෙන බව එතුමා නිවේදනය කර තිබේද? එසේ නම්, ඒ මන්ද? (එ) මෙම ඉඩම පවරා ගැනීම සඳහා රජය කොපමණ මුදලක් වියදම් කර තිබේද?





[மேலே பின்னிணைக்கப்பட்டது.]

யெக்டி விருட்டிவ 1965.9.28 லுநி டின ஸிமூசுநி கடுகிமநி ஸெவந.கிடுவெ பவந்'வந ட்டு பரீசுசுணயகடு பாலக பசுசய வெநுவெந் லுடுகிசுரீ மஹா ஸகஸாதி வீ ஂநி லவந் ; (iii) லுடுகிசுரீ மஹா மெம பரீசுசுணயடு ஸகஸாதி ஁சு ஂநு ஸு பசுட்டு'கெக நந்'வசுந் ஁வந், மெயடு ஸுமீநந்'நிந ஸுப'வகயா லிச ஂந்'வீமடு பசுடுசு நிரடுமிசுசு வக யசுந் ஂநுஸு நந்'வசு ஂநு பாவீவீ. கக லவந் ஂநுமூ டுந்'வலாடு? (ஂ) ஂநுமூ மெ ஂந பரீசுசுணகடு லல லுடுகிசுரீ மஹா மெம பரீசுசுணயடு ஸகஸாதி வீ ஂந்'நமீ ஂவஸு விநயநுநுடு க்ருயமூடுசு ஂந்'ந வலாடு?

பிரதம அமைச்சரையும், பாதுகாப்பு, வெளி விவகார அமைச்சரையும் திட்டமிடல், பொரு ளாதார விவகார அமைச்சரையும் கேட்ட வினா: (அ) (i) திரு. பிறெட் புரோகியர் இலங்கைப் பொலிஸ் சேவையைச் சேர்ந்த லர் உத்தியோகத்தரென்பதையும், (ii) வர்த் தக கைத்தொழில் ஂநுழியர்கள் சங்கத்தின் லர் அங்கத்தவரும் ஹைதராமணி லிமிட்டெட் டில் ஂநுழியந் செய்வருமான லருவருக்கெதி ராய் திருவாளர்கள் ஹைதராமணி லிமிட்டெட் டின் வளவில் 28.9.65 ஆம் தேதியன்று நடாத் தப்பட்ட விசாரணையொன்றில் திரு. புரோ கியர் அதன் முகாமையினர் சார்பில் கலந்து கொண்டார் என்பதையும், (iii) திரு. புரோகி யர் தனிப்பட்ட கோதாவில் இவ்விசாரணை யில் கலந்து கொண்டாரென்பதையும் ஆயி னும் சம்பந்தப்பட்ட தொழிலாளியைப் பய முறுத்துவதற்கு பொலிஸ் உத்தியோகத்தர் என்ற வகையில் தமது அதிகாரத்தைப் பிர யோகித்தாரென்பதையும் அவர் அறிவாரா? (ஆ) இவ்விடயம் சம்பந்தமாய் அவர் விசா ரணையிடுவாரா? திரு. புரோகியர் அவ்விசா ரணையில் பங்குபற்றியிருப்பின் அவர் தகுந்த லுழுங்கு நடவடிக்கை எடுப்பாரா?

asked the Prime Minister and Minister of Defence and External Affairs and Minister of Planning and Economic Affairs: (a) Is he aware that (i) Mr. Fred Brohier is an officer of the Ceylon Police; (ii) Mr. Brohier had participated in an inquiry held on 28.9.65, at the premises of Messrs. Hirdramanis Ltd., on behalf of the management against an employee

who is a member of the Commercial and Industrial Workers Union ; (iii) Mr. Brohier participated in this inquiry in his private capacity but he used his position as a police officer to intimidate the worker concerned? (b) Would he inquire into this and if Mr. Brohier has participated in this inquiry, would he take necessary disciplinary action ?

லுடு கிடுகி ஸுநநயசக .  
(கெளரவ டட்ளி சேனாநாயக்க)  
(The Hon Dudley Senanayake)

(ஂ) (i) ஂசுசு. (ii) ந.ந. (3) ந.ந. (ஂ) (ஂ) (ii) ஂ (iii) யடுநெ ஂநி மனீ பிடுகிடு நிசு மெய ப.ந நொநகி.

டுடுசுபந் மூடுகி க்ருய விடுகிநவீம

தொலைபேசி பழுதடைதல்  
TELEPHONE BREAKDOWNS

12. கிடு டு ஂலு'வீசு மய. (லுட்டு'கெம)  
(திரு. நீல் டி அல்விஸ்—பத்தேகம)  
(Mr. Neal de Alwis—Baddegama)

ரஸுசு வுடு, ந.புலு ஂ விடுகி ஸுட்டு'சு ஂமநிஸெந் ஂநுசு ப்ருசுநய: (ஂ) பஂகிசு ஁டுலு' வசீசு நுடு (i) ஁நுடு ஂஸுசு, (ii) ந.ஸெநகிடு ஂஸுசு, (iii) மடுநம ஂஸுசு ஂ (iv) டுநுசு ஂஸுசு ஸுடுவ ப்ருடுந டுடு ஂசுபந் மூடு க்ருய விடுகிநவீம (டின ஂசுந ஂநுஸு) ஸுஸுவ ஂநுமூ ஸடஂந் கடுந வலாடு? (ஂ) மெம க்ருய விடுகிநவீம ஂடுகிடும ஸடஂ ஂநுமூ கடுமந க்ருய மூடுசுக் ஂநிமடு ஂடுஸு கடுந்'நெடு? (஁) டுநுசு ஂஸு சு ஁ப மூடு நிநடும வுஸு க்ருயகாடுவ பவநிநவடு வடு க்ருய விடுகிநவ பவந்'நா லவ ஂநுமூ டுந்'வலாடு? (ஃ) நடுகடு ப்ருட்டு'கெடுடு டுந்'சு நிரடுமிசுந் பந்'கிடுடு ஁ந், டுடு'சு ஸுமீநந்'நிசுந்' நிசு ஂவடுநய ஸுடு கக ஂகிடுவ படுடு ஂடுபாடுகமீ ஂடுவடு ரசுசுடுகி கிடுடுடுந் ஂநுமூ க்ருய கடுநவலாடு?

அரசாங்கக் கட்டுவேலை, தபால், தந்திப் போக் குவரத்து அமைச்சரைச் கேட்ட வினா: (அ) கடுநத நிதியாண்டில், (i) வட பகுதி, (ii) கிழக்குப் பகுதி, (iii) மத்திய பகுதி, (iv) தென் பகுதி ஆகியவற்றைச் சேர்ந்த



Section	No. of circuits in each area	No. of times circuits faulty for the year 1964-65	Total duration in days
(a) Engineer (North) Jaffna ..	153	2,570	829.6
Engineer (West) Colombo ..	147	2,798	910.5
Engineer (Central) Kandy ..	246	4,087	1470.4
Engineer (South) Galle ..	268	5,345	1830.5

(b) The next phase of Telecommunication development envisages the utilization of microwave and V.H.F. Radio Links for the major telephone circuits, and these will then be comparatively free from interruptions due to wind, rain, wire thefts etc., which heavily affect the present circuits on overhead routes. It is also proposed to issue more motor transport to local staff to speedily clear faults on circuits which will still be on overhead routes. (c) No. (d) The proposals in hand envisage the stationing of more officers at outstations to improve the standards of maintenance.

පී. බී. විජයසුන්දර මයා. (කිරිඇල්ල)  
 (திரு. பி. பி. விஜேசுந்தர—கிரியெல்ல)  
 (Mr. P. B. Wijesundara—Kiriella)  
 අතුරු ප්‍රශ්නයක් අහන්නට තිබේ. තමන්ගේ නිවසේ රාජකාරි උලිපෝනයෙන් හැර වෙනත් ස්ථානයකින් පණිවුඩ හුවමාරුවක් කර ගැනීමට මන්ත්‍රීවරයකුට දැනට අයිතියක් තියෙනවද?

විජයපාල මෙන්ඩිස් මයා.  
 (திரு. விஜயபால மெண்டிஸ்)  
 (Mr. Wijayapala Mendis)  
 As it is a lengthy reply I have tabled it.

**ආසියා පදනම**  
 ஆசிய நிறுவனம்  
 ASIA FOUNDATION

13. පී. ජී. බී. කේනමන් මයා. (මැද කොළඹ තුන්වන මන්ත්‍රී)  
 (திரு. பி. ஜி. பி. கௌமன்—கொழும்பு மத்தி மூன்றாம் அங்கத்தவர்)  
 (Mr. P. G. B. Keuneman—Third Colombo Central)  
 අග්‍රාමාත්‍ය සහ රාජ්‍යාරක්ෂක හා විදේශ කටයුතු පිළිබඳ ඇමති සහ ක්‍රම සම්පාදක හා ආර්ථික කටයුතු ඇමති ගෙන් ඇසූ ප්‍රශ්නය: (අ) ආසියා පදනම ලංකාවේ මුදල් වියදම් කරන අයුරු දක්වන ලේඛනයක් ආසියා පදනම විසින් රාජ්‍යාරක්ෂක හා විදේශ කටයුතු අමාත්‍යාංශයට නොකඩවා ඉදිරිපත් කරනවාද? (ආ) නොඑසේ නම්, ඒ මන්ද? (ඉ) එසේ නම්, 1965 අප්‍රේල් මස සිට මේ දක්වා මුදල් වියදම් කරන ලද අයුරු දැක්වෙන ලේඛනයක් එතුමා ඉදිරිපත් කරනවාද?

பிரதம அமைச்சரையும், பாதுகாப்பு, வெளி விவகார அமைச்சரையும், திட்டமிடல், பொருளாதார விவகார அமைச்சரையும் கேட்ட வினா: (அ) “ஆசிய நிறுவனம்” என அழைக்கப்படும் தாபனம் இலங்கையில் அதன் கொடுபாடுகள் சம்பந்தப்பட்ட விபரங்களடங்கிய நிரலினை பாதுகாப்பு வெளிவிவகார அமைச்சுக்குத் தெடர்ந்தும் வழங்கிவருகிறதா? (ஆ) இல்லையெனில் ஏன்? (இ) ஆமெனில், 1965, ஏப்ரலில் மாதம் முதல் இற்றைவரை செய்யப்பட்ட அத்தகைய கொடுபாடுகள் அனைத்தையும் உள்ளடக்கிய நிரலொன்றினை அவர் சமர்ப்பிப்பாரா?

asked the Prime Minister and Minister of Defence and External Affairs and Minister of Planning and Economic Affairs: (a) Does the Asia Foundation continue to supply the Ministry of Defence and External Affairs with a list of its disbursements in Ceylon? (b) If not, why? (c) If so, will he table a list of all such disbursements from April 1965 to date

**ගරු ඩඩ්ලි සේනානායක**  
 (கௌரவ டட்ளி சேனாநாயக்க)  
 (The Hon Dudley Senanayake)

(a) Yes. (b) Does not arise in view of (a). (c) A list showing disbursement of funds by the Asia Foundation during the period April 1965 to November 1965 is tabled \* for perusal.

\* List tabled reproduced as an Appendix at the end of proceedings of Tuesday, 11th January 1966.



**கனெவியோலி பாலந கார்ட்டிஸ்டிரி, வவுனியாவில்**

பண்ணை நிர்வாக அலுவலகம், வவுனியா

FARM ADMINISTRATIVE OFFICE  
AT VAVUNIYA

**14. பி. சிவசிதம்பரம் மெய். (வவுனியாவில்)**

(திரு. பி. சிவசிதம்பரம்—வவுனியா)

(Mr. T. Sivasithamparam—Vavuniya)

கனெவியோலி பாலந கார்ட்டிஸ்டிரி கமிஷன் அலுவலகம்: (அ) (i) கனெவியோலி பாலந கார்ட்டிஸ்டிரி, த்ரின்கொமலே, மன்னார், வவுனியா மற்றும் கிலினொச்சி டிஸ்ட்ரிக்ட்களில் செயல்படும் கனெவியோலி பாலந கார்ட்டிஸ்டிரி கமிஷன் அலுவலகம் மாற்றப்படுவதன் முன்னர் அவருக்கு சமர்ப்பிக்கப்பட்டதென்பதை அவர் அறிவாரா? (ii) மாவட்டங்களின் தலைமையகம் மத்திய நிலையமாக விளங்கும் வவுனியாவிற்கு இவ்வலுவலகத்தைத் திரும்பவும் மாற்றுவதற்கு உடனடியாய் நடவடிக்கைகள் எடுக்கப்படுமா? ஆமெனில், எப்பொழுது? இல்லையெனில், ஏன்?

கனெவியோலி பாலந கார்ட்டிஸ்டிரி கமிஷன் அலுவலகம்: (அ) (i) கனெவியோலி பாலந கார்ட்டிஸ்டிரி, த்ரின்கொமலே, மன்னார், வவுனியா மற்றும் கிலினொச்சி டிஸ்ட்ரிக்ட்களில் செயல்படும் கனெவியோலி பாலந கார்ட்டிஸ்டிரி கமிஷன் அலுவலகம் மாற்றப்படுவதன் முன்னர் அவருக்கு சமர்ப்பிக்கப்பட்டதென்பதை அவர் அறிவாரா? (ii) மாவட்டங்களின் தலைமையகம் மத்திய நிலையமாக விளங்கும் வவுனியாவிற்கு இவ்வலுவலகத்தைத் திரும்பவும் மாற்றுவதற்கு உடனடியாய் நடவடிக்கைகள் எடுக்கப்படுமா? ஆமெனில், எப்பொழுது? இல்லையெனில், ஏன்?

கமத்தொழில், உணவு அமைச்சரைச் கேட்ட வினா: (அ) (i) மட்டக்களப்பு, திருகோணமலை, மன்னார், வவுனியா, கிளிநொச்சி ஆகிய மாவட்டங்களின் தலைமையகம் நடவடிக்கைகளைக் கண்காணிக்கும் பண்ணை நிர்வாக அலுவலகம் ஆரம்பகாலம் முதல் வவுனியாவைத் தலைமை ஸ்தானமாகக் கொண்டு இயங்கிவந்ததென்பதையும், (ii) பல்வேறு மாவட்டங்களிலும் உள்ள மாவட்ட விவசாயக் குழுக்கள் அரசாங்க அதிகாரிகள், பாராளுமன்ற உறுப்பினர்கள் ஆகியோரைக் கலந்தாலோசியாது 15.9.65 முதல் இவ்வலுவலகம் யாழ்ப்பாணத்திற்கு மாற்றப்பட்டதென்பதையும் அவர் அறிவாரா? (ஆ) மட்டக்களப்பு, திருகோண

மலை, மன்னார், வவுனியா, கிளிநொச்சி ஆகிய தொகுதிகளின் பாராளுமன்ற உறுப்பினர்களால் கைச்சாத்திடப்பட்ட எதிர்ப்புக் குறிப்பொன்று இவ்வலுவலகம் மாற்றப்படுவதன் முன்னர் அவருக்கு சமர்ப்பிக்கப்பட்டதென்பதை அவர் அறிவாரா? (ii) மாவட்டங்களின் தலைமையகம் மத்திய நிலையமாக விளங்கும் வவுனியாவிற்கு இவ்வலுவலகத்தைத் திரும்பவும் மாற்றுவதற்கு உடனடியாய் நடவடிக்கைகள் எடுக்கப்படுமா? ஆமெனில், எப்பொழுது? இல்லையெனில், ஏன்?

asked the Minister of Agriculture and Food: (a) Is he aware (i) that the Farm Administrative Office which covered all activities in Batticaloa, Trincomalee, Mannar, Vavuniya and Kilinochchi Districts, was functioning at Vavuniya as Headquarters from the inception; (ii) that this office has been shifted to Jaffna Town on 15.9.65, without consulting the District Agricultural Committees in the various districts, the Government Agents and the Members of Parliament? (b) Is he aware that a protest signed by the Members of Parliament for Batticaloa, Trincomalee, Mannar, Vavuniya and Kilinochchi was handed over to him prior to the shifting of the Office? (c) Will steps be taken to shift the Office back to Vavuniya which is the most central spot to all the districts immediately. If so when and if not why?

**பி. சி. இம்புலானா மெய். (கனெவியோலி பாலந கார்ட்டிஸ்டிரி கமிஷன் அலுவலகம்)**

(திரு. பி. சி. இம்புலானா—விவசாய, உணவு அமைச்சரின் பாராளுமன்றக் காரியதரிசி)

(Mr. P. C. Imbulana—Parliamentary Secretary to the Minister of Agriculture and Food)

(a) (i) Yes. (ii) Yes. (b) The protest was received in this Ministry on 8.10.65 after the office had been shifted. (c) As the more important agricultural farms managed by this office are closer to Jaffna than Vavuniya, as there is better office accommodation in Jaffna and as better residential facilities are available to the staff in Jaffna than in Vavuniya, it is not proposed to shift this office back to Vavuniya.



සංඛ්‍යාව කොපමණද? (අ) එක් එක් වෘත්තීය සංගමයට බැඳී ඇති කම්කරු සංඛ්‍යාව එතුමා වෙත් වෙන් වශයෙන් සඳහන් කරනවාද?

தொழில், தொழில் வசதி, வீடமைப்பு அமைச்சரைக் கேட்ட வினா: (அ) மலைநாட்டில் உள்ள தேயிலை, றப்பர்த் தோட்டங்களில் வேலைக்கமர்த்தப்பட்டுள்ள தமிழ்த் தொழிலாளர்கள் எத்தனை பேர்? (ஆ) ஒவ்வொரு தொழிற் சங்கத்திலும் சேர்ந்துள்ள தொழிலாளர்களின் எண்ணிக்கையை அவர் தனித்தனி கூறுவாரா?

asked the Minister of Labour, Employment and Housing: (a) What is the number of Tamil workers employed in the up-country tea and rubber estates? (b) Will he state the number of workers who have joined each Trade Union separately?

ශ්‍රී එම්. එම්. මොහමඩ්

(கௌரவ எம். எச். முகம்மது)

(The Hon. M. H. Mohamed)

(a) Statistics of labourers classified under Ceylonese and Indians employed in tea and rubber estates are available in respect of the Island as a whole and not separately for the up-country and low-country tea and rubber estates. (b) No information is available in regard to the number of workers in up-country tea and rubber estates who have joined each trade union.

ජයකොඩි මයා.

(திரு. ஜயக்கொடி)

(Mr. Jayakody)

Can the Hon. Minister give us, taking the Island as a whole, the statistics of labourers of each union?

ශ්‍රී එම්. එම්. මොහමඩ්

(கௌரவ எம். எச். முகம்மது)

(The Hon. M. H. Mohamed)

I have answered the Question on the Order Paper.

උතුරු හා නැගෙනහිර පළාත්වලට සිංහල ශුරුවරුන් : පාර්ලිමේන්තු මන්ත්‍රී එස්. ජේ. ඩී. චෙල්වනායගම් මහතා ඉදිරිපත් කළ ලියවිල්ල

வட, கிழக்கு மாகாண சிங்கள ஆசிரியர் : பாராளுமன்ற அங்கத்தவர் திரு. எஸ். ஜே. வி. செல்வநாயகம் அனுப்பிய கடிதங்கள்

SINHALESE TEACHERS IN N. P. AND E. P. : LETTERS ADDRESSED BY MR. S. J. V. CHELVANAYAKAM, M.P.

17. ජයකොඩි මයා.

(திரு. ஜயக்கொடி)

(Mr. Jayakody)

අග්‍රාමාත්‍ය සහ රාජ්‍යාරක්‍ෂක හා විදේශ කටයුතු පිළිබඳ ඇමති සහ ක්‍රම සම්පාදක හා ආර්ථික කටයුතු ඇමතිගෙන් ඇසූ ප්‍රශ්නය: (අ) උතුරු හා නැගෙනහිර පළාත්වල පාසල්වලට සිංහල ශුරුවරුන් පත්කිරීම සම්බන්ධයෙන් කත්කසන් තුරේ පාර්ලිමේන්තු මන්ත්‍රී එස්. ජේ. ඩී. චෙල්වනායගම් මහතා විසින් එතුමාට ලිපි ඉදිරිපත් කර තිබේද? (ආ) එම ලිපි සියල්ලම මන්ත්‍රීවරුන්ගේ දැනගැනීම සඳහා එතුමා මන්ත්‍රී මණ්ඩලයට ඉදිරිපත් කරනවාද? (ඉ) තො එසේ නම්, ඒ මන්ද?

பிரதம அமைச்சரையும், பாதுகாப்பு, வெளி விவகார அமைச்சரையும் திட்டமிடல், பொருளாதார விவகார அமைச்சரையும் கேட்ட வினா: (அ) வடக்கு, கிழக்கு மாகாணங்களில் உள்ள பாடசாலைகளுக்குச் சிங்கள ஆசிரியர்களை நியமித்தல் சம்பந்தமாய் காங்கேசன் துறைப் பாராளுமன்ற உறுப்பினர் திரு. எஸ். ஜே. வி. செல்வநாயகத்தினால் அவருக்குக் கடிதங்கள் சமர்ப்பிக்கப்பட்டனவா? (ஆ) உறுப்பினர் அறிந்துகொள்ளும் பொருட்டு அத்தகைய கடிதங்கள் அனைத்தையும் அவர் சமர்ப்பிப்பாரா? (இ) இல்லையெனில், ஏன்?

asked the Prime Minister and Minister of Defence & External Affairs and Minister of Planning & Economic Affairs: (a) Has Mr. S. J. V. Chelvanayakam, M.P. for Kankesan-turai, submitted letters to him regarding the appointment of Sinhalese teachers to schools in the Northern and Eastern Provinces? (b) Will he table all such letters for the information of Members? (c) If not, why?



(ඇ) (i) වෙක්නෝ-එක්ස්පෝර්ට් රු. 41,545,156 දොර සහිත පිටවන, විදුලි බලාගාරය, ජල හා විදුලිබල අරිය දොරටු, සුවිච් අංගනය, විදුලි හා යන්ත්‍ර උපකරණ, වම් ඉවුර සහ උඩවලවේ ජලාශ ක්‍රමයෙහි ගංගා වැස්ම ඉදිකිරීම සඳහා කොන්ත්‍රාත්තුව. (ii) (1) සීමා සහිත සිලෝන් ඩෙවලොප්මන්ට් එන්ජිනියරිං සමාගම—රු. 12,76,728.25 දකුණු ඇල කිරීම, උඩවලවේ ජලාශ ක්‍රමයෙහි ඉදිකිරීම් ඇතුළත් දකුණු ඇල සැපයුම් 1, 2 හා 3 කිරීම සඳහා කොන්ත්‍රාත්තුව. (2) සීමා සහිත සිලෝන් ඩෙවලොප්මන්ට් එන්ජිනියරිං සමාගම, රු. 18,72,535.00. උඩවලවේ ජලාශ ක්‍රමයෙහි ඉදිකිරීම් ඇතුළත් දකුණු ඇල සැපයුම් 4, 5 හා 6 කිරීම සඳහා කොන්ත්‍රාත්තුව.

**මහත්‍රී මණ්ඩලයේ කටයුතු**

சபை அலுவல்

**BUSINESS OF THE HOUSE**

හරු සී. පී. ද සිල්වා (ඉඩම්, වාරිමාර්ග හා විදුලිබල ඇමති හා සහායක)

(கௌரவ சீ. பி. டி. சில்வா—காணி, நீர்ப்பாசன, மின்விசை அமைச்சரும் சபை முதல்வரும்)

(The Hon. C. P. de Silva—Minister of Land, Irrigation and Power and Leader of the House)

“අද දින ආණ්ඩුවේ කටයුතු ප්‍රමුඛ ස්ථානය ගත යුතුය,” යන යෝජනාව මම ඉදිරිපත් කරමි.

ප්‍රශ්නය සහානුමඛ කරන ලදී.

வினா எடுத்த சியம்பப்பெற்ற நது.

Question proposed.

ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා

(கலாநிதி என். எம். பெரேரா)

(Dr. N. M. Perera)

You will remember that we objected to this yesterday. We intend to object to this today also.

The Hon. Prime Minister made a rather peculiar statement yesterday. He said that the cat was out of the bag. I do not know which cat he was referring to and which bag.

So far as I am concerned and so far as the Opposition is concerned, we have made no bones of the fact that we are opposing these Regulations, and we have said that to the public outside. We certainly would like to have more time to take our messages to the people outside. If you are not frightened, why should you not give us the time to take it to the people and explain the Regulations as we understand them? Let them also go and explain to the people. After all, the people are the masters. They have to decide eventually. Whether they decide now or later, they will have to decide eventually whether they accept these Regulations or not. I do not see why, more reasonable time should not be given for the discussion of this Motion and why it should not be put off for next week.

So far as we are concerned, we certainly object to the taking over of private Members' day for this Government Business. Whether the Members want to use it or not is a different matter. It is a question of principle whether the day meant for Private Business should not be used for Private Business. I can understand if there is an urgency. What is the urgency in getting these Regulations passed? Whether they are passed this week, next week or the week after makes no difference to the Regulations. What is this so great urgency?

Is there any date line placed to these Regulations being passed? Let us know, because that has not been stated by the Hon. Prime Minister. He says he wants to get this through quickly within four days. Why? Is there any nekath for the purpose of getting these Regulations through? So far as I know, there is no nekath. —[Interruption].

කථානායකතුමා

(சபாநாயகர் அவர்கள்)

(Mr. Speaker)

Order, please! Will the hon. Member please keep Order. It is through indulgence that I am allowing the hon. Member to speak.

[කථානායකතුමා]

According to Standing Orders, the Motion must be passed without debate, but I am allowing him the indulgence to speak. If the hon. Member is going to misuse this indulgence, I will put the Question to the House.

ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා  
(කලාநிති என். எம். பெரேரா)  
(Dr. N. M. Perera)

I am very thankful to you for the kindness you have shown. All that I am saying is that in fairness let us have a reasonable number of days given.—[Interruption]. After 4 o'clock yesterday, he changed his mind. I think from our point of view these Regulations can well wait for a few days. Nothing is lost by that. We would like to go before the public and explain our point of view. The Government has the right to go before the public. They have all the facilities that we have not got. Devamottawe Amarawansa is speaking over the radio every hour explaining the Regulations from your point of view.—[Interruption]. Why not? We have no objection. Anyhow, our position is that we would not like Wednesday expropriated for this purpose.

කුසුමා රාජරත්න මිය. (උච්ච—පරණ ගම)

(திருமதி குசுமா ராஜரத்ன—ஊவா-பரண கம)

(Mrs. Kusuma Rajaratna—Uva-Paranagama)

ගරු කථානායකතුමනි, ඊයේ රාත්‍රියේ සිට මේ රටේ හදිසි තත්ත්වයකුත් අදුරු නීතියත් පනවා තිබෙනවා.

කථානායකතුමා  
(சபாநாயகர் அவர்கள்)  
(Mr. Speaker)

ඒ ගැන මේ යෝජනාව යටතේ කථා කරන්න බැහැ. හදිසි නීති ගැන කථා කරන්න බැහැ.

රාජරත්න මිය.  
(திருமதி ராஜரத்ன)  
(Mrs. Rajaratna)

මා සිංහලෙන් කථා කළ නිසා තමන් තාත්සේට මා කී දේ තේරුණේ නැතිවා වෙනින ඇති.

කථානායකතුමා  
(சபாநாயகர் அவர்கள்)  
(Mr. Speaker)

මට සිංහල තේරෙනවා, කරුණාකර ගරු මන්ත්‍රීතුමිය වාඩි වෙන්න. ස්ථාවර නියෝග යටතේ මේ යෝජනාව ගැන කථා කරන්නට කිසිම මන්ත්‍රීවරයකුටවත් අයිතිවාසිකමක් නැහැ. [බාධා කිරීමේ] මා සිංහල භාෂාව හොඳින් දන්නා බව කියන්නට සතුටුයි. ගරු මන්ත්‍රීතුමිය සමග ඕනෑම අවස්ථාවක සිංහල භාෂාවෙන් කථා කරන්නට මා ලැහැස්තියි.

රාජරත්න මිය.  
(திருமதி ராஜரத்ன)  
(Mrs. Rajaratna)

මගේ තර්කය තමන් තාත්සේට තේරෙන්නෙ නැහැ. ඒකයි.

කථානායකතුමා  
(சபாநாயகர் அவர்கள்)  
(Mr. Speaker)

මෙවැනි යෝජනාවක් ඉදිරිපත් වුනාම ස්ථාවර නීති අනුකූලව මට කරන්නට තිබෙන්නේ ඒ ගැන කිසි කථාවක් කරන්නට ඉඩ නොදී යෝජනාව ගැන ඡන්දය විමසීම බව මම මන්ත්‍රීතුමන් ලාට කියන්නට කැමතියි. තමන් මම අනු කම්පා කරල කථා කරන්නට සැලැස්සුවා. ඒ නිසා කරුණා කරල බොහොම කොටින් කථා කරන්න.

රාජරත්න මිය.  
(திருமதி ராஜரத்ன)  
(Mrs. Rajaratna)

ගරු කථානායකතුමනි, මම තමන් තාත්සේ සමග සටනක් කරන්නට ලැස්තී වුනේ නැහැ. මගේ තර්කය තමන් තාත්සේට තේරුනේ නැති බවයි, කීවෙ. අද රටේ ඉතාමත් අවදානම් තත්ත්වයක් උද්ගත වී තිබෙන නිසා මේ පළමු වන යෝජනාව අපට එකඟ

වන්තට බැහැ. හදිසි තත්ත්වය පිළිබඳව  
මේ ගරු සභාවේ දෙපාර්ශ්වයටම විවාද  
යක් කිරීමට අවස්ථාවක් සලසන ලෙස මම  
තමුත්තාත්සේගෙන් ඉල්ලා සිටිනවා.

කෙනමත් මයා.

(තිரு. කෙනමන්)  
(Mr. Keuneman)

I would like to join the hon. Mem-  
ber for Yatiyantota in expressing our  
appreciation of the opportunity you  
have given us for stating why we are  
opposed to the Motion introduced by  
the Hon. Leader of the House. It was  
made clear yesterday that the  
Government's decision to deprive  
Private Members of the normal  
opportunity of having their Motions  
discussed today was based on the  
unilateral desire of the Government  
to complete the Debate on these regu-  
lations under the Tamil Language  
(Special Provisions) Act in four days  
—in other words, in this Parliamen-  
tary week. Otherwise they had no  
other reason to give for this arbitrary  
decision to deprive Private Members  
of their rights.

I believe a remark was made that  
the first eight Motions are in the name  
of a Member of the U. N. P. and he  
had very kindly, in the interests of  
his party, decided to waive his right  
to move the Motions and that the  
Government saw no reason why they  
should not adopt these Motions and  
proceed with the discussions of these  
regulations today too. But those 8  
Motions are not the only Motions in  
the Order Paper. There are other  
important Motions. There is a Motion  
of the hon. Member for Baddegama.  
May I add that there is a very impor-  
tant Motion in the joint names of the  
hon. Member for Yatiyantota and my-  
self regarding the setting up of a  
State Trading Corporation which  
affects one of the vital questions  
before the country today, the supply  
of goods and the high cost of living.—  
[Interruption]. What the Govern-  
ment is in fact asking us to endorse is  
the deprivation of a right of Private  
Members in order to get over some  
apparent internal troubles—

ගරු මන්ත්‍රීවරයෙක්  
(කෙළරව අඟ්කත්තවර් ඉරුවාර්)  
(An hon. Member)  
We have no troubles!

කෙනමත් මයා.

(තිரு. කෙනමන්)  
(Mr. Keuneman)

One of your troubles spoke just a  
moment ago!—[Interruption]. If  
there are interruptions would you  
mind if I reply to them? I am quite  
prepared to reply to interruptions.

I want to say that I fully agree with  
the hon. Member for Yatiyantota that  
there does not seem to be any reason  
other than the internal troubles of the  
Government for rushing these regu-  
lations through this House. There are  
certain important matters. Yesterday,  
it led to the shooting and death of a  
priest—

ගරු අයි. එම්. ආර්. ඒ. ඊරියගොල්ල  
(අධ්‍යාපන හා සංස්කෘතික කටයුතු පිළිබඳ  
ආමනි)

(කෙළරව ඊ. ආම්. ආර්. ආ. ආරියකොල්ල—  
කල්වි, කලාච්ඡාර විවකාර අමාත්‍යච්ඡාර්)

(The Hon. I. M. R. A. Iriyagolle—Min-  
ister of Education and Cultural Affairs)

By a hand bomb!

කථානායකතුමා

(චපාරආයකර් අවාර්කල්)  
(Mr. Speaker)

The hon. Member is taking  
advantage of my kindness.

කෙනමත් මයා.

(තිරු. කෙනමන්)  
(Mr. Keuneman)

No, Sir! I am very sad that you  
should have come to that conclusion.

කථානායකතුමා

(චපාරආයකර් අවාර්කල්)  
(Mr. Speaker)

My conclusion is correct. The hon.  
Member cannot refer to such matters  
under this Motion.—[Interruption].  
He can speak only about the Private  
Members' Day.

கைமென் மொ.

(திரு. கெனமன்)

(Mr. Keuneman)

If I may respectfully submit to you, it is a Motion to deprive Private Members of their day in order to get the Government's regulations under the Tamil Language (Special Provisions) Act through within the period the Government has unilaterally fixed—[Interruption]. In this light it seems to me that this Government is seeking to misuse its majority in this House in order to get over its troubles. The hon. Member for Uva-Paranagama is one; and the hon. Appointed Member (Mr. Thondaman) is threatening something else. Perhaps, the Government thinks that if there is any further delay there will be further trouble. Buddhist organizations which supported them are asking them to withdraw these regulations and they are having a lot of trouble.

I do not see why Private Members should lose their rights in order to solve the Government's internal troubles.

டி ஷோய்சா சிரிவர்தன மொ.

(திரு. டி சொய்சா சிறிவர்தன)

(Mr. de Zoysa Siriwardena)

ஒரு கலாநாயகனுக்கு, சில வலகையி.

கலாநாயகனுக்கு

(சபாநாயகர் அவர்கள்)

(Mr. Speaker)

I am sorry I cannot allow the hon. Member to speak.

ஒரு விலி சேனாயக

(கௌரவ டட்ளி சேனாயக)

(The Hon Dudley Senanayake)

Yesterday, this matter was raised and I thought I gave ample reasons for moving the suspension of Standing Orders to proceed with Government Business today. Firstly, I brought to the notice of hon. Members of this House the number of occasions on which, when they were the Government, we were deprived day in and day out, week

after week, of Private Members' Days for no reason whatsoever. That is one of the reasons that I gave. And it comes with ill grace from them to request us to have the Private Members' motions today when we have, as I and they say, a very important and controversial motion under discussion. They admit that it is a very important motion. We are agreed on that score. What I said yesterday was, "If it is so important you do not think it fit to deprive yourselves of one Private Members' day." That is the importance you attach.

ஹாஸ்டீஸ் மன். சி. பீ. பெரேரா

(கலாநிதி என். எம். பெரேரா)

(Dr. N. M. Perera)

Importance and urgency are two different things.

ஒரு விலி சேனாயக

(கௌரவ டட்ளி சேனாயக)

(The Hon Dudley Senanayake)

Before I get on to the question of urgency I would like to say that we are giving four full days for this motion alone which is under discussion.

டி ஷோய்சா சிரிவர்தன மொ.

(திரு. டி சொய்சா சிறிவர்தன)

(Mr. de Zoysa Siriwardena)

Four days will not be enough.

ஒரு விலி சேனாயக

(கௌரவ டட்ளி சேனாயக)

(The Hon Dudley Senanayake)

I challenge the hon. Member—you were the whip then—to give me instances where, other than the Budget and the Throne Speech Debates, the previous Government gave us four days on any Motion. I challenged the hon. Member. I suppose he has now had 24 hours to meet that challenge. If I give him a fortnight even he cannot answer. And here are we giving four full days to discuss the present motion.



கௌன்மன் மஃ.

(திரு. கௌன்மன்)

(Mr. Keuneman)

You have already taken one day.

ஓர் டிவிடீ ஸ்பீக்காய்க

(கௌரவ டட்ளி சேனாநாயக்க)

(The Hon. Dudley Senanayake)

That is in the nature of things. We also must take some time undoubtedly in a debate.

The other point made was that we are rushing this motion through. We are not rushing it through. If we are doing so we are doing just what they did; we will do it in one day. That is what they have been doing in the past. It is imputed that we are rushing it through because of trouble in our ranks. I know that they have stated in their papers that twenty people are going to vote against us. Twenty people! You will have a very big surprise.

We definitely cannot accede to the request made by the Opposition.

புள்ளியை விமசன டீன், சபாஸ்திமன வி.

வினா விடுக்கப்பட்டு ஏற்றுக்கொள்ளப்பட்டது.

Question put, and agreed to.

ஓர் டிவிடீ ஸ்பீக்காய்க

(கலாநிதி என். எம். பெரேரா)

(Dr. N. M. Perera)

Divide!

மன்றம் 48 வது டிவிடீ ஸ்பீக்காய்க  
யுடன்—புள்ளியை 72; விடுக்க 40; மறுமன்றம்  
கொண்டது.

• சபா, 48 ஆம் நிலையற்ற கட்டளையின் கீழ் பிரிந்தது  
சார்பாக 72; எதிராக 40.

The House divided (under Standing Order No. 48) : Ayes, 72; Noes, 40.

## மன்றம் மன்றமே டிவிடீ

சபை அமர்வு

SITTING OF THE HOUSE

ஓர் டிவிடீ ஸ்பீக்காய்க

(கௌரவ சி. பி. டி. சில்வா)

(Mr. Hon. C. P. de Silva)

“அடிக்கடி விமசன மன்றம் மன்றமே 1966  
சனவரி மச 9 வது ஓர்டர் எ. ஓ. 2 வது மன்றம்  
கொண்டது; அடிக்கடி சபை டிவிடீ  
கொண்டது” கி மன்றம்  
கொண்டது.

புள்ளியை சபாஸ்திமன கர்ன டீ.

வினா எடுத்தியம்பப்பெற்றது.

Question proposed.

ஓர் டிவிடீ ஸ்பீக்காய்க

(கலாநிதி என். எம். பெரேரா)

(Dr. N. M. Perera)

Sir, as proceedings began today you read a very important document declaring an Emergency in this country. As you know, it is possible for us to ask for a debate on it on a substantive Motion. We intend this afternoon to give notice of a substantive Motion for the removal of the Emergency. I should like to ask the Hon. Prime Minister to give us an early date to discuss that Motion. An Emergency is on, and in the interests of all parties I ask for a very early opportunity, if possible this week, to debate it.

ஓர் டிவிடீ ஸ்பீக்காய்க

(கௌரவ டட்ளி சேனாநாயக்க)

(The Hon. Dudley Senanayake)

I shall have to consider it.

புள்ளியை விமசன டீன், சபாஸ்திமன வி.

வினா விடுக்கப்பட்டு ஏற்றுக்கொள்ளப்பட்டது.

Question put, and agreed to.

### தேமலக ஸாஶ (வினேஶ விநிவிடாந)

பநந : நிணே஠

தமிழ்மொழி விசேட ஏற்பாடுகள் சட்டம் : பிரமாணங்கள்

### TAMIL LANGUAGE (SPECIAL PROVISIONS) ACT : REGULATIONS

கல் நலந லே விவாடக நல துரவந் பவந் வநு பிணிக நிணே஠ கிணவந லே. ஸீவ அடால பூந்நக [சநலா஠ 8]

ஐநவரி 8 ஆம் தேநிய வி நு மீதான ஔத்திவைக்கப் பெற்ற விவாதம் மீள ஆரம்பிப்பதற்கான கட்டளை வாகிக்கப்பட்டது.

Order read for resuming Adjourned Debate on Question. [8th January].

1958 அக 28 தரந தேமலக ஸாஶ (வினேஶ விநிவிடாந) பநநே 4, 5 ஸா 6 வகி வனந்நிண ஸவநே அநிகரண அமநி விஶிந் பநவநு லேபு பநந ஸதகந் நிணே஠ அநுமந கல ஸுநு ஸ.

#### நிணே஠

- 1. தே நிணே஠ 1966 தேமலக ஸாஶ (வினேஶ விநிவிடாந) நிணே஠ ஸநுவந் ஸாதிந் விண ஸகி ஸ.
- 2. லணாவே லக ம ராச ஸாஶவ ஶி஠ல விண ஸுநு ஸ ஶி பூகா஠ கல 1956 அக 33 தரந ராச ஸாஶ பநநே க்ரிணகாரிந் விணவ ஸாநிணக் நோ மந ப஠தி—

(அ) லகூர் ஸா நகனெநகிர பலாந் வல, அணலுவே தேபா஠நமேந் நுவக ஸே அணநநக லுல த, ரசனே நிநி஠ந ஸஶ் லாவக ஸே வலவஶ் லாபிந அணநநக லுல த ககந ஸைந் அணலுவே தேபா஠நமேந் நுவக ஸே அணநநக லுல விஶிந் லுல த ரசனே நிநி஠ந ஸஶ் லாவக ஸே வலவஶ் லாபிந அணநநக லுல விஶிந் லுல த கரநு லணந ஶிணலு ம அணலுவே ஸா போது கவலுநு ஠ுதீவ கி஠ிம ஸா போது வரீநா பவந் வகனெ ஸாம ஸதகா த;

(ஆ) ஶவகிண கில கவலுநுல லே நிலடிரண் ஸூர், தேமலக ஸாஶ மாவணேந் அநிணபநக லேபு நகநந்நந் ஸா கில கவலுநுல லே ஶம நிலடிரணக அநர ஸே தேமலக ஸாஶவந் கவலுநு கரந லகூர் ஸா நகனெநகிர பலாந் வல ஶம பூதே஠ிண லலமண் லலக ஸாஶ் ஸா கில கவலுநுல லே ஶம நிலடிரணக அநர ஶிணலு ம லிபி ஠ணுதேநு ஶதகா த

தேமலக ஸாஶவந் பாவிலிவி கல ஸுநு ஸ.

3. 1958 அக 28 தரந தேமலக ஸாஶ (வினேஶ விநிவிடாந) பநநெ஠ி பூநிபந்நி ஸா விநிவிடாந த தே நிணே஠ த ஶமபூ஠ணணேந் லலணெ஠ி ஸா க்ரிணவெ஠ி ஶதேவிம பிணிக, ஶிணலு ம அணபநந் ஶ஠ பநந் த ஶம லிபிந நிநிணக் ஶவநெ஠ி பநவநு லேபு ஸே நிநுந் கரநு லேபு ஶிணலு ம அண, பூகா஠ந,

வலவஶ் லா, அநூர் வலவஶ் லா, நிணே஠ ஸா நிவெத, அணலுவே ஠ஶபி பநு஠ ஸா அணலுவ விஶிந், ரசனே நிநி஠ந ஶஶ் லா விஶிந் ஸே வலவஶ் லாபிந அணநந விஶிந் நிநுந் கரநு லணந ஸே பாவிலிவி கரநு லணந வெநந் ஶிணலு ம கில பூகா஠ந, வநுலே஠ ஸா அகாநி த தேமலக ஸாஶவந் ப஠வரீநக ஶகைவ பூஶிதீவ கல ஸுநு ஸ.

பூந்நக ஶலிந் ஶஶாஶிலி கரந லே.

விண மீணடம் ஠ுதந்நியம் பப்பெற்றது.

Question again proposed

அ. ஸா. 2.39

பி. லி. லிலிவி. த ஶிலீவா மண. (கிலு. லீ. ஠ச. லபிள்யூ. லு ஶிலவா) (Mr. P. H. W. de Silva)

஠ர் கலாநாணகநுமநி, ஠ீணே ஶவஶ ஠ர் ராச ஶா஠நிநும விஶிந் ஠ுதீ஠பந் கரந லே நிநி மாலாவ ஶாகவிதாவவ ஶாசந லு அலஶலாவேதி ம கிண ஶி஠ிணே லகூர் ஸா நகனெநகிர பலாந் வல ஶிணலும பாலந கவ ஶுநுலலவ ஶ஠ நவந் கவலுநு ரா஠ிணகவ லல பாவ்நாலு—

஠ர் ஶி. பி. அர். ஠ுணவரீந (கரீமாவந ஸா ஶிவர அமநி)

(க௠ரவ ல. லீ. ஆர். குணவரீந—ககத் ததாழில், கலந்ரெழில் அமணசசர்)

(The Hon. D. P. R. Gunawardena—Minister of Industries and Fisheries)

பாலந கவலுநு ஶ஠ நவந் கவலுநு கிவி வம நவந் கவலுநு கிணந்நெ மோநவத?

பி. லி. லிலிவி. த ஶிலீவா மண. (கிலு. லீ. ஠ச. லபிள்யூ. லு ஶிலவா) (Mr. P. H. W. de Silva)

பாலந கவலுநு கிணந்நே administrative purposes. "Government and public business", நவந் கிணந்நே "public records" "business conducted in or by a department or institution of the Government" நவந் "public corporation" நவந் "statutory institution".

஠ர் ஶி. பி. அர். ஠ுணவரீந (க௠ரவ ல. லீ. ஆர். குணவரீந) (The Hon. D. P. R. Gunawardena) ஶீவா பாலநகவ அஶிநிஶி.

පී. එච්. ඩබ්ලිව්. ද සිල්වා මයා.

(திர. பி. எச். டபிள்யூ. டி சில்வா)  
(Mr. P. H. W. de Silva)

ආණ්ඩුවේ පාලනයට අයිති තැන සම හර ඒවා දෙමළ භාෂා (විශේෂ විධිවිධාන) පනතේ නියෝග පාලන කටයුතු කියයි.

ගරු කථානායකතුමනි, දැන් ඉදිරිපත් ව තිබෙන්නේ ඉතා වැදගත් ප්‍රශ්නයක්. ඊයේ කිව්ව දේවල් නැවත වරක් අද ප්‍රකාශ කිරීමට මා බලාපොරොත්තු වෙන්නේ නැහැ. එහෙත් මේ ප්‍රශ්නය මේ සභාවේ ගරු මන්ත්‍රීවරුන්ගේ විශේෂ අවධානය යෙමු විය යුතු ප්‍රශ්නයක් නිසා වැදගත් කරුණු කීපයක් මතක් කරන්නට කැමතියි. මේ ඉදිරිපත් කර තිබෙන රෙගුලාසිවල කියා තිබෙන්නේ මෙන්න මේ විධියටයි :

“Without prejudice to the operation of the Official Language Act, No. 33 of 1956.”

නමුත් මේ රෙගුලාසි ඉදිරිපත් කර තිබෙන්නේ 1958 දෙමළ භාෂා විශේෂ විධි විධාන පනත යටතෙයි. එහි 5 වෙනි වගන්තිය යටතේ තිබෙන්නේ මේ විධියටයි :

“Without prejudice to the use of the official language of Ceylon in respect of those prescribed administrative purposes.”

ඒ කොටස අත්හැර දමා තිබෙනවා, මේ රෙගුලාසිවලින්.

ලෙස්ලි ගුනවර්ධන මයා. (පානදුර)

(திர. லெஸ்லி குணவர்தன—பாணடூர் துறை)

(Mr. Leslie Goonewardene—Panadura)  
රහස මොකද?

පී. එච්. ඩබ්ලිව්. ද සිල්වා මයා.

(திர. பி. எச். டபிள்யூ. டி சில்வா)  
(Mr. P. H. W. de Silva)

දෙමළ භාෂා විශේෂ විධිවිධාන පනත යටතේ තිබෙන,

“Without prejudice to the use of the official language of Ceylon in respect of those prescribed administrative purposes.”

යන කොටස අත්හැර දමා ඒ වෙනුවට දමා තිබෙන්නේ”

“Without prejudice to the operation of the Official Language Act, No. 33 of 1956.”

යන කොටසයි.

ඒ වාක්‍යය අරභෙන තිබෙන්නේ 1956 පනතෙන්. 1958 දෙමළ භාෂා විශේෂ විධි විධාන පනතේ තිබෙන වගන්තිය නොවෙයි, මේ රෙගුලාසියට සම්බන්ධ කර තිබෙන්නේ. මේකෙ පෙර වදන වශයෙන් ඉදිරිපත් කර තිබෙන්නේ 1956 භාෂා පනතේ තිබෙන වාක්‍යයයි. ඇත්ත වශයෙන්ම මේ රෙගුලාසිවලට නියම වශයෙන් යොදවන්නට තිබුණේ 1958 දෙමළ භාෂා විශේෂ විධිවිධාන පනතේ වාක්‍යයයි. මේ රෙගුලාසිවලට යොදවන්නට තිබුණේ, 1958 දෙමළ භාෂා විශේෂ විධි විධාන පනතේ 5 වැනි ඡේදයේ සඳහන්

“Without prejudice to the use of the official language of Ceylon in respect of those prescribed administrative purposes.”

යන කොටසයි.

මේ පනතෙන් ඒ ගැන විස්තර කරන නිසා යොදවන්නට තිබුණේ ඒ වාක්‍යයයි. එය නොයෙදීමට විශේෂ හේතුවක් තිබෙනවා. එය කල්පනා කර අස් කළ දෙයක්. හොඳ මොළයකින් කළ දෙයක්. යම්කිසි තේරුමක් ඇතුවයි, එය අස් කර තිබෙන්නේ. ඊට හේතුව කුමක්ද? හේතුව මෙයයි. 1956 පනතේ මේ කාරණය සම්බන්ධයෙන් සඳහන් වෙන්නේ මෙහෙමයි :

“Provided that where the Minister considers it impracticable to commence the use of only the Sinhala language for any official purpose immediately on the coming into force of this Act, the language or languages hitherto used for that purpose may be continued....”

ගරු කථානායකතුමනි, සිංහල භාෂාව යම් යම් කටයුතු සම්බන්ධව තවමත් ක්‍රියාත්මක නොවන බව නමුත්තාත්සේ දන්නවා. එම නිසා ඒ කොටසින් කියා සිටින්නේ, යම්කිසි කටයුත්තක් සම්බන්ධයෙන් සිංහල භාෂාව ක්‍රියාත්මක නොවී තිබුණා නම් එය කලින් කරගෙන ගිය භාෂාවෙන්ම කරගෙන යාම සිංහල භාෂා පනතට පටහැනි නොවන බවයි. ඕනෑම නීතිඥයකු කියයි, එහි අදහස ඒක බව.

[බාධාකීර්මක්]

ගරු මන්ත්‍රීවරයෙක්

(கௌரவ அங்கத்தவர் ஒருவர்)  
(An hon. Member)

“ඔපරේෂන්” කියන එකේ තේරුම එකද?

පී. එච්. ඩබ්ලිව්. ද සිල්වා මයා.

(திரு. பீ. எச். டபிள்யூ. டி சில்வா)  
(Mr. P. H. W. de Silva)

“ඔපරේෂන්” කියන්නේ “ක්‍රියාත්මක වීම” යන්නයි. මේ මොන පනතේ ක්‍රියාත්මක වීමද? ඉංග්‍රීසි භාෂාවෙන් සමහර කටයුතු තවමත් ක්‍රියාත්මක කරන්නට පුළුවන්ය කියන එක මේ පනතට පටහැනි තැන. ඒක, “ඔපරේෂන්” එකට අයිතිය. තවම එය සිදු වන තිසා, ඊට පටහැනි දෙයක් නොවෙයි. මෙතීසා ඇති වී තිබෙන තත්ත්වය කුමක්ද? 1956 නීතිය අනුව උතුරේ සහ නැගෙනහිර සමහර ආයතනවල දැන් පාලන කටයුතු කෙරෙන්නේ ඉංග්‍රීසි භාෂාවෙන් පමණයි එම තිසා “shall also be used” කීවාම, මින් පසු ඉංග්‍රීසි තේරුම පමණක් ගෙන බැලුවත් එය මීට පටහැනි වන්නේ නැහැ. උතුරේ සහ නැගෙනහිර පාලන කටයුතු ඉංග්‍රීසියෙන් සහ දෙමළෙන් ගෙන ගියත් එය මීට පටහැනි වන්නේ නැහැ. ඕනෑම කෙනෙකුගෙන් විමසා බලන්න, මෙම තර්කයෙහි සත්‍යයක් නැද්ද කියා.

ලෙස්ලි ගුණවර්ධන මයා.

(திரு. லெஸ்லி குணவார்தன)  
(Mr. Leslie Goonewardene)

වචන වෙනස් කළේ මොකද?

පී. එච්. ඩබ්ලිව්. ද සිල්වා මයා.

(திரு. பீ. எச். டபிள்யூ. டி சில்வா)  
(Mr. P. H. W. de Silva)

වෙනස් කරන්න හේතුව මොකක්ද? මෙම නීති මාලාව ඉදිරිපත් කර තිබෙන්නේ, 1958 වර්ෂයෙහි පණතේ 3 වන වගන්තිය යටතේ නම්, මේ සඳහා වාක්‍ය ආදා ගන්න තිබුණේ එම පණතින්මයි.

ගරු ඩබ්ලි සේනානායක

(கௌரவ டட்ளி சேனாயக்க)  
(The Hon. Dudley Senanayake)

මෙය කියවා බලන්න :

“Without prejudice to the operation of the Official Language Act, No. 33 of 1956, which declared the Sinhala language to be the one official language of Ceylon”

පී. එච්. ඩබ්ලිව්. ද සිල්වා මයා.

(திரு. பீ. எச். டபிள்யூ. டி சில்வா)  
(Mr. P. H. W. de Silva)

ඒක ඇත්ත. 1956 භාෂා පණතෙන් “ඔපරේෂන්” එකක්, තැනිතම් ප්‍රකාශනයක් කළා පමණයි. ඉංග්‍රීසි භාෂාවෙන් සමහර ආයතනවල පාලන කටයුතු කිරීම ඊට පටහැනි වන්නේ නැහැ.

ගරු ඩී. පී. ආර්. ගුණවර්ධන

(கௌரவ டி. பீ. ஆர். குணவார்தன)  
(The Hon. D. P. R. Gunawardena)

උසාවියක් ඉදිරියට ගිහින් ඔය විධියට තර්ක කළොත් අගේට දිනයි. [බාධා කිරීම්].

පී. එච්. ඩබ්ලිව්. ද සිල්වා මයා.

(திரு. பீ. எச். டபிள்யூ. டி சில்வா)  
(Mr. P. H. W. de Silva)

මේක තමයි, අපට තිබෙන මහ උසාවිය. පාර්ලිමේන්තුව තමයි, අපට තිබෙන මහ උසාවිය. මෙම කරුණ ගැන සලකා බලන විට අපට තේරී යනව, මෙම නීති මාලාවේ නියම ස්වරූපය මොකක්ද කියා. එම තිසා තමයි, මේ රෙගුලාසිවලට අනුව ලංකාවේ මීට ප්‍රථම නොතිබුණු අන්දමේ තත්ත්වයක් දෙමළ භාෂාවට ලැබෙන වාය, තව දුරටත් කියනවා නම්, සිංහල භාෂාවට තැනි තත්ත්වයක් දෙමළ භාෂාවට ලැබෙනවය කියා අපි කියන්නේ. එනම්, දෙමළ භාෂාවෙන් පමණක් උතුරේ සහ නැගෙනහිර පළාත්වල වැඩ කටයුතු කරගෙන යාමට ඉඩ ලැබීමයි.

මේ පිළිබඳව තවත් කරුණු රාශියක් දැනගන්නට තිබෙනව. ඊයේ රාජ්‍ය ඇමති තුමා විසින් මෙම නීති ඉදිරිපත් කරන්නට යෙදුණු අවස්ථාවේ, එතුමා නීති ගැන අදහස් ඉදිරිපත් කළේ, පැය බාගයක තරම් කාලයක් පමණයි. ඉතිහාසය ගැනත්, පක්ෂයේ ප්‍රතිපත්ති ගැනත් පැය එක හමාරක්, දෙකක් විතර එතුමා කළා කළා. නමුත් නීති පිළිබඳව සම්පූර්ණ විස්තරයක් දුන්නේ නැහැ. අපි දැනගන්න ඕනෑ, මේවයේ නියම තේරුම් මොනවද කියා :

- Government and public business,
- public records,
- department or institution of the Government,
- public corporation,
- statutory institution.

මොනවද, මේවයෙ තේරුම? මේව සේරම එකක්ම නොවෙයි. මේ ආයතන සියල්ලම එකක් නොවෙයි. එක නම් ඒ පිළිබඳව එක වචනයක් යොදන්නට ඉඩ තිබුණා. මේ සියල්ලම එකක් නොවන අතර මෙහි ඇති හැම වචනයකම තේරුමක් තිබෙන බව මතක් කරන්නට කැමතියි.

රෙගුලාසියේ සඳහන් වී තිබෙන statutory institutions නම් වූ වචන දෙක ගැන දැන් අපි කල්පනා කර බලමු. මේ වචන දෙකේ තේරුම මොකක්ද? මේ මේ ආයතන statutory institutions ගණයට වැටෙනවා යයි මෙම රෙගුලාසියේම සඳහන් කර තිබෙනවා නම් අපට නිසි අවබෝධයක් ලබා ගන්නට ඉඩ තිබුණා. නමුත් එවැන්නක් ගැන සඳහන් කර නැහැ. ඒ පිළිබඳ ලේඛනයක් ඉදිරිපත් කර නැහැ. මගේ දැනුමේ හැටියට මෙම වචන දෙකේ අදහස කුමක්දැයි පෙන්වා දෙන්නට මා කැමතියි. statutory institutions යන වචන දෙකෙන් අදහස් කරන්නේ නීතියෙන් පිහිටුවන ලද සෑම ආණ්ඩුවේ ආයතනයක් නම් සුප්‍රීම් උසාවියත් ඊට ඇතුළත් වෙනවා. මේ අදහස වැරදි නම් නිවැරදි කරන ලෙස මා යාපතේ ගරු මන්ත්‍රීතුමා ගෙන් ඉල්ලා සිටිනවා.

එම්. සිවසිනම්පරම් මයා. (උඩුප්පිඩ්ඩි)  
(තිල. எம். சிவசிதம்பரம்—உடுப்பிட்டி)  
(Mr. M. Sivasithamparam—Uduppidi)

A statutory institution is an institution like the C.N.A.P.T. The Supreme Court is not established by statute.

ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා  
(கலாநிதி என். எம். பெரேரா)  
(Dr. N. M. Perera)  
Courts Ordinance.

එම්. සිවසිනම්පරම් මයා.  
(තිල. எம். சிவசிதம்பரம்)  
(Mr. M. Sivasithamparam)

The Supreme Court is not a statutory institution. The term "statutory institution" applies to an institution like the C.N.A.P.T.

ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා  
(கலாநிதி என். எம். பெரேரா)  
(Dr. N. M. Perera)  
Y.M.B.A. ?

පී. එච්. ඩබ්ලිව්. ද සිල්වා මයා.  
(திரு. பி. எச். டபிள்யூ. டி சில்வா)  
(Mr. P. H. W. de Silva)

මේ සම්බන්ධයෙන් යාපතේ ගරු මන්ත්‍රීතුමාගෙන් වඩා ශක්තිමත් උත්තරයක් බලපොරොත්තු වෙනවා. මගේ දැනුමේ හැටියට නම් ලංකාවේ තිබෙන සියලුම උසාවිත්, පොදු සේවා කොමිෂන් සභාවත්, අධිකරණ සේවා කොමිෂන් සභාවත්, පළාත් පාලන සේවා කොමිෂන් සභාවත් වෙත අතික් ආයතනත් statutory institutions හැටියට සලකන්නට පුළුවනි. මගේ අදහස වැරදි නම් කරුණාකර statutory institutions මොනවාදැයි හඳුන්වන ලේඛනයක් ඉදිරිපත් කරන්න. එම ලේඛනය මෙම රෙගුලාසිත් සමග ඉදිරිපත් කළ යුතුයි. ඒ තරම් වැදගත් කාරණයක් ගැන මෙම රෙගුලාසිවල වචනයක්වත් සඳහන් කර නැහැ. statutory institutions ගැන සඳහන් කරනවා නම් එම වචනවල තේරුම මෙම ගරු සභාව දැන ගත යුතුයි. ඇයි "ෂෙඩියුල්" එකක් තැන්පත්? මෙම ප්‍රශ්නය උසාවියෙන් බේරුම් කරවා ගන්නට තරම් කාලයක් බලාගෙන ඉන්නට වුවමනාවක් නැහැ. මෙහිදීම මේ ගැන බේරුමක් ඇති කර ගනිමු. මට දැනෙන හැටියට මෙන්ම නීතිය ගැන දන්නා වෙනත් අයගේ මතයේ හැටියටත් උසාවි පවා statutory institutions ගණයට වැටෙනවා. එසේ නම් මෙම රෙගුලාසියටතේ සිංහල පළාත්වල උසාවිවලට තැනි විශේෂ වරප්‍රසාදයක් දෙමළ පළාත්වල උසාවිවලට ලැබෙනවා. දෙමළ භාෂාවට විශේෂ වරප්‍රසාදයක් ලැබෙනවා.

Courts Ordinance එකක් තිබෙන බව ඇත්තයි. නමුත් එම Courts Ordinance එක ගැන මෙම රෙගුලාසිවල සඳහන් කර නැහැ. මෙම රෙගුලාසිවල සඳහන් කර ඇත්තේ "රාජ්‍ය භාෂා පනතට පටහැණි නොවන අන්දමට" යනුවෙනුයි. නමුත් Courts Ordinance එකට පටහැනි නොවන අන්දමට යයි සඳහන් කර නැහැ. ඒ නිසා මෙම රෙගුලාසි පැනවූවායින් පසුව උසාවි

[பி. එච්. ඩබ්ලිව්. ද සිල්වා මයා.]  
 වල ලේඛන තැබීම දෙමළ භාෂාවෙන්  
 විය යුතුයි. එසේ නම් මෙතෙක් කල්  
 සිංහල භාෂාවට නැති වරප්‍රසාදයක් දෙමළ  
 භාෂාවට හිමි වෙනවා. මඩකලපුවේ වේවා,  
 ත්‍රිකුණාමලයේ වේවා, යාපනයේ වේවා  
 නිබෙන ඕනෑම උසාවියක වැඩ කටයුතු  
 දෙමළ භාෂාවෙන් කරන්නට පුළුවනි.  
 අනික් පළාත් හතෙහි සිංහල භාෂාවට ඒ  
 වරප්‍රසාදය නැහැ. වයි. එම්. බී. ඒ. එකත්  
 statutory institutions ගණයට වැටෙන.  
 බව මා ඊයේ කිව්වා. සී. එන්. ඒ. පී. ටී.  
 එකත් වැනි ආයතනයක් බව උඩුප්පිච්චි  
 ඩිහි ගරු මන්ත්‍රීතුමා අද කීවා.

මේ පාර්ලිමේන්තුවේ සම්මත කරනු  
 ලබන පණතක් අනුව නීතිගත වන සෑම  
 ආයතනයක්ම “Statutory Institution”  
 නම් වූ ව්‍යවස්ථාපිත ආයතනයක්  
 වෙනවා. උසාවි වාගේම ඒවාත් ව්‍යවස්ථා  
 පිත හෙවත් නීතිගත ආයතනයයි. තැනෙන  
 හිර පළාතේ ඇති සේරුවාවිල සංවර්ධන  
 සමිතිය නීතිගත සංස්ථාවක් කිසිමට  
 යෝජනාවක් තිබුණා. එය සම්මත කර  
 ගත්තාද නැද්ද කියා මම හරියට දන්නේ  
 නැහැ.

ඒ. අමිර්තලින්ගම් මයා. (වඩ්ඩුක්  
 කොඩෙයි)  
 (திரு. ஏ. அமிர்தலிங்கம்—வட்டுக்  
 கோட்டை)  
 (Mr. A. Amirthalingam—Vaddukkod-  
 dai)

There was no such Bill.

පී. එච්. ඩබ්ලිව්. ද සිල්වා මයා.  
 (திரு. பி. எச். டபிள்யூ. டி சில்வா)  
 (Mr. P. H. W. de Silva)  
 එය නීතිගත සංස්ථාවක් කිසිමට යෝජ  
 නාවක් තිබුණා. ඒ සඳහා කෙටුම්පත් පණ  
 තක් නොගෙනෙන්නට ඇති. යම් විදිය  
 කින් සේරුවාවිල සංවර්ධන සමිතිය  
 නීතිගත සංස්ථාවක් බවට පත් වුවොත්  
 එහි කටයුතු දෙමළ භාෂාවෙන් කරන්න  
 පුළුවනි.

ගරු ඩී. පී. ආර්. ගුණවර්ධන  
 (கௌரவ டி. பி. ஆர். குணவர்தன)  
 (The Hon. D. P. R. Gunawardena)  
 සිංහලෙන් සහ දෙමළෙන්.

පී. එච්. ඩබ්ලිව්. ද සිල්වා මයා.  
 (திரு. பி. எச். டபிள்யூ. டி சில்வா)  
 (Mr. P. H. W. de Silva)  
 ඉංග්‍රීසියෙන් සහ දෙමළෙන් වෙන්  
 පුළුවනි.

අමිර්තලින්ගම් මයා.  
 (திரு. அமிர்தலிங்கம்)  
 (Mr. Amirthalingam)

This applies only to Government  
 and public business, not to any other  
 business.—[Interruption].•

පී. එච්. ඩබ්ලිව්. ද සිල්වා මයා.  
 (திரு. பி. எச். டபிள்யூ. டி சில்வா)  
 (Mr. P. H. W. de Silva)

එය මහජන ආයතනයක්. එහි  
 කෙරෙන්නේ “Public Business” තමයි.

කථානායකතුමා  
 (சபாநாயகர் அவர்கள்)  
 (Mr. Speaker)

Will hon. Members please keep  
 Order? Please allow me to speak a  
 few words. Hon. Members must  
 please keep Order. We have to  
 debate this Motion. Please do not  
 interrupt. When you interrupt, so  
 many difficulties arise. The hon.  
 Member who is on his feet has the  
 trend of his thoughts disturbed.

පී. එච්. ඩබ්ලිව්. ද සිල්වා මයා.  
 (திரு. பி. எச். டபிள்யூ. டி சில்வா)  
 (Mr. P. H. W. de Silva)

I do not mind, Sir. The only  
 thing is that my speech will become  
 longer.

කථානායකතුමා  
 (சபாநாயகர் அவர்கள்)  
 (Mr. Speaker)

I am not speaking of a very clever  
 Member like yourself. There may  
 be others who may be disturbed. I  
 should like to have the co-operation  
 of all Members, including those on  
 the Front Benches. Let us have a  
 good Debate. If there is anything  
 objectionable in a Member's speech,  
 you can note it down. I shall allow  
 every Member to speak provided he  
 keeps to the point and observes the  
 Standing Orders. I hope you will  
 give me the fullest co-operation. I  
 ask this in all seriousness.

පී. එච්. ඩබ්ලිව්. ද සිල්වා මයා.

(*திரு. பி. எச். டபிள்யூ. டி சில்வா*)

(Mr P. H. W. de Silva)

ගරු කපාතායකතුමනි, නැගෙනහිර පළාතේ තත්ත්වය උතුරු පළාතේ තත්ත්වයට වඩා වෙනස්. අම්පාරේ සහ ගල්මය සිංහල බෞද්ධ ජනතාව සිටින විශාල ප්‍රදේශ තිබෙනවා. සමහර ප්‍රදේශ වල සිංහල ජනගහණය හුඟක්ම වැඩියි. ඒ නිසා මේ නීති නැගෙනහිර පළාතේ සහ උතුරු පළාතේ විශාල සිංහල ජනගහණයක් ඇති ප්‍රදේශවලටත් බලපාන නිසා ඒ ප්‍රදේශවල සිටින සිංහල ජනතාවට බොහෝ අමාරුකම්වලට මුහුණපාන්න සිද්ධ වෙනවා. අපි බලාපොරොත්තු වෙනවා, මේ විවාදය අවසන් වෙන්නට ප්‍රථම ගරු රාජ්‍ය ඇමතිතුමා හෝ ගරු අගමැතිතුමා හෝ “Statutory Institution” වූ නීතිගත සංස්ථා මේවායයි මේ සභාවේ හා රටේ දැනගැනීම පිණිස ඉදිරිපත් කරාවිය කියා.

ඊළඟට අපි ගනිමු, රජයේ සංයුක්ත මණ්ඩල. සීමෙන්ති සංයුක්ත මණ්ඩලය තිබෙනවා. වාලවේනෝ කඩදාසි සංයුක්ත මණ්ඩලය තිබෙනවා. ඒ වාගේම ගල්මය ගංගා නිම්න හුම් සංවර්ධන මණ්ඩලය තිබෙනවා. මේවා පොදු සංස්ථාවන්. දැනට ගල්මය හා අම්පාරේ පාලන භාෂාව මොකක්ද? තවමත් ඉංග්‍රීසි. මින් ඉදිරියට ඒ සංවර්ධන මණ්ඩලයේත් අම්පාරේත් කටයුතු දෙමළෙනුත් කරන්න වුවමනා බව මේ රෙගුලාසි ස්ථිර කරද්දී අප විසින් අවබෝධ කර ගත යුතුව තිබෙනව. ගල්මය සංවර්ධන මණ්ඩලයේ පාලන කටයුතු පමණක් නොව ලේඛන සකස් කර තැබීම වැනි හැම කටයුත්තක්ම දෙමළෙනුත් කරන්න සිදු වේවි. ඔය සියලුම මහජන කටයුතු දැන් කෙරෙන්නේ ඉංග්‍රීසියෙන් නම් මේ රෙගුලාසිවල අඩංගු “Tamil also” යන්න නිසා මින් ඉදිරියට ඉංග්‍රීසියෙන් සහ දෙමළෙන් කෙරෙනු ඇති. දැන් අම්පාරේ ලංකා ගමනාගමන මණ්ඩල ඩිපෝවේ වැඩ කෙරෙන්නේ මොන භාෂා වෙන්ද? මා එය හරියාකාර දන්නේ නැහැ. දැන් එතන වැඩ කෙරෙන්නේ සිංහලෙන් නම් “දෙමළ භාෂාවත්”

යන්න පිළිගන්නාම ඉදිරියට වැඩ කෙරෙන්නේ සිංහලෙන් සහ දෙමළෙන්. දැන් වැඩ කෙරෙන්නේ ඉංග්‍රීසියෙන් නම් මීට පස්සේ ඒවා ඉංග්‍රීසියෙනුයි දෙමළෙනුයි කෙරෙනු ඇති. ත්‍රිකුණාමල වරායේ තත්ත්වය ගැන කල්පනා කර බලමු. දැන් එහි පාලනය කෙරෙන්නේ මොන භාෂා වෙන්ද? දැන් එතන වැඩ කෙරෙන්නේ ඉංග්‍රීසියෙන් නම් මීට පස්සේ කෙරෙන්නේ ඉංග්‍රීසියෙනුයි. දෙමළෙනුයි.

ගරු ඩී. පී. ආර්. ගුණවර්ධන  
(*கௌரவ டி. பி. ஆர். குணவர்தன*)  
(The Hon. D. P. R. Gunawardena)  
සිංහලෙන් නම්?

ඩබ්ලිව්. පී. ජී. ආරියදාස මයා.  
(*හපුතලේ*)  
(*திரு. டபிள்யூ. பி. ஜி. அரியதாசு—ஹப்புத் தலை*)  
(Mr. W. P. G. Ariyadasa—Haputale)  
සිංහලෙන් කරයි.

පී. එච්. ඩබ්ලිව්. ද සිල්වා මයා.  
(*திரு. பி. எச். டபிள்யூ. டி சில்வா*)  
(Mr P. H. W. de Silva)  
තලේමන්නාරම් තොටුපොළේ දැන් වැඩ කරන්නේ මොන භාෂාවෙන්ද? ඉංග්‍රීසියෙන් නම්, මීට පස්සේ ඉංග්‍රීසියෙනුත් දෙමළෙනුත් කෙරෙනවා ඇති. මේ අනුව සියලුම කටයුතුවලදී මේ රෙගුලාසි ක්‍රියාවේ යෙදවුවොත් කුමන තත්ත්වයක් ඇති වෙනවද? ලංකාවේ අනෙක් පළාත් හතේම සිංහල භාෂාවට තැනි තත්ත්වයක් දෙමළ භාෂාවට ඇති වන නිසා මේ කරුණු මීට වඩා විස්තර සහිතව, පරීක්ෂා කාරීව, ප්‍රඥාගෝචරව සොයා බලා, සලකා බලා; මේ පණතේ මේ රෙගුලාසිවල, මේ වචනවල නියම තේරුම අවබෝධ කර ගෙන මේ පාර්ලිමේන්තුවටත් මේ රටටත් ඉදිරිපත් කරනවා නම් මීට වඩා ප්‍රයෝජන වත්ය කියන එක මා මේ ගරු සභාවේදී මතක් කරන්න සතුටුයි.

මේ නීතිය අනුව මින් පස්සේ උතුරේ කව්වේරිවලින් කාර් ලයිසන්ස් නිකුත් කරන විට ඇති විශ්වාසී තත්ත්වය ගැන

[පී. එච්. බබලිවි. ද සිල්වා මය.]  
 මා ඊයේ ප්‍රශ්නයක් ඉදිරිපත් කලා. “ශ්‍රී”  
 අක්ෂරය පමණක්ද යොදන්නේ, එහෙම  
 තැනිව දෙමළෙනුත් වුවමනා කරනවද?  
 දෙමළෙන් පමණක් පුළුවන්ද? මා  
 හිතන්නේ පුළුවන්ය කියයි. පෙබරල්  
 පක්ෂයේ මන්ත්‍රීන් ඒ බව පිළිගන්නවා  
 ඇති. එය කරන්න පුළුවනි. මා දැන්  
 කරන්නේ මේ නීතියේ තිබෙන කරුණු  
 මට තේරෙන හැටියට මේ ගරු සභාවේ  
 කියා සිටීම පමණයි. Government and  
 public business whether conducted  
 by a department or institution of the  
 Government දන් statutory institution  
 කියන නීතිගත සංස්ථාවන් තිබෙනව.  
 corporations කියන සංස්ථාවන් තිබෙනව.  
 institution of the Government කියාත්  
 තිබෙනව. සංයුක්ත මණ්ඩල හා statutory  
 instition හැර මෙතන institutions of  
 of the Government කියන්නේ  
 මොනවාටද? කරුණාකර එය පැහැදිලි කර  
 දෙන්න. එය පැහැදිලි කර දෙන ලෙස අපි  
 ඉතාම ඕනෑකමින් ඉල්ලා සිටිනවා. මෙහි  
 සඳහන් කර තිබෙන ආයතන මොනවාද  
 කියන එක මේ ගරු සභාවටත් මේ රටටත්  
 තෝරා දීමට ඒවායේ ලේඛනයක් ඉදිරිපත්  
 කරන්න. ඒවායේ ලේඛනයක් සකස් කර  
 ඡෙඩුල් එකක් වශයෙන් මේ ගරු සභාවට  
 ඉදිරිපත් කිරීමට දැනුත් කල් තිබෙනව.  
 මෙහි සඳහන් කර තිබෙන ආයතන  
 මොනවාද කියා අපි දන්නේ නැතිව, මේ  
 වචනවල තේරුම දන්නේ නැතිව, ඒ  
 ලේඛන දැක්කේ නැතිව, මේ ආයතන  
 මොනවාද කියා දන්නේ නැතිව, අපි මේ  
 රෙගුලාසි සම්මත කර ගත්තොත් එය  
 ඇස් බැඳ ගෙන කරන වැඩක් වගෙයි. මීට  
 කලින් කටවල් බැඳ තබා පනත් ඉදිරිපත්  
 කලා. මේ ඉදිරිපත් කර තිබෙන රෙගුලාසි  
 සම්මත කර ගත්තේත් ඇස් බැඳ ගෙන  
 කියා මා මේ ගරු සභාවට කියනව. එම  
 නිසා, මෙතන මේ institutions of the  
 Government කියන්නේ රජයේ පාසැල්ද  
 කියා ප්‍රශ්න කිරීමට අපට අයිතියක්  
 තිබෙනව. නැගෙනහිර පළාතේ රජයේ  
 සිංහල පාසැල්වල පාලන කටයුතු  
 institutions of the Government  
 කියන එක යටතේ දෙමළෙනුත් කරන්න  
 ඕනෑ. අම්පාරේ වැනි සිංහල ජනයා වාසය  
 කරන පළාතක පාසැලක වුවත් දෙමළෙන්  
 උගන්වන්න ඕනෑ. Public corporations

හා statutory institutions නොවන  
 institutions of the Government  
 කියන ඒවා මොනවාද? ඒ ගැන අපි  
 සොයා බලන්න ඕනෑ. ආරෝග්‍යශාලා හා  
 තැපැල් කන්තෝරා ආදී තවත් ආයතන  
 රාශියක් මේ institutions of the Govern-  
 ment කියන එක යටතට වැටෙනවා. දෙමළ  
 ජනයා වාසය කරන ප්‍රදේශවල පමණක්  
 නොවෙයි, උතුරේ හෝ නැගෙනහිරේ  
 සම්පූර්ණයෙන්ම සිංහල ජනතාව වාසය  
 කරන ප්‍රදේශයකට වුවත් මේ රෙගුලාසි  
 බලපානව. එහෙම නොවෙයි, කියා කාට  
 වත් කියන්න පුළුවන්කමක් නැහැ.

ගරු කථානායකතුමනි, අන්න ඒ නිසා  
 තමයි, All administrative purposes  
 කියන එක 1958 දෙමළ හා (විශේෂ  
 විධිවිධාන) පනතෙහි සඳහන් වී නැත්  
 නේ. සියලුම ආයතන කියන එක ඒ පන  
 තෙහි සඳහන් වී නැත්තේ අන්න ඒ  
 නිසයි. 1958 දෙමළ හා (විශේෂ විධි  
 විධාන) පනතෙහි සියලුම ආයතන කියා  
 අදහසක් ඇත්තේ නැහැ. එහි 5 වැනි  
 ඡේදය තිබෙන්නේ මෙන්න මෙහෙමයි :

“In the Northern and Eastern Provin-  
 ces the Tamil language may be used for  
 prescribed administrative purposes,”

Prescribed administrative purposes  
 කියන එකට දැන් කොපමණ දේවල් මේ  
 රෙගුලාසිවලට එකතු කර තිබෙනවාද?  
 1958 දෙමළ හා (විශේෂ විධිවිධාන)  
 පනතෙහි අදහස් හා ප්‍රතිපත්තිවලින් පිට  
 කොපමණ අදහස් හා කරුණු මේ රෙගු  
 ලාසිවලින් ඉදිරිපත් කර තිබෙනවාද?  
 ඒ පනතට සම්පූර්ණයෙන්ම පටහැනි ඒ  
 පනතින් අදහස් කර නොතිබුණු දේවල්  
 මේ රෙගුලාසිවලට ඇතුළත් කර තිබේ  
 නවා. ඒ නිසා මේ රෙගුලාසිවලින් කර  
 තිබෙන්නේ 1958 දෙමළ හා (විශේෂ  
 විධිවිධාන) පනත සංශෝධනය කිරීමක්  
 බව මේ ගරු සභාවේදී මා කියා සිටිනවා.  
 මේ දෙමළ හා (විශේෂ විධිවිධාන)  
 පනත සංශෝධනය නොකර මේ සමහර  
 දේවල් කරන්නට බැරි යයි මීට ප්‍රථම  
 පෙබරල් පක්ෂයේ නායකයින් විසින්ම  
 පිළිගෙන තිබෙනව..

ගරු බඩ්ලි සේනානායක  
 (கௌரவ டட்ளி சேனநாயக்க)  
 (The Hon. Dudley Senanayake)  
 ව්‍යවස්ථාවලින් පනතක් සංශෝධනය  
 කරන්නේ කොහොමද?



ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා

(கலாநிதி என். எம். பெரேரா)

(Dr. N. M. Perera)

අපි අහන්නේ ඒක තමයි.

පී. එච්. ඩබ්ලිව්. ද සිල්වා මයා.

(திரு. பி. எச். டபிள்யூ. டி சில்வா)

(Mr P. H. W. de Silva)

ගරු කථානායකතුමනි, නීතිය අනුව නම් ඒක කරන්න බැහැ. එහෙත්, යම් විධියකින් එසේ කළොත් සමහරවිට උසාවිය ඒවා අවලංගු නොකරන්න පුළුවන්. මම ඒ සම්බන්ධයෙන් ගරු අගමැතිතුමාගේ හිත යොමු කරවනවා. දැන්, මෙම නීති නැතිනම් රෙගුලාසි පනවා තිබෙන්නේ අධිකරණ ඇමතිතුමාගේ discretionary powers නැති නම් තීරණය කිරීමේ, විසඳීමේ බලතල අනුවයි. එවැනි දේවල් සම්බන්ධව, එවැනි නීති සම්බන්ධව “මැක්ස්වෙල්” විසින් ප්‍රසිද්ධ කරන ලද පොතකින් එක් ඡේදයක් මේ අවස්ථාවේ දී කියවන්න කැමතියි. Maxwell on Interpretation of statutes, Eleventh Edition, page 292.

ගරු ජේ. ආර්. ජයවර්ධන (රාජ්‍ය ඇමති සහ අමාත්‍යවරයාගේ රාජ්‍යාරක්ෂක හා විදේශ කටයුතු පිළිබඳ ඇමතිගේ පාර්ලිමේන්තු ලේකම්)

(கௌரவ ஜே. ஆர். ஜயவர்தன—இராஜாங்க அமைச்சரும் பிரதம அமைச்சரதும் பாதுகாப்பு வெளிவிவகார அமைச்சரதும் பாராளுமன்றக் காரியதரிசியும்)

(The Hon. J. R. Jayewardene—Minister of State and Parliamentary Secretary to the Prime Minister and Minister of Defence and External Affairs)

මොන භාෂාවෙන්ද තිබෙන්නේ?

පී. එච්. ඩබ්ලිව්. ද සිල්වා මයා.

(திரு. பி. எச். டபிள்யூ. டி சில்வா)

(Mr P. H. W. de Silva)

ඉංග්‍රීසියෙන්. මම එම ඡේදය දැන් කිය වන්නම් :

“Where Parliament has delegated its legislative function to a Minister of the Crown without retaining any specific control over the exercise of that function by the Minister (such as a condition that an order made by the Minister should be laid before Parliament and be subject to annulment by Parliament)”—

or, approval, as the case may be—

“the court has the right and duty to decide whether the Minister has acted within the limits of his delegated power.”

ඒ කියන්නේ, යම් කිසි ඇමතිවරයකු පාර්ලිමේන්තුවට රෙගුලාසි ඉදිරිපත් නොකර, පාර්ලිමේන්තුවේ අනුමැතිය නොලබා, ගැසට් නිවේදනයක මාගියෙන් පමණක් ප්‍රසිද්ධ කරනවා නම් ඒවා ගැන සොයා බලන්න උසාවියට බලතල තිබෙනවා. නමුත් මෙම රෙගුලාසිවලට පාර්ලිමේන්තුවේ අනුමැතිය ලැබෙනවා නම්, එසේ අනුමැතිය ලැබෙන නිසා මේවා නීති විරෝධී වන්නේ නැහැ. මගේ අදහස හරි හෝ වැරදි වන්න පුළුවනි. සමහර විට මේවායේ හරිවැරදි බලන්න ‘ප්‍රීවිකවුන්සිල්’ දක්වා යන්න පුළුවනි. ඇයි එවැනි තත්ත්වයක් ඇති කරන්නේ? ඇයි ඍක දුරු කරන්නේ නැත්තේ?

ගරු ඩී. පී. ආර්. ගුණවර්ධන  
(கௌரவ டி. பி. ஆர். குணவர்தன)  
(The Hon. D. P. R. Gunawardena)  
කාගේ ද?

පී. එච්. ඩබ්ලිව්. ද සිල්වා මයා.  
(திரு. பி. எச். டபிள்யூ. டி சில்வா)  
(Mr P. H. W. de Silva)

අපේ ඍක. අපට එසේ ඍක කරන්න අයිතියක් තිබෙනවා. ඒ වගේම මහජනතාවගේ ඇති ඍකය නැති කරන්න ආණ්ඩුවේ යුතුකමක් තිබෙනවා. නීති ඉදිරිපත් කරන කොට ඒ ගැන මාස ගණනක් සාකච්ඡා කර කරුණු පැහැදිලි කර ගන්නේ නැත්තේ ඇයි? මෙවැනි වැදගත් රෙගුලාසි ඉදිරිපත් කරන කොට, පනත් සංශෝධනයකට ලංවන, සම්බන්ධවන රෙගුලාසි ඉදිරිපත් කරන කොට, විශේෂයෙන්ම පරිස්සම් විය යුතුයි. මම නැවත වරක් කියන්නේ මෙවැනි කටයුතුවලදී පරිස්සම් විය යුතු බවයි.

ගරු කථානායකතුමනි, මගේ කථාව අද ආරම්භ කරද්දී මෙම ප්‍රශ්නය සම්බන්ධව මම කියා සිටියේත්, පස්වන වගන්තිය යටතේ ඉදිරිපත් කරන රෙගුලාසිවල වචන මාලාව වෙනස් කිරීමේ, 1956 සිංහල භාෂා පනතේ වචන මාලාව පස්වන වගන්තිය යටතේ පනවන රෙගුලාසිවලට එකතු නොකිරීමේ යම්කිසි හේතුවක්, යම්කිසි තේරුමක් තිබෙන බවයි. පස්වන වගන්තියේ මේ වචන, එනම්, “without prejudice to the use of the official language of Ceylon in respect

[පී. එච්. ඩබ්ලිව්. ද සිල්වා මයා.]  
 of those prescribed administrative purposes” කියන වචන වෙනස් කිරීමේ යම් කිසි හේතුවක් තිබෙනවා. ඒ වගේම පනතේ 5 වන වගන්තියේ “..those prescribed administrative purposes” කියන එකේ තේරුම, අදහස, දැනගන්න නම්—මෙම රෙගුලාසි ඊයේ ඉදිරිපත් කරන අවස්ථාවේදී, ගරු රාජ්‍ය ඇමතිතුමා, දිවංගත ගරු බණ්ඩාරනායක අගමැතිතුමාගේ කථා වකිත් උපුටා කියවූ වත්—ගරු බණ්ඩාර නායක අගමැතිතුමා විසින් මෙම ගරු සභාවේදී කරන ලද කථාව—හැන්සාඩ් වාර්තාවේ පළ වී ඇති කථාව—කියවීම වැද ගත් වෙනවා. එම කථාවේ තිබෙනවා මෙම “..prescribed administrative purposes” ගැන එතුමා එදා මෙම පනත ඉදිරි පත් කළ වෙලාවේදී, ඉදිරිපත් කළ අදහස සුන්, හෙළි කළ ප්‍රතිපත්තින් :

“Then I come to the fifth section which relates to the Northern and Eastern Provinces. In these provinces we are going to permit certain administrative work to be done as prescribed.”

ඒ කියන්නේ all administrative purposes නොවෙයි, certain administrative purposes පමණක් කියන එකයි. 1958 දෙමළ භාෂා විශේෂ විධිවිධාන පණතේ අදහස වී තිබෙන්නේ certain administrative purposes කියන එක පමණයි. සමහර පාලන කටයුතු; සියළු පාලන කටයුතු නොවෙයි.

**ගරු ඩී. පී. ආර්. ගුණවර්ධන**  
 (කෙළරාව ඩී. ජී. ආර්. ගුණවර්ධන)  
 (The Hon. D. P. R. Gunawardena)  
 කොහෙද සඳහන් කර තිබෙන්නේ?

**පී. එච්. ඩබ්ලිව්. ද සිල්වා මයා.**  
 (කිරු. ජී. ආර්. උපුල්කොටු මා සිල්වා)  
 (Mr P. H. W. de Silva)  
 එම පණත පැහැදිලි කර දීමේදී—

**ගරු ඩී. පී. ආර්. ගුණවර්ධන**  
 (කෙළරාව ඩී. ජී. ආර්. ගුණවර්ධන)  
 (The Hon. D. P. R. Gunawardena)  
 පණතේ නොවෙයි?

**පී. එච්. ඩබ්ලිව්. ද සිල්වා මයා.**  
 (කිරු. ජී. ආර්. උපුල්කොටු මා සිල්වා)  
 (Mr P. H. W. de Silva)  
 පණතේ නොවෙයි. එම පණත තේරුම් කර දෙන අවස්ථාවේදීයි. දැන් තමුන් තාන් සේලා කියනවා, මෙම නියෝග බණ්ඩාර

නායක අගමැතිතුමාගේ පණතේ වචනය කටවත් ස්වරයකටවත් පටහැනි නැත කියා. ඒ නිසයි අපි පණත පිළිබඳ එතුමා ගේ අදහස එතුමාගේ කථාවෙන් සොයා බැලිය යුත්තේ.

**ගරු ජේ. ආර්. ජයවර්ධන**  
 (කෙළරාව ජේ. ආර්. ජයවර්ධන)  
 (The Hon. J. R. Jayewardene)  
 එය පණතේ සඳහන් නොකර අත් හැරියේ මොකද?

**පී. එච්. ඩබ්ලිව්. ද සිල්වා මයා.**  
 (කිරු. ජී. ආර්. උපුල්කොටු මා සිල්වා)  
 (Mr P. H. W. de Silva)

අත් හැරීමක් නොවෙයි. Prescribed administrative purposes කියා තිබෙනවා. certain කියන වචනය ඇතුළත් කර නැහැ. නමුත් එය “ප්‍රිස්ක්‍රයිබ්ඩ්” කිරීමෙන් නොහොත් තේරුම් කිරීමෙන් ඒක හැඟෙනවා. එහෙම නම් ඒ 1958 පණතේ කියන්න තිබුණා, all administrative purposes කියා.

**ගරු ජේ. ආර්. ජයවර්ධන**  
 (කෙළරාව ජේ. ආර්. ජයවර්ධන)  
 (The Hon. J. R. Jayewardene)

ඇයි certain administrative purposes කියා සඳහන් නොකෙළේ?

**පී. එච්. ඩබ්ලිව්. ද සිල්වා මයා.**  
 (කිරු. ජී. ආර්. උපුල්කොටු මා සිල්වා)  
 (Mr P. H. W. de Silva)

ඒ නිසා තමයි එය තේරුම් කර දී තිබෙන්නේ. 1958 දී all administrative purposes කියා කිව්වෙන් නැහැ; certain administrative purposes කියා කිව්වෙන් නැහැ. Prescribed administrative purposes කියා කිව්වා.

“ප්‍රිස්ක්‍රයිබ්ඩ්” කියා කියන්නේ ගරු කථානායකතුමා, එය තේරුම් බේරුම් ගැනීම සඳහා ඇමතිවරයාට දී ඇති discretionary powers තේරීමේ බලයයි. දැන් මේ ඉදිරි පත් කර ඇති රෙගුලාසි පනවා තිබෙන්නේ අධිකරණ ඇමතිවරයා විසිනුයි. එසේ ඉදිරි පත් කර ඇත්තේ ඇමතිවරයාට මේ ගරු සභාව විසින් දී ඇති delegated powers නොහොත් පවරන ලද බලතල අනුවයි.

ඒවා ඇමතිවරයාගේ තේරීමට බේරීමට භාජනය වුණ බලතලයි. ඒ නිසා මෙය all වෙන් න බැහැ. එසේ නම් delegated powers නොහොත් discretionary powers කියන එකේ තේරුමක් නැහැ.

කථානායකතුමනි, මෙම ප්‍රශ්නයේදී මා කරුණු ඉදිරිපත් කෙළේ මෙම නියෝගවල 2 වන නියෝගයේ “අ” දරණ කොටස සම්බන්ධයෙන් පමණයි. අනික් කරුණු ගැන මට පසුව කථා කරන ගරු මන්ත්‍රී වරුන් විසින් අදහස් ප්‍රකාශ කරනවා ඇති. ඒ නිසා ඒ කොටසට අනුව මම කියන්න කැමතියි, මේ ඉදිරිපත් කර ඇති රෙගුලාසි 1958 දෙමළ භාෂා විශේෂ විධි විධාන පණතේ මූලික අදහස්වලටත්, ප්‍රති පත්තිවලටත්, පරමාභවලටත් සම්පූර්ණ යෙන්ම පටහැනි බව. අපට මේ රෙගුලාසි ඉතාමත් පැහැදිලි ලෙස තෝරා බේරා ගත යුතු වීම ඉතාමත් අවශ්‍ය වන්නේ ඒ නිසයි. මා මෙපමණ වේලාවක් ඒ ගැනම කථා කෙළෙත් ඒ නිසයි.

මී ලඟට කථානායකතුමනි, මෙහිදී මතු වන තවත් ප්‍රශ්නයක් කෙරෙහි මගේ සිත යොමු කිරීමට මම අදහස් කරනව. ගරු ඒපඩරල් පක්ෂයේ නායකතුමා විසින් ඊයේ පවත්වන ලද කථාව මම පුවත්පත් වලින් කියවුව. අපට මේ වනතුරු “හැන්සාඩ්” වාර්තාව ලැබී නැති නිසා එතුමාගේ කථාව සම්බන්ධයෙන් මා ඉදිරි පත් කරන කරුණුවල යම් වරදක් තිබේ නොත් එය නිවැරදි කරුවිය කියා මම බලා පොරොත්තු වෙනව. මෙය දෙමළ භාෂා පණත සම්බන්ධයෙන් තමන්ට සම්පූර්ණ තෘප්තියට පත් වන්නට පුළුවන් පණතක් නොව ප්‍රගතිශීලී එක් අඩියක් පමණක් බව එතුමාගේ කථාවෙහි සඳහන් වුණා. ඔවුන් මෙය පිළිගන්නේ එම නිසා බවද එයින් කියවුණා. මේ අදහස නිවැරදි යයි මම අද හස් කරනව. වැරදි නම් කරුණාකර එය නිවැරදි කරන්න. තවම හැන්සාඩ් වාර්තාව ඇවිත් නැ. එම නිසා මගේ මේ අදහස වැරදි නම් එය නිවැරදි කරන ලෙස මම ඉල්ලා සිටිනව. වැරදි පදනමක් උඩ තර්ක යක් ගොඩනගන්නට මා කැමති නැති නිසයි එසේ ඉල්ලන්නෙ.

මෙය පමණක් නොව, එතුමාගේ කථාවේ තවත් කරුණක් සඳහන් වුණා. එනම්, මේ පණතින් උතුරු තැගෙනහිර පළාත්වල සිටින ජනතාවට මිස අනෙක් පළාත්වල

විශාල වශයෙන් සිටින දෙමළ ජනතාවගේ අයිතිවාසිකම් සම්බන්ධයෙන් සහනයක් සැලසී නැත කියන එකයි. එම නිසා ඒ සහනයන් ලබාගත යුතුය යන අදහස එයින් කියවෙන බවයි මගේ හැඟීම. ඒ සමගම, පත්කරන ලද ගරු මන්ත්‍රී තොන්ඩමන් මහතාගේ ඉල්ලීමටද එයින් අනුමැතිය දී තිබෙන බව අපට පෙනී යනව. මගේ මේ අදහස වැරදි නම් නිවැරදි කරන ලෙස මම නැවත වරක් මතක් කරනව.

• ගරු කථානායකතුමනි, දෙමළ භාෂාවට දී තිබෙන මේ අයිතිවාසිකම්, ප්‍රස්තාවන් හා වරප්‍රසාද අනික් පළාත්වල—විශේෂයෙන්ම කඳුකරයේ—විශාල වශයෙන් සිටින දෙමළ කථා කරන ජනයාට තෙලබෙන නිසා, “ඩිස් ක්‍රිමිනෝටරි ලෙජිස්ලේෂන්” හෙවත් පොදු නීති වන මේවා අනුමත කරන්නට බැරියයි පත්කරන ලද ගරු මන්ත්‍රී තොන්ඩමන් මහතා ප්‍රකාශයට පත් කර තිබෙනව. මෙය නීතිය සම්බන්ධයෙන් කිසියම් තේරුමක් තිබෙන වැදගත් වචන යක්. මේ අවස්ථාවේදී අප මේ ගැන ඉතා මත් පරීක්ෂාකාරීව හිත් යොමු කළ යුතුයි. පත් කරන ලද ගරු මන්ත්‍රී තොන්ඩමන් මහත්මයා ඕනෑවට එපාවට වචන පැවිච්චි කරන, ප්‍රකාශන ඉදිරිපත් කරන, කෙනෙක් නොවෙයි; වගකීමක් ඇතුව යම් කිසි අදහසක් ඇතුව අරමුණක් ඇතිව කථා කරන, ප්‍රකාශන ඉදිරිපත් කරන, කෙනෙක්. එම නිසා එතුමාගේ මේ ප්‍රකාශය ගැන අපගේ සැලකිල්ල යොමු විය යුතුයි. අපේ සැලකිල්ලට එය භාජන විය යුතුයි. එසේ සැලකිල්ලට භාජන කරන අවස්ථාවේදී, එම ප්‍රකාශය ගැන තමාගේ සහයෝගයන් අනු මැතියන් පෙඩරල් පක්ෂයේ නායකතුමා ගේ කථාවෙන් ඊයේ දී තිබෙන බව, ඒ කථාව අනුව මට හැඟී යනව. එය බොහෝ දෙනෙකුගේද හැඟීමයි. මගේ මේ හැඟීම, අදහස වැරදි නම් මේ විවාදයේදී කථා කරන අනෙක් ගරු මන්ත්‍රීවරුන් විසින් එය හරිගස්සනවා ඇතැයි මම බලා පොරොත්තු වෙනව. වරද පෙන්වා දුන් නොත් මා එය පිළිගන්නව.

මේ කරුණු අනුව, මේ පණතින් මේ ප්‍රශ්නය අත්තිම වශයෙන් නිරාකරණය නොවන බව අපට පෙනී යනව. නමුත් මේ ප්‍රශ්නය කල් දමන්නට බැරිය, මෙය සමථ යකට පත් කොට ඉවරයක් කරන්නට ඕනෑය, කියා බොහෝ දෙනෙක් කියා

[පී. එච්. ඩබ්ලිව්. ද සිල්වා මහ.]

සිටියා. මේ නීති මාලාව මේ ප්‍රශ්නයේ අවසානයක් නොව ආරම්භයක් පමණක් බව, මා සඳහන් කළ ප්‍රකාශනවල තීරණයෙන් අපට හොඳින්ම පෙනී යනවා. මේ භාෂා ඉල්ලීම් මේ රටේ ඉතිහාසයේ නව පරිච්ඡේදයක් ආරම්භයක් පමණක් බව අප පිළිගත යුතුයි.

ගරු කථානායකතුමනි, මේ රෙගුලාසි සකස් කරන අය හොඳ දක්ෂ සුප්‍රසිද්ධ නීති විශාරදයන් බව අප දන්නවා. මේ ඉදිරිපත් කර තිබෙන රෙගුලාසි අප සැමදාම මේ පාර්ලිමේන්තුවේ සමහර අවස්ථාවලදී වරකට විස්ස නිහ බැගින් සම්මත කරන සාමාන්‍ය රෙගුලාසි වාගේ නොවෙයි. මේ රෙගුලාසි අප යන්තමින් කියවා, ඒ අවස්ථාවට මොකුත් ප්‍රකාශ කර නාප්තියට පත්වී සම්මත කරන රෙගුලාසි වාගේ නොවෙයි. මේ රෙගුලාසි ඊට වඩා වැදගත්. මේ රෙගුලාසිවලින් ප්‍රශ්න රාශියක් මතු වෙනවා. මේ රටේ වර්තමානයන් අනාගතයන්, අනාගත ඉතිහාසයන් සම්බන්ධව ඒවාට බල පාත්‍ර වූ ප්‍රශ්න රාශියක් තමුත්තාත් සේලා සුළු කොට සලකන මේ රෙගුලාසි දෙකෙන් තුනෙන් මතු වෙනවා. මේ අන්දමට රෙගුලාසි ඉදිරිපත් කරනවා මා කවදාවත් දැක නැහැ. සමහර විට කලා තුරකින් මේ අන්දමට රෙගුලාසි සම්පාදනය කර ඇති. ඇත්ත වශයෙන්ම මේ රෙගුලාසි යෝජනාවක් හැටියටයි ඉදිරිපත් කර තිබෙන්නේ. සභා නීති ඊනි ගැන මට වඩා හොඳට යටියන්තොට ගරු මන්ත්‍රීතුමා (ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා) දන්නවා. මා වැරදි නම් එතුමා නිවැරදි කරුවේ. සාමාන්‍යයෙන් ඉදිරිපත් කරන රෙගුලාසි වලට මේ විධියේ Preamble එකක් නැත්නම් පූර්විකාවක් නැහැ. අසවල් පනතේ අසවල් ඡේදයෙන් ඇමතිතුමාට ලැබී තිබෙන බලතල අනුව සම්පාදනය කරනු ලැබූ පහත සඳහන් රෙගුලාසි අනුමත කළයුතුය කියා සාමාන්‍යයෙන් රෙගුලාසි ඉදිරිපත් කරන්නේ. නමුත් මේ රෙගුලාසි එහෙම නොවෙයි. මේක යෝජනාවක්. මේකට Preamble එකකුත් තිබෙනවා. ඒ වාගේම, "Without prejudice to the Official Language Act, No. 33 of 1956, which declared the Sinhala language to be the one official

language of Ceylon" කියාත් සඳහන් කරනවා. මා කියන්නේ මේ අන්දමට සඳහන් කර තිබීම වැරදිය කියා නොවෙයි. මා කියන්නේ මීට ප්‍රථමයෙන් මේ ගරු සභාවේ සාමාන්‍යයෙන් සම්මත වූ රෙගුලාසි වල සාමාන්‍යව වචන මාලාව මේ රෙගුලාසි වල නැති බවයි.

ගරු කථානායකතුමනි, එවකට තිබුණු ආණ්ඩුවට දෙමළ භාෂා (විශේෂ විධි විධාන) පනත යටතේ ඒපවරල් පක්ෂයන් සමග යම්කිසි එකඟත්වයකට පැමිණෙන්න බැරිවුණේ මක්නිසාද කියා මා ඊයේ කරුණු පැහැදිලි කර දුන්නා. මේ එක් වගන්තියක් අනුව, එනම් "all administrative purposes" කියන එකට ඒ ආණ්ඩුවේ අධිකරණ ඇමතිවරයා එකඟ නොවූ නිසා එසේ වූ බව අප දන්නවා. මේ සම්බන්ධව 1961 අප්‍රේල් 4 වැනිදා කළ සාකච්ඡා වාර්තා ගතවී තිබෙනවා. ඒ කරුණු සියල්ලම හා එවකට සිටි අධිකරණ ඇමති සැම් පී. සී. ප්‍රනාන්දු මහත්මයාන් ඒපවරල් පක්ෂයේ නායකයාත් අත්සන් කළ ලිපියක් වාර්තා ගතවී තිබෙනවා. මේ "all administrative purposes" කියන එක ඒ අන්දමට පිළිගන්නට බැරි නිසා ඒවා ක්‍රියාත්මක කරන්නට විධිවිධාන යෙදවන්නට නොහැකි වී කරන ලද සාකච්ඡාත් කඩාකප්පල් වූ බව මා පැහැදිලි කළා. ඒ නිසා තමයි දැන් මේ "all administrative purposes" කියන වචනත් ඇතුළත් කරගෙන ඒ වාගේම මීට ප්‍රථමයෙන් කවදාවත් සඳහන් නොකළ කරුණු රාශියකුත් ආයතන රාශියකුත් ඇතුළත් කරගෙන ඉදිරිපත් කර තිබෙන්නාවූ මේ රෙගුලාසි ගැන අප විශේෂ සැලකිල්ලකින් සාකච්ඡා කළයුතුව තිබෙන්නේ. දැන් මා සඳහන් කළ අන්දමට පත් කළ මන්ත්‍රී තොන්ඩමන් මහත්මයා කළ ඉල්ලීම ගැන සලකා බලන විටත් මේ discriminatory කියන වචනය පාවිච්චි කිරීම වැදගත් කාරණයක්. ඒ වාගේම ඒපවරල් පක්ෂයේ නායක කන්කසන්තුරේ මන්ත්‍රී තුමාගේ කථාවේ සඳහන් වුණා නවත් වැදගත් වාක්‍යයක්. ඒ වචනවල ගැඹුරු තේරුමක් තියෙනවු. එතුමා කියා සිටියා, 1947 දී මේ රටට නිදහස ලැබුනේ ඊට ප්‍රථමයෙන් රාජ්‍ය මන්ත්‍රණ සභාවේ තීරණය කර ගන්නාවූ

යෝජනාවක් අනුව සිංහල භාෂාවත්, දෙමළ භාෂාවත් කියන භාෂා දෙකම රාජ්‍ය භාෂා විය යුතුය යන්න පදනම් කොට ගෙන කියා, ඒ ප්‍රකාශයේ වැදගත් තේරුමක් තියෙනව.

අපේ පාර්ලිමේන්තුවට නීති සම්මත කරන්න පුළුවන්. අපේ උසාවිවලින් තීරණ දෙන්න පුළුවන්. නමුත් අත්තිම වශයෙන් එංගලන්තයේ ප්‍රීටි කවුන්සලෙන් තමයි, මේවායේ තේරුම නියම කරන්නේ. අපට මෙතන කථා කරන්න පුළුවන්; නීති සම්මත කරන්න පුළුවන්. නමුත් අවුරුද්දක් දෙකක් ගියාම මේවායේ නියම තේරුම, නියම නීතිය නීති ගත වන්නේ එංගලන්තයේ ප්‍රීටි කවුන්සලයෙන්. අපට නිදහස තියෙන්නේ පහත් සම්මත කරන්න පමණයි. කථා කරන්න, ඡන්දය විමසන්න අපට සම්පූර්ණ නිදහස තියෙනව. මේකට මේ තරම් ඡන්දය ලැබුණාය; සම්මත වුණාය කියා ගැසට් කරන්න අපට කෙටි ඛලය තිබෙනව. නමුත් ඒවායේ තේරුම නියම කිරීම එංගලන්තයේ ප්‍රීටි කවුන්සලයෙන් කෙරෙන නිසා අපි ඒ ගැනත් සලකා බලා ක්‍රියා කරන්න ඕනෑ. මෙන්න මේ වචනවල ඉතා වැදගත් තේරුමක් තියෙනව. Discriminatory legislation ඒ කියන්නේ භාෂා පහත්.

ලංකාවට නිදහස ලැබුණේ සිංහල දෙමළ භාෂා දෙකම රාජ්‍ය භාෂා විය යුතුය කියන පදනම උඩය කියා ඊයේ කන්කසන්තුරේ ගරු මන්ත්‍රීතුමා කීව. "On the basis of independence granted to Ceylon".

මේක කියවල අපි මෙනහිත් විකක් එහාට කල්පනා කර බලන්න ඕනෑ. ඒ වචන වල නියම තේරුම කුමක්ද? කෙනකුට උසාවියට ගිහින් ඒ ගැන තර්ක කරන්න පුළුවන්. මම කියන්නේ නැහැ, පත් කළ මන්ත්‍රී තෙත්තමන් මහත්මයා උසාවියකට යනවය කියා. වෙන කෙනකුට යන්න පුළුවන්. උසාවියට ගිහින් කියන්න පුළුවන්, මේවා discriminatory legislation කියා.

ගරු ඩී. පී. ආර්. ගුණවර්ධන  
(கௌரவ டி. பி. ஆர். குணவர்தன)  
(The Hon. D. P. R. Gunawardena)  
මොකක්ද? discriminatory කියන එකෙන් අදහස් කරන්නේ?

පී. එච්. ඩබ්ලිව්. ද සිල්වා මයා.  
(திரு. பி. எச். டபிள்யூ. டி சில்வா)  
(Mr. P H. W. de Silva)

පක්ෂපාත. එක කොට්ඨාශයකට, එක අගමකට, එක ජාතියකට, එක භාෂාවකට පක්ෂපාත කියන එකයි, ඒකෙන් අදහස් කරන්නේ. පෙබරල් පක්ෂයේ නායකතුමා ගෙ කථාවේ මෙහෙම සදහන් වුණා.

"basis of independence granted to Ceylon" භාෂා දෙකම රාජ්‍ය භාෂා කිරීම.

ඒ වචන ගැන ප්‍රීටි කවුන්සලේ තීරණයක් තියෙනව. 976 එන්.එල්.ආර්.—78 පිටුවේ 20 වැනි වගන්තිය ගැන කියමින් මෙහෙම කියා තිබෙනව.

There follows (b), (c) and (d),—  
That is, of Section 29 of the Constitution,  
—which set out further entrenched religious and racial matters which shall not be the subject of legislation. They represent the solemn balance of rights between the citizens of Ceylon, the fundamental conditions on which *inter se* they accepted the Constitution, and these are therefore unalterable under the Constitution.

මේ ප්‍රීටි කවුන්සලේ තීරණය. Rana-singhe vs the Bribery Commissioner කියන නඩුවේදී ප්‍රීටි කවුන්සලේ රජ පස් කට්ටුවක් මගින් දුන් තීරණයේ මෙය සදහන් වෙලා තියෙනව. මෙන්න ඒ. රජ පස් කට්ටුව: Viscount Radcliffe, Lord Evershed, Lord Morris of Borth-y-Gest, Lord Hudson and Lord Pearce.

ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා  
(கலாநிதி என். எம். பெரேரா)  
(Dr. N. M. Perera)  
"පියර්ස්" තමයි, වැඩේ කැවේ.

ගරු ඩබ්ලිව් සේනානායක  
(கௌரவ டட்ளி சேனாநாயக்க)  
(The Hon. Dudley Senanayake)  
එහෙම නම් සිංහල පමණක් පහතත් වලංගු නැහැ.

පී. එච්. ඩබ්ලිව්. ද සිල්වා මයා.

(කිල. පී. ආච. උපාධිපති. 4 ශිල්පා)

(Mr. P. H. W. de Silva)

ඔව්. ඒක තමයි, මම කියන්න එන්නෙ.

ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා

(කලාත්‍රිති ආච. ආච. පෙරේරා)

(Dr. N. M. Perera)

ඒක පමණක් නොවෙයි, මේකත් අවලංගුයි, එහෙමනම්.

පී. එච්. ඩබ්ලිව්. ද සිල්වා මයා.

(කිල. පී. ආච. උපාධිපති. 4 ශිල්පා)

(Mr. P. H. W. de Silva)

මම එන්නෙ ඒ කරුණට තමයි. [බාධා කිරීමක්] මම අහන්නෙ, අපට නිදහසක් තිබෙනවාද, මේ රටේ රාජ්‍ය භාෂාව ක්‍රියාත්මක කරන්නට වුවමනා නීති ජීනි සකස් කරන්නට? භාෂාව ගැන තීරණයක් ගන්නට නිදහසක් නැත්නම්, මහජනයාට ඔප්පු වන්නට පුළුවන්, අපට නිදහසක් නැති බව. ඊයේ හවස කථාවේ මේ වචනම සඳහන් වී තිබෙන නිසා තමයි, මා ඒ ගැන කලපනා කර බැලුවේ. පත් කළ ගරු මන්ත්‍රීතුමාගේ තර්කයත්, ආණ්ඩු ක්‍රම පනතේ 29 වැනි වගන්තියත් අතර යම්කිසි සැහෙන සම්බන්ධයක් තිබෙන්නට පුළුවනි. එතුමා නිකම් වචන පාවිච්චි කරන්නෙ නැහැ. ආණ්ඩු ක්‍රමය පනතේ 29 වගන්තිය මෙහෙමයි :

“No such law shall confer on persons of any community or religion any privilege or advantage”—

Any privilege or advantage !

—“which is not conferred on persons of other communities or religions ;”.

වැඩි දුරටත් පත් කරන ලද මන්ත්‍රීතුමාගේ තර්කය වුණේ උතුරු සහ නැගෙනහිර පළාත්වල ජනතාවට පමණක්—දුටුබ ජනතාවගෙන් කොටසකට පමණක්—මේ සහනය දී අනිකුත් උදවියට නොදීමෙන් මෙමෙය “discriminatory legislation” කියන එකයි. මේ තර්කය හරිද, වැරදිද? නීතියට පටහැනිද? නීති විරෝධීද? කියන එක මට කියන්නට බැහැ. ඒ ගැන මට තීරණයක් දෙන්නට බැහැ. සමහරවිට කවද හෝ ප්‍රීති කවුන්සලයෙන් තීරණයක් දෙයි. එවැනි තීරණයක් ලැබිය හැකි නිසා අපි පාර්ලිමේන්තුවේදී වචන පාවිච්චි කරන විට ඒවායේ නියම තේරුම, නීතිය වශයෙන්

නියම තේරුම අවබෝධ කරගෙන, වාක්‍ය වශයෙන් නියම තේරුම අවබෝධ කරගෙන, පරීක්ෂ කාරීව නීති ඉදිරිපත් කළ යුතුයි. මා ඒ සම්බන්ධයෙන් ඊට වඩා මේ අවස්ථාවේ කථා කරන්නට අදහස් කරන්නෙ නැහැ.

ගරු කථානායකතුමනි, ඊළඟට තවත් ප්‍රශ්නයක් ගැන මේ ගරු සභාවේ මන්ත්‍රී වරුන්ගේ හිත් යොමු කරන්නට මා අදහස් කරනවා. ඊයේ රාජ්‍ය ආමතිවරයා එතුමාගේ කථාවේදී කියා සිටියා, බණ්ඩාරනායක-වෙල්වනායගම් ගිවිසුමට එදා එක්සත් ජාතික පක්ෂය විරුද්ධ වූයේ භාෂා විසඳුම සම්බන්ධයෙන් නොව රට සභා හා ඉඩම් ප්‍රතිපත්තිය සම්බන්ධයෙන් එහි ඇතුළත් කරුණුවලට විරුද්ධ නිසාය කියා. ඒ කියන්නෙ එක්සත් ජාතික පක්ෂය බණ්ඩාරනායක-වෙල්වනායගම් ගිවිසුමට විරුද්ධතාවය දැක්කුවේ, එහි සඳහන් භාෂාව පිළිබඳ වගන්තිය නිසා නොවෙයි. එහි සඳහන් රටසභා හා ඉඩම් ප්‍රතිපත්තියට විරුද්ධ නිසයි, ඒ ගිවිසුමට විරුද්ධ වී තිබෙන්නෙ. බණ්ඩාරනායක-වෙල්වනායගම් ගිවිසුමේ සඳහන් වී තිබෙන අන්දමට රටසභා හා ඉඩම් ප්‍රතිපත්තිවලට එක්සත් ජාතික පක්ෂයේ අනුමැතිය ලැබී නැතිලු, භාෂා ප්‍රශ්නයට හැර. එහෙම නම් අපි මේ අවස්ථාවේදී දැන ගන්නට සතුටුයි, එක්සත් ජාතික පක්ෂයේත්, ජේපවරල් පක්ෂයෙන් නායකයින් අතර තිබෙන ගිවිසුමේ සඳහන් වී තිබෙන්නේ භාෂා ප්‍රශ්නය ගැන පමණක්ද කියා. අපි සියළු දෙනාම ඒ ගැන දන්නවා. කවුරුවත් එය නැතෙයි කියා නැහැ. මේ සභාවේ ගරු අගමැතිතුමා එය පිළිගෙන තිබෙනවා. එක්සත් ජාතික පක්ෂයේ නායකයා වශයෙන් වෙල්වනායගම් මන්ත්‍රී නායක මහතාත් ජේපවරල් පක්ෂයේ නායකයා වශයෙන් නායකයා වශයෙන් වෙල්වනායගම් මන්ත්‍රීතුමාත් ගිවිසුමකට අත්සන් කර තිබෙනවා. එය එක්සත් ජාතික පක්ෂයත් ජේපවරල් පක්ෂයත් අතර ගිවිසුමක්. එහි භාෂා ප්‍රශ්නය ගැන පමණක් නොවෙයි, තියෙන්නෙ.

ගරු ඊරියගොල්ල  
(කෙළරාභ ආර්යකොල්ල)  
(The Hon. Iriyagolle)  
හොඳ පත්‍රයෙන් කියවන්නෙ.

පී. එච්. ඩබ්ලිව්. ද සිල්වා මයා.  
 (திரு. பி. எச். டபிள்யூ. டி சில்வா)  
 (Mr. P. H. W. de Silva)

මේක වැරදි නම්, හොඳ පත්‍රයකින්, හොඳ අවිච්ඡි කොපියකින් මේ ගිවිසුම අපට ඉදිරිපත් කරන්න. [බාධා කිරීම්] මෙය වැරදි නම්, නිවැරදි කරන්න පුළුවනි. එක්සත් ජාතික පක්ෂයේ නායකතුමන්, ජ්‍යෙෂ්ඨ පක්ෂයේ නායකතුමන් අනිකුත් මන්ත්‍රීවරුන් දැන් මෙහි සිටිනවා.

1. Action will be taken early under the Tamil Language (Special Provisions) Act to make provision for the Tamil language of administration and of record in the Northern and Eastern Provinces.

Mr. Senanayake also explained that it was the policy of his Party that a Tamil-speaking person should be entitled to transact business in Tamil throughout the Island.

2. Mr. Senanayake stated that it was the policy of his Party to amend the Language of the Courts Act to provide for legal proceedings in the Northern and Eastern Provinces to be conducted and recorded in Tamil.

මෙන්න මේ නීතිවලින් මේව ක්‍රියාවේ යොදවා තිබෙනවාය යන්නයි, මගේ භූමිම.

3. Action will be taken to establish District Councils in Ceylon, vested with powers over subjects to be mutually agreed upon between the two Tamil leaders. It was agreed, however, that the Government should have power under the law to give directions to such Councils in the national interest.

4. The Land Development Ordinance will be amended to provide that citizens of Ceylon be entitled to the allotment of land under the Ordinance. Mr. Senanayake further agreed that in the granting of land under colonization schemes the following priorities be observed in the Northern and Eastern Provinces :

- (a) Land in the Northern and Eastern Provinces should in the first instance be granted to landless persons in the District,
- (b) Secondly, to Tamil-speaking persons resident in the Northern and Eastern Provinces, and

- (c) Thirdly, to other citizens in Ceylon, preference being given to Tamil citizens in the rest of the Island.

(Sgd.) Dudley Senanayake  
 24.3.1965  
 (Sgd.) S. J. V. Chelvanayakam  
 24.3.1965

මෙයට අත්සන් කර තිබෙන්නේ, ඩබ්ලිව් ජ්‍යෙෂ්ඨ නායක මැතිතුමා සහ චෙල්වනාය ගම් මැතිතුමායි. දිනය, 1965 මාර්තු 24.

මා දැන් මෙය කියවන්නට යෙදුණේ, එක්තරා අදහසකින්. ඊයේ රාජ්‍ය ආමතිතුමා සිය කථාවේදී එක්තරා දෙයක් කීව. අහෝසි වී තිබෙන බණ්ඩාරනායක චෙල්වනායගම් ගිවිසුමෙන් භාෂා ප්‍රශ්නය සම්බන්ධයෙන් නම් මේවාමයි තියෙන්නේ කියන භූමිමක් පවතින බව එතුමගේ කථාවෙන් පෙනී ගියා. එම නිසා භාෂා ප්‍රශ්නයට නොවෙයි විරුද්ධ වන්නේ, රට සහා සහ ඉඩම් ප්‍රතිපත්තියට කියන භූමිම තියෙනවා. දැනුත් ඒ විරුද්ධත්වය තියෙනවාද කියා මා එතුමගෙන් අහනවා. රාජ්‍ය ආමතිතුමා ඊයේ සදහන් කළ ආකාරයට, ගිවිසුමෙහි සදහන් අනික් කරුණු සම්බන්ධයෙන් එක්සත් ජාතික පක්ෂය අනුමැතියක් දී නොමැත යන්නයි පෙනෙන්නේ. පසුගිය මහා මැතිවරණයේදී රටින් අනුමැතියක් ලැබුණේ භාෂා ප්‍රශ්නය සම්බන්ධයෙන් පමණක් මිස අනික් කාරණා සම්බන්ධයෙන් නොවන බව ගරු රාජ්‍ය ආමතිතුමා ඊයේ මෙම ගරු සභාවේදී ප්‍රකාශ කළා. ඒ ප්‍රකාශය අනුවත් අනික් කරුණුවලට පසු ගිය මැතිවරණයේදී මහජනතාවගෙන් කැමැත්ත ලබා ගත්තේ නැහැ. මෙම ප්‍රකාශය සම්බන්ධයෙන් පෙබරලේ පක්ෂයේ ගරු මන්ත්‍රීවරුන් කියන්නේ මොකක්ද? මෙම ගිවිසුම සීමා වන්නේ භාෂා ප්‍රශ්නයට පමණක්ද? එසේ නැත් නම් මෙම ආණ්ඩුවත් සමඟ තිබෙන සම්බන්ධකම අනික් ප්‍රශ්න සම්බන්ධයෙන් බලපානවාද? මේ පිළිබඳව පෙබරලේ පක්ෂයේ ගරු මන්ත්‍රීවරුන්ගේ අදහස මෙම ඓතිහාසික අවස්ථාවේදී මෙම ගරු සභාවේ දැන ගැනීම පිණිසත්, රටේ දැනගැනීම පිණිසත් ඉදිරිපත් කරනවා ආකාරයට මා බලාපොරොත්තු වෙනවා.

[පී. එච්. ඩබ්ලිව්. ද සිල්වා මයා.]

ගරු කථානායකතුමනි, මෙම භාෂා ප්‍රශ්නය තව දුරටත් ගෙන යන්නට පුළුවන්කමක් තැනි බවත්, මේ රටේ මහ ජනතාව එකමුතු කිරීමට පියවර ගන්නා බවත්, මේ රට සංවර්ධනය කිරීමට එවැනි එකමුතුවක් අවශ්‍ය බවත් ඊයේ කථා කළ ගරු රාජ්‍ය ඇමතිතුමා සඳහන් කළා. ඔව්, අපත් ඒ කරුණු පිළිගන්නවා. නමුත් මෙම ඉදිරිපත් කර ඇති රෙගුලාසි මගින් එවැනි එකමුතුවක් ඇතිවෙනවාද? මේ රෙගුලාසි මගින් එකමුතුවක් වෙනුවට රට දෙකඩ වීමක් සිදු වෙනවා. මෙම රෙගුලාසි ඉදිරිපත් කරන්නට ප්‍රතමයෙන් ඇති වී තිබුණු එකමුතුවට වඩා අමුතු එකමුතුවක් රෙගුලාසි ඉදිරිපත් කළායින් පසුව ඇති වී තිබෙනවාද? එකමුතුවක් වෙනුවට මෙම රෙගුලාසි ඉදිරිපත් කිරීමේ ප්‍රතිඵලයක් වශයෙන් රට දෙකඩ වී යන්නට ඉඩ තිබෙනවා. මේ රටේ උතුරු හා නැගෙනහිර පළාත් කැසීමට මෙම රෙගුලාසි රුකුලක් වෙනවා. එය එසේ නොවේදැයි මෙම ගරු සභාවේ සිටින ගරු මන්ත්‍රීවරුන් කල්පනා කර බැලිය යුතුයි. රාජ්‍ය ඇමතිතුමා විසින් ඊයේ මෙම ගරු සභාවට ඉදිරිපත් කරන ලද රෙගුලාසිවලට අප විරුද්ධ වන්නේ සාධාරණ හේතු උඩයි. මා කියූ කරුණුවලට අමතරව තවත් වැදගත් කරුණු විරුද්ධ පාර්ශ්වයේ අනික් ගරු මන්ත්‍රීවරුන් ගෙන්ද ප්‍රකාශ වෙනවා ඇති.

මේ විවාදයේදී කථා කිරීමට බලාපොරොත්තුව සිටින අනික් ගරු මන්ත්‍රීවරු ඉතා වැදගත් කරුණු මේ සභාව ඉදිරිපිට තබනවා ඇති. මම මේ අවස්ථාවේදී පෙන්නා දීමට අදහස් කළේ, මේ රෙගුලාසි වල 2 වන ඡේදයේ (අ) වගන්තිය ක්‍රියාත්මක වීමේදී ඇති වන තත්ත්වය පිළිබඳවයි.

දෙමළ භාෂාව සිංහල භාෂාව වගේ නොවෙයි; බොහොම දියුණු භාෂාවක්. සිංහල භාෂාව කථා කරන්නේ මුළු ලෝකයෙන්ම ලංකාවේ සිටින කෝටියකටත් අඩු පිරිස පමණයි. නමුත් දෙමළ භාෂාව කෝටි පහකටත් අධික ජනකායක් භාවිතා කරනවා. දකුණු ඉන්දියාවේ පාලන කටයුතු සඳහා දෙමළ යොදාගෙන තිබෙනවා. ඒ වාගේම සියලුම නවීන පෙත්, විද්‍යා පොත් ආදිය පවා, දෙමළට පරිවර්

තනය කර තිබෙනවා. ඒ අන්දමට භාවිතා වන භාෂාවක් නිසා දෙමළ භාෂාව දිනෙන් දිනම පෝෂණය වෙනවා. සිංහල භාෂාවට ඉතා පැරණි ඉතිහාසයක් තිබෙන්නේ ඒ භාෂාව කථා කරන්නේ ඉතා සුළු කොටසක් නිසාදෝ එහි දියුණුව ඒ තරම් සිග්‍රයෙන් කෙරෙන්නේ නැහැ. අපේ භාෂාව හා සාහිත්‍යය ඉතා වැදගත් නමුත් පරිපාලන කටයුතු සඳහා බොහෝ කලක් පාවිච්චි නොවූ නිසා ඒ අතින් අඩුපාඩුකම් රාශියක් ඇති බව පෙනී ගොස් තිබෙනවා. අපේ ශබ්දකෝෂයේ “අ” අක්ෂරය තවම අවසන් වී නැහැ. [බාධා කිරීමක්] මම ඒ ගැන සඳහන් කළේ කිසිවකුට හෝ කිසිත් ආණ්ඩුවකට හෝ දොස් පැවරීම සඳහා නොවෙයි. ඇති තත්ත්වය ඇති විදියටම සඳහන් කිරීමක් පමණයි, මම කළේ. අවුරුදු ගණනක්ම ගතවීත් අපේ ශබ්දකෝෂයේ “අ” අක්ෂරය අවසන් කිරීමට පුළුවන් වී නැහැ. ඒ වාගේම පරිපාලන කටයුතු සඳහා අවශ්‍ය පරිවර්තනයන් බොහොමයක්ම කර නැහැ. ව්‍යවස්ථාපිත අණපනත් තවම සිංහලට පරිවර්තනය කර නැහැ. නමුත් මේ රෙගුලාසිවලින් කියනවා, ඒවා දෙමළටත් පරිවර්තනය කරන්නා කියා. පරිවර්තන දෙපාර්තමේන්තුවක් තිබෙනවා. නමුත් තවමත් එක් කොටසක්වත් පරිවර්තනය කර නැහැ. [බාධා කිරීමක්.] වත්තල මන්ත්‍රීතුමා (ෂෙල්ටන් ජයසිංහ මයා.) කියනවා, අවුරුදු 50 ක් ගත වෙයි කියා. සිංහලට පරිවර්තනය කිරීම අවුරුදු 50 කිනුත් කරන්න බැරි වුවත්, දෙමළට පරිවර්තනය කරන්නා කිව්වොත් අවුරුදු කිහිපයකින් ඒ කටයුත්ත ඉටුවේවි. සිංහල අංශය එක් කොටසක් පරිවර්තනය කරන විට දෙමළ අංශය කොටස් 11 ම පරිවර්තනය කොට අවසන් කරාවි. මා මෙසේ කියන්නේ ඊර්ෂ්‍යාසහගතව නොවෙයි. මා සඳහන් කරන්නේ සත්‍ය කරුණු පමණයි. යම්කිසි භාෂාවකට යම්කිසි තත්ත්වයක් තිබෙනවා නම් ඒ බව සඳහන් කරනු විනා ඒ ගැන ඊර්ෂ්‍යාසහගතව නොවෙයි කියන්නේ. අපේ ඇති දුර්වලකම් ගැනයි මා කියන්නේ. ඊර්ෂ්‍යා කිරීම වැරදියි. මෙවැනි තත්ත්වයක් තිබියදී මේ රෙගුලාසි සම්මත කරගනු ලැබුවොත් තව මාස ගණනකදී ක්‍රියාත්මක වන්නට පුළුවනි. එතකොට උතුරු සහ නැගෙනහිර



පළාත්වල සම්පූර්ණයෙන්ම දෙමළ භාෂාවෙන් පමණක් මිස සිංහල භාෂාවෙන් වැඩ කටයුතු කිරීමේ අවකාශයක් හෝ තත්ත්වයක් හෝ අවුරුදු ගණනාවකටවත් අපට ලැබෙන්නේ නැති බවයි කියන්නේ. ඒ අනුව සිංහල භාෂාව පස්සට ගහල දෙමළ භාෂාව ව්‍යාප්ත වේවි, සවිර වේවි. ඒ වගේම අනෙක් පළාත්වලත් මේ අනුව මේ භාෂා දෙකින්ම සියලු දේම හෝ සමහර දේවල් හෝ කරන්න ගියොත් එයිනුත් වන්නේ යහපතක් නොවෙයි. ඇති වී තිබෙන දියුණුව නිසාම ඒ භාෂාව ව්‍යාප්ත වී යන අතර අපේ භාෂාව—රාජ්‍ය භාෂාව—ක්‍රියාත්මක කිරීම දුර්වල වී යටපත්වී සිංහල පමණක් රාජ්‍ය භාෂාව හැටියට යෙදූ රාජ්‍ය භාෂාව පිළිබඳ නීතිය අප ඉදිරි පිට තිබුණේ වී නමුත් සමහර විට තවත් අවුරුදු ගණනාවක් යනතුරු මින් ඉදිරියටත් මේ රටේ වැඩ කටයුතු මේ පළාත්වල නම් කෙරෙනු ඇත්තේ ඉංග්‍රීසි යෙත්‍ය යන්න මේ අවස්ථාවේ මට කියන්න පුළුවනි. සිංහල පමණක් පණතට කිසිම හානියක් නොවෙතැයි කියමින් මේ රෙගුලාසි ඉදිරිපත් කරන ලද නමුත් පසුව බලන විට සිංහල පණතට වෙලා තියෙන්නේ අලියා ගිලපු දිවුල් ගෙඩියට වුණු දේ බව පෙනී යනු ඇති. දිවුල් ගෙඩියක් ගිල දැමූ අලියා මළ පහරන විට ඒ දිවුල් ගෙඩියේ තිබුණු සාරය සම්පූර්ණයෙන්ම උරාගෙන එහි කටුව පොඩ්ඩක් වත් කැඩෙන්න නැතිව පිටවෙනව. එහෙත් ගෙඩිය ඇතුළේ මොකක් නැහැ. අලියාගේ ගර්භයේදී එහි සාරය උරාගනු ලබනව. ඒ අන්දමට බලන විට නීතිගත කරන ලද මේවා ක්‍රියාත්මක කළොත් සිංහල භාෂා පණතටත් සිදු වන්නේ කුමක්ද? එය යු. එන්. පී. නමැති අලියා සිංහල භාෂා පණත නැමති දිවුල් ගෙඩිය ගිලගන්නා වගේය කියමින් මගේ කථාව සමාප්ත කරමි.

**කථානායකතුමා**

(*சபாநாயகர் அவர்கள்*)

(Mr. Speaker)

It is 4 o'clock now and the Sitting is suspended till 4.30 P.M. On resumption the Deputy Speaker will take the Chair. The hon. Member for Yatiyantota might commence his speech at 4.30 P.M.

රැස්වීම ඊට අනුකූලව තාවකාලිකව අත්සිටුවන ලදීන්, අ. හා. 4.30 ට නියෝජ්‍ය කථානායක තැන්පත් සී. එස්. ෂර්ලි කොරියා මහතාගේ සහාපතිත්වයෙන් නැවත පවත්වන ලදී.

இதன்படி அமர்வு பி. ப. 4.30 மணிவரை இடை நிறுத்தப்பட்டு, மீண்டும் ஆரம்பமாயிற்று. உபசபா நாயகர் [திரு. ச. எஸ். ஷேர்லி கொறியா] தலைமை தாங்கினார்.

*Sitting accordingly suspended till 4.30 P.M. and then resumed, MR. DEPUTY SPEAKER [MR. C. S. SHIRLEY COREA], in the Chair.*

ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා  
(*கலாநிதி என். எம். பெரேரா*)  
(Dr. N. M. Perera)

ගරු නියෝජ්‍ය කථානායකතුමනි, ගරු රාජ්‍ය ඇමතිතුමා ඊයේ මේ රෙගුලාසි ඉදිරිපත් කරමින් භාෂා ප්‍රශ්නය පිළිබඳ ඉතිහාසය ගැන කථා කළා. ඉතිහාසය ගැන කථා කිරීම බොහොම හොඳ වැඩක්. එහෙත්, එසේ ඉතිහාසය ගැන කථා කිරීමේදී සම්පූර්ණ ඉතිහාසය ගැන කථා කිරීමයි, වටින්නේ. එසේ නැතිව තමන්ට වාසි වන ටික පමණක් කියන එක හරි නැහැ. මෙහි ඉතිහාසය ගැන පමණක් කථා කිරීමට මා බලාපොරොත්තු වෙන්නේ නැහැ. ඉංග්‍රීසි භාෂාවෙන් වෙනුවට ස්ව භාෂාවෙන් රජයේ වැඩ කටයුතු නැත්නම් පාලන කටයුතු කළ යුතුය යන ඉල්ලීම දේශපාලන පක්ෂයක් වශයෙන් පළමු වැනි වරට ඉල්ලා සිටියේ මෙයට අවුරුදු 30 කට පෙර, එනම් 1935 දී—අවුරුදු 20කට නොවෙයි—ලංකා සමසමාජ පක්ෂය බව කියන්න කැමතියි. මට මතක හැටියට 1936 දී දැනට කර්මාන්ත හා ධීවර ඇමති පිලිප් ගුණවර්ධන මහතා දෙවැනි මන්ත්‍රණ සභාවට යෝජනාවක් ඉදිරිපත් කළේ ඒ අනුවයි. ලංකා සමසමාජ පක්ෂය වෙනුවෙන් ඒ යෝජනාව ස්වීර කළේ මායි. විශේෂයෙන්ම උසාවිවල වැඩ කටයුතු හා පොලිස් වාර්තා පිළිබඳ වැඩ කටයුතු ඇතුළුව පාලන කටයුතු ස්වභාෂාවෙන් කළ යුතුය යන්නයි ඒ යෝජනාවෙන් කියා සිටියේ. ඒ යෝජනාව මන්ත්‍රණ සභාවේ සාකච්ඡා වුණා. ඒ පිළිබඳ විස්තරය දීර්ඝ වශයෙන් කියන්නට මා බලාපොරොත්තු වෙන්නේ නැහැ. එහෙත්, මේ භාෂා ප්‍රශ්නය සම්බන්ධව එවැනි ඉතිහාසයක් තිබෙන බව අප මතක් කර ගත යුතුයි.



“..... නමුත් යුතුකම් ඉටු කිරීම අපට භාර දෙයක් බව කල්පනා කළ යුතුයි. දෙමළ භාෂාවට සමතුව දෙනවාය කියා රැස්වීම්වලදී කියා පෑමෙන් අප නායකත්වය ඉල්ලා සිටියේ නැ. දෙමළන් මැරීමටවත්, එළවත්තවත්, හිරිහැර කිරීමටවත්, ඔවුන්ගේ කඩ කැඩීමටවත්, ගෙවල් පිවිචීමටවත් අපි අදහස් කළේ නැ. එවැන්නක් කළා නම් එක්සත් ජාතික පක්ෂයේ මැරවරයන් විසින් කරන ලද්දක්ය කියා මෙහිදී නිර්භයව කියන්නට මට පුළුවනි. [නිල වාර්තාව, 1958 අගෝස්තු 5 ; 31 වන කාණ්ඩය, තී ; 2069.]

**ගරු ඩී. පී. ආර්. ගුණවර්ධන**  
 (කෙළරාව ඩී. ඒ. ආර්. ඉරිසාරිය)  
 (The Hon. D. P. R. Gunawardena)  
 ඒ, ඒ කාලයේ!

**ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා**  
 (කලාත්‍රිති ආර්. ආර්. පෙරේරා)  
 (Dr. N. M. Perera)

ඒක තමයි අපටත් තිබෙන භය. නමුත් තාත්සේ වරින්වර වෙනස් වන එකයි අපටත් තිබෙන භය.

**ගරු ඩී. පී. ආර්. ගුණවර්ධන**  
 (කෙළරාව ඩී. ඒ. ආර්. ඉරිසාරිය)  
 (The Hon. D. P. R. Gunawardene)

වෙනස් නොවුණු මිනිහෙක් වගේ කලා කරනවා. කටුස්ස වගේ ඕනෑ ඕනෑ වෙලාවට පාව වෙනස් කර ගන්න පුළුවනි.

**ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා**  
 (කලාත්‍රිති ආර්. ආර්. පෙරේරා)  
 (Dr. N. M. Perera)

දැන් මේව අමතක වෙලා නිසා කියන්න ඕනෑ.

“මා දුටුවා ඊයේ පත්‍රයෙන්—ලංකාදීපයෙන්—එක්තරා ප්‍රවෘත්තියක්. එය මට ප්‍රචමයෙන් කාමී කමී ඇමතිකම දැරූ එක්සත් ජාතික පක්ෂයේ ජේ. ආර්. ජයවර්ධන මහතාගේ කීමක්. මගේ නම සඳහන් නොවුවාට එය මට ඵල්ල කළ පහරක් බව කියන්නට පුළුවනි. ‘පළමුව දළදා මාලිගාවට ගල් ගැසූ අය දැන් ඒ දෙසට මල් අරන් යන බව පේනවා’ යි ඔහු කියා තිබෙනවා. මා කියන්නට කැමතියි, මා වත් මගේ අදහස් අනුගමනය කරන කිසිවෙක් වත්, දළදා මාලිගාවට කිසිම අවස්ථාවක ගල් නොගැසූ බව. නමුත් මට කියන්නට පුළුවනි, ජේ. ආර්. ජයවර්ධන මහතා වගේ අය ඊට ගල් ගැසුවා පමණක් නොවෙයි එහි තිබුණ හොඳ ගලුත් රැගෙන ගොස් තිබෙන බව.”

**ගරු ඩඩ්ලි සේනානායක**  
 (කෙළරාව ඩඩ්ලි සේනානායක)  
 (The Hon. Dudley Senanayake)

ජේ. ආර්. ජයවර්ධන මහතා වගේ අය ජේ. ආර්. ජයවර්ධන මහතා නොවෙයි.

**ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා**  
 (කලාත්‍රිති ආර්. ආර්. පෙරේරා)  
 (Dr. N. M. Perera)

ජේ. ආර්. ජයවර්ධන මහත්මයාට එදා ඵල්ල කළ වෝදනාව අනික් පැත්තට ගහන්න යන්න එපා. කරනම් ගහන එක අගමැතිතුමාට අයිති නැහැ. ඒ කරනම් දැන් ගැලපෙන්නේ නැහැ.

අගමැතිතුමා අපට හරියට දොස් කීව. අපේ රාජ්‍ය ඇමතිතුමා බොහොම උසස් අන්දමට, හරි හක්තියෙන් මල් පූජාවක් කළා, ගරු එස්. ඩබ්ලිව්. බණ්ඩාරනායක තුමාට, ශ්‍රේෂ්ඨ කලාවක්, අගනා කලාවක්ය කියමින් යම් යම් කොටස් කියවමින්, බොහොම ගරු බුහුමන් කරමින් කලා කළා. මම ඒ ගැන සන්තෝෂ වෙනවා. නමුත් ගරු එස්. ඩබ්ලිව්. ආර්. ඩී. බණ්ඩාර නායක මහත්මයා, උත්තෘහෙල ගැන කී කලාව මේ අවස්ථාවේදී මතක් කර දෙන්න කැමතියි :

“It might interest my hon. Friend, the Member for Maturata, who is a representative of the United National Party—I am sure he will forgive me—when he comes and mouths such inanities, to know that I have got some here published in the official paper of the United National Party, the ‘Siyarata’. These are not anonymous, they are very interesting. There is one verse—here it is. This is an extract from an article by one T. B. Ehelapola in the ‘Siyarata’ of 3rd January. I have got the Sinhalese version of it, but in order that hon. Members may be able to follow me I shall merely read a sentence in English. This is what it says :

‘Therefore, the whole nation should rise up and demand in one voice that he’ (that is I) ‘should liberate this country from the Tamils.’...”—[OFFICIAL REPORT ; 4th July, 1958 ; Vol. 31, c. 940.]

**ගරු ඩඩ්ලි සේනානායක**  
 (කෙළරාව ඩඩ්ලි සේනානායක)  
 (The Hon. Dudley Senanayake)

There was a case about it and a man was acquitted.

ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා

(கலாநிதி என். எம். பெரேரா)

(Dr. N. M. Perera)

That is not my point. All that I am saying is that you are now prepared to praise Mr. Bandaranaike but this is what Mr. Bandaranaike thinks about you. That is what I am trying to point out. And you, the Hon. Prime Minister, in particular, was pointing his finger at us yesterday and saying that we were doing this outside.

ඊයෙ අගමැතිතුමා අපට චෝදනා කළා, අපි රැස්වීම් තබා මිනිස්සු කුලප්පු කළාය කියා. [බැඩාකිරීම්]

නියෝජ්‍ය කථානායකතුමා

(பிரதிச் சபாநாயகர்)

(Mr. Deputy-Speaker)

Order, please !

ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා

(கலாநிதி என். எம். பெரேரா)

(Dr. N. M. Perera)

අපි බලාපොරොත්තු වෙනවා, යෝජනා වක් ඉදිරිපත් කර මෙම හදිසි නීති සම්බන්ධයෙන් සාකච්ඡා කරන්න. එතකොට ඉදිරිපත් කරන්න. අපි විරුද්ධ වන්නෙ නැහැ. නමුත් මේ චෝදනා කර තිබෙන ආකාරයට මේ විධියේ වැරදි අපි කෙළෝ නැහැ. මම අභියෝග කරනවා ලියවිල්ලක් තිබෙනවා නම් ඉදිරිපත් කරන්නය කියා. මම අභියෝග කරනවා අගමැතිතුමාට එසේ කරන්නය කියා. මේ “සියරට” පත්‍රයේ කියා තිබෙන්නා වාගේ “මරව්, පුළුවන් තරම් මරව්” කියා අපේ පක්ෂය කවදාවත් කොහේදිවත් කියා නැහැ. එසේ කියා තිබෙනවා නම් පෙත්වන්නය කියා මම අගමැතිතුමාට අභියෝග කරනවා. ඊයෙ අගමැතිතුමාට බොහෝම කේන්ති ගියා. නොමරා මරව් කියා මෙහි කියා තිබෙන්නව. මෙන්න මම එක තැනකින් කියවන්නම් :

“Without fear, in the name of our nation, has ten and do not idle but kill. For the Sinhalese again it is නොසිටිව්, මරව්, දුවව්, නොසිටිව්, මරව්.

සුළු ජාතීන්ට විරුද්ධව ජාත. වාදය ඇවිස්සුවේ කවුද? මේක පටන් ගත්තෙන් උන්නාහෙලයි, ගෙන යන්නෙන් උන්

නාහෙලයි. අපට චෝදනා එල්ල කරන්න එපා. ඒ ඒ අය විසින් කියා ප්‍රකාශ කර ඇති කථා සියල්ලම මා ළඟ තිබෙනවා. ඊටියගොල්ල මහත්මයා, විමලා කන්නන්ගර මහත්මිය, රණවිර මහත්මයා, අපේ අගමැතිතුමා—ඒක වටිනා එකක් නිසා වෙනමම කියන්නම්—ජේ. ආර්. ජය වර්ධන මහත්මයා, මොන්ටේගු ජයවික්‍රම මහත්මයා ආදී අය කියා ඇති සියල්ලම මා ළඟ තිබෙනවා. ඒ මැති ඇමතිවරුන් කී සියල්ලක්ම මේ ගරා සභාවෙදී සඳහන් කරන්න මම බලාපොරොත්තු වන්නෙ නැහැ, කාල වේලා බොහෝ ගත වන නිසා. නමුත් මේ විවාදයේ තවත් පැත්තක් තිබෙන බව අපි හිතේ තබාගන්න ඕනෑ. ඒ මොකක්ද? ඒපඩරල් පක්ෂය විසින් එක්සත් ජාතික පක්ෂයට එල්ල කරන ලද චෝදනා පිළිබඳ පැත්තයි. ඒ චෝදනා පිළිබඳ විස්තරත් මා ළඟ සම්පූර්ණයෙන් තිබෙනවා. ඉන් එක කාරණාවක් ගැන විශේෂයෙන් කියන්න ඕනෑ. එය “හැන්සාඩ්” වාර්තාවේ 38 වන කොණ්ඩයේ සඳහන් වෙනවා.

I am reading from Volume 38 at column 778. This was in 1960, not so long ago. Speaking on 27th April 1960 on the Debate on the Address Mr. Amirthalingam said this :

“An attempt was made to show that the Sinhalese in the Northern and Eastern Provinces were to be compelled to transact business in Tamil. We want provision to be made for them to transact business in their language. That is why it was specifically laid down that necessary provisions should be made for the non-Tamil speaking minorities in these areas.

‘The right of the Tamil-speaking people throughout Ceylon to be educated in the Tamil language in all stages up to and including the University and also of entry into the public services by competitive examination in Tamil to be statutorily recognized. Every Tamil person should be entitled in law to transact business and correspond with the Government in all parts of Ceylon in Tamil. All legislation, gazette notifications, Government publications, notices and forms, should be in Tamil also !

Does the Hon. Leader of the House mean to say that this amounts to parity in the rest of the country ?

The Hon. J. R. Jayewardene: Of course.”—[OFFICIAL REPORT; April 22, 1960; Vol. 38, c. 781.]

මේ කරුණුවලින් ඔප්පු වන්නේ පෙබරලේ පක්ෂයේ ගරු මන්ත්‍රීවරුන් මේ සම්බන්ධයෙන් එක්සත් ජාතික පක්ෂය සමග සැහෙන විරුද්ධත්වයක් ඇති වී තිබුණු බවයි.

ගරු මන්ත්‍රීවරයෙක්  
(கௌரவ அங்கத்தினர்)  
(An hon. Member)  
1960 දී.

ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා  
(கலாநிதி என். எம். பெரேரா)  
(Dr. N. M. Perera)

ඔව්, 1960 දී තමයි. අද ඊයේ නොවෙයි. [බාධා කිරීමක්] කියන දෙයක් ඇහෙන්න කියන්නේ නැත්නම් මම ඒවාට උත්තර දෙන්නෙ කොහොමද? මම මේ විස්තර සියල්ලක්ම ඉදිරිපත් කරන්නට බලාපොරොත්තු වන්නෙ නෑ. නමුත් අප මේ ප්‍රශ්නයේදී කිසියම් තීරණයකට බහින්නට නම් ඒ කරුණු ගැනත් විස්තර වශයෙන් සලකා බැලිය යුතු බව කියන්නට කැමතියි.

මේ රෙගුලාසි ගැන සාකච්ඡා කරන්නට කලින් අප මේ ප්‍රශ්නයේ පසුබිම ගැන විකක් කල්පනා කළ යුතුයි. අද සිංහල භාෂාව මුළු ලංකාවේම නියම විධියට ක්‍රියාත්මක නොවන බව ඊයේ ගරු රාජ්‍ය ඇමතිතුමා එතුමාගේ කථාවේදී කියා සිටියා. එය පැහැදිලි වශයෙන්ම එතුමා කීව්ව. මා එය සටහන් කරගෙනද තිබෙනවා. එහෙමනම් මේ ආණ්ඩුව විසින් ඉෂ්ට කළ යුතුව තිබුණු පළමුවැනිම යුතුකම කුමක් ද? සිංහල භාෂාව මුළු ලංකාවේම නීත්‍යානුකූලව නියම අත්දැමින් ක්‍රියාත්මක කරන්නට සෑම වැයමක්ම දැරීමයි. පළමුවෙන්ම කළ යුතුව තිබුණේ එයයි. නමුත් එය නොකර දෙමළ පණත යටතේ රෙගුලාසි ඉදිරිපත් කරන්නේ මොන කරුණක් නිසාදැයි විකක් කල්පනා කර බලන ලෙස මම ආණ්ඩු පක්ෂයේ පසුපස ආසනවල සිටින ගරු මන්ත්‍රීවරුන්ගෙන් කරුණා වෙන් ඉල්ලා සිටිනවා. ගරු අගමැතිතුමා කී හැටියට, මෙය 20 දෙනකු තුළ සැකයක් තිබෙන ප්‍රශ්නයක් බව එතුමා පිළිගෙන තිබෙනවා. [බාධා කිරීම] අද ලංකාවේ සෑම පළාතකම සිංහල භාෂාව නියම අත්දැමට ක්‍රියාවේ යෙදෙන්නේ නැති බව සත්‍යයක්. මා කිසිවකට දොස් කියනවා නො

වෙයි. මේ පැත්තේ සිටින අයගෙන් මෙන්ම ඔය පැත්තේ සිටින අයගෙන් වැරදි සිදු වන්නට පුළුවනි. එය අප කවුරුන් විසින් පිළිගත යුතුයි.

සිංහල භාෂාව නියම අත්දැමින් රට පුරා ක්‍රියාත්මක කිරීම සඳහා කැබිනට් අනුකාරක සභාවක් පත් කර තිබුණු බව අප දන්නවා. තවමත් එය තිබෙනවා යයි මම විශ්වාස කරනවා. මුදල් ඇමති වශයෙන් සිටියදී මාද එහි සභාපති හැටියට හිටියා. රාජ්‍ය භාෂා දෙපාර්තමේන්තුවේ ප්‍රධානියා එහි ලේකම් වශයෙන් මාස්පතා එම කාරක සභාව රැස් කරවා අසුවල් දිනයේ අසුවල් අසුවල් දෙපාර්තමේන්තුවල රාජ්‍ය භාෂාව නියම අත්දැමින් ක්‍රියාවේ යෙදවිය යුතු යයි තීරණය කළා. නමුත් තවමත් එය ඉටු වී නෑ. මුළු ලංකාවේ සිංහල භාෂාව ක්‍රියාවේ යෙදෙන්නෙ නෑ. දොස්තර මහත් වරුන්, ඉංජිනේරු අංශය, “ටෙලි කොමිෂනර්ස්” අංශය යනාදිය එසේ රාජ්‍ය භාෂාව ක්‍රියාවේ නොයෙදෙන අංශවලින් සමහරක්. මේ ප්‍රශ්නය සම්බන්ධයෙන් සැහෙන තරම් අඩුපාඩුකම් තිබෙන බව මේ අනුව අපට පෙනෙනවා. එම නිසා, දෙමළ පණත යටතේ රෙගුලාසි ඉදිරිපත් කරන්නට කලින් සිංහල භාෂාව නියම අත්දැමින් ක්‍රියාත්මක කරන්නට වුවමනා කරන රෙගුලාසි ඉදිරිපත් කරන්නට ආණ්ඩුවට යුතුකමක් තිබුණේ නැද්ද? එහෙම නැත් නම් භාෂා දෙක සම්බන්ධයෙන්ම එක වර රෙගුලාසි ඉදිරිපත් කරන්නට යුතුකමක් තිබුණේ නැද්ද?

ගරු ඩඩ්ලි සේනානායක  
(கௌரவ டட்ளி சேனாநாயக்க)  
(The Hon. Dudley Senanayake)  
තමුසේ මොකද කළේ?

ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා  
(கலாநிதி என். எம். பெரேரா)  
(Dr. N. M. Perera)

ඔන්න ඕක තමයි වරද. මම තමුත් නාත්සේට දොස් කියන්නෙ නෑ. කාගේ වරදින් හෝ වේවා, සිංහල භාෂාව නියම අත්දැමින් ක්‍රියාවේ යෙදී නැති බව අපට පෙනෙනවා. එවැනි අවස්ථාවකදී මේ විධියේ රෙගුලාසි ඉදිරිපත් කිරීමෙන් සිදු වන්නේ කුමක් ද? මේ ගැන තීව් සැන සිල්ලේ හිතා බලන ලෙස මම මතක්

**ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා**  
 කරනවා. සිංහල පණත යටතේ ඒ පණතෙන් බලාපොරොත්තු වුණු ආකාරයට රෙගුලාසි ඉදිරිපත් කර නැ. එම නිසා මෙය දැන් වැදගත් නීති ප්‍රශ්නයක් බවට පත් වී තිබෙනවා. සිංහල පණත අනුව 1960 දෙසැම්බර් මස 31 වැනිදාදීන් පසුව මේ විධියට රෙගුලාසි ඉදිරිපත් කරන්නට පුළුවන්ද බැරිද යන කාරණයන් දැන් නීතියට අනුව ගැටලු ප්‍රශ්නයක්. ඒක තමයි, බැහැ කියා කියනවා. අපේ අගමැතිතුමා නම් ඔලු භොල්ලන්තෙ නැහැ. නමුත් එතුමාගේ පිටුපස සිටින පාර්ලිමේන්තු ලේකම්තුමා කියනවා බැහැ කියා. මා දන්නෙ නැහැ කවිද හරි කියා. පනතේ තිබෙන හැටියට මේක ගැටලු ප්‍රශ්නයක්. සමහර විට නීතිඥයන්ට මේක විසදන්න පුළුවන් වෙයි. පනතේ කියා තිබෙනවා 1960 දෙසැම්බර් 31 වැනි දිනට පෙර රෙගුලාසි හෝ “ඕබර්ස්” —

**ගරු ඩඩ්ලි සේනානායක**  
 (කෙළරව උඩුගි පෙරුනායක)  
 (The Hon. Dudley Senanayake)  
 මහත්මයා ඒ අදහස පිළිගන්නවාද?

**ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා**  
 (කලාත්‍රිති ආණ. ආණ. පෙරේරා)  
 (Dr. N. M. Perera)  
 නැහැ, ඒක නොවෙයි මම ප්‍රශ්න කරන්නෙ.

**ගරු ඩඩ්ලි සේනානායක**  
 (කෙළරව උඩුගි පෙරුනායක)  
 (The Hon. Dudley Senanayake)  
 මම කියන්නේ ඒක සම්පූර්ණයෙන්ම වැරදිය කියයි.

**ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා**  
 (කලාත්‍රිති ආණ. ආණ. පෙරේරා)  
 (Dr. N. M. Perera)  
 හොඳයි, අපේ අගමැතිතුමා කියන හැටියට ඒක සම්පූර්ණයෙන්ම වැරදියි. එසේ නම් රෙගුලාසි ඉදිරිපත් කරන්නට පුළුවන්. එසේ නම් මා කරුණාවෙන් ප්‍රශ්න කරන්නෙ පළමුවෙන් ඒ රෙගුලාසි ඉදිරිපත් නොකරන්නෙ මක් නිසාද කියයි. කරුණාකර ඒ ප්‍රශ්නයට උත්තර දෙන්න. මේ අවස්ථාවේදී නොවෙයි, රෙගුලාසි ඉදිරි

පත් කරන අවස්ථාවේදී රාජ්‍ය ඇමතිතුමාටයි ඒක කියන්න තිබුණේ. අප මේ කියන හැටියට, සිංහල පනත යටතේ රෙගුලාසිත් මේ රෙගුලාසි සමගම ඉදිරිපත් කරනවාය කියා කියන්නට බැරි වුණේ ඇයි? ඇයි කියා මම ප්‍රශ්න කරනවා. අන්න ඒ නිසයි මම කියන්නෙ මේකෙ පසුබිම අවශ්‍යය කියා. ඇයි එහෙම ප්‍රකාශයක් නොකළේ? එහෙම ප්‍රකාශයක් නොකළේ දෙවිනුවර ගරු මන්ත්‍රීතුමා (පී. එච්. ඩබ්ලිව්. ද සිල්වා මයා.) කිව්වා වාගේ චෙල්වනායකම් මහත්මයාත් සමග අගමැතිතුමාගේ සම්මුතියක් තිබෙන නිසයි. ඒකයි රහස. ඒ සම්මුතිය ගැන දෙවිනුවර ගරු මන්ත්‍රීතුමා කිව්වා. සම්මුතිය අපට ඉදිරිපත් නොකළේ මේ නිසයි. අගමැතිතුමා සිතුව අපේ අතට මේ සම්මුතිය ලැබෙන්නෙ නැත කියා. නමුත් අපට ලැබුණා. අගමැතිතුමාගෙන් මා ප්‍රශ්න කරනවා. මුලු ලංකාවටම වගකිව යුතු පුද්ගලයා හැටියට එදා “ජනදින” පත්‍රයේ අප බොරුවක් පළ කර තිබුණ නම් අගමැතිතුමාට යුතුකමක් තිබුණා නේද ඒ අවස්ථාවේදී ඉදිරිපත් වී ගුවන් විදුලිය මාර්ගයෙන් එය බොරුවක්ය කියා ප්‍රකාශ කරන්නට?

**ගරු ඩී. පී. ආර් ගුණවර්ධන**  
 (කෙළරව උ. පී. ආර්. ගුණවර්ධන)  
 (The Hon. D. P. R. Gunawardena)  
 ඔව් බොරුය කියා කියන්න ගියොත් වෙන වැඩක් නැති වෙයි. [බාධා කිරීම්]

**ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා**  
 (කලාත්‍රිති ආණ. ආණ. පෙරේරා)  
 (Dr. N. M. Perera)  
 කමින්න ඇමතිතුමාගෙන් නම් මම බලාපොරොත්තු වෙන්නෙ නැහැ එතුමාගෙන් ඒ තරම් යුතුකමක් ඉටු විය යුතුව තිබෙනවා නම් එය ඉෂ්ට කරාවිය කියා. නමුත් අගමැතිතුමාට යුතුකමක් තිබෙනවා. මේක පෞද්ගලික ප්‍රශ්නයක් නොවෙයි. අගමැතිතුමා කියා තිබෙනවා—

**ගරු ඩී. පී. ආර් ගුණවර්ධන**  
 (කෙළරව උ. පී. ආර්. ගුණවර්ධන)  
 (The Hon. D. P. R. Gunawardena)  
 අපට යුතුකමක් තිබෙනව දේශපාලන බිමෙන් හොරු ටික එලවන්න. [බාධා කිරීම්]

ටී. බී. සුබසිංහ මයා. (කටුගම්පොළ)  
 (திரு. ஈ. பி. சுபசிங்க—கட்டுகம்பொள)  
 (Mr. T. B. Subasinghe—Katugampola)  
 තමුන් නාන්සෙ එලවන්තෙ හපයක්  
 කරල.

නියෝජ්‍ය කථානායකතුමා  
 (உப சபாநாயகர் அவர்கள்)  
 (Mr. Deputy Speaker)

That is an unworthy remark to  
 have been made in this House.

ගරු ඩී. පී. ආර්. ගුණවර්ධන  
 (கௌரவ டி. பி. ஆர். குணவர்தன)  
 (The Hon. D. P. R. Gunawardena)

I did not mention anybody's name,  
 Sir.

නියෝජ්‍ය කථානායකතුමා  
 (உப சபாநாயகர் அவர்கள்)  
 (Mr. Deputy Speaker)

But they are all in this House.

ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා  
 (கலாநிதி என். எம். பெரேரா)  
 (Mr. P. M. H. de Silva)

කෙලින් නැගිටල කථා කරන්නවත්  
 ශක්තියක් කමාන්න ඇමතිතුමාට නැහැ.  
 තමුන් නාන්සෙ බයගුල්ල. [බාධා කීරීම්]

අගමැතිතුමා මෙන්ත මේක කිව්වා.  
 එතුමා මේ ගරු සභාවේදී මෙහෙම කියා  
 තිබෙනවා. මේක මම අත්සන් කළේ  
 අගමැතිවරයෙකු වශයෙන් නොවෙයි.  
 පුද්ගලයකු වශයෙන් මා මේකට අත්සන්  
 කර තිබෙන නිසා මේ ගැන පාර්ලිමේන්තු  
 වට වගකීමක් මට නැත කියා කිව්වා. මා  
 එතුමාට කියන්නේ අර “Dr. Jekyll  
 and Mr. Hyde” වගේ අගමැතිතුමාට  
 ක්‍රියා කරන්න බැරි බවයි. අගමැතිතුමා  
 එයින් අපූට අභවන්න උත්සාහ කරන්  
 නේ පුද්ගලයකු වශයෙන් අත්සන් කළ  
 දේ අගමැති වශයෙන්, ඩඩ්ලි සේනානායක  
 අගමැතිතුමා වශයෙන්, ක්‍රියාත්මක කරන්  
 නට එතුමා තුළ බලාපොරොත්තුවක් නැති  
 බවද? ඒකද අපට අභවන්නේ? අගමැති  
 තුමා පුද්ගලයකු වශයෙන් අත්සන් කළ  
 දේ අගමැතිතුමා වශයෙන් ක්‍රියාත්මක  
 කරන්න බලාපොරොත්තුවක් නැද්ද?  
 එසේ නම් ජේපබරල් පක්‍ෂය ඒකට සතුටුද

කියා මා ප්‍රශ්න කරනවා. ගරු නියෝජ්‍ය  
 කථානායකතුමනි, මා අගමැතිතුමාගෙන්  
 අසන්නෙ මෙපමණයි. මේක භාරදුර ප්‍රශ්න  
 යක්, වැදගත් ප්‍රශ්නයක්, මේක මුදුරටම  
 බෙදන ප්‍රශ්නයක්. මේක භාෂා ප්‍රශ්නයක්  
 පමණක් නොවෙයි, මේක සෙල්ලම් ප්‍රශ්  
 නයක් නොවෙයි; ඉඩම් බෙදීම පිළිබඳවත්  
 බලපාන බැරෑරුම් ප්‍රශ්නයක්.

“Land in the Northern and Eastern  
 Provinces should in the first instance, be  
 granted to landless persons in the  
 district.”

Landless persons in the North and  
 East are over-whelmingly Tamil  
 people—Jaffna Tamils.

උතුර හා නැගෙනහිර පළාත්වල ඉඩම්  
 දෙමළ මිනිසුන්ට පමණයි, සීමා වන්නේ.

ගරු ඩඩ්ලි සේනානායක  
 (கௌரவ டட்ளி சேனநாயக்க)  
 (The Hon. Dudley Senanayake)  
 කවිද කියන්නේ?

ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා  
 (கலாநிதி என். எம். பெரேரா)  
 (Dr. N. M. Perera)

“ජන දින” පත්‍රයෙන් මම මේ කියවන්  
 නේ. ප්‍රචවන් නම් මේක වරදයි කියන්න.

“Secondly, to Tamil-speaking persons  
 resident in the Northern and Eastern  
 Provinces.

Thirdly, to other citizens in Ceylon,  
 preference being given to Tamil citizens  
 in the rest of the island.”

ඒකත් සිංහල මිනිසුන්ට නැහැ, දෙමළ  
 මිනිසුන්ට විතරයි, තියෙන්නේ.

ගරු ඩඩ්ලි සේනානායක  
 (கௌரவ டட்ளி சேனநாயக்க)  
 (The Hon. Dudley Senanayake)  
 ඒ තමුන් නාන්සෙලාගෙ ගිවිසුම.

ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා  
 (கலாநிதி என். எம். பெரேரா)  
 (Dr. N. M. Perera)

999

අපිද අත්සන් කරල තියෙන්නේ?  
 ඩඩ්ලි සේනානායක මහත්මයාගෙ අත්ස  
 නයි තියෙන්නේ.

ගරු ඩඩ්ලි සේනානායක  
(கௌரவ டட்ளி சேனாநாயக்க)  
(The Hon. Dudley Senanayake)

මම කරපු දේවල් මම කියන්නම්.

ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා  
(கலாநிதி என். எம். பெரேரா)  
(Dr. N. M. Perera)

මේක අත්සන් කරල නියෙන්නෙ 1965 මාර්තු මාසයේ 24 වැනිදා. මම මේක කිය වන්නම් :

“No. 16, Alfred House Gardens, Colombo, 24th March, 1965.

Dear Mr. Senanayake,

I have to refer to discussions which I and the members of my party had with you. In view of the agreement which we arrived at, I wish to make it clear that my party will give you its support in forming the new government.

With kind regards,

Yours sincerely,  
S. J. V. Chelvanayakam.”

Is the Hon. Prime Minister denying that? Are you denying that?

නියෝජ්‍ය කථානායකතුමා,  
(உப சபாநாயகர் அவர்கள்)  
(Mr. Deputy Speaker)

Please do not ask questions.

ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා  
(கலாநிதி என். எம். பெரேரா)  
(Dr. N. M. Perera)

Sir, he can get up and deny it. He is a responsible person.

එෆ්. ආර්. ඩයස් බණ්ඩාරනායක මයා.  
(தொம்பே)  
(திரு. எப். ஆர். டயஸ் பண்டாரநாயக்க—  
தொம்பே)

(Mr. F. R. Dias Bandaranaike—Dompe)

How to deny?

ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා  
(கலாநிதி என். எம். பெரேரா)  
(Dr. N. M. Perera)

All that I am saying is this—  
[Interruption.]

නියෝජ්‍ය කථානායකතුමා,  
(உப சபாநாயகர் அவர்கள்)  
(Mr. Deputy Speaker)

Kindly do not get excited. The Hon. Prime Minister will get a chance to reply.—[Interruption]. But, it looks as though you are feeling his attack.

ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා  
(கலாநிதி என். எம். பெரேரா)  
(Dr. N. M. Perera)

මේ ප්‍රශ්නය ගැන සෙනෙට් සභික රේජ් පෙරේරා මහතා සෙනෙට් සභාවේදී කථා කරමින් මේක අත්තද, තැත්තද කියා ප්‍රශ්න කළා. ගරු එම්. ඩී. පී. පීරිස් වෙළඳ ඇමතිතුමා තැනිටලා කෙලින් උත්තරයක් දුන්නෙ නැහැ; ඇඹරුනා. එතකොට ඩොරික් ද සුසා සෙනෙට් මන්ත්‍රීතුමා තැනි ටල කීව්ව, පළාත් පාලන ඇමති තීරුවේවම් මහත්මයා තැනිටලා ඒ එක වචනයක්වත් බොරුය කියා ප්‍රකාශ කර නව නම් පිළිගන්න ලැස්තිය කියා. නමුත් ඒ ඇමතිතුමා කීව්ව, මම සිටින්නෙ සාක්ෂි කුඩුවේ නොවෙයි කියා. ඒ නිසා අපට මේ ගිවිසුම අත්තය කියා පිළිගන්න අභිනියක් තියෙනව. මේ ගිවිසුම පළ කළේ 1965 නොවැම්බර් 28 වැනිදා “ජන දින” පත්‍රයේ. අද 1966 ජනවාරි 9 වැනිදා. මේ පමණ කාලයක් තිස්සේ අගමැතිතුමාට මේක අත්තද, තැත්තද කියා කියන්නට පුළුවන් වුනේ නැහැ.

ගරු මන්ත්‍රීවරයෙක්  
(கௌரவ அங்கத்தவர் ஒருவர்)  
(An hon. Member)

ඇඹි මාලේවන හාමුදුරුවෝ කීවේ.

ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා  
(கலாநிதி என். எம். பெரேரா)  
(Dr. N. M. Perera)

දූවමොට්ටාවේ ආදි ස්වාමීන් වහන් සේලා නම් මේ ගැන කියා තිබෙනව. නමුත් ගරු අගමැතිතුමා නම් නැහැ කියා නැහැ. මා මේක සඳහන් කළේ මෙන්න මේ කරුණ තිසයි. මේ පසුබිම උඩයි, මේ රෙගු ලාසි ගැන සාකච්ඡා කරන්න තියෙන්නෙ. මේක තිසයි, හදිසි වෙලා තියෙන්නෙ. උන් නැහෙලා මේ ගිවිසුම ක්‍රියාවේ යොදවන්න කාල සීමාවක් තියම කරගෙන තියෙනව. මෙන්න මේ දවසට පෙර මේ ගිවිසුම



ක්‍රියාවේ යොදවන්න ඕනෑම කියා ඒපවරල් පක්ෂය ඉල්ලා තියෙනව. හදිසි වෙලා තියෙන්නෙ ඒ තිසයි. මම ඒ කාරණාව අගමැතිතුමාගේ වචනවලින්ම තව දුරටත් ඔප්පු කරන්නම්. මෙන්න අගමැතිතුමා කරපු කථාව :

“It may be that my knowledge of the English language is limited, but I cannot understand this. There is an Official Language Act which makes the Sinhalese language the only and sole official language for the whole of Ceylon. That is the Act. I have it with me. I had it looked into That makes Sinhalese the only official language throughout Ceylon. I do not know how, in the light of that, you can make any other language the language of administration for any part of Ceylon.”—[OFFICIAL REPORT, 22nd April 1960 ; Vol. 38, c. 883.]

ඒ කියන්නෙ අගමැතිතුමාට 1960 අප්‍රේල් මාසයේදී පැහැදිලි අවබෝධයක් තිබුණා, සිංහල භාෂා පනතත්, දෙමළ භාෂා (විශේෂ විධිවිධාන) පනතත් එකකට එකක් ගැලපෙන්නෙ නැහැ කියා. ඒ පනත් දෙක පරස්පර විරෝධීය, එකක් අනිකට විරුද්ධ නිසා ඒ දෙක එකට සම්බන්ධ කර ක්‍රියාවේ යොදවනට බැරිය කියා එතුමා ප්‍රකාශ කළා.

ආර්. එස්. පෙරේරා මයා. (කැලණිය)  
(කිලු. ඡාර. ගණ. පෙරේරා—කලානි)  
(Mr. R. S. Perera—Kelaniya)

දූ වැද්දට හොඳයි, ඒක. [බාධා කිරීමක්]

ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා  
(කලානිති ගණ. ගණ. පෙරේරා)  
(Dr. N. M. Perera)

තවදුරටත් මෙසේ කියා තිබෙනව :

“Hon. Members stated that I was trying to withdraw something that was granted during the late Hon. S. W. R. D. Bandaranaike’s time, namely, the “Reasonable Use of Tamil” Act. No, Mr. Speaker, I was not trying to do anything of the sort. I can assure hon. Members on that point. I merely consulted my legal advisers as to the compatibility of the two Acts, and the advice given is that the only way it could be worked is by presuming that the second Act in fact amends the first.”—[OFFICIAL REPORT, 22nd April 1960 ; Vol 38, c. 883.]

ඒ කියන්නෙ, උන්නාහේ මේ ප්‍රශ්නය සම්බන්ධයෙන් නීති උපදේශකයින් සමග සාකච්ඡා කළාය, නීති උපදේශක මහත්

වරුන්ගේ උපදේශය වුණේ මේ පනත් දෙක එකකට එකක් ගැලපෙන්නෙ නැහැයි යන්නය කියන එකයි. එකක් සංශෝධනය නොකර එකක් ක්‍රියාවේ යොදවන්නට බැරිය කියන එකයි.

ගරු ඩඩ්ලි සේනානායක  
(කෙළරාම උද්ග්‍රී ජෙනරායක)  
(The Hon. Dudley Senanayake)

මා බලාගෙන හිටිය, මන්ත්‍රීතුමා සම්පූර්ණ ලෙස මගේ කථාව කියවයි කියා. කරුණා කර මට විකක් ඉඩ දෙනවද ?

අචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා  
(කලානිති ගණ. ගණ. පෙරේරා)  
(Dr. N. M. Perera)

මම කියවන්නම්.

ගරු ඩඩ්ලි සේනානායක  
(කෙළරාම උද්ග්‍රී ජෙනරායක)  
(The Hon. Dudley Senanayake)

නැහැ මම කියවන්නම්.

“Hon. Members stated that I was trying to withdraw something that was granted during the late Hon. S. W. R. D. Bandaranaike’s time, namely, the “Reasonable Use of Tamil” Act. No, Mr. Speaker, I was not trying to do anything of the sort. I can assure hon. Members on that point. I merely consulted my legal advisers as to the compatibility of the two Acts, and the advice given is that the only way it could be worked is by presuming that the second Act in fact amends the first. Well, let us presume that. Then, is not what I said correct? All I said was that the Reasonable Use of Tamil Act is in fact an amendment of the Official Language Act.”—[OFFICIAL REPORT, 22nd April 1960 ; Vol. 38, c. 883.]

ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා  
(කලානිති ගණ. ගණ. පෙරේරා)  
(Dr. N. M. Perera)

The Hon. Prime Minister cannot get away like that. He has said that the Reasonable Use of Tamil Act is an amendment of the Official Language Act. Then, when he now introduces Regulations under the Reasonable Use of Tamil Act, is he not amending the Official Language Act ?

ශ්‍රී ඩඩ්ලි සේනානායක

(கௌரவ டட்ளி சேனாநாயக்க)

(The Hon. Dudley Senanayake)

No. It is not an amendment to the object of making Sinhala only the official language throughout Ceylon but to the extent of using, as an administrative language, the Tamil language in the Northern and Eastern Provinces.

ශ්‍රී මන්ත්‍රීවරු

(கௌரவ அங்கத்தினர்கள்)

(Hon. Members)

Hear ! hear !

ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා

(கலாநிதி என். எம். பெரேரா)

(Dr. N. M. Perera)

I am not surprised at the applause of the hon. Members of the Federal Party.

ශ්‍රී මන්ත්‍රීවරු

(கௌரவ அங்கத்தவர் ஒருவர்)

(Hon. Members)

Hear ! hear !

ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා

(கலாநிதி என். எம். பெரேரா)

(Dr. N. M. Perera)

මම පුදුම වෙන්නේ නැහැ. පෙබරල් පක්ෂය අත්පොළසන් දීම ගැන. ඒ අය ලබාගෙන තිබෙනව, තමන්ට ඕනෑ හැටියට. ඒක හරි. එහෙත් අපේ අපේ සිංහල මන්ත්‍රීවරුන් ලබාගෙන තිබෙනවාද කියන එකයි, ප්‍රශ්නය.

ආර්. එස්. පෙරේරා මයා.

(திரு. ஆர். எஸ். பெரேரா)

(Mr. R. S. Perera)

තෝන්ඩමන්ට උප ඇමතිකමක් දෙන්නට යන්නේ—[බාබා කිරීමක්]

නියෝජ්‍ය කථානායකතුමා

(பிரதிச் சபாநாயகர்)

(Mr. Deputy Speaker)

Order, please ! Hon. Member for Kelaniya, please allow your own Member to speak.

ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා

(கலாநிதி என். எம். பெரேரா)

(Dr. N. M. Perera)

අගමැතිතුමනි, අගමැතිතුමාට කියන්නට බැහැ. මේ ස්ථානයේ තැබිල. දෙමළ භාෂා පනත සිංහල භාෂා පනතට ඇත්ත වශයෙන්ම ක්‍රියාවේ යෙදවීමට සංශෝධනයක් කියා. ඒකයි, මෙතැන කියන්නේ. දෙමළ භාෂා පනත ක්‍රියාවේ යෙදවීමෙන් එය සිංහල භාෂා පනතට සංශෝධනයක් වෙනවා.

ශ්‍රී ඩඩ්ලි සේනානායක

(கௌரவ டட்ளி சேனாநாயக்க)

(The Hon. Dudley Senanayake)

යම් කරුණක් ගැන සංශෝධනයක්.

ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා

(கலாநிதி என். எம். பெரேரா)

(Dr. N. M. Perera)

හරි, යම් කරුණක් ගැන සංශෝධනයක් නම්, සංශෝධනය නොකර, රෙගුලාසි ඉදිරිපත් කළේ කෙසේද? ප්‍රථමකොට සංශෝධනය සම්පූර්ණ කරන්න එපාය. ඊට පසුවනේ, ක්‍රියාවේ යෙදවිය හැක්කේ. එසේ නම් කරුණාකර අපි කවුරුත් මේකේ ඇත්ත නැත්ත තෝරා ගනිමු.

කේ. තුරේසිරත්නම් මයා. (පේදුරු-තුඩුව)

(திரு. கே. துரைசீரந்நம்—பருத்தித்துறை)

(Mr. K. Thurairatnam—Point Pedro)

Did you not promise in your own Throne Speech?—[Interruption].

නියෝජ්‍ය කථානායකතුමා

(உப சபாநாயகர் அவர்கள்)

(Mr. Deputy Speaker)

Will the Members of the Opposition please allow their own Member to speak ?

අමිර්තලින්ගම් මයා.

(திரு. அமிர்தலிங்கம்)

(Mr. Amirthalingam)

What about the Coalition Government's Throne Speech ? They promised this same regulation under the Tamil Language (Special Provisions) Act.

නියෝජ්‍ය කථානායකතුමා

(உப சபாநாயகர் அவர்கள்)

(Mr. Deputy Speaker)

Please allow the hon. Member to speak. If you are not in agreement, you will have an opportunity to reply to him.

ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා

(கலாநிதி என். எம். பெரேரா)

(Dr. N. M. Perera)

වඩිචුක්කොඩෙයිහි ගරු මන්ත්‍රීතුමාට (ඒ. අමිර්තලින්ගම් මයා.) කාරණයක් කියන්ට ඔහු. අපි කවදාවත් කීවේ නැහැ මේ දෙක එකකට එකක් ගැලපෙන්නේ නැතෙයි කියා. [බාධා කිරීම්] අපි කීවේ නැහැ, මේ දෙක ගැලපෙන්නේ නැත කියා; ගරු අගමැතිතුමායි කියන්නේ. ඒකයි, මා අහන්නේ. එතුමගේ ඉංග්‍රීසි භාෂා දැනුම වැඩි වෙලාද, දැන්? I do not know whether my knowledge of the English language is insufficient. මේ දෙක නොගැලපෙනව නම් එකක් ක්‍රියාවේ යොදවන්න බැහැ, අනික් එකේ සංශෝධනයක් තැනිව.

ගරු ඩඩ්ලි සේනානායක

(கௌரவ டட்ளி சேனாநாயக்க)

(The Hon. Dudley Senanayake)

නැහැ.

ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා

(கலாநிதி என். எம். பெரேரா)

(Dr. N. M. Perera)

ඇයි, එහෙනම් එදා මේ සම්බන්ධව තැවුණේ? මේ දෙක අතර පරස්පර විරෝධයක් තිබුණත් ක්‍රියාවේ යොදවන්න පුළුවන්ය කියා එදා නොකීවේ ඇයි?

ගරු ඩඩ්ලි සේනානායක

(கௌரவ டட்ளி சேனாநாயக்க)

(The Hon. Dudley Senanayake)

මා කීවේ, මාර්ගය?

ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා

(கலாநிதி என். எம். பெரேரா)

(Dr. N. M. Perera)

මාර්ගයක් කීවේ නැහැ, එතැන.

ගරු ඩඩ්ලි සේනානායක

(கௌரவ டட்ளி சேனாநாயக்க)

(The Hon. Dudley Senanayake)

Unless you presume that there is an amendment.

ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා

(கலாநிதி என். எம். பெரேரா)

(Dr. N. M. Perera)

Ah, there is an amendment! But where is the amendment?

ගරු ඩඩ්ලි සේනානායක

(கௌரவ டட்ளி சேனாநாயக்க)

(The Hon. Dudley Senanayake)

By introducing the Act itself.

ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා

(கலாநிதி என். எம். பெரேரா)

(Dr. N. M. Perera)

මම කියන්නම් :

Well, let us presume that. What do you presume? You presume that the second Act, in fact, amends the first. [බාධා කිරීමක්]

ගරු අගමැතිතුමා කියන්නේ, මෙන්න මේකයි :

“The advice given is that the only way it could be worked is by presuming that the second Act, in fact, amends the first.”

Here, amends the first, means amends the Sinhala only Act.

අමිර්තලින්ගම් මයා.

(திரு. அமிர்தலிங்கம்)

(Mr. Amirthalingam)

It was amended by Mr. Bandaranaike.

ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා

(கலாநிதி என். எம். பெரேரா)

(Dr. N. M. Perera)

Did you read Mr. Bandaranaike's speech?

අමිර්තලින්ගම් මයා.

(திரு. அமிர்தலிங்கம்)

(Mr. Amirthalingam)

By passing the second Act.

ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා  
(කලාநிති என். எம். பெரேரா)  
(Dr. N. M. Perera)

He did not amend. I will read the late Mr. Bandaranaike's speech.

ගරු ඩඩ්ලි සේනානායක  
(கௌரவ டட்ளி சேனாநாயக்க)  
(The Hon. Dudley Senanayake)

I am saying that this is what my legal advisers told me at that time.

නියෝජ්‍ය කළානායකතුමා  
(உப சபாநாயகர் அவர்கள்)  
(Mr. Deputy Speaker)

Hon. Prime Minister, whatever you may say the hon. Member will not agree with you. So, you can reply to him at the proper time.

[බාධා කිරීම]

ජී. ජී. පොන්නම්බලම් මයා. (යාපනය)  
(திரு. ஜி. ஜி. பொன்னம்பலம்—யாழ்ப்பாணம்)

(Mr. G. G. Ponnambalam—Jaffna)

Where is your argument? Do you say it is an amendment? You do not say that it is an amendment?

තුරේසිරත්නම් මයා.  
(திரு. துரைசத்நம்)  
(Mr. Thurairatnam)

Have you become Professor Bulathsinhala?

ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා  
(கலாநிதி என். எம். பெரேரா)  
(Dr. N. M. Perera)

ගරු අගමැතිතුමා ආත්ත වශයෙන්ම සලකනවද, මේ දෙමල හාෂා පණත සංශෝධන පණතක් කියා? එසේ නම් සිංහල පණතෙ වෙනසක් ඇති වෙනව. එහි සීමාවක් ඇති කරනව. ඒ ආකාරයෙන් සීමාවක් ඇති වී තිබෙනවද? එයද, මෙම රෙගුලාසිවලින් කර තිබෙන්නේ? ඒකයි, අප දැනගත යුත්තේ?

දෙවිනුවර ගරු මන්ත්‍රීතුමාත් (පී. එච්. ඩබ්ලිව්. ද සිල්වා මයා.) කීවේ එයයි. එසේ නම්, මෙම රෙගුලාසි පණතෙන් එහාට ගොස් තිබෙනව. මා පෙන්වන්න

හදන්නේ, මෙන් මේ කාරණයයි : මෙම පරස්පර විරෝධයන් තිබියදී—සිංහල හාෂා පණත ආත්ත වශයෙන්ම ක්‍රියාවේ යොදවන්නට වුවමනා රෙගුලාසි, ගරු අග අගමැතිතුමා කියන හැටියට, ඉදිරිපත් කරන්න පුළුවන්කම තිබියදී ඒවා ඉදිරිපත් නොකර—ඇයි මෙම රෙගුලාසි ඉදිරිපත් කර තිබෙන්නේ? අර ගිවිසුම නිසයි, මෙසේ කර තිබෙන්නේ. ඒ ගිවිසුමෙන් මොනවද බලාපොරොත්තු වන්නේ? මා එම ගිවිසුම දැන් තමුන්තාත්සෙලට කිය වනව. [බාධා කිරීමක්]. මේකයි, ඒපඩරල් පක්ෂය බලාපොරොත්තු වන්නේ. මේ ඉදිරිපත් කර තිබෙන්නේ පෙඩරල් පක්ෂය බලාපොරොත්තු වන පළමුවැනි පිය වරයි. ඒ පක්ෂයේ අපේක්ෂාව මේ රටේ ඒපඩරල් ආණ්ඩුවක් ඇති කිරීමයි. 1957.7.4 දින වෙල්වනායගම් මහතා බණ්ඩාරනායක මහතාට යැවූ ලියවිල්ලක් මෙම ගරු සභාවේ දැනගැනීම සඳහා මා දැන් කියවනවා. පුළුවන් නම් මෙහි අඩංගුකරුණු අසත්‍යයයි කියන ලෙස මා කන්කසන්තුරේ ගරු මන්ත්‍රීතුමාට අනියෝග කරනවා.— [බාධා කිරීම]

නියෝජ්‍ය කළානායකතුමා  
(உப சபாநாயகர் அவர்கள்)  
(Mr. Deputy Speaker)

Please stop these interruptions. If these interruptions continue I will have to ask some hon. Members to withdraw from the House.

ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා  
(கலாநிதி என். எம். பெரேரா)  
(Dr. N. M. Perera)

I think, Sir, he is the only progressive among the Federalists.— [Interruption.]

නියෝජ්‍ය කළානායකතුමා  
(உப சபாநாயகர் அவர்கள்)  
(Mr. Deputy Speaker)

You can deny in your reply. Order! Please carry on.

ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා  
(கலாநிதி என். எம். பெரேரா)  
(Dr. N. M. Perera)

I want this to go down on record fully because this is a very valuable document for the future of this country.

“The present Constitution of Ceylon to be amended by working into it special provisions for the Government of the region which, when demarcated,—

அதிபலிசை

(திரு. அமிர்தலிங்கம்)  
(Mr. Amirthalingam)

What is the document the hon. Member is reading from?—  
[Interruption]. I rise to a point of Order, Sir.

அலாபீச ஏன். ஏ. பீ. பீரேரா

(கலாநிதி என். எம். பெரேரா)  
(Dr. N. M. Perera)

Yes, I am tabling this document.

அதிபலிசை

(திரு. அமிர்தலிங்கம்)  
(Mr. Amirthalingam)

It is some document concocted in the “Janadina” office.

அலாபீச ஏன். ஏ. பீ. பீரேரா

(கலாநிதி என். எம். பெரேரா)  
(Dr. N. M. Perera)

No, no, this is a document signed by Mr. Chelvanayakam. Mr. Chelvanayakam can deny if he can. I have the original document with his signature.

அதிபலிசை

(திரு. அமிர்தலிங்கம்)  
(Mr. Amirthalingam)

Will you table it?

அலாபீச ஏன். ஏ. பீ. பீரேரா

(கலாநிதி என். எம். பெரேரா)  
(Dr. N. M. Perera)

I am tabling it.

நினைச்சு கலாநாயகர்

(உப சபாநாயகர் அவர்கள்)  
(Mr. Deputy Speaker)

If the hon. Member has the original document with the signature, let him table the original document.

அலாபீச ஏன். ஏ. பீ. பீரேரா

(கலாநிதி என். எம். பெரேரா)  
(Dr. N. M. Perera)

Yes, Sir, I will table the original document.

வேலாயுதாபீச ஏ. பீ. வி. நானாதன்  
(நல்லூர்)

(டொக்டர் ஈ. எம். வி. நாகநாதன்—நல்லூர்)

(Dr. E. M. V. Naganathan—Nallur)

Let him table it first.

அலாபீச ஏன். ஏ. பீ. பீரேரா

(கலாநிதி என். எம். பெரேரா)  
(Dr. N. M. Perera)

No, no. There is no such rule.—  
[Interruption].

நினைச்சு கலாநாயகர்

(உப சபாநாயகர் அவர்கள்)  
(Mr. Deputy Speaker)

Please keep Order. I accept his word that he will table it. It is not for you to tell me what I should do.

அலாபீச ஏன். ஏ. பீ. பீரேரா

(கலாநிதி என். எம். பெரேரா)  
(Dr. N. M. Perera)

The document reads as follows:

“1. The present Constitution of Ceylon to be amended by working into it special provisions for the Government of the region which, when demarcated, would conform to the description “NORTH EAST CEYLON” in the sense of North and East Ceylon.

2. The present structure of Parliament for the whole of Ceylon to be retained by and large, but its jurisdiction to be limited by Special Provisions in the Constitution for the governance of “North East Ceylon.—

ஓர் மொண்டேகு சீயவிக்ரம்

(கௌரவ மொண்டேகு ஜயவிக்ரம்)  
(The Hon. Montague Jayewickreme)

That is the Federal Constitution.—  
[Interruption].

நினைச்சு கலாநாயகர்

(உப சபாநாயகர் அவர்கள்)  
(Mr. Deputy Speaker)

Will the hon. Member please address the Chair? After this, if there is any interruption, I am afraid

[நியோජன கலாநாயகருக்கு]

I will have to ask hon. Members to retire from the Chamber. I will not say it again. Hon. members are not allowing him to speak.

ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා

(கலாநிதி என். எம். பெரேரா)

(Dr. N. M. Perera)

—“3. Sinhalese, Tamil, or English may be used by any person in proceedings in the Houses of Parliament and in the People's Assembly hereinafter referred to, and all three languages shall be used in records and journals of those Houses and the Assembly. The Acts of the Parliament of Ceylon and of the People's Assembly shall be printed and published in all three languages.

4. Parliament's present power to make laws for the peace, order, and good government of the whole of Ceylon to be limited by a Proviso that such laws, not being laws in respect of matters specified and reserved to the exclusive jurisdiction of Parliament, shall be inoperative in the territory of "North East Ceylon" unless the same be ratified or adopted by the legislature of North East Ceylon."

So that we cannot pass laws except certain things.

ශ්‍රී ඩබ්ලිව් සේනානායක

(கௌரவ டட்ளி சேனாநாயக்க)

(The Hon. Dudley Senanayake)

Is that what I agreed to?

ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා

(கலாநிதி என். எம். பெரேரா)

(Dr. N. M. Perera)

No, no. I did not say that. The Hon. Prime Minister has got a guilty conscience—[Interruption].

I am pointing out that this is the aim and ideal of the Federal Party on the basis of which the agreement with you was signed. That is what I am trying to say.

ශ්‍රී ඩබ්ලිව් සේනානායක

(கௌரவ டட்ளி சேனாநாயக்க)

(The Hon. Dudley Senanayake)

No.—[Interruption].

ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා

(கலாநிதி என். எம். பெரேரா)

(Dr. N. M. Perera)

—“5. Matters reserved to the exclusive jurisdiction of the Parliament of Ceylon and over which "North East Ceylon" shall not have power to legislate are:—”

These are the matters which the Parliament of Ceylon is competent to deal with—

- “ (1) Constitution of Ceylon
- (2) Parliament of Ceylon and Elections thereto
- (3) Head of the State
- (4) Supreme Court of Ceylon
- (5) Defence
- (6) Foreign Diplomatic Relations and Treaties
- (7) War and Peace
- (8) International Aviation
- (9) Inter-territorial and Foreign Communication ”—

“Inter-territorial” means North East Ceylon and Ceylon. It becomes the new State.

- “ (10) Inter-territorial and Foreign Postal Service
- (11) Inter-territorial and Foreign Telecommunication
- (12) Aliens
- (13) Coinage and Currency
- (14) Stamps ”—

They have already started it.

- “ (15) Customs
- (16) Income Tax and Estate Duty
- (17) Weights and Measures.

6. There shall be a constitutional representative of the Head of the State in "North East Ceylon" ”—

You will have to have another Governor there in North East Ceylon.

ශ්‍රී මන්ත්‍රීවරයෙක්

(கௌரவ அங்கத்தவர் ஒருவர்)

(An hon. Member)

Naganathan!—[Interruption].

ආචාර්ය එன். එම්. පෙරේරා

(கலாநிதி என். எம். பெரேரா)

(Dr. N. M. Perera)

This is important.

—“6. There shall be a constitutional representative of the Head of the State in “North East Ceylon” to be appointed by the Head of the State on the recommendation of the chairman of the executive committee of “North East Ceylon” through the Prime Minister.”—

Our Prime Minister is only a post box. He will accept the recommendation of the chairman of the executive committee of North East Ceylon and appoint a Governor for North East Ceylon.

நிசேஷ கலாநாயகர்

(உப சபாநாயகர் அவர்கள்)

(Mr. Deputy Speaker)

Are you reading the agreement between Mr. Chelvanayakam and Mr. Bandaranaike?—[*Interruption*].

ஊவாரசீய சி. பி. பெரேரா

(கலாநிதி என். எம். பெரேரா)

(Dr. N. M. Perera)

I do not want anybody to misunderstand me. These, I say, are the ultimate aims of the Federal Party.—[*Interruption*].

டூடலி சேனாயக

(கௌரவ டட்ளி சேனாயகர்)

(The Hon. Dudley Senanayake)

Might I clearly state—let him deny it—that this is the letter Mr. Chelvanayakam wrote to Mr. Bandaranaike. What have I to do with it?

ஊவாரசீய சி. பி. பெரேரா

(கலாநிதி என். எம். பெரேரா)

(Dr. N. M. Perera)

I started by saying you were not here.—[*Interruption*].

நிசேஷ கலாநாயகர்

(உப சபாநாயகர் அவர்கள்)

(Mr. Deputy Speaker)

Order, please! I believe you said you were reading a document, the original of which you have. If that is so, you can say that that document is a letter written by Mr. Chelvanayakam to Mr. Bandaranaike.

ஊவாரசீய சி. பி. பெரேரா

(கலாநிதி என். எம். பெரேரா)

(Dr. N. M. Perera)

I am sorry, the Hon. Prime Minister was not here. I am not accusing you. I am only pointing out that—

ஆர். ப்ரேமதாச மஹா. (பலன் பாலே)  
ஊவாரசீய சி. பி. பெரேரா

(திரு. ஆர். ப்ரேமதாச—உள்ளூராட்சி

அமைச்சரின் பாராளுமன்றக் காரியதரிசி)

(Mr. R. Premadasa—Parliamentary Secretary to the Minister of Local Government)

Was it before the Bandaranaike-Chelvanayakam Pact?

நிசேஷ கலாநாயகர்

(உப சபாநாயகர் அவர்கள்)

(Mr. Deputy Speaker)

Will you please keep Order? Will the hon. Member please address the Chair?

ஊவாரசீய சி. பி. பெரேரா

(கலாநிதி என். எம். பெரேரா)

(Dr. N. M. Perera)

I am pointing out that this is the memorandum sent to Mr. Bandaranaike setting out the full aims of the Federal Party, and I am trying to prove to you that this agreement here is the one they subsequently signed with the Hon. Prime Minister. It is a first step. I will prove it.—[*Interruption*.] Let me establish it.—[*Interruption*].

நிசேஷ கலாநாயகர்

(உப சபாநாயகர் அவர்கள்)

(Mr. Deputy Speaker)

Order, please! He is making certain submissions. You can reply and deny his submissions. Now let him speak. You may not agree with them, but those are his submissions.

ஊவாரசீய சி. பி. பெரேரா

(கலாநிதி என். எம். பெரேரா)

(Dr. N. M. Perera)

At the end I will also ask you certain questions.

“7. There shall be a unicameral legislature for ‘North-East Ceylon’—”

[ஊழலாய் உன். உம். பையேர்]

They do not want the Senate there. They only want one Chamber there, a People's Assembly. The Senate is only for us and not for "North East Ceylon."—[*Interruption*].

"—which may be called by some such—"

நியோகித கலாநாயகர்

(உப சபாநாயகர் அவர்கள்)

(Mr. Deputy Speaker)

Kindly stop these interruptions. You are only lengthening the hon. Member's speech.

ஊழலாய் உன். உம். பையேர்

(கலாநிதி என். எம். பெரேரா)

(Dr. N. M. Perera)

"which may be called by some such name as the People's Assembly. The legislative power of this assembly to be limited as set out in para 5 above."

Please note this: The legislative assembly of "North East Ceylon" will have the residual power. The Parliament of Ceylon will have only a limited and specified power. The residual power will be in "North East Ceylon."—[*Interruption*].

"8. The Executive of "North East Ceylon" shall be vested in a Committee with a chairman responsible to the People's Assembly."

Now note that also. The whole Cabinet is not responsible to the People's Assembly, only the chairman is responsible to it—[*Interruption*]. This is like the American system.—[*Interruption*].

ஊழலாய் உன். உம். பையேர்

(கலாநிதி என். எம். பெரேரா)

(The Hon. Dudley Senanayake)

What has that got to do with the matter under discussion? . . .

ஊழலாய் உன். உம். பையேர்

(கலாநிதி என். எம். பெரேரா)

(Dr. N. M. Perera)

This is where the Hon. Prime Minister had better make a note.

"9. The language of administration in 'North-East Ceylon' shall be Tamil, while Sinhalese would be accorded the same position in 'North-East Ceylon' as

Tamil in the rest of Ceylon under the four-point formula of the Prime Minister as enlarged in the Annexure hereto."

ஊழலாய் உன். உம். பையேர்

(கலாநிதி என். எம். பெரேரா)

(An hon. Member)

Prime Minister Bandaranaike!

ஊழலாய் உன். உம். பையேர்

(கலாநிதி என். எம். பெரேரா)

(Dr. N. M. Perera)

Yes, yes, I am not denying it. All that I am saying is this. In "North East Ceylon" the administrative language was to be Tamil. Sinhala would have second place in "North East Ceylon" just as much as in the rest of Ceylon Sinhala would have the first place and Tamil the second place. That is the position you have taken up. That is consistent with these regulations you have placed before us. That is all I am trying to point out.

ஊழலாய் உன். உம். பையேர்

(கலாநிதி என். எம். பெரேரா)

(The Hon. Dudley Senanayake)

The position you took up is parity all over the country.

ஊழலாய் உன். உம். பையேர்

(கலாநிதி என். எம். பெரேரா)

(Dr. N. M. Perera)

No, no. May I read out my parity motion?—[*Interruption*]. I will show you my parity Motion.—[*Interruption*].

நியோகித கலாநாயகர்

(உப சபாநாயகர் அவர்கள்)

(Mr. Deputy Speaker)

The hon. Member who is interrupting will have to retire and will not be able to participate in the Debate.—[*Interruption*].

ஊழலாய் உன். உம். பையேர்

(கலாநிதி என். எம். பெரேரா)

(Dr. N. M. Perera)

Sir, the Governor of "North East Ceylon" is speaking!—[*Interruption*].

ஊழலாய் உன். உம். பையேர்



நினைப்பைக் கலாநாயகர் அவர்கள்

(உப சபாநாயகர் அவர்கள்)

(Mr. Deputy-Speaker)

Order, please!

ஊவாட்சிய உண். எம். பெரேரா

(கலாநிதி என். எம். பெரேரா)

(Dr. N. M. Perera)

“10. The power of the People's Assembly shall include power to make laws for the imposition levying, and collection of all taxes within its jurisdiction except Customs Duty, Income Tax, and Estate Duty.”

All other taxes will be levied by them in “North East Ceylon”.

ஊவாட்சிய உண். எம். பெரேரா

(கௌரவ அங்கத்தவர் ஒருவர்)

(An hon. Member)

Velvettiturai will be a free port!

ஊவாட்சிய உண். எம். பெரேரா

(கலாநிதி என். எம். பெரேரா)

(Dr. N. M. Perera)

“11. There shall be a Treasury for ‘North East Ceylon’ which will establish and maintain the usual Consolidated Fund Account and the Loan Fund Account.

12. The Government of Ceylon shall make a block annual grant (to be paid into the Consolidated Fund Account of the Treasury of ‘North East Ceylon’) of such sum or such portion of the revenue of Ceylon as may be agreed on and provided for in the Constitution when these changes are made.”

You will get a lump sum in addition to all the taxes you ask.—[*Interruption.*] I never said, and I do not want it to be so understood, that the Prime Minister has accepted this position. This is the demand of the Tamil people.

ஊவாட்சிய உண். எம். பெரேரா

(கௌரவ டட்ளி சேனாநாயக்க)

(The Hon. Dudley Senanayake)

Then, what is the relevancy?

ஊவாட்சிய உண். எம். பெரேரா

(கலாநிதி என். எம். பெரேரா)

(Dr. N. M. Perera)

I will tell you how it is relevant. It is very important. Part 13 reads as follows:

“The territory of ‘North East Ceylon’ to be comprised of the present Northern Province and the Eastern Province”—

That is, the whole of the Eastern Province.

—“with such readjustments as may be necessary to include or exclude Tamil-speaking or Sinhalese-speaking villages in the borderland and to conform to natural lines of demarcation or landmarks wherever suitable.”

It may, therefore, be more than the Eastern Province also. [*Interruption.*] The hon. Appointed Member (Mr. Thondaman) might like to go in there. But I would like to ask the Muslim Members, “Do you accept this proposal? Would you like to get into this?” You will have no place at all in that so-called “Eeshana Lankawa”.

Part 14 reads as follows:

“There shall be a High Court of Judicature for ‘North-East Ceylon’”—

This is bigger than the Supreme Court.

—“to which appeals shall lie from the subordinate courts. In cases involving inter-territorial disputes or the interpretation of the Constitution, however, appeals shall lie to a Joint Bench constituted from among Judges of the Supreme Court of Ceylon and the High Court of ‘North East Ceylon’”.

This is where my good Friend, the hon. Member for Jaffna (Mr. Ponnambalam) comes in.

ஊவாட்சிய உண். எம். பெரேரா

(திரு. பொன்னம்பலம்)

(Mr. Ponnambalam)

I have no place in that.

ஊவாட்சிய உண். எம். பெரேரா

(கலாநிதி என். எம். பெரேரா)

(Dr. N. M. Perera)

I agree. Part 15 reads thus:

“Any amendment of the Constitution affecting the region in question.”—

That is, “North East Ceylon”.

—“shall be required to be passed by a two-thirds majority by both Houses of Parliament and ratified by the People's Assembly of ‘North East Ceylon’ by a similar majority.”

[ஊவாட்சிய உன். உமி. பைரேரா]

We will, therefore, be permanently subordinate to the "People's Assembly" of "North East Ceylon" because a two-thirds majority of the People's Assembly must ratify everything that we do here by way of amending the Constitution. The next one is important. Part 16 reads as follows :

"Permanent Tamil settlers in the plantation districts will be permitted to migrate to and settle down in 'North East Ceylon', and their settlement and rehabilitation must be assisted by the Government of Ceylon. All persons who have permanently settled in Ceylon to be granted citizenship and franchise rights."

You will never be able to stop illicit immigration.

உஃ. ஊர். டியஸ் டிண்டர்நாயக மஃ.  
(திரு. எப். ஆர். டயஸ் பண்டாரநாயக்க)  
(Mr. F. R. Dias Bandaranaike)

And Shastri can go to hell.

ஊவாட்சிய உன். உமி. பைரேரா  
(கலாநிதி என். எம். பெரேரா)  
(Dr. N. M. Perera)

Yes. The Sirimavo-Shastri Pact is gone.

I will now come to the annexe about which I spoke earlier. It reads—

"1. Tamil shall be an official language for the Tamil-speaking people of Ceylon."

அமிர்தலிங்கம் மஃ.  
(திரு. அமிர்தலிங்கம்)  
(Mr. Amirthalingam)

That is even as you wanted parity.

ஊவாட்சிய உன். உமி. பைரேரா  
(கலாநிதி என். எம். பெரேரா)  
(Dr. N. M. Perera)

But I can assure you, never in our lives, our thirty years of public life, did we agree to the division of this country. Never will I agree to that. We have never conceded of a "Tamil Home" and we will never concede of a Tamil Home. This is division of the country—[Interruption.]

நியோජன கலாநாயகமஃ

(பிரதீச் சபாநாயகர்)  
(Mr. Deputy-Speaker)

Order, please! If hon. Members do not stop interrupting I will hold that they have already spoken in this Debate. That applies to the non-Member for Kelaniya (Mr. R. S. Perera) as well.

ஊவாட்சிய உன். உமி. பைரேரா  
(கலாநிதி என். எம். பெரேரா)  
(Dr. N. M. Perera)

2. Parliament shall transact business in Sinhalese, Tamil, and English, and all laws shall be enacted and promulgated in Sinhalese, Tamil, and English.
3. All by-laws and regulations presented to Parliament for approval shall be framed in Sinhalese, Tamil, and English.
4. The language of administration in the region designated 'North-East Ceylon' shall be Tamil."

There is no reference to Sinhalese at all. Sinhalese has no place in North-East Ceylon except as a subordinate language.

5. A child whose mother tongue is Tamil and living in any part of Ceylon shall be entitled to receive educational instruction in Tamil up to and inclusive of University education, and it shall be the duty of the Government of Ceylon to provide adequate facilities for education in the Tamil medium."

That is in the rest of Ceylon.

"Similar facilities shall be accorded to children whose mother tongue is Sinhalese and living in 'North-East Ceylon' to have their education in Sinhalese.

6. All public examinations conducted by the Government of Ceylon inclusive of examinations for admission to the Public Services shall also be held in Tamil. Similar facilities shall be extended to Sinhalese candidates in 'North-East Ceylon'.
7. Any member of the public shall be entitled to transact business in Tamil in any Government office throughout Ceylon, and it shall be obligatory for the Government of Ceylon to provide all facilities

necessary for or incidental to the exercise of such rights. Similar facilities for transacting business in Sinhalese shall be extended to Sinhalese residents in 'North-East Ceylon'.

8. Any local authority functioning in any part of Ceylon may by resolution decide, and in pursuance of such decision shall be entitled, to transact its business and maintain its records and documents in Tamil provided that the majority of citizens resident within its jurisdiction are Tamil-speaking. Similarly, any local authority functioning within 'North-East Ceylon' shall be entitled to transact all its business in Sinhalese provided the majority of citizens resident within its jurisdiction are Sinhalese.

9. Name boards"—

වෛද්‍යාචාර්ය නාගනාතන්

(டொக்டர் நாகநாதன்)

(Dr. Naganathan)

Shall be tarred!

ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා

(கலாநிதி என். எம். பெரேரா)

(Dr. N. M. Perera)

"Name boards on public transport and vehicles, road signs on thoroughfares, and indication boards and legends in all public places and buildings where the public congregate, use, or transact business, and all forms, notices and handouts provided for the use of or issued to the public shall be in Sinhalese, Tamil, and English in every part of Ceylon.

(Sgd.) S. J. V. Chelvanayakam,  
4.7.1957."

ප්‍රේමදාස මයා.

(திரு. பிரேமதாச)

(Mr. Premadasa)

What was the result of that letter?

ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා

(கலாநிதி என். எம். பெரேரா)

(Dr. N. M. Perera)

Rejected by Mr. Bandaranaike!

පොන්නම්බලම් මයා.

(திரு. பொன்னம்பலம்)

(Mr Ponnambalam)

May I ask whether this document was not antecedent to the pact entered into by the late Prime Minister with the Federal Party?

ශ්‍රී මොන්ටේගු ජයවික්‍රම

(கௌரவ மொண்டேகு ஜயவிக்ரம)

(The Hon. Montague Jayewickreme)

This was the Bandaranaike-Chelvanayakam Pact.

ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා

(கலாநிதி என். எம். பெரேரா)

(Dr. N. M. Perera)

I shall read Mr. Bandaranaike's own words. He rejected this document.

පොන්නම්බලම් මයා.

(திரு. பொன்னம்பலம்)

(Mr. Ponnambalam)

Were not the contents of this document substantially incorporated in that pact?

ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා

(கலாநிதி என். எம். பெரேரா)

(Dr. N. M. Perera)

No. I will prove it.

ආර්. ජී. සේනානායක මයා. (දඹ දෙනිය)

(திரு. ஆர். ஜி. சேனானாயக்க—தம்ப தெனிய)

(Mr. R. G. Senanayake—Dambadeniya)

Is this not the pact that Mr. Bandaranaike tore up?

නියෝජ්‍ය කළානායකතුමා

(உப சபாநாயகர் அவர்கள்)

(Mr. Deputy Speaker)

Order, please! This is not a *gan-sabawa*. When will the hon. Member for Yatiyantota produce the original of that document?

ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා

(கலாநிதி என். எம். பெரேரா)

(Dr. N. M. Perera)

Tomorrow.

From the way questions were asked by hon. Members on that side, I presume they are standing by this document as the Federal Party constitution they have in mind. The hon. Member for Kankesanturai (Mr. Chelvanayakam) will never repudiate this position.

එස්. ජේ. වී. චෙල්වනායකම් මහා.  
(කන්කසන්තුරේයි)

(திரு. எஸ். ஜே. வீ. செல்வநாயகம்—காங்கேசன்துறை)

(Mr. S. J. V. Chelvanayakam—Kankasanturai)

rose

ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා  
(கலாநிதி என். எம். பெரேரா)  
(Dr. N. M. Perera)

I cannot hear him.

நினைப்புகள் கலாநாயகரது  
(உப சபாநாயகர் அவர்கள்)  
(Mr. Deputy Speaker)

That is only the copy.

චෙල්වනායකම් මහා.  
(திரு. செல்வநாயகம்)  
(Mr. Chelvanayakam)

I do not remember having written that letter.

ශ්‍රී ඩී. පී. ආර්. ගුණවර්ධන  
(கௌரவ டி. பி. ஆர். குணவர்தன)  
(The Hon. D. P. R. Gunawardena)

It may be a forgery like—

ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා  
(கலாநிதி என். எம். பெரேரா)  
(Dr. N. M. Perera)

We will send the one with your signature.

ශ්‍රී මොන්ටේගු ජයවික්‍රම  
(கௌரவ மொண்டேகு ஜயவிக்ரம)  
(The Hon. Montague Jayewickreme)

It is a forgery. He must produce the original.

நினைப்புகள் கலாநாயகரது  
(உப சபாநாயகர் அவர்கள்)  
(Mr. Deputy Speaker)

The Hon. Minister might be very careful when he says that this is forged or not.

ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා  
(கலாநிதி என். எம். பெரேரா)  
(Dr. N. M. Perera)

Why are you defending it? —[Interruption]. If you are not defending it what the hell are you talking about?

ශ්‍රී මොන්ටේගු ජයවික්‍රම  
(கௌரவ மொண்டேகு ஜயவிக்ரம)  
(The Hon. Montague Jayewickreme)

That is what Mr. Bandaranaike accepted.

ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා  
(கலாநிதி என். எம். பெரேரா)  
(Dr. N. M. Perera)

Mr. Bandaranaike never accepted that.

நினைப்புகள் கலாநாயகரது  
(உப சபாநாயகர் அவர்கள்)  
(Mr. Deputy Speaker)

Please do not interrupt.—[Interruption]. Will you please take your seat? Please sit down.

අමිර්තලින් මහා.  
(திரு. அமிர்தலிங்கம்)  
(Mr. Amirthalingam)

Produce the original.

நினைப்புகள் கலாநாயகரது  
(உப சபாநாயகர் அவர்கள்)  
(Mr. Deputy Speaker)

The need for producing it is because the original is not here. I have given the hon. Member for Yatiyantota the opportunity of producing it. If he cannot produce it now he could produce it tomorrow. So let us go on with the Debate now.

ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා  
(கலாநிதி என். எம். பெரேரா)  
(Dr. N. M. Perera)

Sir,—

நினைப்புகள் கலாநாயகரது  
(உப சபாநாயகர் அவர்கள்)  
(Mr. Deputy Speaker)

Order, please!

ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා

(கலாநிதி என். எம். பெரேரா)

(Dr. N. M. Perera)

ගරු නියෝජ්‍ය කථානායකතුමනි, මා මේ ලියවිල්ල කියවීමේ කාරණා දෙකක් අරභයායි. පළමුවැනි කාරණය නම් මේ ලියවිල්ලෙහි පෙබරල් පක්ෂයේ අදහස් සංක්ෂේපයෙන් සඳහන් විමයි. මේ රටේ ජනතාවට පෙබරල් පක්ෂයේ අදහස් මොනවාදැයි දැන ගන්නට පුළුවන් වූයේ මේ ලියවිල්ල ඉදිරිපත් කිරීමෙන් පසුවයි. ඊට කලින් පෞද්ගලික දේවල් හැටියට ඔවුන්ගේ අදහස් තිබුණා. මා විසින් කියවන ලද ලියවිල්ල හැත්සාඩ් වාර්තා මේ පළ වෙනවා ඇතැයි බලාපොරොත්තු වෙනවා.

පෙබරල් පක්ෂය ගරු අගමැතිතුමාත් සමග ගිවිසුමක් ඇති කර ගන්නට ඇත්තේ ඒ අරමුණු මුල් කරගෙන බව පෙන්වා දීම දෙවන කාරණයයි. පෙබරල් පක්ෂයේ ලියවිල්ල අනුව ඊශාන දිග ලංකාවේ පරිපාලන භාෂාව දෙමළයි. ඊශාන දිග ලංකාවේ සිංහලට තිබෙන්නේ දෙවන තැනයි. දෙමළට ලංකාවේ අනික් පළාත්වල තිබෙන තැන ඊශාන දිග ලංකාවේ සිංහලට හිමි වෙනවා. කොටින්ම ඊශාන දිග ලංකාවේ පරිපාලන භාෂාව දෙමළයි. පෙබරල් පක්ෂය ගිවිසුමක් අත්සන් කළේ මේ අඩිතාලම උඩයි.

අගමැතිතුමා මේ ගැන දැනගෙන නොසිටි බව මම පැහැදිලිවම කියන්න කැමතියි. අගමැතිතුමා නිර්දෝෂීයි. මෙය අත්සන් කරන විට ඒපෙබරල් පක්ෂයේ සම්පූර්ණ අරමුණු මොනවාදැයි අගමැතිතුමා දැනගෙන නොසිටි බව පැහැදිලියි. නමුත් ඒපෙබරල් පක්ෂය මෙය අත්සන් කළේ ඔවුන්ගේ අරමුණු ඉටු කරවා ගැනීමේ පළමුවන පියවර වශයෙනුයි.

ප්‍රේමදාස මයා.  
(திரு. பிரேமதாச)  
(Mr. Premadasa)

1960 දී එකතු වුණේ, ඔය අරමුණු දැනගෙන නොවෙයිද?

ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා

(கலாநிதி என். எம். பெரேரா)

(Dr. N. M. Perera)

අපි දැනගෙන සිටියේ නැහැ. අදැයි, මේවා දැනගත්තේ. මේ රෙගුලාසි පිළිබඳව සාකච්ඡා කරන විට මේ කාරණා හොදින් හිතේ තබාගෙනයි, එසේ කළ යුත්තේ.

දැන් අපි දෙමළ භාෂා (විශේෂ විධිවිධාන) පණත ඉදිරිපත් කරන විට බණ්ඩාරනායක මහතා අදහස් කළ කරුණු ගැන බලමු. ඊයේ රාජ්‍ය ඇමතිතුමා කීව්වා, පළමුවරට ඒපෙබරල් පක්ෂය සිංහල භාෂා පණත පිළිගත්තේ මේ අවස්ථාවේ දීය කියා. එය ඇත්තක් නොවෙයි. 1958 අගෝස්තු 5 වන දා දෙමළ භාෂා (විශේෂ විධිවිධාන) පණත ඉදිරිපත් කරමින් බණ්ඩාරනායක මහතා මෙන්ම මේ විදියට ප්‍රකාශ කළා. :

“ ඊට පසුව වෙල්වනායගම් මහත්මයා සමග මා සාකච්ඡා කළ අවස්ථාවේදී—මෙන්ම මේක හොදට හිතට ගන්න—පෙබරල් පක්ෂයත් සිංහල භාෂාව ලංකාවේ රාජ්‍ය භාෂාව විය යුතු බව පිළිගත්තා.”

අමිර්තලින්ගම් මයා.  
(திரு. அமிர்தலிங்கம்)  
(Mr. Amirthalingam)

He said that when we were in jail.

ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා

(கலாநிதி என். எம். பெரேரா)

(Dr. N. M. Perera)

මම කියන්නේ මේකයි. ඊයේ රාජ්‍ය ඇමතිතුමා කීව්වා, පළමු වරට ඒපෙබරල් පක්ෂය සිංහල පමණක් පණත පිළිගත්තේ මේ අවස්ථාවේදීය කියා. මම කියන්නේ එය ඇත්තක් නොවන බවයි. 1958 දී ඒපෙබරල් පක්ෂය ඒ තත්ත්වය පිළිගත්තා. ඒ නිසා එය අමුතු දෙයක් නොවෙයි.

All that I said was that the Federal Party had in the discussions with Mr. Bandaranaike accepted Sinhala only. Mr. Bandaranaike stated that in Parliament.

[ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා]

ඊළඟට බණ්ඩාරනායක මහත්මයා මේ විදියට කියාගෙන ගියා :

“ඒ සමහර දෙමළ භාෂාවට දෙත්ත යන තත්ත්වය ගැන මා ඉදිරිපත් කළ අදහසත් ඒ අය පිළිගත්තා. එක කාරණයක් ගැන පමණක් ඒ අය වැඩි දුරටත් කරුණු කියා සිටියා. එනම් : උතුරු නැගෙනහිර පළාත් දෙකේ පාලන කටයුතු සිංහල භාෂාවේ තත්ත්වයට විරුද්ධ කොටන ලෙස දෙමළ භාෂාවෙන් කිරීමට ඉඩ දිය යුතුය යන්නයි. ඒ මහත්වරු දැන් මේ පණතට විරුද්ධයයි කියන්න පුළුවනි. එහෙත් ටේපබරල් පක්ෂයේ අය එදා මා ඉදිරිපත් කළ අදහස් වලට එකඟ වූ බව කවුරුත් දන්නා කාරණයක්.” (නිල වාර්තාව, 1958 අගෝස්තු 5; 31 වන කාණ්ඩය, තී. 1949).

මේ විදියට කථාකර්ගෙන ගොස් බණ්ඩාරනායක මහත්මයා මෙසේත් කීව්වා :

“මේ පණත සම්බන්ධයෙන් මූලික කාරණා දෙකක් තිබෙන බව පළමුවෙන් පෙන්වා දීමට කැමතියි. පළමුවෙනි කරුණය : මේ පණත සිංහල පමණක් රාජ්‍ය භාෂාව කරන පණතට සම්පූර්ණයෙන් යටත්. මේ පණතේ සියලුම වගන්ති, ලංකා ලංකාවේ එකම රාජ්‍ය භාෂාව සිංහල භාෂාව පමණක් කරණ ඒ පණතට සම්පූර්ණයෙන්ම යටත්. දෙවෙනි කාරණය : මේ වගන්ති අනුව දෙමළ භාෂාවට ලැබෙන තැන ලැබෙන්නේ මේ නීතියේ අතුරු ව්‍යවස්ථාවලින්, රෙගුලාසිවලින්. ඔය කාරණා දෙක හරියට පැහැදිලිව තේරුම් ගන්නා නම්, සමහර මන්ත්‍රීවරුන්ට ඔය විධියට කැලේට පැන දුවන්න වුවමනාවක් වන්නේ නැත.” [නිල වාර්තාව, 1958 අගෝස්තු 5; 31 වන කාණ්ඩය, තී. 1954.]

ඒ අවස්ථාවේදී බණ්ඩාරනායක මහත්මයා තව දුරටත් කථා කරමින් මේ ආකාරයට ප්‍රකාශ කර තිබෙනවා.

“I regret that we did not even delay the Official Language Bill and introduce the two Bills simultaneously. [නිල වාර්තාව, 1958 අගෝස්තු 5; 31 වැනි කාණ්ඩය, තී. 1967.]

පණත් දෙකම එකට ඉදිරිපත් කරන්නයි තිබුණේ. ඒකට විරුද්ධ වුණා. කීප දෙනෙක්. ඒ නිසා තමයි ඉදිරිපත් කරන්න බැරි වුණේ. විරුද්ධ වුණු මිනිසුන් මෙතනත් ඉන්නවා. බණ්ඩාරනායක අගමැතිතුමා ඉංග්‍රීසියෙන් මේ කාරණය පැහැදිලි කළා.

“Every one of its clauses is subject to the proviso that it does not conflict with the position of the Sinhalese language as the official language of the country. In fact, it is in the preamble of the Bill. The principles stated in the clauses of

the Bill become operative under the Regulations framed for the purpose. We have not yet framed the Regulations.” [නිල වාර්තාව, 1958 අගෝස්තු 5; 31 වැනි කාණ්ඩය, තී. 1968.]

එම නිසා ඒ කාරණය පැහැදිලි ලෙස තෝරා ගන්න ඕනෑ. බණ්ඩාරනායක මහතා මේ දෙමළ භාෂා (විශේෂ විධි විධාන) පණත් කෙටුම්පත ඉදිරිපත් කරන විට සිංහල භාෂා පණතට යටත් වන ලෙසත්, ඊට පටහැනි නොවන ආකාරයටත් ක්‍රියාත්මක වන ලෙසත් ඉදිරිපත් කළ බව සඳහන් කළ යුතුයි. ඒ අනුව දෙමළ භාෂා (විශේෂ විධිවිධාන) පණත සිංහල භාෂා පණතට කොයි ආකාරයෙන් වත් ඉහළින් යන්න බැහැ. මුළු ලංකාවේ කොයිතැනකවත් දෙමළ භාෂාවට සිංහල භාෂාවට ඉහළින් තැනක් ලැබෙන්න පුළුවන්කමක් නැහැ. ඒකයි විශේෂයෙන්ම සලකන්න තිබෙන්නේ. මේ රෙගුලාසි සම්බන්ධයෙන් මොනවද කියන්න තිබුණේ කියා දැන් අපි එක මොහොතකට කල්පනා කර බලමු.

- “1. These Regulations may be cited as the Tamil Language (Special Provisions) Regulations, 1966
2. Without prejudice to the operation of the Official Language Act, No. 33 of 1956, which declared the Sinhala language to be the official language of Ceylon, the Tamil language shall also be used....”

පළමුවන රෙගුලාසිය ගනිමු. ඇත්ත වශයෙන්ම මේ රෙගුලාසිය සම්බන්ධව දීර්ඝ විස්තරයක් කරන්න උවමනාවක් නැහැ. ඉතාමත් වැදගත් විධියට මේ ප්‍රශ්නය ගැන විස්තරයක් දෙවිනුවර ගරු මන්ත්‍රීතුමා (පී. එච්. විලියම් ද සිල්වා මයා.) කළ නිසයි මා එසේ කියන්නේ. මේ රෙගුලාසි නියත වශයෙන්ම බණ්ඩාරනායක මහතා ඉදිරිපත් කළ සිංහල භාෂා පණතට විරුද්ධයි. දෙවිනුවර ගරු මන්ත්‍රීතුමා පැහැදිලි කළ පරිදි රෙගුලාසි යනුවෙන් හඳුන්වනු ලබන්නේ මොනවාද? යම් නීතියක් පැනවීමේදී ඒ නීතිය ක්‍රියාත්මක කරන බලතල මෙන්ම මේවාය යනුවෙන් පැහැදිලි කර දීමයි. ඒ අනුව, සිංහල භාෂාව මුළු ලංකාවේම ක්‍රියාවේ යෙදෙන වාය යනුවෙන් දැන් අප කියතොත් සිංහල භාෂා පණත් යටතේ ඉදිරිපත් කරනු ලබන රෙගුලාසි ඒ පණතට එකඟ ඒවා විය යුතුයි. ඒ විධියට හැම පළාතකම මෙය ක්‍රියාත්මක වන ආකාරයට

පැහැදිලි වශයෙන් දෙන බලතලවලට තමයි, රෙගුලාසි කියන්නේ. මෙතන මෙ පනත යටතේ රෙගුලාසි ඉදිරිපත් කිරීමේ දී එහි පෙරවදනක් තිබෙනවා. “Without prejudice to the operation of the Official Language Act.” කියලයි තිබෙන්නේ.

**පොත් නම්බලම් මයා.**

(*திரு. பொன்னம்பலம்*)

(Mr. Ponnambalam)

How can you point out the nuances to the word “prejudice”?

**ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා**

(*கலாநிதி என். எம். பெரேரா*)

(Dr. N. M. Perera)

I will do my best. “Without prejudice” මොකක්ද? එහි අදහස මොකක්ද? මෙය සදහන් කිරීමෙන් ඇත්ත වශයෙන්ම අදහස් කරන්නේ සිංහල භාෂා පනත උල්ලංඝනය කරන යම් රෙගුලාසියක් මෙහි තිබේ නම්, කොට ගෙන සිංහල භාෂා පනත උල්ලංඝනය කරන මෙන් හෝ යම් විධියකින් සිංහල භාෂා නත සීමා කරන හෝ නියෝගයක් යම් දෙපාර්තමේන්තුවක ප්‍රධාන යෙක් නිකුත් කරනවා නම්, ඒ ක්ෂණයෙන්ම ඒ කාරණය හේතුකොට ගෙන එම නියෝගය අවලංගු වෙනවාය කියන එකයි. එහෙම නම් මේ අන්දමින් පෙරවදනක් නොයොදා, Provided that no regulation or order will be valid if it violates any of the provisions of the Official Language Act.” කියා ඇයි කෙලින්ම කීව්වේ තැන්තේ? එහෙම නම් දෙමළ භාෂාවට සිංහල භාෂාවට වඩා ඉහල තැනක් නැත කියා පිළිගන්න අප ලැහැස්තියි. එසේ නොකොට මේ “Without Prejudice” කියන එක පෙරවදනක් වශයෙන් ඉදිරිපත් කිරීමෙන් එවැන්නක් උසාවියකට ගිය විටක ඕක පෙරළ පෙරළා අවුරුදු ගණනක් කපා කරන්න අපේ යාපතේ ගරු මන්ත්‍රි තුමාට (*ජී. ජී. පොත් නම්බලම් මයා.*) පුළුවන්. එහෙත්, ඒ නිසා මහජනතාවගේ හිතේ ලොකු කලබලයක් ඇති වෙන්න පුළුවනි. එය මෙහිදී නොවිසඳුණොත් රාජාධිකරණයටත් ගොස් එහිදීත් මේ ගැන පෙරළ පෙරළා කපා කර එන විට

අපට මොනවා වෙනවාද කියා අපි දන්නේ නැහැ. [බාධා කිරීමක්] ඔව්, අන්තිමේදී විත්තිකාරයා නිදහස් වන එක වෙන්නේ. “Without Prejudice” කියන එක නැතිව කොසි විධියකින් හෝ සිංහල භාෂා පනත උල්ලංඝනය වෙනවා නම්, ඒ රෙගුලාසිය ඒ ක්ෂණයෙන් අවලංගු වන පරිදි වෙන රෙගුලාසියක් ඇති කරනවා යයි අගමැතිතුමා පැහැදිලි ප්‍රකාශයක් කරනවා නම් අපි පිළිගන්න ලැහැස්තියි.

**පොත් නම්බලම් මයා.**

(*திரு. பொன்னம்பலம்*)

(Mr. Ponnambalam)

You will then accept the Regulations?

**ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා**

(*கலாநிதி என். எம். பெரேரா*)

(Dr. N. M. Perera)

In other words, if you include a proviso there which says that any regulation or order issued by any department which contradicts the Official Language Act, would ipso facto become invalid, that we are prepared to accept. “Without prejudice” is a confusing and meaningless preamble. It is only a copying of what is in the Act. Why do you want to copy what is in the Act? A regulation is an attempt to implement an Act.

එයට එන්න—ලැහැස්තියි; එය පිළිගන්න ලැහැස්ති නැහැ. මෙහි තිබෙන වාක්‍යවල “Without Prejudice” කියා තිබෙන එක ඇත්ත වශයෙන්ම මුල් පනතේ වාක්‍යවල යොදා තිබෙන විධියට වෙනස්.

**ගරු එම්. ඩී. එච්. ජයවර්ධන**

(*கௌரவ எம். டி. எச். ஜயவர்தன*)

(The Hon. M. D. H. Jayawardane)

What are the words you will accept?

**ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා**

(*கலாநிதி என். எம். பெரேரா*)

(Dr. N. M. Perera)

I am not here to put it in legal form. The idea is that another regulation be added—it may be a proviso

[ஊலாட்சிய உன். உமி. பைரேரா]  
 saying that any order, regulation or instruction issued by any department which contradicts the Official Language Act will *ipso facto*, be null and void. That is one of the points. It will be a valuable alteration to the good—(Interruption).

ஊலாட்சிய உன். உமி. பைரேரா  
 (கௌரவ ஜே. ஆர். ஜயவர்தன)  
 (The Hon. J. R. Jayewardene)

You did not say that. You said you will accept the regulations.

ஊலாட்சிய உன். உமி. பைரேரா  
 (கலாநிதி என். எம். பெரேரா)  
 (Dr. N. M. Perera)

I said I will accept that amendment. [Interruption].

நியோஜித கலாநாயகர் அவர்கள்  
 (உப சபாநாயகர் அவர்கள்)  
 (Mr. Deputy Speaker)

Order, please!

ஊலாட்சிய உன். உமி. பைரேரா  
 (கலாநிதி என். எம். பெரேரா)  
 (Dr. N. M. Perera)

I will accept the regulations with that amendment.

நியோஜித கலாநாயகர் அவர்கள்  
 (உப சபாநாயகர் அவர்கள்)  
 (Mr. Deputy Speaker)

Order, please!

ஊலாட்சிய உன். உமி. பைரேரா  
 (கலாநிதி என். எம். பெரேரா)  
 (Dr. N. M. Perera)

Of course, I will accept that amendment.

ஊலாட்சிய உன். உமி. பைரேரா  
 (கௌரவ ஜே. ஆர். ஜயவர்தன)  
 (The Hon. J. R. Jayewardene)

You said you will accept the regulations.

ஊலாட்சிய உன். உமி. பைரேரா  
 (கலாநிதி என். எம். பெரேரா)  
 (Dr. N. M. Perera)

Does the Hon. Minister seriously say that that is the only objection I have? I have got other points to raise here. This is nonsense.—[Interruption]—They are now recognizing the weakness of their position. They are now clinging on to some straws in order to rescue themselves. That is what they are trying to do.

ஊலாட்சிய உன். உமி. பைரேரா  
 (கௌரவ ஜே. ஆர். ஜயவர்தன)  
 (The Hon. J. R. Jayewardene)

Mrs. Rajaratne was preparing to leave you!

ஊலாட்சிய உன். உமி. பைரேரா  
 (கலாநிதி என். எம். பெரேரா)  
 (Dr. N. M. Perera)

I know you are very anxious to embrace her!

ஊலாட்சிய உன். உமி. பைரேரா  
 (கௌரவ ஜே. ஆர். ஜயவர்தன)  
 (The Hon. J. R. Jayewardene)  
 Why not? Always!

நியோஜித கலாநாயகர் அவர்கள்  
 (உப சபாநாயகர் அவர்கள்)  
 (Mr. Deputy Speaker)  
 That desire may be mutual!

ஊலாட்சிய உன். உமி. பைரேரா  
 (கலாநிதி என். எம். பெரேரா)  
 (Dr. N. M. Perera)

ஊலாட்சிய உன். உமி. பைரேரா

I am prepared to accept an amendment to these regulations on that basis.—[Interruption]. Wait till I finish. I will tell you in what form I will accept it.

ஊலாட்சிய உன். உமி. பைரேரா  
 (கௌரவ ஜே. ஆர். ஜயவர்தன)  
 (The Hon. J. R. Jayewardene)

You said you will accept the regulations.



නියෝජ්‍ය කථානායකතුමා

(உப சபாநாயகர் அவர்கள்)

(Mr. Deputy Speaker)

Whatever the hon. Member for Yatiyantota said has gone down in HANSARD and it will be there. Let him go on with his argument.

ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා

(கலாநிதி என். எம். பெரேரா)

(Dr. N. M. Perera)

They are trying to cling on to these words.

දෙවන කාරණාව—

“Without prejudice to the operation of the Official Language Act....”

මොනවාද මූලික පනතෙ නියෝගෙන—

“Whereas it is expedient to make provision for the use of the Tamil language without conflicting with the provisions of the aforesaid Act:”

I am reading from the preamble to the Tamil Language (Special Provisions) Act, No. 28 of 1958. එක ක්‍රියාව ගැන නොවෙයි—the mere fact of a conflict. But what is proposed here? It says here: “Without prejudice to the operation of the Official Language Act, No. 33 of 1956, which declared the Sinhala language to be the one official language of Ceylon. . . .” In Section 5 of the Tamil Language (Special Provisions) Act, No. 28 of 1958, it says:

“ . . . . without prejudice to the use of the official language of Ceylon in respect of those prescribed administrative purposes.”

දෙවනුවර ගරු මන්ත්‍රීවරයා (පී. එච්. ඩබ්ලිව්. ද සිල්වා මයා.) පැහැදිලි වශයෙන් තමන්ගේ කථාවෙහි මෙම ගරු සභාවෙහි, ඔප්පු කළා ඒකෙ තිබෙන සීමාව මොකක් ද කියල. එම නිසා මම ඒ සම්බන්ධයෙන් කාලය ගත කරන්න බලාපොරොත්තු වෙන්නෙ නැහැ. [බාධා කිරීමක්] “ඔපරේෂන්” කියන එකේ තේරුම මොකක්ද කියල මම මුල දී පෙන්වල දුන්න.

ප්‍රේමදාස මයා.

(திரு. பிரேமதாச)

(Mr. Premadasa)

ක්‍රියා කාරීත්වය.

ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා

(கலாநிதி என். எம். பெரேரா)

(Dr. N. M. Perera)

දැනට ක්‍රියාවේ යෙදවීම.

ගරු ඩී. පී. ආර්. ගුණවර්ධන

(கௌரவ டி. பி. ஆர். குணவர்தன)

(The Hon. D. P. R. Gunawardena)

දැනට පමණක් නොවෙයි ඉදිරියටත්.

ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා

(கலாநிதி என். எம். பெரேரா)

(Dr. N. M. Perera)

එහෙම කියලා නැහැ. කර්මාන්ත හා ධීවර ඇමතිතුමාට පුළුවන්කමක් නැහැ, ඕනෑ ඕනෑ වචන මෙතැනට දමන්න.

Without prejudice to its operation now—not in the future. How do you give it the definition of “operation in the future”?

ප්‍රේමදාස මයා.

(திரு. பிரேமதாச)

(Mr. Premadasa)

Will you read the Sinhalese one?

ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා

(கலாநிதி என். எம். பெரேரா)

(Dr. N. M. Perera)

“Without prejudice to the operation of the”—[Interruption.]

නියෝජ්‍ය කථානායකතුමා

(உப சபாநாயகர் அவர்கள்)

(Mr. Deputy Speaker)

He says it refers to now ; you say it refers to the future. You can explain it when you speak.

ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා

(கலாநிதி என். எம். பெரேரா)

(Dr. N. M. Perera)

මම මගේ කථාව ආරම්භයේදී, වේලා පහින්ම, පැහැදිලි කර දුන්න, මෙම සිංහල භාෂා පනත ක්‍රියාවට පරිවර්තනය කිරීමේ දී කොසිතරම් දුරට ඒකෙ අඩුපාඩුකම් ඇති වී තිබෙනවාද කියා, නොයෙක් නොයෙක් කාරණා නිසා එසේ සිදු වුණු බව පිළිගන්නව. නමුත් ඒවා ගැන අපි කාට

[ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා]  
 වත් දොස් කියනවා නොවෙයි. නොයෙක් අමාරුකම් නිසා ක්‍රියාවේ යොදවන්න බැරි වී තිබෙනවා. දෙවිනුවර ගරු මන්ත්‍රීවරයා කීවා වාගේ යම් යම් අඩුපාඩුකම් තිබෙනවා නම්, ඒවා මග හැරවීමට කටයුතු යොදන්න ඕනෑ. නමුත් මෙතැන ඇති වී තිබෙන තත්ත්වය නම් එවැනි අඩුපාඩුකම් මධ්‍යයේ තමයි දෙමළ භාෂාවට තැනක් ලැබෙන්නේ. අඩුපාඩු මධ්‍යයෙහි කෙළේ. අඩු පාඩු කියන්නේ, උතුරු හා නැගෙනහිර. පළාත්වල ඉංග්‍රීසි භාෂාවෙන් වැඩ කෙරෙනවා නම් සිංහල භාෂාවට නැති තැනක් දෙමළ භාෂාවට ලැබීමයි. ඒ නිසා මම ඉල්ලනවා මේ රෙගුලාසිවලට තවදුරටත් යම් සංශෝධනයක් කරන්න ය කියා. සීමාසහිතව දෙන්නේ නැතිව අදහස පැහැදිලිව දෙන්න. එතකොට අපට ඒ ගැන නැවතත් සලකන්න පුළුවන්. “ඔපරේෂන්” කියන වචනය අත්හැර දමා ඒ වෙනුවට “without conflicting with the provisions of the aforesaid Act”, or, “without prejudice to the use of the Official Language of Ceylon” කියා කියන්න. නැත්නම් “සිංහල භාෂාව පාවිච්චි කිරීමට පටහැණි නොවන පරිදි” කියා කෙළින්ම සඳහන් කරන්න.

**ගරු ජේ. ආර්. ජයවර්ධන**  
 (කෙළරාව ශ්‍රේ. මුර්. ඉයවර්තන)  
 (The Hon. J. R. Jayewardene)  
 Without prejudice කියන්නේ ඒකයි.

**ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා**  
 (කලාත්‍රිති ආණ. ආණ. පෙරේරා)  
 (Dr. N. M. Perera)  
 නැහැ. Without prejudice to the operation කියා කියන්න ඕනෑ. වචන වෙන වෙනම ගන්න එපා.

**ගරු ජේ. ආර්. ජයවර්ධන**  
 (කෙළරාව ශ්‍රේ. මුර්. ඉයවර්තන) • •  
 (The Hon. J. R. Jayewardene)  
 It is not a surgical operation !

**ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා**  
 (කලාත්‍රිති ආණ. ආණ. පෙරේරා)  
 (Dr. N. M. Perera)  
 It is an operation that is now going on. That is where the limitation on the operation is. That is where the trouble is.

ඒ නිසයි මම කිව්වේ මේ රෙගුලාසි ගැන සාකච්ඡා කරන විට මෙහි පසු බිම විකක් කල්පනාවට ගන්න ඕනෑය කියා. මොකද? මේ පෙඩරල් පක්ෂය නිකම්ම නොවෙයි සම්බන්ධ වී සිටින්නේ. ඒ පක්ෂය හොඳ කල්පනාකාරී නීතිඥයන් සිටින පක්ෂයක්. නීතිඥයෙක් වශයෙන් ලංකාවේ උසස් තැනක් දැරූ කෙනෙක් තමයි අද ඇමති පදවියක් දරන්නේ. ඒ උදවියගේ මොළේ පාවිච්චි කර ඒ අය බලාපොරොත්තු වන අරමුණ ඉෂ්ට කර ගැනීමට පුළුවන් පියවරක් තමයි මේ අරගෙන තිබෙන්නේ. උත්තැහෙලගේ රේපඩරල් ආණ්ඩුව පිළිබඳ මා දැන් කියවූ ලේඛනයේ දමා තිබෙන්නේත් ඊසාන දිග ලංකාවේ පාලන භාෂාව දෙමළ භාෂාව බවයි.

**ගරු ජේ. ආර්. ජයවර්ධන**  
 (කෙළරාව ශ්‍රේ. මුර්. ඉයවර්තන)  
 (The Hon. J. R. Jayewardene)  
 Look at the Sinhalese version : “ක්‍රියාකාරිත්වයට භානියක් නොවන පරිදි”.

**ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා**  
 (කලාත්‍රිති ආණ. ආණ. පෙරේරා)  
 (Dr. N. M. Perera)  
 හරි. ඒක තමයි අපිත් කියන්නේ. දැන් ක්‍රියාකාරිත්වයට—

**ගරු ඩී. පී. ආර්. ගුණවර්ධන**  
 (කෙළරාව ඔ. පී. මුර්. ඉයවර්තන)  
 (The Hon. D. P. R. Gunawardena)  
 නැහැ, Permanent operation.

**ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා**  
 (කලාත්‍රිති ආණ. ආණ. පෙරේරා)  
 (Dr. N. M. Perera)  
 කොහෙද තිබෙන්නේ? How can it be permanent?

**ගරු ඩී. පී. ආර්. ගුණවර්ධන**  
 (කෙළරාව ඔ. පී. මුර්. ඉයවර්තන)  
 (The Hon. D. P. R. Gunawardena)  
 කවදටත්, ඒක අදට සීමා කර නැහැ.

**ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා**  
 (කලාත්‍රිති ආණ. ආණ. පෙරේරා)  
 (Dr. N. M. Perera)  
 කොහොමද කියන්නේ කවදටත් ය කියා. එය ගරු කමින් ඇමතිතුමාගේ අදහස වෙන්න පුළුවන්. මම ඒක පිළිගන්න ලැහැස්තියි. නමුත්, මෙය ක්‍රියාවේ

යොදවන්නේ උත්තරය නොවෙයි. උත්තරය නොවෙයි මෙය තීන්දු කරන්නේ. තීන්දු කරන්නේ උසාවියයි. උත්තරය ලාගෙ මොළේ පාවිච්චි කරගෙන ගිහිත්, බාග වෙලාවට මුත්තරයෙන් (යාපනේ මන්ත්‍රී ජී. ජී. පොන්නම්බලම් මයා. දක්වමින්) රාජාධිකරණය වෙත යවා තීන්දු කර, ගන්න පුළුවන්. ඒ සම්බන්ධවත් මම වචනයක් කියන්න ඕන. දැනට ශ්‍රේෂ්ඨාධිකරණයේ තීන්දුවක් තිබෙනව, සිංහල පණත නිවුණත් උසාවියේ කටයුතු ඉංග්‍රීසියෙන් ගෙනයන්න පුළුවන්ය කියා. That is the decision of the Supreme Court. That question was raised in the Supreme Court. [බාධා කිරීම.] වරදයි, ඔයාගෙ වරදයි කියන්න ඕන නැහැ. අලුතෙන් ක්‍රියාවෙ යොදවන්න සෑදු නම් වන අවස්ථාවේදී ඇයි ඒ වැරදි හරි ගස්සන්න උත්සාහ ගන්නේ නැත්තේ ?

කවදාවත් ඉඩ දෙන්නේ නැති බව. ඒ ගොල්ලන් ඒකට සතුටු වන්නේ නැහැ. මේ ගැන තවත් කරුණු මොඳ? මම එකක් කියන්නම්. මම මුදල් ඇමති වශයෙන් සිටියදී ත්‍රිකුණාමලේ පළත් ආණ්ඩු සභාවට අපි සිංහලෙන් වෙක් පනක් යැව්ව. ඒක පිළිගන්න බැහැ කියා එහෙත් ආපසු එව්ව. ඒ එදා. අද ඊට වඩා සිය ගුණයකින් අන්තයි. අද වැල්ලවන්නේ තැපැල් කාර්යාලයේ වැඩ කරන්නේ දෙමළ භාෂාවෙන් බව තමුත්තාත්සේලා දන්නවද? එදා මුදල් ඇමති වශයෙන් මට සිඩ වුණා, ඒ වෙක් පන භාර ගන්නේ නැත් නම්—හැබැයි ඉංග්‍රීසි අනුවාදයකුත් යැව්ව, ඒත් පිළිගන්න බැහැ .කිව්ව—නීත්‍යානුකූලව ක්‍රියා කරන බව ලියා යවන්ට. ඊට පසුවයි ඔවුන් එය පිළිගන්නේ. අද මේ ප්‍රශ්නය ගැන කථා කරන ඇමතිවරුන් මේවා දන්නේ නැහැ. අද ත්‍රිකුණාමලයේ සිංහල විත්‍ර පටියක් පෙන්නන්නට බැ. වන්දනාවේ ගිය මිනිසුන්ට ගහල තිබෙනව. [බාධා කිරීම].

ගරු ජේ. ආර්. ජයවර්ධන  
(කෙළරව ශ්‍රේ. ඡාර්. ඉයවර්තන)  
(The Hon. J. R. Jayewardene)  
Why did you not do it ?

ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා  
(කලාතිති ආණ. ආණ. පෙරේරා)  
(Dr. N. M. Perera)  
We are asking you to do it now.

පොන්නම්බලම් මයා.  
(ශ්‍රී. පොන්නම්බලම්)  
(Mr. Ponnambalam)  
What was the question ?

ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා  
(කලාතිති ආණ. ආණ. පෙරේරා)  
(Dr. N. M. Perera)

The question raised was whether it was permissible, legally valid, for the courts to conduct their business in English. And there is a decision of the Supreme Court that it is perfectly valid.

රාජ්‍ය ඇමතිතුමා කියන්නේ ඒ ගොල්ලෝ මෙය අනාගතයේදී කරනවාය කියන එකයි. නමුත් මම කියන්න කැමතියි, මේ රෙගුලාසි සම්මත කළාට පස්සේ, උතුරු හා නැගෙනහිර පළාත්වල සිංහලෙන් ක්‍රියා කරන්න පෙබරල් පක්ෂය

වෛද්‍යාචාර්ය නාගනාතන්  
(දොක්ටර් නාගනාතන්)  
(Dr. Naganathan)  
All nonsense.

ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා  
(කලාතිති ආණ. ආණ. පෙරේරා)  
(Dr. N. M. Perera)

Nonsense තමයි. You will set Police reports. [Interruption] මේ බලය ලැබුනෙත් පස්සේ—[බාධා කිරීම.]

නියෝජ්‍ය කථානායකතුමා  
(උප සභානායක ආචාර්ය)  
(Mr Deputy Speaker)

Order, please. The next time you interrupt I will really order you out. The hon. Member is going on with his speech. Do not interrupt him.

තුරේසිරත්නම් මයා.  
(ශ්‍රී. තුරේසිරත්නම්)  
(Mr. Thurairatnam)

He should be ashamed of himself. —[Interruption.]

ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා  
(கலாநிதி என். எம். பெரேரா)  
(Dr. N. M. Perera)

Already the "North-East Assembly" has started!—[Interruption.]

නියෝජ්‍ය කථානායකතුමා  
(உப சபாநாயகர் அவர்கள்)  
(Mr Deputy Speaker)

—Now you are starting parity here.

ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා  
(கலாநிதி என். எம். பெரேரா)  
(Dr. N. M. Perera)

මේ පණත දැනට තිබෙන විධියට ඉතා මත් අන්තරායදායකයි. මෙහි "shall also be" යනුවෙන් පැහැදිලි වශයෙන් ප්‍රකාශ කර තිබෙනවා. මේ අදහස අනුව බලන විට අන්තිමට ක්‍රියාත්මක වශයෙන් ඉතුරු වන්නේ ඉංග්‍රීසි, දෙමළ භාෂා දෙක නොව තනිකර දෙමළ භාෂාව පමණයි. මෙහි පරමාර්ථයත් ඒකයි. පෙබරල් ආණ්ඩුවක් පිහිටුවීමේ මූලික පියවර මෙය බව මේ පසුබිම අනුව බලන විට හොඳින්ම පෙනෙනවා. ඊළඟට, ගිවිසුමේ අනෙක් කොටස සම්පූර්ණ කළ විට උතුරෙන් නැගෙනහිරෙන් සම්පූර්ණයෙන්ම අළුත් ආණ්ඩුවක් ඇති වී "ර්සාන දිග ලංකාවක්" ඇති වෙනවා. රට දෙකට බෙදෙනවා. මෙන්න මේකයි මෙහි තිබෙන භයානක කම. එම නිසා, මේ නියෝග ගැන මෙහි තිබෙන අන්දමටම පමණක් කල්පනා කිරීම ලොකු වරදක්. මේ අනුව ගන්නට යන්නේ ඉතාමත් භයානක පියවරක්. මේවා ක්‍රියාත්මක කරගෙන යන විට මින් ඉදිරියට කොතැනින් කෙළවර වේදැයි ඇමතිවරුන්ට හෝ වෙනත් කිසිවකුට හෝ කියන්නට පුළුවන්කමක් නැ.

නියෝජ්‍ය කථානායකතුමා  
(உப சபாநாயகர் அவர்கள்)  
(Mr. Deputy Speaker)

Will the hon. Member take very much longer?

ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා  
(கலாநிதி என். எம். பெரேரா)  
(Dr. N. M. Perera)

No, Sir. I will not take much more time.

ගරු නියෝජ්‍ය කථානායකතුමනි, මේ නියෝග නැවත ආපසු අරඟන සිංහල භාෂාව ආරක්ෂා වන විධියට පැහැදිලි වශයෙන් සංශෝධනය කර ඉදිරිපත් කරතොත් අප ඊට ආධාර දෙන්නට කැමතියි. සිංහල භාෂාව මේ රටේ සම්පූර්ණ වශයෙන් ක්‍රියාත්මක කරන අවස්ථාවේදී දෙමළ ජනතාවට ඔවුන්ගේ භාෂාව පාවිච්චි කිරීමට ඉඩ නොදිය යුතුයයි අපි කියන්නේ නැ. මේ ප්‍රශ්නය සම්බන්ධයෙන් මගේ අදහස් ගැන ආණ්ඩු පක්ෂය මට දොස් කී නමුත් 1955 දීත් දෙමළ භාෂාව පිළිබඳ යෝජනාව ඉදිරිපත් වුණු අවස්ථාවේදී පවා මම ඒ අදහස් ඉදිරිපත් කළා. ඒ අදහස් වෙනස් කර නැ. මම කිවුවේ "පැරි ඔප් ස්ටේටස්" කියායි.

I used the words "parity of status" and not "parity". I will read from my speech which I made in 1955. The hon. Member for Jaffna (Mr. G. G. Ponnambalam) was present on that occasion. This is what I said :

"When I use the words 'parity of status', all that I am concerned to ensure is that when a Tamil, wherever he may be, writes a letter in Tamil, say, to the local kachcheri, or to a department in that area, he should receive a reply in Tamil as of right—not merely as a concession—as of right due to a member of the Ceylonese nation."—[OFFICIAL REPORT, 19th October 1955 ; Vol. 23, c. 607.]

පොන්නම්බලම් මයා.  
(திரு. பொன்னம்பலம்)  
(Mr. Ponnambalam)

Do you accept that? Are you still of the same view?

ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා  
(கலாநிதி என். எம். பெரேரா)  
(Dr. N. M. Perera)

Of course, yes.

පොන්නම්බලම් මයා.  
(திரு. பொன்னம்பலம்)  
(Mr. Ponnambalam)

Then we have no grouse.

ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා  
(கலாநிதி என். எம். பெரேரா)  
(Dr. N. M. Perera)

To continue :

“In the same way, a Sinhalese living, say, in Jaffna, should be able to get a reply in Sinhalese, whether it be in Jaffna or Batticaloa. He must be able to get his birth certificate, or any other official document, if he so wants, it, in Sinhalese. A Tamil should get a reply in Tamil, and a Sinhalese should be able to get a reply in Sinhalese.”—[OFFICIAL REPORT, v9th October, 1955; Vol. 23, c. 607-8.]

පොත්තම්බලම් මයා.

(திரு. பொன்னம்பலம்)

(Mr. Ponnambalam)

So, what are you quarrelling about ?

ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා

(கலாநிதி என். எம். பெரேரா)

(Dr. N. M. Perera)

You are going to have only English and Tamil, or only Tamil in the North and East. There will be no Sinhalese at all.

පොත්තම්බලම් මයා.

(திரு. பொன்னம்பலம்)

(Mr. Ponnambalam)

Rubbish !

ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා

(கலாநிதி என். எம். பெரேரா)

(Dr. N. M. Perera)

You can say “rubbish”. That is the net result of the regulations you are passing.

Then, on the next page, at column 610, the hon. Member for Jaffna (Mr. G. G. Ponnambalam) asked, “What about employment in Government service?”, and this is what I said: “It has nothing to do with the question of an equal number of employees.”

Further down in the same column, this is what I said :

“... It does not mean that 50 per cent. of the employees must be Tamil and 50 per cent. must be Sinhalese. That is not parity of status.

MR. KEUNEMAN : That is fifty-fifty.

DR. PERERA : What parity of status means is a recognition of a right that

each individual has to be governed in the language he understands, so that all his dealings with the Government are in a language which he understands. That is his right.”—[OFFICIAL REPORT, 19th October, 1955; Vol. 23, cs. 610-1.]

දෙමළ භාෂාවට තැනක් දෙනවාට අපි කවදාවත් විරුද්ධ නැහැ. දෙමළ භාෂාව පාවිච්චි කරන්නට ඉඩක් දෙනවාට අපි විරුද්ධත්වයක් දක්වන්නෙ නැහැ. නමුත් අප දැන් පිළි අරගෙන අවසානයේ මුලු ලංකාවේම රාජ්‍ය භාෂාව හැටියට සිංහල භාෂාව භාවිතා කළයුතු බව. ඒ නිසා මේ දෙමළ රෙගුලාසි ඉදිරිපත් කරන්නට ප්‍රථමයෙන් සිංහල පනත යටතේ ඒ රෙගුලාසි පැනවිය යුතුයි. ඒ රෙගුලාසි පනවා දෙවනුව මේ රෙගුලාසි පැනවීම ගැන කල්පනා කරන මෙන් මා ඉතා කරුණාවෙන් ඉල්ලා සිටිනවා. සිංහල පනත යටතේ රෙගුලාසි පැනවීමෙන් පසුව මේ රෙගුලාසි ඉදිරිපත් කරනවා නම් අපටත් ඒ ගැන සලකා බැලිය හැකි බව මතක් කරමින් මගේ කථාව මෙයින් අවසාන කරනවා.

අ. භා. 6.18

ප්‍රේමදාස මයා.

(திரு. பிரேமதாச)

(Mr. Ponnambalam)

ගරු නියෝජ්‍ය කථානායකතුමනි, යටි යන්තොට ගරු මන්ත්‍රීතුමාගේ කථාවට පසු මට කථා කරන්නට අවස්ථාවක් ලැබීම ගැන මා සන්තෝෂ වෙනවා. මගේ කථාව ආරම්භයේදීම ආණ්ඩුව වෙනුවෙන් මේ රෙගුලාසි ඉදිරිපත් කළ රාජ්‍ය කටයුතු පිළිබඳ ගරු ඇමතිතුමාත් ප්‍රථමයෙන්ම විරුද්ධ පක්ෂය වෙනුවෙන් කථා කළ දෙවනුවර ගරු මන්ත්‍රීතුමාත් මේ විවාදය උසස් තත්ත්වයකින් පවත්වාගෙන යාමට ඉතා හොඳ අඩිතාලමක් දැමූ බව ඒ දෙපළට ප්‍රශංසා මුඛයෙන් මා සඳහන් කරන්නට සතුටුයි. රාජ්‍ය ඇමතිතුමාගේ කථාවෙන් පසුව විරුද්ධ පක්ෂය වෙනුවෙන් දෙවනුවර ගරු මන්ත්‍රීතුමා කළ කථාවට අප හුඟක් දුරටම ඇහුම්කන් දුන්නා. මේ ව්‍යවස්ථා ගැන ඉතා හොඳ භාෂාවෙන් උසස් අන්දමින් එතුමා විවේචනයක් කරන්නට යෙදුණා. ඒ ඉදිරිපත් කළ කරුණු ගැන අපගේ අවධානය යොමු කරනවා. ඒවාගේම යටි යන්තොට ගරු මන්ත්‍රීතුමාත් එතුමා කල්පනා කරන අන්දමට මේ රෙගුලාසි

[ප්‍රේමදාස මයා.]

ගැන එතුමාගේ අදහස් ඉදිරිපත් කළා. මේ අවස්ථාවේදී මෙතෙක් මේ විවාදය පැවති උසස් මට්ටමෙන්ම ආණ්ඩුව වෙනුවෙන් අපගේ අදහසින් ප්‍රකාශ කරන්නටයි මා බලාපොරොත්තු වෙන්නෙ.

ගරු නියෝජ්‍ය කථානායකතුමනි, යටි යන්තොට ගරු මන්ත්‍රීතුමා එතුමාගේ කථාවේදී ලියවිල්ලක් ඉදිරිපත් කළා. ඒ 1957 දී බණ්ඩාරනායක අගමැතිතුමාට පෙබරල් පක්ෂයේ නායක වෙල්වනායකම් මහත් මයා යැවූ ලිපියක්. ඒ ලිපිය 1957 සිට මේ මොහොත වන තුරු තිබුණේ කොහේද කියා මා ප්‍රථමයෙන්ම ප්‍රශ්න කරන්නට සතුටුයි. ඒක සාධාරණ ප්‍රශ්නයක්. රජය වෙනුවෙන් මා ඒ ප්‍රශ්නය ඉදිරිපත් කරනවා. කිසිම සැකයක් නැතිව මේ ප්‍රශ්නයට පිළිතුරක් අපට ලැබෙනවා ඇති. මගේ කල්පනාවේ හැටියට යටි යන්තොට ගරු මන්ත්‍රීතුමාට නම් අමාරුවෙයි මේ ප්‍රශ්නයට පිළිතුරක් දෙන්න. මක්නිසාද, එතුමා ශ්‍රී ලංකා නිදහස් පක්ෂයට එකතු වී මිත්‍රකම් ඇති කර ගත්තේ මැනකදී නිසයි. නමුත් මෙපමණ කාලයක් තුළ මේ ලිපිය තිබුණේ කොහේද? ඇයි මෙපමණ කාලයක් තුළ මේ ලිපිය රටට හෙළි නො කළේ? මා මේ අමුතු දක්ෂකමක් පෙන් වන්න ඉදිරිපත් කරන තර්කයක් නො වෙයි. රටේ සුභසිද්ධිය පිණිසයි මා මේ ප්‍රශ්නය නගන්නෙ. 1957 සිට මේ ලිපිය තිබුණේ කොහේද? මා මේ කාරණය ඉදිරි පත් කරන්නේ යටි යන්තොට ගරු මන්ත්‍රීතුමා එතුමාගේ කථාවෙන් මේ ලිපිය පදනම් කරගෙන දැන් සිටින වර්තමාන අගමැතිතුමාත් පෙබරල් පක්ෂයේ නායක තුමාත් සමග ගිවිසුමක් ඇති කරගෙන තිබෙනවාය යන්න පෙන්වුම් කරන්නට උත්සාහ කළ නිසයි. යටි යන්තොට ගරු මන්ත්‍රීතුමාගේ කථාවට සවන්දී ගෙන සිටි අපට වැටහුණේ ඒකයි. නමුත් එතුමා කීප වතාවක් කීව්වා එතුමා තුළ එහෙම බලා පොරොත්තුවක් නැත කියා. නමුත් අප මේ අවස්ථාවේදී අසන ප්‍රශ්නය මේකයි. එතුමා පෙන්වුම් කර දුන් අන්දමට මේක දරුණු ලියමනක්. රට දෙකඩ කරන, උතුරු ඊසාන දිග ප්‍රදේශයේ වෙනම රාජ්‍යයක් ඇති කර ගැනීමට අවස්ථාව ලැබෙන පෙබරල් පක්ෂයේ අදහස්වලට අනුව 1957 ලියැවුණු කරුණු රාශියක් ඇතුළත්

ලියමනක්. 1957 ත් 1965 ත් අතර කාලය තුළ විශාල වෙනස්කම් සිදු වී තිබෙනව. ගරු නියෝජ්‍ය කථානායකතුමනි, යටි යන්තොට ගරු මන්ත්‍රීතුමාගේ 1957 භාෂා ප්‍රති පත්තියත් අද භාෂා ප්‍රතිපත්තියත් අතර වෙනස අහසට පොළොව වගෙයි. එතුමා ඉදිරිපත් කළ මේ ලියවිල්ල කොයි තරම් දුරට සත්‍ය ලියවිල්ලක්ද කියා මම දන්නෙ නැහැ. එතුමා ඉදිරිපත් කරන තුරු අපි ඒ ගැන දන්නෙ නැහැ. ගරු බණ්ඩාරනායක අගමැතිතුමා අද අප අතර නැහැ.

**නියෝජ්‍ය කථානායකතුමා**  
(உப சபாநாயகர் அவர்கள்)  
(Mr. Deputy Speaker)

I might tell the hon. Member that I have seen a photostat copy of that letter.

**ප්‍රේමදාස මයා.**  
(திரு. பிரேமதாச)  
(Mr. Premadasa)

I am not doubting that. මම පිළිගන්න ලැස්තියි. මම කිසිම චෝදනාවක් නගන්නෙ නැහැ. මෙම ලියවිල්ල මෙපමණ කාලයක් සුරක්ෂිතව තිබුනෙ කොහේද කියා මම මූලික වශයෙන් ප්‍රශ්නයක් ඇහුව. මගේ දෙවැනි ප්‍රශ්නය, ඇයි මේ ලියවිල්ල—එතුමා කියන විධියට ඔය තරම් දරුණු ලියවිල්ල—මෙපමණ කාලයක් ප්‍රසිද්ධ නොකර 1966 වන තෙක් රහස්‍ය කියා ගත්තෙ? මම මේ අමුතු චෝදනාවක් කරනවා නොවෙයි. මම අහන්නෙ ප්‍රශ්න කීපයක්. කිසිම සැකයක් නැතිව මේවාට පිළිතුරු ලැබෙයි.

ඊ ළඟට මා මතු කරන්නෙ මේ ප්‍රශ්නයයි. ලංකා සමසමාජ පක්ෂයේ භාෂා ප්‍රතිපත්තිය වී තිබුනේ රට පුරාම සිංහලයටත්, දෙමළටත් සම තත්ත්වය — රාජකීය තත්ත්වය—දීමයි. ඇත්ත වශයෙන්ම එතුමා කීවා, ඒ ප්‍රතිපත්තිය උඩ නො යෙකුත් හිරිහැර කරදරවලට මුහුණ පාන්නට සිදු වුනාය කියා. ජීවිත ගණනාවක් ඒ නිසා නැති වුණු බව මම දන්නව. එතුමාගේ පක්ෂයේ නොයෙක් අයගේ අඟ පසඟ පවා නැති වුනා, මේ ප්‍රශ්නය උඩ ඇති වූ නො යෙක් කලකෝලාහලවලින්. එතුමා සදහන් කළ නගර ශාලා රැස්වීමේදී සිදු වූ දෙයක් මම දන්නව. ඒ පක්ෂයේ රෙජී මැන්දිස්

කියන මහත්මයාගේ අතක් නැතිව ගියා, ඒ සිද්ධියේදී. ලංකා සමසමාජ පක්ෂය භාෂා ප්‍රශ්නය උඩ ඒ තරම් කරදරවලට මුහුණ දුන්න බව මම පිළිගන්නව. අපි නැත කියන්නෙ නැහැ. ඒ තරම් කැපවීම කින්, ඒ තරම් පූජාවකින්, ඒ තරම් පරිත්‍යාගයකින්, ආරක්ෂා කර ගත් භාෂා ප්‍රතිපත්තිය—සිංහලයටත් දෙමළටත් රට පුරා සම තත්ත්වය—රාජකීය තත්ත්වය දීමේ ප්‍රතිපත්තිය—[බාධා කිරීමක්]

මම එහෙම එකක් කීවෙ නැහැ. මා කීවේ සිංහලයටත්, දෙමළටත් සම තත්ත්වය—රාජකීය තත්ත්වය—දීමට ඒ තරම් පරිත්‍යාගයක් කොට අරක්ෂා කර ගත් ප්‍රතිපත්තියත් දැන් 1966 වන විට වෙනස් වී තිබෙන බවයි. කොයි අකාරයට ඒ ප්‍රතිපත්තිය වෙනස් වී තිබෙනවද කියා එතුමා පැහැදිලි කළේ නැහැ. අපේ ප්‍රතිපත්තිය සිංහල පමණක් රට පුරා රාජ්‍ය භාෂාව කිරීමය කියා එතුමා කීවෙත් නැහැ.

**ගරු මන්ත්‍රීවරයෙක්**

(கௌரவ அங்கத்தவர் ஒருவர்)  
(An hon. Member)  
කිව්වා.

**ප්‍රේමදාස මයා.**

(திரு. பிரேமதாச)  
(Mr. Premadasa)

ඒකද ඒ පක්ෂයේ ප්‍රතිපත්තිය? එතුමා එහෙම කීව්වෙ නැහැ.

**ලෙස්ලි ගුණවර්ධන මයා.**

(திரு. லெஸ்லி குணவர்தன)  
(Mr. Leslie Goonewardene)

දැන ගන්න කැමතිද? මම තමයි, පක්ෂයේ ලේකම්. කැමති නම් කරුණා කරල වාඩි වෙන්නෙ, මම කියන්නම්. මේ ගැන දැන ගන්න කැමති නම්, මේ සම්බන්ධව අපේ පක්ෂ කාර්යාලයේ පත්ති පවත්වාගෙන යනව, ඒ පත්තිවලට එන්න. මම විශේෂ අවසරයක් දෙන්නම්. අද කරුණාකරලා තමුන් නාන්සෙලාගෙ භාෂා ප්‍රතිපත්තිය ගැන කථා කරමු.

**ප්‍රේමදාස මයා.**

(திரு. பிரேமதாச)  
(Mr. Premadasa)

ගරු නියෝජ්‍ය කථානායකතුමනි, යටියන්තොට ගරු මන්ත්‍රීතුමා ඔය ප්‍රශ්නයට උත්තර දුන්නා නම් ඔහොම නොවෙයි, උත්තර දෙන්නෙ. ඔය විධියේ උසුළු විසුළු වක් මට වුවමනා නැහැ. පත්තිවලට ආවොත් කියා දෙන්නම්, කාමරේට ආවොත් කියා දෙන්නම්, කියන විධියේ පිළිතුරක් තමුන් නාන්සේ වැනි ගරු මන්ත්‍රීවරයකුගෙන් මම බලාපොරොත්තු වුනේ නැහැ. තමුන් යටියන්තොට ගරු මන්ත්‍රීතුමා (ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා) නම් මට එහෙම උත්තරයක් නොදෙන බව මා දන්නව.

**ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා**

(கலாநிதி என். எம். பெரேரா)  
(Dr. N. M. Perera)

තමුන් නාන්සේ අහගෙන හිටිය නම් මගේ කථාව [බාධා කිරීමක්] තේරෙයි.

**ප්‍රේමදාස මයා.**

(திரு. பிரேமதாச)  
(Mr. Premadasa)

මා අහගෙන සිටි වෙලාවේ, මා හුඟක් කල්පනාවෙන් හිටිය කියයි කියල. අවුරුදු 35ක එතුමාගේ ඉතිහාසය සදහන් කරන විට කීව්ව, ලංකා සමසමාජ පක්ෂයේ භාෂා ප්‍රතිපත්තිය ගැන. ඒ පක්ෂය ප්‍රතිපත්තිය ආරක්ෂා කරගෙන ආව පක්ෂයක් බව අපි පිළිගන්නව. එහෙත් එතුමාගේ කථාවේදී කීව්වෙ නැහැ, දැන් භාෂා ප්‍රතිපත්තිය කුමක්ද කියා. [බාධා කිරීමක්] මා පත්‍රයක නම් දැක්ක නුවරදී එතුමා කීව්ව කියා—එතුමා බොරු පළ කරනවා කියන පත්‍රයක—“අපි භාෂා ප්‍රතිපත්තිය වෙනස් කලාය, ශ්‍රී ලංකා නිදහස් පක්ෂයේ භාෂා ප්‍රතිපත්තිය අපි භාර ගන්නාය” කියා. යටියන්තොට මන්ත්‍රීතුමා එසේ ප්‍රකාශ කළ බවක් ඒ පත්‍රයේ පළ වී තිබුණ. [බාධා කිරීමක්] ඒක වැරදිද? ඒකත් වැරදිලු. ඊළඟට මා බොහොම ආශාවෙන් බලා සිටියා, එතුමා කියයි කියල, “අපි අවුරුදු 35ක් පිළිගන්න භාෂා ප්‍රතිපත්තිය අත්හැරියා. දැන් අපේ භාෂා ප්‍රතිපත්තිය රට පුරාම සිංහලය එකම රාජ්‍යභාෂාව විය යුතුය කියන ප්‍රතිපත්තිය

[ප්‍රේමදාස මයා.]

අපි පිළිගන්නවාය” කියා. එහෙම කිව්වේ නැහැ. [බාධා කිරීමක්] පනතක් තිබෙනව යයි කිව්ව. පිළිගන්නවා යයි කිව්වේ නැහැ. මේ මොහොත වනතුරු යටියන්තොට ගරු මන්ත්‍රීතුමා නැගිටල කිව්වේ නැහැ. පානදුර යේ මන්ත්‍රීතුමා (ලෙස්ලී ගුණවර්ධන මයා.) නැගිටල කිව්ව, මට උත්තරේගේ “ක්ලාස්” එකකට එන්ට කියා.

ගරු නියෝජ්‍ය කථානායකතුමනි, මා ඒ කාරණය ගැන සඳහන් කළේ අන්කිසි වක් නිසා නොවෙයි. ඒ කථාවේ ස්වරූපයෙන් පෙනුණා, අවුරුදු 35ක භාෂා ප්‍රතිපත්තිය වෙනස් වී තිබෙන බව. නමුත් මොන ආකාරයකට වෙනස් වී තිබෙනවා දැයි කිව්වේ නැහැ. 1957 සිට 1966 වන විට ඒ තරම් ප්‍රතිපත්තියක් වෙනස් කරන්ට පුළුවන් නම්, කොහොමද අපි දන්නේ 1957 සිට මෙදා වනතුරු පෙබරල් පක්ෂය මොන ආකාරයකට රටේ ප්‍රශ්න ගැන දැන් කල්පනා කරනවාද කියා. එම නිසා 1957 ලියවිල්ල මේ අවස්ථාවේදී ඉදිරිපත් කිරීමෙන් එතුමා බලාපොරොත්තු වුණේ කුමක්ද? එතුමා බලාපොරොත්තු වුණේ, මේ රටටත්, රජයටත් අනතුරු හැඟවීමක් කරන්ට නම් — නමුත් නාන්සේලා සමග එකතුවී ආණ්ඩුවක් ඇති කරගෙන සිටින ජේපබරල් පක්ෂයේ උදවිය මේ විධියේ භයානක අදහස් දරණ උදවියය කියා හැඟවීමක් කරන්ට නම්—එතුමාගෙන් මා අහන්ට සතුටුයි, මේ ලියවිල්ල මෙතරම් කල් සුරක්ෂිතව තබාගෙන සිටි උදවිය ජේපබරල් පක්ෂයත් සමග කීප වාරයක්ම මේ රටේ ආණ්ඩු පිහිටුවන්ට උත්සාහ කළේ නැද්ද කියා. එපමණක් නොව 1960 මාර්තු මාසයේදී එදා ඩඩ්ලි සේනානායක මහතාගේ රජය පරාජය කරන්ට ජේපබරල් පක්ෂයේ අධාර ලබා ගත්තේ නැද්ද කිය මා අහන්ට සතුටුයි. සභානායකතුමා, වර්තමාන සභානායකතුමා ඊට සාක්ෂි දරයි.

ටී. බී. තෙන්නකෝන් මයා.  
(ශ්‍රී ල. ඊ. පී. ධේන්නකෝන්)  
(Mr. T. B. Tennekoon)  
දී කිරට බලල්ලුන් සාක්කි.

ප්‍රේමදාස මයා.

(ශ්‍රී ල. පිරොමතාස)  
(Mr. Premadasa)

1960 මාර්තු මාසයේ එක්සත් ජාතික පක්ෂය ආසන 50 ක් පමණක් ජයග්‍රහණය කළ වෙලාවේ අග්‍රාණ්ඩුකාරතුමා ලඟට ජේපබරල් පක්ෂයත් යැව්ව කියන්ට, ජේපබරල් පක්ෂයේ සහයෝගය දෙනවා කියා සී. පී. ද සිල්වා මහතාගේ ප්‍රධානත්වයෙන් ශ්‍රී ලංකා නිදහස් පක්ෂයේ රජයක් පිහිටුවන්ට.

මෙත්‍රිපාල සේනානායක මයා. (මැදවච්චිය)

(ශ්‍රී ල. මාමත්‍රිපාල සේනානායක—මධ්‍ය වාච්චි)  
(Mr. Maithripala Senanayake—Medawachchiya)

කොන්දේසි ඇතිව. [බාධා කිරීමක්.]

ගරු මන්ත්‍රීවරයෙක්

(කෙළරව අභිකත්තවාර් ඉරුවාර්)  
(An hon. Member)

ඒක නිසයි අගමැති නොහේ.

ප්‍රේමදාස මයා.

(ශ්‍රී ල. පිරොමතාස)  
(Mr. Premadasa)

මම කියන්තමි. මේ තරම් දරුණු ජේපබරල් පක්ෂයේ සහාය ඔය ලියවිල්ල අතේ තබාගෙනත් 1960 ඩගලි මාසයේදී සෙව්වේ නැද්ද?

ගරු මන්ත්‍රීවරු

(කෙළරව අභිකත්තවාර් ඉරුවාර්)  
(An hon. Members)

නැහැ.

ප්‍රේමදාස මයා.

(ශ්‍රී ල. පිරොමතාස)  
(Mr. Premadasa)

අපි ගාව නොවෙයි, ඔය ලියවිල්ල තිබුණේ. යටියන්තොට ගරු මන්ත්‍රීතුමා (ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා) කී විධියට එතුම ලඟත් නොවෙයි තිබුණේ. මා ඇසුව එම ප්‍රශ්නය කෙළින්ම. එතුමන් දන්නේ අද ඊයෙලු මේ ලියවිල්ල ගැන. එතුම එසේ කීව. වැඩි දුර යන්ට වුවමනා නැහැ. මෙතරම් දරුණු පෙබරල් පක්ෂයත් සමග



එකතු වෙලා, ගිය අවුරුද්දේ—1965 වර්ෂයේ—මාර්තු 24 වන දාත් 25 වන දාත් රජයක් පිහිටුවන්න උත්සාහ කළේ තැද්ද කියා මා ප්‍රශ්න කරන්න සතුටුයි.

එෆ්. ආර්. ඩයස් බණ්ඩාරනායක මයා.  
(තිரு. எப். ஆர். டயஸ் பண்டாரநாயக்க)  
(Mr. F. R. Dias Bandaranaike)  
නැහැ.

ප්‍රේමදාස මයා.  
(තිரு. பிரேமதாச)  
(Mr. Premadasa)

කවුද, නැහැ. කියන්නේ :

එෆ්. ආර්. ඩයස් බණ්ඩාරනායක මයා.  
(තිரு. எப். ஆர். டயஸ் பண்டாரநாயக்க)  
(Mr. F. R. Dias Bandaranaike)  
මම.

ප්‍රේමදාස මයා.  
(තිரு. பிரேமதாச)  
(Mr. Premadasa)  
කවුද, කියන්නේ ?

එෆ්. ආර්. ඩයස් බණ්ඩාරනායක මයා.  
(තිரு. எப். ஆர். டயஸ் பண்டாரநாயக்க)  
(Mr. F. R. Dias Bandaranaike)  
මම කෙළින්ම කියනවා.

ගරු ඩී. පී. ආර්. ගුණවර්ධන  
(கௌரவ டி. பி. ஆர். குணவர்தன)  
(The Hon. D. P. R. Gunawardena)  
දොම්පෙ මිනිස්සු කියන දේවල් විශ් වාග නැහැ.

එෆ්. ආර්. ඩයස් බණ්ඩාරනායක මයා.  
(තිரு. எப். ஆர். டயஸ் பண்டாரநாயக்க)  
(Mr. F. R. Dias Bandaranaike)  
අවිස්සාවේල්ලේ මිනිස්සු ගිහිල්ල කැළණි ගඟේ— [බාධා කිරීම]

ගරු මන්ත්‍රීවරයෙක්  
(கௌரவ அங்கத்தவர் ஒருவர்)  
(An hon. Member)  
පාලම කඩනවා.

ප්‍රේමදාස මයා.  
(திரு. பிரேமதாச)  
(Mr. Premadasa)

දොම්පෙ ගරු මන්ත්‍රීතුමා (එෆ්. ආර්. ඩයස් බණ්ඩාරනායක මයා.) කියනවද එහෙම? විරුද්ධ පාර්ශ්වයේ වග කිවයුතු මන්ත්‍රීවරයකු හැටියට එතුමගේ වචනය මා පිළිගන්නව. එතුම කියනවද, 1965 මාර්තු මැතිවරණයෙන් පසු රජයක් පිහිටුවන්න ඒපවරල් පක්ෂයේ ආධාර ඉල්ලුවේ නැතෙයි කියා.

එෆ්. ආර්. ඩයස් බණ්ඩාරනායක මයා.  
(திரு. எப். ஆர். டயஸ் பண்டாரநாயக்க)  
(Mr. F. R. Dias Bandaranaike)  
නැහැ.

ප්‍රේමදාස මයා.  
(திரு. பிரேமதாச)  
(Mr. Premadasa)  
තුන් හවුල?

එෆ්. ආර්. ඩයස් බණ්ඩාරනායක මයා.  
(திரு. எப். ஆர். டயஸ் பண்டாரநாயக்க)  
(Mr. F. R. Dias Bandaranaike)  
නැහැ.

ප්‍රේමදාස මයා.  
(திரு. பிரேமதாச)  
(Mr. Premadasa)  
.....  
නිරුවෙල්වම් මහතා සමග මේ ගැන සාකච්ඡා කර ආධාර ඉල්ලුවේ තැද්ද?

එෆ්. ආර්. ඩයස් බණ්ඩාරනායක මයා.  
(திரு. எப். ஆர். டயஸ் பண்டாரநாயக்க)  
(Mr. F. R. Dias Bandaranaike)  
නැහැ.

ප්‍රේමදාස මයා.  
(திரு. பிரேமதாச)  
(Mr. Premadasa)  
හොඳයි, හරි, හරි. මම උත්තර දෙන්නම්. [බාධා කිරීම].

නියෝජ්‍ය කථානායකතුමා  
(உப சபாநாயகர் அவர்கள்)  
(Mr. Deputy Speaker)

Order, please. Will the hon. Parliamentary Secretary address the Chair and carry on with his speech without asking questions?

එෆ්. ආර්. ඩයස් බණ්ඩාරනායක මයා.  
 (திரு. எப். ஆர். டயஸ் பண்டாரநாயக்க)  
 (Mr. F. R. Dias Bandaranaike)  
 He gets answers.

ප්‍රේමදාස මයා.  
 (Mr. Premadasa)

Those were friendly questions and friendly answers.

ගරු නියෝජ්‍ය කථානායකතුමනි, මෙම ප්‍රශ්න තෝල්කයකු වාගේ ඇහුව නොවෙයි. එම ප්‍රශ්නවලට දුන් පිළිතුරු අපේ මිලඟට කථා කරන කපිකයන් විසින් ඉදිරිපත් කරනු ලබන කරුණුවලට ප්‍රයෝජනවත් වන නිසයි. මා එම ප්‍රශ්න ඇසුවෙ. එසේ පිළිතුරු දීම ගැන මා ස්තූතිවන්ත වෙනව. ගරු නියෝජ්‍ය කථා නායකතුමනි, 1964 දෙසැම්බර් මස 3 වන දින රාජාසන කතා විවාදයේ හවුල් ආණ්ඩුව පරාජය වෙන්ට ඔත්ත මෙන්ත කියා තිබියදි—දහනායක මන්ත්‍රීතුමාගේ අතුරු යෝජනාව උඩ පරාජය වෙන්ට ඔත්ත මෙන්ත කියා තිබියදි—එම රජය තම බලය ආරක්ෂා කර ගන්න ඒපඩරල් පක්ෂයේ සහාය ඉල්ලු බව මම මේ ගරු සභාව ඉදිරියේ ප්‍රකාශ කරනව. [බාධා කිරීම්] ඒක නැහැ කියන්න බැහැ. මා එසේ ප්‍රශ්න කළේ, ඒවා ඔප්පු කරන්න ලැස්ති මන්ත්‍රීවරුන් සිටින නිසයි. එදා—1964 දි—මාත් මෙම මන්දිරයට ඇවිත් සිටිය. මා බලාගෙන සිටිය යම් යම් උදවිය යම් යම් සාකච්ඡා කරන ආකාරය. අප ලඟ යම් යම් තොරතුරුත් තිබෙනව. එම නිසා මා එක එල්ලෙම කියනව. 1964 දෙසැම්බර් 3 වන දින ඡන්දය විම සන්නටත් පෙර එදා ආණ්ඩුවේ හිටපු බලවත් උදවිය ඒපඩරල් පක්ෂයේ සහාය ඉල්ලු බව, බලය රැක ගන්න. “ මේ වෙලා වෙ අප සමග එකට එකතු වෙලා ඡන්දය දී ආණ්ඩුව බේර ගන්න ; තමුත්තාත්සෙලගෙ ප්‍රශ්න ගැන සලකා බලන්න අපි ලැස්තියි ” කියා ඒ අය ඔවුන්ට කීව. [බාධා කිරීම්] නැතෙයි කියන්න බැහැ. සැලකීම ; එහෙතමි තමුත්තාත්සෙල සලකන්නෙ අර භයානක ලියවිල්ල උඩ ඉදගෙනද කියයි, මා ප්‍රශ්න කරන්නෙ. [බාධා කිරීම්] අපට විතරයි, මෙහෙම කියන්නෙ. 1957 දී තමුත්තාත්සෙලගෙ අගමැති

තුමාට යැවිව ලියමන අපට එකතු කරන්තයි, යටියන්තොට ගරු මන්ත්‍රීතුමා ලැස්ති වුණේ. ඒ ලියවිල්ලත් තියෙන්තෙ තමුත්තාත්සෙල ලඟයි. ඒ තියන්තෙ, හැම දෙනා ලඟම නොවෙයි ; තමුත්තාත්සෙලගෙ පක්ෂයේ නායිකාව ලඟයි. තවත් විධියකින් කියනව නම්, අද දවසෙ විරුද්ධ පාර්ශ්වයේ නායිකාව ලඟයි. විපක්ෂයේ නායකයන් ඔය ලියවිල්ල කලිනුත් දැක තිබෙනවා. එසේ නම් උතුරට වෙනම රාජ්‍යයක් ඉල්ලු, ඊශාන දිග ලංකාවට වෙනම ආණ්ඩුකාරවරයෙකු ඉල්ලු. වෙනම මුදල් හදල් කටයුතු පිළිබද පහසුකම් ඉල්ලු පරිපාලන කටයුතු පිළිබද අයිතිය ඉල්ලු ඒ භයානක ඒපඩරල් පක්ෂයෙන් තම ආණ්ඩුව රැක ගැනීම සදහා ආධාර ඉල්ලුවේ ඇයි ? බලයේ රැදී සිටීම සදහා ඒපඩරල් පක්ෂයේ ආධාරය පැතුවේ ඇයි ? එදා තමුත්තාත්සෙලා ඒ පක්ෂය පසුපස ගියා නේද ? “ ආණ්ඩුව වැටෙන්නට යනවා. කොහොම හරි අද අපට පක්ෂව ඡන්දය දෙන්න ” කියමින් ඒපඩරල් පක්ෂය පසු පසු ගියා නේද ?

ගරු නියෝජ්‍ය කථානායකතුමනි, යටියන්තොට ගරු මන්ත්‍රීතුමා විසින් කියවන ලද ලියවිල්ල තිබුණේ අප ලඟ නොවෙයි. ඒ වගේම වෙල්වනායකම් මහත්මයා ඒ ලියවිල්ල එවා ඇත්තේ අපේ අගමැතිතුමාට නොවෙයි. 1957 දී ඒපඩරල් පක්ෂයේ නායක වෙල්වනායකම් මහත්මයා ඒ ලියවිල්ල බණ්ඩාරනායක අගමැතිතුමාට එව්වාලු. මේ ලියවිල්ලෙහි නියම දිනය මට දැන්වුවහොත් ඉන් මතු වූ දේ මම කියා දෙන්නම්.

නියෝජ්‍ය කථානායකතුමා  
 (உப சபாநாயகர் அவர்கள்)  
 (Mr. Deputy Speaker)  
 1957 ජූලයි 4 වැනිදා.

ප්‍රේමදාස මයා.  
 (திரு. பிரேமதாச)  
 (Mr. Premadasa)

ගරු නියෝජ්‍ය කථානායකතුමනි, මෙම ලියවිල්ලෙන් ඇති වූ ප්‍රතිඵලය කුමක් දැයි මා යටියන්තොට ගරු මන්ත්‍රීතුමා ගෙන් ඇසුවා. එදා සිටි අගමැතිතුමා ඒ

ලියවිල්ල බලා, “ මේ මොන පිස්සු වැඩක් ද? මේ මොන පිස්සු ඉල්ලීම්ද? මේ ඉල්ලීම් සලකා බලන්නවත් බැහැ. මෙවැනි ඉල්ලීම් ඉල්ලන මිනිස්සු එක්ක මොන ගනුදෙනුවක්ද? ” යනාදී වශයෙන් සිතුවාද? නැහැ. අගමැතිවරයකු හැටියට එසේ සිතා නිහඩ වීම සුදුසු නැහැ. එසේ නම් එතුමා කෙළේ කුමක්ද? ඒපඩරල් පක්ෂය සාකච්ඡාවකට කැඳවුවා. ඒ ලියවිල්ලේ නිබන්ධන දෙවල් පිළිගන්නවා යයි එතුමා කීවිවේ නැහැ. “ඒපඩරල් පක්ෂය මෙවැනි ඉල්ලීම් ඉදිරිපත් කළා. නමුත් මෙම ප්‍රශ්නය විසඳන්නට වුවමනා යයි මා කල්පනා කළා. ඒ නිසා අප දෙ ගොල්ල අතර සාකච්ඡා ඇති කළා.” යනුවෙන් එතුමා ප්‍රකාශ කළා. එය වරදකැයි යටියන්නොට ගරු මන්ත්‍රීතුමා හෝ ශ්‍රී ලංකා නිදහස් පක්ෂයේ ගරු මන්ත්‍රී වරුන් හෝ කියන්නවාද?

**වීරසේකර මයා.**  
(*ශ්‍රී ල. බී. රජයේ සේවක*)  
(Mr. Weerasekera)

දැවමොට්ටාවේ හාමුදුරුවෝ කියන්නවාද?

**ප්‍රේමදාස මයා.**  
(*ශ්‍රී ල. ප්‍ර. ප. පක්ෂය*)  
(Mr. Premadasa)

ඒ කාලයේ අගමැතිතුමා දැවමොට්ටාවේ හාමුදුරුවන් නොවෙයි. බණ්ඩාරනායක මහත්මයා යයි මා හිතන්නවා. බණ්ඩාරනායක මහත්මයා මැරුණට පසුවත් එතුමාට සලකන්නට එපාය.

ගරු කථානායකතුමනි, බණ්ඩාරනායක අගමැතිතුමා ඒපඩරල් පක්ෂයත් සමග සාකච්ඡා ඇති කළා. නමුත් යටියන්නොට ගරු මන්ත්‍රීතුමාගේ කථාව අසාගෙන සිටි කෙනකුට ඇති වන හැඟීම මොකක්ද? මේ ලියවිල්ල එවූ ඒපඩරල් පක්ෂයත් සමග කිසි ගනුදෙනුවක් නොකළ යුතු බවයි, එතුමා කීවේ. ඒපඩරල් පක්ෂය ඒ ලියවිල්ල යැව්වේ බණ්ඩාරනායක අගමැතිතුමාටයි. ඉතාමත් භයානක ඉල්ලීම් ඉදිරිපත් කර ඇති ඒපඩරල් පක්ෂය සතුවූ කීරීම සඳහා මෙම රෙගුලාසි ගෙන විත් ඇති බවයි, එතුමා කීවේ.

මම අහන්නේ පැහැදිලි ප්‍රශ්නයක්. යටියන්නොට ගරු මන්ත්‍රීතුමා 1957 ලියවිල්ලක් අද 1966 දී ඉදිරිපත් කරමින්

ඒ ලියවිල්ල හා මේ රෙගුලාසි අතර ලොකු සම්බන්ධකමක් තිබෙනවාය, මේ රෙගුලාසි පැනවීමෙන් මේ ජාතික රජයේ අගමැතිතුමා බලාපොරොත්තු වන්නේ උතුරු ඊසාන දිග ඒපඩරල් රාජ්‍යයක් ඇති කිරීමේ කාර්යයට අත්තිවාරම් දැමීමක්ය කියා එත්තු ගැන්වීමට උත්සාහ කළ නිසයි, මම මේ ප්‍රශ්නය අහන්නේ. එදා බණ්ඩාරනායක අගමැතිතුමාට මේ ලියවිල්ල ලැබුණාම එතුමා ඒපඩරල් පක්ෂය සාකච්ඡාවකට කැඳවුවා. එහි ප්‍රතිඵලයක් වශයෙනුයි, බණ්ඩාරනායක—වෙල්වනායකම් ගිවිසුම ඇති වූයේ. ඒ අවස්ථාවේදී දෙවිනුවර ගරු මන්ත්‍රීතුමා (පී. එච්. ඩබ්ලිව්. ද සිල්වා මහ.) ත් සිටි බව පෙඩරල් පක්ෂයේ මන්ත්‍රීවරු කියන්නවා. මම ඒ ගිවිසුම කියවන්නම්.

**එෆ්. ආර්. ඩයස් බණ්ඩාරනායක මයා.**  
(*ශ්‍රී ල. ආර්. උප. ප. පක්ෂය*)  
(Mr. F. R. Dias Bandaranaike)

එක්සත් ජාතික පක්ෂයේ පොතෙන්ද, කියවන්නේ?

**ප්‍රේමදාස මයා.**  
(*ශ්‍රී ල. ප්‍ර. ප. පක්ෂය*)  
(Mr. Premadasa)

ප්‍රචාරක පත්‍රවල ප්‍රසිද්ධ කළ ගිවිසුමෙහිත්, මෙහිත් කිසි වෙනසක් නැහැ. මෙය සාකච්ඡා කළ කාරක සභාවේ මාත් සිටියා. අපි මේ පොතෙහි අඩංගු කළේ රජයේ ප්‍රචාරක දෙපාර්තමේන්තුවෙන් නිකුත් කරන ලද, පමුණුගමුවේදී බණ්ඩාරනායක අගමැතිතුමා විසින් කරන ලද කථාවයි. බණ්ඩාරනායක—වෙල්වනායක මේ සාකච්ඡාවෙන් පසු රජයේ ප්‍රචාරක අංශයෙන් නිකුත් කළ ලියවිල්ලයි, අපි මෙහි පළ කර ඇත්තේ. නමුත් තාත්සේ ලා දැන් අපේ පත්‍රවල පළවෙන ඒවා නමුත් තාත්සේ ලාගේ පත්‍රවලත් දමන්නවා. ඒක බොහොම හොඳයි. වරදක් නැහැ. එහි වෙනසකට තිබෙන්නේ අපට කලින් තේරෙන ඒවා නමුත් තාත්සේ ලාට ප්‍රමාද වී තේරීමයි.

යටියන්නොට ගරු මන්ත්‍රීතුමා ඒ ලියවිල්ල කියව්වේ නිසා මේ ගිවිසුම ගැනත් සඳහන් කිරීමට අපට සිද්ධ වෙනවා. මා

[ප්‍රේමදාස මයා.]

කලින් කීවාක් මෙන් ඒ ලියවිල්ල පද නම් කරගෙනයි, එදා සිටි අගමැතිතුමාත් ඒ පෙබරල් පක්ෂයේ නියෝජිතයින්ගේ සාකච්ඡා කළේ. ඒ සාකච්ඡාවේ ප්‍රතිඵලයක් වශයෙනුයි, බණ්ඩාරනායක—වෙල් වනායගම් ගිවිසුම ඇති වූයේ. මොකක්ද, ඒ ගිවිසුමෙන් ඇති කරගත් වැඩ පිළිවෙල? ඒ ගැන මම කියන්නම්. ඒ විදියේ ලියවිල්ලක් නොලැබී, මේ රටේ නීති පොතට ඇතුළත් වී තිබෙන පණතක් යටතේ රෙගුලාසි පැනවීමෙහිත් එබඳු ලියවිල්ලක් පදනම් කරගෙන ඇති කරන වැඩ පිළිවෙලෙහිත් ඇති වෙනස කුමක්ද කියා එවිට තේරුම් ගන්න පුළුවනි. මෙන් න, ඒ ගිවිසුම:

“අග්‍රාමාත්‍යවරයාගේ සහ පෙබරල් පක්ෂයේ නියෝජිතයන්ගේ එක්සත් ප්‍රකාශනය:

මත හේද හා නොසන්සුන්තාවයක් ඇති කර වමන් පැවති කරුණු නිරාකරණය කර ගැනීමේ ප්‍රයත්නයක් වශයෙන් අග්‍රාමාත්‍යවරයා සමග පෙබරල් පක්ෂයේ නියෝජිතයෝ සාකච්ඡා ගණනක්ම පැවැත්වූහ.

පෙබරල් පක්ෂය විසින් ඉල්ලා සිටින ලද ඇතැම් ඉල්ලීම්වලට එකඟ වීමට අග්‍රාමාත්‍යවරයාට පුළුවන්කමක් නැති බව මෙම සාකච්ඡාවල මුල් අවදියේදී අවබෝධ විය.

ආණ්ඩුවේ අදහස් අතින් බලන විට, පෙබරල් පාලන ක්‍රමයක් ඇති කිරීම ගැන හෝ ප්‍රාදේශික ස්වාධීන ආණ්ඩු ක්‍රමයක් ඇති කිරීම ගැන හෝ රාජ්‍ය භාෂා පණතෙහි බලහීන කළ හැකි සෙසු කිසියම් පියවරක් ගැනීම ගැන හෝ සාකච්ඡාවක යෙදීමට තමාට නුපුළුවන් බව අග්‍රාමාත්‍යවරයා කියා සිටියේය.”

අර ලියවිල්ලේ ඇති ඇතැම් කරුණු අනුව ක්‍රියා කරන්න බැරි බවයි, එදා අග මැතිතුමා කියා තිබෙන්නේ.

“පෙබරල් පක්ෂයේ මූලික ප්‍රතිපත්ති හෝ පරමාර්ථ ඉවත නොදමා හෝ පාවා නොදී මේ පිළිබඳව යම් පිළියමක් ඇති කරගැනීමට පුළුවන් කමක් ඇද්දැයි පරීක්ෂා කර බැලිය යුතුය යන ප්‍රශ්නය එවිට උද්ගත විය.”

මූලික ප්‍රතිපත්තිවල බෙදීමක් නොවන විදියට සාකච්ඡා කරන්න පුළුවන්දැයි එදා කල්පනා කළා.

“මෙම අවස්ථාවේදී පෙබරල් පක්ෂයේ බලාපොරොත්තු වලින් සමහරක් යුක්තිසහගතව ඉටු කිරීමට, ආණ්ඩුව මගින් කෙටුම්පත් කර තිබුණු රටසභා ආඥා පණතට යම්කිසි විධිවිධානයක් එකතු කළ හැකිදැයි විභාග කර බැලීමට, අග්‍රා මාත්‍යවරයා යෝජනා කළේය.”

මේ වචන පැහැදිලිව තිබෙනවා. එත කොට රටසභා ක්‍රමය යටතේ පෙබරල් පක්ෂයේ බලාපොරොත්තු යුක්තිසහගත ව ඉටු කිරීමට ඉඩක් තිබෙනවාදැයි බලන්න අගමැතිතුමා යෝජනා කර තිබෙන බව එයින් පෙනෙනවා.

“එසේ විභාග කොට සම්මත කර ගන්නා ලද ගිවිසුම වෙත ලේඛනයක අත්තර්ගත වී ඇත.

භාෂා ප්‍රශ්නය සම්බන්ධයෙන් සම නැතක් අවශ්‍යයයි පෙබරල් පක්ෂය නැවත නැවතත් කියා සිටියේය. එහෙත් මෙම කාරණයෙහිදී අග්‍රාමාත්‍යවරයා මුහුණ පා සිටි තත්ත්වය ගැන සලකා බැලූ ඔව්හු අවස්ථාවට ගැලපෙන පිළිය මත් පිළිගන්නට කැමති වූහ. දෙමළ භාෂාව ජාතික භාෂාවක් වශයෙන් පිළිගැනීමත්, උතුරු හා නැගෙනහිර පළාත්වල පරිපාලන කටයුතු ඒ භාෂාවෙන් කිරීමත්, තමන් ඉතා වැදගත් කොට සලකන බව ඔව්හු ප්‍රකාශ කළහ.

තමා ඉහතින්ද පළ කළ පරිද්දෙන් රාජ්‍ය භාෂා පණත අවලංගු වන අන්දමේ කිසියම් පියවරක් ගැනීමට තමාට පුළුවන්කමක් නැති බව අග්‍රාමාත්‍යවරයා ප්‍රකාශ කළේය. මෙම සාකච්ඡා වලින් පසු, දෙමළ භාෂාව ලංකාවේ සුළු ජාතියක ගේ ජාතික භාෂාවක් හැටියට පිළිගැනීමද, රාජ්‍ය භාෂා පණත වෙනස් නොකර උතුරු හා නැගෙන හිර පළාත් පරිපාලනය දෙමළ භාෂාවෙන් කෙරෙන පරිද්දෙන් අගමැතිවරයා විසින් කලින් සඳහන් කරන ලද වතුර්විධ කරුණු සකස් කිරීමද, උතුරු හා නැගෙනහිර පළාත්වල දෙමළ කථා නොකරන සුළු ජාතීන් සඳහා අවශ්‍ය විධි විධාන සැපයීමද, යන මේ කරුණු සඳහා නීති පැනවීමට සම්මත කර ගන්නා ලදී.

ඉන්දියානු පරපුරක් ඇති ජනතාවට ලංකාවේ පුරවැසිකම දීමේ ප්‍රශ්නය හා පුරවැසි පණත සංශෝධනය කිරීමේ ප්‍රශ්නය සම්බන්ධයෙන් ඒ පෙබරල් පාක්ෂික නියෝජිතයෝ ඔවුන්ගේ අදහස් අග්‍රාමාත්‍යවරයා ඉදිරියේ තබා, ඒ පිළිබඳ සමථයක් ඉක්මනට ඇති කරන ලෙස තරයේම් ඉල්ලා සිටියහ.

මේ ගැටලුව ඉතා යුහුසුලුව බලන බව අග්‍රාමාත්‍ය වරයා දැන්වීය. මෙම තීරණ හේතුවකොට ගෙන, තමන් විසින් යෝජනා කරන ලද සත්‍යග්‍රහය නොපවත්වා ඉවත් කර ගන්නා බව පෙබරල් පාක්ෂිකයෝ තීරණය කළේය.”

ඊළඟට තිබෙන කොටස තද කළු පාට අකුරින් මුද්‍රණය කරලයි තිබෙන්නේ. ඒ කොටසත් කියවන්නම්.

“ සම්මුතිය

මෙම ගිවිසුමෙහි ප්‍රතිඵලයක් වශයෙන් නීතිගත කරනු ලබන ආඥාපනතෙහි පහත සඳහන් කරුණු වගන්ති ඇතුළත් විය යුතුය :

(අ) (1) දෙමළ භාෂාව ලංකාවේ සුළු ජාතියක හෝ භාෂාවක් භාවිතයට පිළිගැනීම ;

(11) උතුරු හා නැගෙනහිර පළාත්වල පරිපාලන භාෂාව දෙමළ භාෂාව වන පරිද්දෙන් විශේෂ වගන්තියක්, අගමැතිවරයා විසින් සඳහන් කරන ලද චතුර්විධ කරුණුවලට ඇතුළත් කිරීම ;

(ආ) එබඳු නීති පැනවීමෙකින් සිංහල ආඥාපනතට හානියක් නොවිය යුතුය .

(ඇ) උතුරු හා නැගෙනහිර පළාත්වල වාසය කරන දෙමළ භාෂාව කථා නොකරන සුළු ජාතියක යන් සඳහා අවශ්‍ය වූ කිසියම් වගන්තියක් එම ආඥාපනතට ඇතුළත් විය යුතුය.”

ඔය භාෂාව සම්බන්ධයෙන් ඇති කර ගන්නා ලද සම්මුතියයි. ඊළඟට රට සභා ක්‍රමය යටතේ ඇති කර ගන්නට යෙදුණු රටසභා පණත් ශෝජනා ක්‍රමය යටතේ උතුරු සහ නැගෙනහිර යන කොටස් දෙකකට රට සභා ඇති කොට විශේෂ යෙන්ම ඒ රටසභාවලට වෙනත් ප්‍රදේශ සමග එකතු වීමේ බලතල, ඉඩම් බෙදා දීමේදී උතුරේ සහ නැගෙනහිර ජනතාවට සැලකිය යුතු අන්දම උපලේඛනයක මගින් දැක්වෙනවා.

“(අ) රටසභා ප්‍රදේශ, ආඥාපනතෙහිම ඇතුළත් විය යුතු උපලේඛනයක මාර්ගයෙන් මායිම් කළ යුතුය.

(ආ) උතුරු පළාත එක් රටසභා ප්‍රදේශයක් විය යුතුය. නැගෙනහිර පළාත රටසභා ප්‍රදේශ දෙකකට හෝ වැඩි ගණනකට බෙදිය යුතුය.

(ඇ) ලංකාවේ පළාත් බෙදුම් අනුව, එම පළාත් සීමා ඉක්මවා වුවද රටසභා ප්‍රදේශ දෙකකට හෝ වැඩි ගණනකට ඒ කාබද්ධ වී එක් සහවාක් වීමට මෙම ආඥාපනතෙහි වගන්තියක් ඇතුළත් කළ යුතුය. එසේම එක් ප්‍රදේශයක් වැඩි කොටස් ගණනකට බෙදීමටද මෙහි වගන්තියක් ඇතුළත් විය යුතුය. මෙම විවිධ වගන්ති පාර්ලිමේන්තුව විසින් අනුමත විය යුත්තේය පෙ.දු යහපත සඳහා වූ නියමිත කාර්යයක් සඳහා රට සභා දෙකකට හෝ වැඩි ගණනකට සහයෝගයෙන් කටයුතු කිරී කිරීමට බලය දෙන වගන්තියක් ද ආඥා පනතේ යෙදිය යුතු වන්නේය.

(ඈ) රටසභාවලට සාමාජිකයින් තේරීම මහජනනය විසින් කෙලින්ම ඡන්දය දීමෙන් තෝරා ගැනීමට විධිවිධාන සැලසෙන පරිද්දෙන් මෙහි වගන්තියක් ඇතුළත් කළ යුතුය. එම සාමාජික

යින් තේරීම සඳහා කොටසක් මායිම් කිරීමට, කොටසක් මායිම් කිරීමේ කොමිෂන් සභාවක් හෝ කොමිෂන් සභා පිහිටුවීමටද, මෙහි වගන්තියක් ඇතුළත් කළ යුතුය. රටසභා ප්‍රදේශ ඇතුළතෙහි අන්තර්ගත වී ඇති දිස්ත්‍රික්ක වෙනුවෙන් පෙනී සිටින පාර්ලිමේන්තු මන්ත්‍රීන් එම රටසභාවල සභාපතිවරුන් භාවිතයට පත්විය යුතුද යනු සැලකීමට භාජන කරනු ලැබේ. රටසභා කොමසාරිස්වරුන් වශයෙන් ආණ්ඩුවේ දිසාපතිවරුන් ක්‍රියා කළ යුතුද යන්නත් සැලකීමට භාජන කරනු ලැබේ. විශාල නගර බලස්ථාන වශයෙන් ගැනෙන නගර, හා මහා නාගරික නගරවල කටයුතු පරීක්ෂණය කිරීම පිළිබඳ ප්‍රශ්නයද සලකා බලනු ලැබේ.

(ඉ) බලතල පාර්ලිමේන්තුව විසින් පැවරිය යුතුය.”

ගරු නියෝජ්‍ය කථානායකතුමනි, කලින් කියවූ ලියවිල්ල කෙරෙහි දැන් තමුන් නාන් සේගේ සැලකිල්ල යොමු වන්නට ඕනෑ.

“ ඒ බලතල ආඥාපනතින් විස්තර විය යුතුය. මෙම සම්මුතියෙන් ස්ථිර කර ගන්නා ලද එක් කරුණක් නම්, පාර්ලිමේන්තුවෙන් රට සභාවලට පවරන බලතල සංඛ්‍යාවට, පහත සඳහන් කරුණු පිළිබඳ බලතල, එනම්: කෘෂිකර්මය, සමුපකාර කටයුතු, ඉඩම් හා ඉඩම් සංවර්ධනය, ගොවි ජනපද, අධ්‍යාපනය, සෞඛ්‍යය, කර්මාන්ත හා ධීවර කර්මාන්ත, නිවාස සම්පදානය හා සමාජ සේවා, විදුලි බලය, ජල සම්පාදන ක්‍රම, හා මහා මාර්ග, පිළිබඳ බලතල ඇතුළත් විය යුතුය යන්නයි. බලතල විග්‍රහ කර දැක්වීමට ආඥාපනතේ වගන්තියක් ඇතුළත් විය යුතුය.

(ඊ) මෙම සම්මුතියෙන් ස්ථිර කර ගන්නා ලද කාරණයක් නම්: ඒ ඒ රටසභාවල ආඥා චක්‍ර ඇතුළත තිබෙන ගොවි ජනපදවල ඉඩම් හිමි කර දීමට පුදුස්සන් තෝරා ගැනීමේ බලයත්, එබඳු ව්‍යාපාරවල සේවයට ජනයා තෝරා ගැනීමේ බලයත්, ගොවි ජනපද සම්බන්ධයෙන් එම රට සභාවලට ඇති අනිකුත් බලතලවලට ඇතුළත් විය යුතුය, යන්නයි. ගල්ඔය මණ්ඩලය මගින් දැනට පරිපාලනය වන ප්‍රදේශයේ තත්වය සැලකීමට භාජන විය යුතුය.

(උ) රටසභා සම්බන්ධයෙන් කෙටුම්පත් කර ඇති පනතෙහි පළාත් පාලන ඇමතිවරයා කෙරෙහි පැවරී ඇති බලතල, අවශ්‍ය අවස්ථාවලදී පාර්ලිමේන්තුවේ පරිපාලනය යටතට ගෙන ඊමේ පරමාර්ථ ඵය ඇතිව සංශෝධනය විය යුතුය.

(ඌ) මහා ආණ්ඩුව රටසභාවලට කාර්ය යනිම යන් විස්තර නොකොට ආධාර මුදල් සපයන්නේය. එම ආධාර මුදල් ප්‍රදානය කිරීමේ ප්‍රතිපත්ති සලකා බලනු ලැබේ. අයබදු අය කිරීමේ හා මුදල් ණයට ගැනීමේ බලතලද රටසභා වලට හිමි වන්නේය.”

ගරු නියෝජ්‍ය කථානායකතුමනි, යටියන්තොට ගරු මන්ත්‍රීතුමා (ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා) කියවූ 1957 දී චෙල්වනාය ගම් මහතා බණ්ඩාරනායක මහතාට යැවූ ලිපිය කියවිය යුත්තේ මේ රෙගුලාසි සමග

[ප්‍රේමදාස මයා.]

තබාගෙන නොවෙයි, මෙන් නම් මේ බණ්ඩාරනායක—වෙල්වනායගම් ගිවිසුම සමග තබාගෙනයි.

**ගරු මන්ත්‍රීවරයෙක්**

(கௌரவ அங்கத்தவர் ஒருவர்)  
(An hon. Member)

එය ඉරලා දැමීම. ඒක අහෝසි වුණා.

**ප්‍රේමදාස මයා.**

(திரு. பிரேமதாச)  
(Mr. Premadasa)

හරි හරි. ඉරු තැනට මම එන්නම්. එය ඉරන්නය කියා තමුන්නාන්සේලා කිව්වේ නැහැ. අද මහා භාෂා විරයින් වී සිටින රට දෙකක කිරීමට විරුද්ධයි කියා අද ලොකුවට කියන යටියන්තොට ගරු මන්ත්‍රී තුමා ඒ ගිවිසුම ඉරන්න යයි කීවේ නැහැ. ඒ අභියෝගය මා කරනව. විරුද්ධ පක්ෂයෙන්—විශේෂයෙන් ලංකා සමසමාජ පක්ෂයෙන් හා ලංකා කොමියුනිස්ට් පක්ෂයෙන්—මා ඒ අභියෝගය පිළිගන්නා භාරියට ඉල්ලීමක් කරනව.

**විජයසුන්දර මයා.**

(திரு. விஜேசுந்தர)  
(Mr. Wijesundara)

වෙලාව අවාම උත්තර දෙනව.

**ප්‍රේමදාස මයා.**

(திரு. பிரேமதாச)  
(Mr. Premadasa)

වෙලාව අවාමද? එතකොට වෙන් නිබේන හරිය වෙලා ඉවරයි. ගරු නියෝජ්‍ය කථානායකතුමනි, මට විශේෂයෙන්ම පැහැදිලි කරන්න ඕනෑ කළේ යටියන් - තොට ගරු මන්ත්‍රීතුමා සදහන් කළ 1957 ලියවිල්ල ගැනයි. එය පුන පුනා කියන්න මා සතුටයි. ඉතාම සැලකිල්ලෙන් අසා සිටියේ නැත්නම් උන්නාහේගේ කථාවෙන් පෙනී ගියේ කලින් සදහන් කළ, 1957 දී, රේඛරල් පක්ෂයෙන් ඉදිරිපත් කළ, ලියවිල්ල ලග තබා ගෙන මේ රෙගුලාසි සකස් කළා වැනි හැඟීමක් ඇතිවන නිසායි, මා මේ ගැන විස්තර කරන්නේ. ඒ ලියවිල්ල මේ බණ්ඩාරනායක — වෙල්වනායගම් ගිවිසුම සමග එකට තබා කියවන විටයි, ඒ ලියවිල්ලේ ප්‍රතිඵලය කුමක්ද කියා බලා ගන්නට පුළුවන් වන්නේ. අපි ඒ ගිවිසුමට විරුද්ධ වුණා. ඒ බව අපේ අගමැති

තුමා මේ ගරු සභාවේදී ප්‍රකාශ කළා. මහා සංසරත්තය විරුද්ධ වුණා. දැවමොට්ටාවේ අමරවංශ ස්වාමීන් වහන්සේ ගැනත් සදහන් කළා. ඒ ගිවිසුමට විරුද්ධව නැගී සිටි මහා සංඝයා වහන්සේලා - අතර උන්වහන්සේ එක් නමක් බව අමතක නොකළ යුතුයි. ඒ ස්වාමීන් වහන්සේගේ අදහස් අද තමුන්නාන්සේලා නොපිළිගන්න පුළුවන්. එහෙත් ඒ ස්වාමීන් වහන්සේත් ඒ ගිවිසුම ඉරා දැමීමට ක්‍රියා කළ ස්වාමීන් වහන්සේ. නමක් බව මා කියන්න ඕනෑ. ඒ සිද්ධීන් තමුන්නාන්සේලාත් දන්නවා. බණ්ඩාරනායක අගමැතිතුමා විසින් ඒ ගිවිසුම ඉරා දැමීම. ඒ බව එතුමා ගුවන් විදුලියෙන් කීව්වා. මා ඒ කාරණය පැහැදිලි කළේ අර කලින් සදහන් කළ 1957 ලියවිල්ල ඉදිරිපත් කළ නිසයි. මේ ගිවිසුම පිළිබඳ කරුණු ඊයේ ගරු රාජ්‍ය ඇමතිතුමා කළ කථාවෙන් වෙ වෙනත් විධියකින් පැහැදිලි ලෙස කියා වුණා නැවත මෙය මතු කිරීමට අපේ බලාපොරොත්තුවක් තිබුණේ නැහැ. මෙය මතු කිරීමට හේතුව වූයේ 1957 අර වෙල්වනායගම් මහතා යැව්වය කී ලියමන ඉදිරිපත් කර එයට මේ රෙගුලාසිවල සම්බන්ධයක් ඇදන්නට උත්සාහයක් ගත් නිසයි.

ගරු නියෝජ්‍ය කථානායකතුමනි, දෙව් නුවර ගරු මන්ත්‍රීතුමාගේ (පී. එච්. ඩබ්. ද සිල්වා මයා.) කථාවේදී එතුමා පෙන්වන්න වැයම් කළා, සිංහල පමණක් පනත සමග මේ රෙගුලාසි සටහනය වී සිංහල පමණක් පණත සංශෝධනය වන තත්ත්වයක් මේ රෙගුලාසිවල තිබෙනවාය කියා. මට තේරුම් ගන්න පුළුවන් තරමට එතුමා පෙන්වන්න වැයම් කළේ ඒකයි. මා එතුමා වැනි නීතිඥයෙක් නොවෙයි. ගරු රාජ්‍ය ඇමතිතුමා වැනි නීතිඥයෙකුත් නොවෙයි. එහෙත්, මට තේරුම් ගන්න පුළුවන් තරමට. මගේ තේරුම් ගැනීමේ සීමාවේ ප්‍රමාණයට, එතුමා ඉදිරිපත් කළ ඒ කාරණය සම්බන්ධව මෙන් නම් මේ අදහස්වලට එතුමාගේ අවධානය යොමු කරන්න මා කැමතියි.

1956 අංක 33 දරණ රාජ්‍ය භාෂා පනත ගැන ගරු සභාවේ සැලකිල්ල යොමු කර වන්න පුළුවනි. එම පනත, සිංහල භාෂාව ලංකාවේ එකම රාජ්‍ය භාෂාව වශයෙන් නීතිගත කිරීම සහ යම් යම් තාවකාලික

විධිවිධාන යෙදීම පහසු කිරීම පිණිස සෑදූ පනතක්. අනුමැතිය ලබා තිබෙන්නේ 1956 ජූලි 7 වැනිදා.

1 වැනි වගන්තියේ කෙටි මාතෘකාව: මෙම පනත 1956 අංක 33 දරණ රාජ්‍ය භාෂා පනත නමින් හැඳින්වේ.

දෙවැනි වගන්තිය: ලංකාවේ එකම රාජ්‍ය භාෂාව සිංහල භාෂාව වීම— ලංකාවේ එකම රාජ්‍ය භාෂාව සිංහල භාෂාව වන්නේ ය.

මෙය ඉංග්‍රීසි පිටපතේ තිබෙන්නේ දෙවැනි වගන්තිය හැටියටයි:

“The Sinhalese Language shall be the one Official Language of Ceylon.”

එතකොට රාජ්‍ය භාෂා පනතේ 2 වන වගන්තිය, සිංහල පමණක් රාජ්‍ය භාෂාව වන්නේය යනුයි.

1958 ඇති කර ගත්තාය කියන ගිවිසුම ඉරා දැමීමෙන් පසුව ඉදිරිපත් කළ 1958 අංක 28 දරන දෙමළ භාෂා (විශේෂ විධි විධාන) පනතත්, දෙවනුවර ගරු මන්ත්‍රී වරයා සඳහන් කළ සිංහල භාෂා පනතත්, එතුමා පිළිගත්තව. ඒ වාගේම අපේ රජයත් පිළිගත්තව. අපේ රාජ්‍ය සන කලාවේ එය පැහැදිලි ලෙස කියා තිබෙනවා. තවදුරටත් අපේ රාජ්‍ය සන කලාවේ පැහැදිලි වශයෙන් කියා තිබෙනවා, මෙම 1958 අංක 28 දරන දෙමළ භාෂා (විශේෂ විධිවිධාන) පනතේ රෙගුලාසි ඉදිරිපත් කරනවාය කියා. අපි එහෙම කිව්වෙ අප්‍රියෙල් මාසයේ. “මේ හදිස්සිය මොකද” කියා ප්‍රශ්න කළ නිසයි මම කලා කරන ගමන්ම ඒ ගැන සඳහන් කළේ. අපි, අප්‍රියෙල් මාසයේදී මුළු රටටම ඒ බව කිව්ව. මෙම ගරු සභාව තුළින්, රාජ්‍ය සන කලාවේ මාර්ගයෙන් මුළු රටටම අපි එදා කිව්ව. ඒ පිළිබඳව විවාදයක් ඇති වුණා. මාස ගණනාවකට පසු එම රාජ්‍ය සන කලාවෙන් අප ප්‍රකාශ කළ, හෙළි කළ, ප්‍රතිපත්ති අනුවයි මෙම රෙගුලාසි ඉදිරිපත් කර තිබෙන්නේ.

එස්. කේ. කේ. සූරියාරච්චි මයා. (මහර)

(ශ්‍රී. ආ. ආ. ආ. ශ්‍රී. ආ. ආ. ආ. — මහර) (Mr. S. K. K. Suriarachchi—Mahara)

ගිවිසුමේ ප්‍රතිපත්තිද?

ප්‍රේමදාස මයා. (ශ්‍රී. ආ. ආ. ආ. — මහර) (Mr. Premadasa)

රාජ්‍ය සන කලාව තමයි අපට තිබෙන ගිවිසුම. ඒ ගිවිසුම තමයි මේ රටේ මහජනතාව සමග ඇති කර ගත් ගිවිසුම. ගරු නියෝජ්‍ය කතානායකතුමනි, ඒක තමයි අපේ ප්‍රධාන ගිවිසුම. රජයක් හැටියට, රජයේ පරමාභි භැටියට, අග්‍රාණ්ඩුකාරතුමාගේ මුඛින් අපි ඒ ගිවිසුම මේ රටේ ජනතාවට දුන්න. ජනතාව සමග ගිවිසුම ඇති කර ගත්ත. ඒ ගිවිසුම මහජනතාව සමග ඇති කරගත් ගිවිසුමක්. රාජ්‍ය සන කලාවේ මාර්ගයෙන්, රජය මේ මේ කටයුතු කරන්නට බලාපොරොත්තු වනවාය කියා මහජනතාවට හෙළි කරනව. එම නිසා මේ කාරණය එම රාජ්‍ය සන කලාවෙහි සඳහන් වුණු දෙයක්. එහි නැති දෙයක් නොවෙයි. මේක හොර රහසෙ, කාමරයක් තුළට වෙලා, යතුරු දමාගෙන ඩඩිලි සේනානායක මහත්මයාණන් වෙල්වනායගම් මහත්මයාණන් කාට වත් පෙනෙන්නේ නැති විධියට කියපු දෙයක් නොවෙයි; රහසෙ කරන දේවල් කොතෙකුත් තිබෙනව. නමුත් රට පිළිබඳව, රටේ පාලනය පිළිබඳව මෙම ප්‍රශ්නය ගැන ආණ්ඩුවක් හැටියට, අපේ රාජ්‍ය සන කලාවේ මාගීයෙන් රටේ ජනතාවට ප්‍රකාශ කර තිබෙනවා, මේ විධියේ ව්‍යවස්ථා අප පනවන්න බලාපොරොත්තු වෙනවාය කියා. ඒක රහසක් නොවෙයි. ඒ අනුව තමයි ව්‍යවස්ථා ඉදිරිපත් කර තිබෙන්නේ.

ගරු නියෝජ්‍ය කතානායකතුමනි, දෙවනුවර ගරු මන්ත්‍රීවරයා කීවා, මෙම රෙගුලාසි තුන ඉදිරිපත් කිරීමෙන්, රාජ්‍ය භාෂා පනතට, 1956 අංක 33 දරණ සිංහල පමණක් රාජ්‍ය භාෂාව වන පනතට බාධා ඇති වෙනවාය කියා. එහෙම නම් මම එතුමාගෙන් එකම ඉල්ලීමයි කරන්නේ. කරුණාකර කියවන්න, රාජ්‍ය භාෂා පනතේ 2 වැනි වගන්තිය, දෙමළ භාෂා විශේෂ විධිවිධාන පනතේ 5 වන වගන්තිය සමග. එසේ කියවන විට වැටහේවි මතුවන තත්ත්වය මොකක්ද කියා. රාජ්‍ය භාෂා පනතේ දෙවැනි වගන්තියේ සඳහන්ව තිබෙනවා, “ලංකාවේ එකම රාජ්‍ය භාෂාව සිංහල භාෂාව වන්නේය” කියා. 1958 දෙමළ භාෂා විශේෂ විධිවිධාන පනතේ පස්වෙනි වගන්තියේ සඳහන්ව තිබෙනවා, “උතුරු හා නැගෙනහිර පළාත්

[ප්‍රේමදාස මයා.]

වල මේ පණතේ අවශේෂ රෙගුලාසි අනුව දෙමල භාෂාව පාවිච්චි කරන කරුණුවලට අතිරේක වශයෙන් මෙම නීතිය අනුව රෙගුලාසිවලින් නියම කරන ලද පරිපාලන කටයුතු උදෙසාද ඒ රෙගුලාසිගත පරිපාලන කටයුතු සම්බන්ධයෙන් ලංකාවේ රාජ්‍ය භාෂාවේ පාවිච්චියට හානිකර නොවන අන්දමින් එම භාෂාව පාවිච්චි කළ හැකිය.” කියා.

ඒ බව එහි පැහැදිලි ලෙස සඳහන් කර තිබෙනව.

පී. එච්. ඩබ්ලිව්. ද සිල්වා මයා.

(திரு. பி. எச். டபிள்யூ. டி சில்வா)

(Mr. P. H. W. de Silva)

ඇයි ඒක මේ රෙගුලාසිවලට එකතු කරන්න බැරි?

ප්‍රේමදාස මයා.

(திரு. பிரேமதாச)

(Mr. Premadasa)

මම ඒකට එනවා. යටියන්තොට ගරු මන්ත්‍රීතුමාගේ (ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා) කථාවේදී එතුමා කීව්වා, “අපි ලැහැස්තිය මේ රෙගුලාසි භාර ගන්න එක සංශෝධනයක් කරනවා නම්” කියා. ඊට පස්සෙ කීව්වා සංශෝධන දෙකක් ය කියා. [බාධාකිරීම්] හැන්සාඩ් වාර්තාව නිකුත් වුණාම බලන්න. දෙවනුවර ගරු මන්ත්‍රී තුමා (පී. එච්. ඩබ්ලිව්. ද සිල්වා මයා.) ඔය ආසනයේ සිට නැගිට ගොස් අවවාදයක් කළාට පසුවයි තවත් සංශෝධනයක් එකතු කෙළේ. යටියන්තොට ගරු මන්ත්‍රී තුමාගේ කථාවට මම බොහෝම සැලකිල්ලෙන් ඇහුම්කන්දීමෙන් සිටියා. එතුමාගේ භාෂා ප්‍රතිපත්තිය කොයි විධියෙන්ද වෙනස් වුණේ කින්ද මන්ද යනු දැන ගැනීමට මට ලොකු ඕනෑකමක් උනන්දු වක් තිබුණ නිසයි මම හොදින් ඇහුම්කන් දීමෙන් සිටියෙ. තමුත්තාන්සෙ (දෙවනුවර ගරු මන්ත්‍රීතුමා) ඔය ආසනයෙන් නැගිට ගොස් මොකක්දෝ කීව්වට පස්සෙ, “නැහැ, නැහැ, පොඩ්ඩක් ඉන්න, එහෙම නොවෙයි, මෙන්න මෙහෙමයි” කියා තවත් සංශෝධනයක් එකතු කළා. යටියන්තොට ගරු මන්ත්‍රීතුමා ක්‍රියා කළ විධිය වැරදිය කියා මම කියන්නේ නැහැ.

ඒ නිරායාසයෙන්ම මූලින් කියවුණේ එතුමාගේ අවංක අදහසයි. එතුමා හිතට එක ගව කීව්වා, මේ රෙගුලාසිවලට එතුමා විරුඬ නැත, මේ රෙගුලාසිවල පූර්විකාවට නොහොත් “ප්‍රියම්බල්” එකට මෙන් න ඡේ විධියේ වගන්තියක් එකතු කළොත් කියා.

“Without prejudice to the operation of the Official Language Act, No. 33 of 1956, which declared the Sinhala Language to be the one official language of Ceylon the Tamil language shall also be used.”

ඒ මොකක්ද? “සිංහල පමණක් පණතේ නියෝගවලට මොන විධියකින්වත් බාධා වක් නොවන ලෙස” කියන වගන්තිය ඇතුළත් කළොත් මේ රෙගුලාසි පිළිගන්න ලැහැස්තිය කියා එතුමා කීව්ව. අන්න ඒ අවස්ථාවේදී තමයි දෙවනුවර ගරු මන්ත්‍රී තුමා ගොස් මොනවාදෝ කීව්වෙ. එතකොටම යටියන්තොට ගරු මන්ත්‍රීතුමා කීව්වා, නැහැ, නැහැ ඒක පමණක් නොවෙයි, තවත් සංශෝධනයක් තිබෙනවාය කියා. ඒ සංශෝධනය මොකක්ද කියා අපි ඇසුවාම නැවත වෙනත් වචන වලින් කීව්වෙත් අර මූලින් කී අදහසමයි. අපට එය හෙට හැන්සාඩ් වාර්තාවෙන් බලා ගන්න පුළුවන්. ඒ මොකද? ඒ මූලින් කී අදහසමයි එතුමාගේ හිතේ ක්‍රියා කරන අදහස.

මේ රෙගුලාසිවලට පුළුවන්කමක් නැහැ, පණතක් වෙනස් කරන්න. පණතක් රෙගුලාසි සමග සවිස්තය වන විට—මේ ගරු නීතිඥ මහත්වරු ඒ ගැන දන්නවා ඇති—රෙගුලාසිවලට වඩා පණතේ වගන්ති බලපාන බවයි. මගේ හැඟීම. ඒක හරිද? තමුත්තාන්සේට පුළුවන් ඒ ගැන මට උපදෙසක් දෙන්න ඒක හරිද?

ගරු එම්. ඩී. එච්. ජයවර්ධන

(கௌரவ எம். டி. எச். ஜயவர்தன)

(The Hon. M. D. H. Jayawardena)

හරි.



ප්‍රේමදාස මයා.

(කීරු. පිරොමතාස)

(Mr. Premadasa)

ගරු නියෝජ්‍ය කථානායකතුමනි, යම් විධියකින් පණතක් හා රෙගුලාසි සවිස්තරය වනවා නම් ඒ රෙගුලාසි කවදාවත් පණතේ වගන්තිවලට උඩින් යන්නේ නැහැ. ඒ පනත වෙනස් කරන්න පුළුවන් නම් වෙන සංශෝධන පණතක් ඉදිරිපත් කරන්න පුළුවන්. නමුත් දෙවිනුවර ගරු මන්ත්‍රීතුමා කීව්වා, ඇමතිවරයකුට පමණක් පනවන්න පුළුවන් රෙගුලාසි තිබේ නවාය කියා. පාර්ලිමේන්තුවට නොපැමිණ ගැසට් නිවේදනයක මාර්ගයෙන් සමහර කරුණු පිළිබඳව රෙගුලාසි පනවන්නට ඇමතිවරයකුට බලතල තිබෙනවා. පළාත් පාලන අමාත්‍යාංශයේ අපි ඒ විධියට රෙගුලාසි පනවනවා. සමහර රෙගුලාසි සඳහා අප මැති සබය ඉදිරියට එනවා. මේවත් ඇමතිවරයකු විසින් පාර්ලිමේන්තුවට නැවිත් පනවන ලද රෙගුලාසිනම් අහි යෝග්‍යයක් කොට උසාවියක් ඉදිරිපිටට ගොස් ඒ ගැන ක්‍රියා කරන්නට අපට අවස්ථාවක් ලැබෙනවා.

සුබසිංහ මයා.

(කීරු. ආපසිඤ්ඤ)

(Mr. Smbasinghe)

අභියාචනයක්.

ප්‍රේමදාස මයා.

(කීරු. පිරොමතාස)

(Mr. Subasinghe)

අභියෝගයක්, “ වැලෙන් ජ් ”. අභියාචනයක් යනු මා හිතන හැටියට “ ඇපිල් ” එකක්. දැන් මේ රෙගුලාසි ඉදිරිපත් කෙරෙන්නේ පාර්ලිමේන්තුව මගින් නිසා මේ ගැන උසාවියක් මගින් ක්‍රියා කරන්නට අපට අවස්ථාවක් නැ. නමුත්, මා මීට එකඟ වන්නේ නැ. පාර්ලිමේන්තුව මගින් වුණත් අවනිතියක් සම්මත කළොත් ඊට විරුද්ධව තීරණයක් දීමේ බලතල උසාවියට තිබිය යුතු බවයි මගේ අදහස. ඒ මගේ අදහසයි, මා නීතිඥයෙක් නොවෙයි. ඕනෑම ප්‍රජාතන්ත්‍රවාදී රටක ප්‍රජාතන්ත්‍රවාදී පාලනය තුළ විශේෂයෙන් අපේ රටේ පාලනය තුළ ඉතාමත් වැදගත් අංශ තුනක් ක්‍රියාත්මක වෙනවා. එයින් පළමුවැන්න ව්‍යවස්ථා පනවන ව්‍යවස්ථා

දායක මණ්ඩලයයි. එය අපේ ආණ්ඩුක්‍රම ව්‍යවස්ථාව යටතේ නියෝජිත මන්ත්‍රී මණ්ඩලයක් උත්තර මන්ත්‍රී මණ්ඩලයක් එකතු වී සෑදී තිබෙනවා. ඊළඟට අමාත්‍ය වරුන්ගේ මාර්ගයෙන් ව්‍යවස්ථාවන් ක්‍රියාත්මක කරන ආයතන විධායක මණ්ඩලයයි, තුන් වැන්න, පැණවුණු ව්‍යවස්ථාවන් ආණ්ඩුක්‍රම ව්‍යවස්ථාවට අනුකූලව නියමිත පරිදි ක්‍රියාත්මක වෙනවාද නැද්ද යන්න සොයා බලා ඒ පිළිබඳව විනිශ්චය කිරීමේ බලය හිමි අධිකරණයයි. ඊළඟට සිටින්නේ ව්‍යවස්ථාදායක මණ්ඩලය සම්මත කරන අණපණත් අනුමත කරන රැජින නැතහොත් ඇය වෙනුවෙන් සිටින නියෝජිතයා වන අග්‍රාණ්ඩුකාරයායි. අපේ ආණ්ඩු ක්‍රම ව්‍යවස්ථාව යටතේ ඉදිරිපත් වී තිබෙන මේ නියෝග මුල් පණත වූ සිංහල භාෂා පණතටත් ද්‍රවිඩ භාෂා (විශේෂ විධිවිධාන) පණතටත් පටහැණිව යනවානම් හෝ නැතහොත් මේ රෙගුලාසි සිංහල භාෂා පණත හා සට්ටන වී ඒ පණත දෙවැනි තැනට වැටී මේ රෙගුලාසි ඉස්මතු වී සිටිනවානම් හෝ සුප්‍රීම් උසාවිය ඉදිරියට ගොස් නියෝගයක් ලබාගෙන මේ රෙගුලාසි අහෝසි කිරීමේ බලය තිබෙනවා යයි මම විශ්වාස කරනවා. නමුත් එය පිළිගන්නේ නැතැයි එතුමා කීව්වා.

ගරු නියෝජ්‍ය කථානායකතුමනි, මේ රෙගුලාසි සිංහල පමණක් පණතට බාධාවක් වී ඒ ප්‍රතිපත්තිය කැබෙන නිසා තමා මීට විරුද්ධ වෙනවාය යන පදනම උඩයි, ඊයෙන් අදත් එතුමා කළ කථාව ප්‍රධාන ලෙස, හුඟක් දුරටම ගොඩනැංවී තිබුණේ. නමුත්, එය එසේ නොවන බව මා කියන්නට සතුටුයි. හොඳයි, අවස්ථාවේ හැටියට තර්කයක් මතුකිරීම සඳහා එය එසේමයයි පිළිගනිමින් මා එතුමාට එක් කරුණක් පෙන්වා දෙන්නට කැමතියි. 1960 මාර්තු මාසයේදී අපේ ගරු අගමැති තුමාට නීතිඥයින් විසින් දුන් උපදෙස් පිළිබඳ ප්‍රකාශනයක් යටියන්නොට ගරු මන්ත්‍රීතුමා (ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා) කියව්වා. ඒ නීති උපදේශවලින් ගරු අගමැතිතුමාට කීවාය කියා යටියන්නොට ගරු මන්ත්‍රීතුමා ප්‍රකාශ කළේ කුමක්ද? මේ දෙමළ භාෂා (විශේෂ විධිවිධාන) පණත සිංහල පමණක් පණත හා සට්ටනය වී එහි සංශෝධනයක් වශයෙන් සිටිනවාය යන අදහස අගමැතිතුමාට දුන් බවයි. මේ

[ප්‍රේමදාස මයා.]

කාරණය අද යටියන්තොට ගරු මන්ත්‍රී තුමා මේ ස්ථානයෙහි ගෙනහැර පැවැ. එහෙම සංශෝධන ඇති වෙනවා නම් මා එතුමාට කියන්නට සතුටුයි එසේ නම් මේ දෙමළ භාෂා (විශේෂ විධිවිධාන) පනතේ 5 වන වගන්තිය කියවන විට එසේ සංශෝධනය වී අවසාන බව. මේ රෙගුලාසි වලින් නොවෙයි සංශෝධනය වෙන්නෙ. ගරු නියෝජ්‍ය කථානායකතුමනි, මේ රෙගුලාසිවලින් කරන්නට බලාපොරොත්තු වන්නේ කුමක්ද? දෙමළ භාෂා (විශේෂ විධිවිධාන) පනතේ 5 වන වගන්තිය යටතේ ඒ 5 වන වගන්තිය ක්‍රියාත්මක කිරීමයි. බණ්ඩාරනායක මහත්මයාගේ දෙමළ භාෂා (විශේෂ විධිවිධාන) පනතේ, උතුරු සහ නැගෙනහිර පළාත්වල මේ පනතේ අවශේෂ රෙගුලාසි අනුව දෙමළ භාෂාව පාවිච්චි කරන කරුණුවලට අතිරේක වශයෙන්, මේ නීතිය අනුව රෙගුලාසිවලින් නියම කරන ලද පරිපාලන කටයුතු උදෙසාද, ඒ රෙගුලාසිගත පරිපාලන කටයුතු සම්බන්ධයෙන් ලංකාවේ රජය භාෂාවේ පාවිච්චියට හානි නොවන අන්දමින් මෙම භාෂාව පාවිච්චි ගළු හැකිය කියන 5 වන වගන්තිය යටතේ මේ රෙගුලාසි පනවන්නෙ. මේ රෙගුලාසි පනවන විටත් මේ රජය නැවතත් කියනවා 5 වන වගන්තියත් එසේම තිබියදීත් දෙමළ භාෂා (විශේෂ විධිවිධාන) පනතේ මුලින්ම කියා තිබෙන දෙය. එනම්, 1956 අංක 33 දරන රාජ්‍ය භාෂා පනතින් සිංහල භාෂාව ලංකාවේ එකම රාජ්‍ය භාෂාව වශයෙන් ප්‍රකාශයට පත් කරන ලද හෙයින් සහ ඉහත සඳහන් පනතේ ව්‍යවස්ථාවලට පටිහැණිව නොවන සේ දෙමළ භාෂාවේ භාවිතය සහ ව්‍යවස්ථා සකස් කිරීම යෝග්‍ය හෙයින්ද, ශ්‍රී ලංකා ද්විපයේ වර්තමාන පාර්ලිමේන්තුවේ සෙනෙට් මන්ත්‍රී මණ්ඩලයේ සහ නියෝජිත මන්ත්‍රී මණ්ඩලයේ උපදෙසින්ද, අනුමැතියෙන්ද, එහි බලයෙන්ද නොකලින් විරාජමාන අත්යුත්තම මහා රාජනීත් වහන්සේ විසින් පනත සඳහන් පනත පනවනු ලැබේ. යන්නයි. දැන් යටියන්තොට ගරු මන්ත්‍රීතුමා අපට කියනවා ඒක එහෙමමය කියා තවත් වගන්තියකින් කියන්නටය කියා. ඒ වගන්තිය කියවෙමින් එතුමා පිලිගන්නට ලැස්තියි.

ගරු නියෝජ්‍ය කථානායක තුමනි, මේ රෙගුලාසි සම්බන්ධව ඊට පුරාම සම්පූර්ණයෙන්ම වැරදි හැඟීමක් බොරු ප්‍රචාරයක් ඇති කර තිබෙනවා. කොටින්ම කියතොත් එදා බණ්ඩාරනායක අගමැතිතුමා පෙබරල් පක්ෂයට පොරොන්දුවූ දේවල් ඔක්කොම මේ රෙගුලාසිවලින් ලැබෙනවාය යන හැඟීමක් ඊටපුරා ඇති කර තිබෙනවා. ඒකයි අර සිතියම ගහන්නෙ. බණ්ඩාරනායක-වෙල්වනායගම් ගිවිසුම පිලිබඳව අප මුද්‍රණය කළ මේ සිතියම දැන් “ඇත්ත” පත්‍රයෙන් “ජනදින” පත්‍රයෙන් ප්‍රසිද්ධ කර තිබෙනවා. නමුත් මේ රෙගුලාසිවල ජනපද ගැන වචනයක් නැහැ. ඊට සහා ගැන වචනයක් නැහැ. මේ රජය ඊට සහා ගැන කථා කර වත් නැහැ. මේ රජය කථා කර තිබෙන්නෙ ප්‍රාදේශීය සහා ගැනයි.

අ. භා. 7.15

නියෝජ්‍ය කථානායකතුමා  
 (உப சபாநாயகர் அவர்கள்)  
 (Mr. Deputy Speaker)

Order please ! Mr. Speaker will now take the Chair.

අනතුරුව නියෝජ්‍ය කථානායකතුමා මූලාසනයෙන් ඉවත් වූයෙන්, කථානායකතුමා මූලාසනාරූඪ විය.

அதன்பிறகு உப சபாநாயகர் அவர்கள் அக்கிராசனத்திலிருந்து நீங்கவே, சபாநாயகர் அவர்கள் தலைமை தாங்கினார்.

[Whereupon Mr. DEPUTY-SPEAKER left the Chair, and MR. SPEAKER took the Chair.]

ප්‍රේමදාස මයා.  
 (திரு. பிரேமதாச)  
 (Mr. Premadasa)

ගරු කථානායකතුමනි, මා කියමින් සිටියේ බණ්ඩාරනායක-වෙල්වනායගම් ගිවිසුම උඩ අප මුද්‍රණය කළ සිතියමක් දැන් විරුද්ධ පාර්ශ්වය පළ කිර ගෙන යන බවයි. ඇත්ත වශයෙන්ම මෙයින් මොකක්ද පෙන්වන්නට හදන්නෙ? “ඩබ්ලි සේනානායක මහත්මයා ඊට දෙකඩ කර අවසානයි. පෙබරල් පක්ෂයට උතුරයි නැගෙනහිරයි පාවාදී අවසානයි. දැන් තොන්ඩමන් මහත්මයා ඉල්ලා සිටින පරිදි කඳුකරයන් දෙන්නට බලාපොරොත්තුවක් තිබෙනවා.” ඔන්න විරුද්ධ

පාර්ශ්වය ගෙන යන ප්‍රචාර. ඒක එහෙම නොවේය කියා පුළුවන් නම් කියන්න. 5 වැනිදා රැස්වීමේදී නමුත්තාන්සේලා එහෙම කීව්වේ නැද්ද? “රට පාවාදී අවසානයි. රහස් ගිවිසුම අනුව දැන් සියල්ලම දෙන්නට ලැහැස්තියි. සිංහලයා කපෝතියි.” ඔන්න ඒ පත්‍රවල දැමූ ශීර්ෂ පාඨ. මා එක් කරුණක් කිව යුතුව තිබේ නවා. ශ්‍රී ලංකා නිදහස් පක්ෂයේ උප සභාපතිවරයකු වන දොමිපේ ගරු මන්ත්‍රී තුමා (ඒෆ්. ආර්. ඩයස් බණ්ඩාරනායක මයා.) නම් එහෙම කථාවක් කර තිබේ නවා මට දකින්න ලැබුණේ නැහැ. එතුමා කියා තිබුනේ නැහැ. ඒක මම කියන්නට ඕනෑ. මම දන්නේ නැහැ. මොකද එතුමා කීවේ නැත්තේ කියා. එතුමා පිළිගන්නව, මේ රෙගුලාසිවලින් ඒවා වෙලා නැති බව.

ගරු මන්ත්‍රීවරයෙක්.

(கௌரவ அங்கத்தவர் ஒருவர்)

(An hon. Member)

ඒවට මග පැදිලා.

ප්‍රේමදාස මයා.

(திரு. பிரேமதாச)

(Mr. Premadasa)

ඒවට මග පැදුවා නම් මග පැදුවේ නමුත්තාන්සේලාගේ දෙමළ භාෂා (විශේෂ විධිවිධාන) පනතය කියා මම කියනව.

ගරු මන්ත්‍රීවරයෙක්

(கௌரவ அங்கத்தவர் ஒருவர்)

(An hon. Member)

ඒක නමුත්තාන්සේලා පිළිගන්නේ ඇයි?

ප්‍රේමදාස මයා.

(திரு. பிரேமதாச)

(Mr. Premadasa)

අපි ඒකී හරිය කියා පිළිගන්නා. අපි ඒක වැරදිය කියා පිළිගන්නේ නැහැ. අපේ ආණ්ඩුව පිහිටුවා රාජාසන කථාවෙහි කීව, ඒ පනත ක්‍රියාත්මක කරනවය කියා. අද උච්ච පරණගම ගරු මන්ත්‍රීවරිය ඔය පැත්තට ගියත් ඒ මන්ත්‍රීවරියත් එය පිළිගන්නා. ඒ මන්ත්‍රීවරියගේ ස්වාමිපුරුෂයා ඊයේ පෙරේසිදා විද්‍යාලංකාර විශ්ව විද්‍යාලයේ කථාවක් පවත්වන්න ගිහිත් මේ රෙගුලාසි හරිය කීව්වා.

ඒෆ්. ආර්. ඩයස් බණ්ඩාරනායක මයා.

(திரு. எப். ஆர். டயஸ் பண்டாரநாயக்க)

(Mr. F. R. Dias Bandaranaike)

දැන් විරකෝෂරියෙන් අස් කරල.

ප්‍රේමදාස මයා.

(திரு. பிரேமதாச)

(Mr. Premadasa)

ඒක අපි දන්නේ නැහැ. දැන් අපට වඩා හොඳට ඒ ගොල්ලො ගැන කරුණු නමුත්තාන්සේලා දන්නවා. මම නම් හිතාගෙන හිටියා, ජාතික විමුක්ති පෙර මුණේ නායක කේ. ඇම්. පී. රාජරත්න මහත්මයා විරකෝෂරිය වැනි තැනක රැකී යාවක් ගන්නේ නැත කියා. නමුත්තාන්සේලා කියනව නම් දැන් අස් කරලය කියා ඒකෙන් තේරෙන්නේ විරකෝෂරියෙන් එතුමා රක්ෂාව කළාය කියායි.

ගරු කථානායකතුමනි, මම ඒ පෞද්ගලික කරුණු අනුව මේ විවාදය කරන්න ලැස්ති වන්නේ නැහැ. ආණ්ඩුව මේ රෙගුලාසි පනවන්නට යන විට විරුද්ධ පාර්ශ්වය රට පුරාම ප්‍රචාරයක් ගෙන යනව, රට පාවා දෙන්නට යනවය, මේ රෙගුලාසි සම්මත වුනාම උතුරත්, නැගෙනහිරත් ද්‍රවිඩ ජනතාවටම අයිති වෙනවය කියා. ඊයේ පෙරේසිදා මහජනයා ඇවිස්සී යම් යම් කලබල ඇති වුනා නම් ඒ පිළිබඳ සම්පූර්ණ වගකීම මේ බොරු ප්‍රචාරය ගෙන ගිය උදවිය පිට පැටවිය යුතු බව මම ප්‍රකාශ කරන්න සතුටුයි. නමුත්තාන්සේලාගේ යුතුකමක් තිබුනා, ප්‍රජාතන්ත්‍රවාදී විරුඬ පාර්ශ්වයක් නම් නියමිත සත්‍ය ප්‍රචාරයක් ගෙන යන්නට. නමුත්තාන්සේලා මේ රෙගුලාසිවලට විරුද්ධ නම් මොන කරුණු උඩ විරුද්ධ වෙනවද කියා කියන්නට තිබුනා. මේ දෙමළ භාෂා (විශේෂ විධි විධාන) පනත 1958 දී නමුත්තාන්සේලාගේ රජය සම්මත කළ පනතක්. ඒ පනතේ එක වගන්තියක් යටතෙයි, මේ රෙගුලාසි පනවන්නේ. කුමක් සදහාද? මොකක්ද මේ රෙගුලාසිවලින් සිදු වන්නේ? උතුරටත් නැගෙනහිරටත් ඉංග්‍රීසි දෙමළයි ලබා ගන්න ඉඩ දීමය කියායි නමුත්තාන්සේලා කියන්නේ. අපට පුදු මයි, මේ කථාව. මේ ව්‍යවස්ථාවේ කියනව, රට පුරාම රාජ්‍ය භාෂාව සිංහලය කියා.

**විජයසුන්දර මයා.**  
 (திரு. விஜயசுந்தர)  
 (Mr. Wijesundara)  
 ඒ පූර්විකාවෙ.

**ප්‍රේමදාස මයා.**  
 (திரு. பிரேமதாச)  
 (Mr. Premadasa)

පනතෙ දෙවැනි වගන්තියේ. ඔක තේ වැරද්ද. පනතවත් කියවල නැහැ. “ඇත්ත” යි “ජනදින” යි කියවීම දැන් වත් නවත්වන්න. වැරද්ද ඒකයි. හාගක් හොඳ දක්ෂ මන්ත්‍රීවරු පවා තමන්ගේ කල්පනා ශක්තිය මොවට කර ගන්නා ඔය කබලේ පත්‍ර කියවලා. ඔය පත්‍ර පටන් ගන්නෙ බොරුවෙන්. “ඇත්ත” පත්‍රය උපන්නෙ බොරුවෙන්. පළමුවැනි බොරුව ඩඩ්ලි සේනානායක මහත්මයායි, ජේ. ආර්. ජයවර්ධන මහත්මයායි සිරි කොතේදී හොඳටම ගහගෙන ඩඩ්ලි සේනානායක මහත්මයාගෙ ඔළුවත් පැළිලිය කියන එකයි. ඔය පත්‍ර උපන්නෙ බොරුවෙන් ; ජීවත් වන්නෙ බොරුවෙන් ; කවදා හෝ ජන්මාන් තරගත වන්නෙත් බොරුවෙන්.

මොකක්ද මේ රෙගුලාසිවලින් සිදු වන්නෙ? උතුරත්, නැගෙනහිරත් ඇතුළු මුළු රට පුරාම රාජ්‍ය භාෂාව සිංහලයි. මේ ද්‍රවිඩ භාෂා (විශේෂ විධිවිධාන) පනතේ 5 වැනි වගන්තියෙන් කියන්නෙ කුමක්ද? අපි නොවෙයි, මේ පනත සම්මත කළේ. තමුත්තාන්සේලාගේ ශ්‍රී ලංකා නිදහස් පක්ෂයේ රජය 1958 දී මේක සම්මත කළේ. මේ පනතෙ නිර්මාණවරු තමුත්තාන්සේලයි. සිංහල පමණක් පනත වගේම මේ ද්‍රවිඩ භාෂා (විශේෂ විධි විධාන) පනතත් සම්මත වී තිබෙනව— නීති පොතේ තිබෙනව ; අපිත් පිළිගෙන තිබෙනව. මේ රෙගුලාසි පනවන්නෙ මේ පනතින් සලසා තිබෙන ඉඩකඩ උඩයි. මේ පනතේ 5 වැනි වගන්තිය ගැන කියන්නට පෙර තමුත්තාන්සේලා ද්‍රවිඩ භාෂාවෙන් වැඩ කටයුතු කරන්නට මේ රටේ ද්‍රවිඩ භාෂාව කලා කරන ජනතාවට දී තිබෙන ඉඩකඩ මම කියවන්නම්.

1. රජයේ පාඨශාලාවක හෝ උපකෘත පාඨශාලාවක ඉගැන්වීමේ මාධ්‍යයක් වශයෙන් හෝ දෙමළ ශිෂ්‍යයකුට, 1939 අංක 31 දරණ අධ්‍යාපන ආඥා පණත යටතේ ඉගැන්වීමේ මාධ්‍යය සම්බන්ධයෙන් දැනට වලංගු වී ඇති හෝ මින් මතු වලංගු වන

වන හෝ රෙගුලාසිවලට එකඟව, දෙමළ භාෂා මාධ්‍යයෙන් ඉගෙනීම ලැබීමට හිමිකම අත්විය යුතු ය.

මේ පනතේ තමුත්තාන්සේලා ඒ කරුණු යොදා තිබෙනව. ඒවා මෙම රෙගුලාසි වලින් අපි දන්නා යයි ප්‍රචාරය කරනව.

2. සිංහල භාෂාව ලංකා විශ්ව විද්‍යාලයයෙහි ඉගැන්වීමේ මාධ්‍යයක් බවට පත් කරනු ලැබූ කල, 1942 අංක 20 දරණ ලංකා විශ්ව විද්‍යාලය ආඥා පණතේ ව්‍යවස්ථාවලටත් ඒ යටතේ පැනවුණු නීති, පණත් හා රෙගුලාසිවලටත් එකඟ ව, එම විශ්ව විද්‍යාලයයට ඇතුළු වීමට පෙර දෙමළ භාෂා මාධ්‍යයෙන් අධ්‍යාපනය ලත් ශිෂ්‍යයන් උදෙසා, දෙමළ භාෂාව, එම විශ්ව විද්‍යාලයයෙහි ඉගැන්වීමේ මාධ්‍යයක් කළ යුතු ය.

තමුත්තාන්සේලා ප්‍රචාරය ගෙන යන්නෙ මේ රෙගුලාසිවලින් අපි ඒවා දන්නා කියායි. 1958 දෙමළ (විශේෂ විධිවිධාන) පනතෙන් තමුත්තාන්සේලායි, ඒවා දන්නෙ.

3. දෙමළ භාෂා මාධ්‍යයෙන් ඉගෙනීම ලත් පුද්ගලයකුට, මේ පනත යටතේ ඒ සඳහා පැනවෙන අවශ්‍ය රෙගුලාසිවලට එකඟව—

- (අ) ලංකාවේ රාජ්‍ය භාෂාව පිළිබඳ ප්‍රමාණවත් දැනීමක් ඇතොත් හෝ,
- (ආ) රජයේ සේවයට ඇතුළත් වීමෙන් පසු නියමිත කාල සීමාවක් ඇතුළත එබඳු දැනීමක් ඇතිකර ගනිතොත් හෝ,

යන කොන්දේසි යටතේ රජයේ සේවයට පුද්ගලයන් ඇතුළු කර ගැනීමට පැවැත්වෙන කවර පරීක්ෂණයක දී වුව ද එම මාධ්‍යයෙන් පරීක්ෂණයට භාජන වීමේ හිමිකම අත් වන්නේ ය.

එසේ ද වුවත්, දෙමළ භාෂාව ඉගැන්වීමේ මාධ්‍යයක් ව ඇති පාඨශාලාවල සිංහල භාෂාව ඉගැන්වීමට ප්‍රමාණවත් පහසුකම් සැලැසී ඇතැයි ආණ්ඩුව සලකන අවස්ථාව එළඹ, මේ කොටසේ ඉහතින් දැක්වෙන (ආ) වගන්තිය අවලංගු වීමෙන් අනවශ්‍ය දුෂ්කරතාවක් ඇති නොවේයයි සැලකෙන කල, මේ පනත යටතේ පැනවෙන රෙගුලාසිවලින් ඒ වගන්තිය අහෝසි කිරීමට බලය තිබේ.

**ගරු මන්ත්‍රීවරයෙක්**  
 (கௌரவ அங்கத்தவர் ஒருவர்.)  
 (An hon. Member)  
 ආ ඒකෙන් අදහස් කරන්නෙ මොකක්ද?

**ප්‍රේමදාස මයා.**  
 (திரு. பிரேமதாச)  
 (Mr. Premadasa)  
 මම නැහැ කියන්නෙ නැහැ. [බාධා කිරීමක්] පනත සම්පූර්ණයෙන්මයි, මා කියවන්නෙ, තමුත්තාන්සේලා වාසි

වෙන කෙටා “ආ” කියනව. අවාසි වෙන කොට “හුම්” කියනව. මා බණ්ඩාරනායක ගිවිසුමේ කරුණු සියල්ලම කිව්ව, ආත්ත අපි වටහා ගත්තට ඕනෑ නිසා. මේකත් අපේ රෙගුලාසිවලින් දැන් දෙන්නට යනවාය කියා නමුත් තාත්සේලා ප්‍රචාරය කරනව.

ලීපි හුවමාරුව සඳහා දෙමළ භාෂාව යොදා ගැනීම

4. සිය නිලය සම්බන්ධ රාජකාරි කටයුතුවලදී නිලධාරීන් අතර හැර, දෙමළ භාෂා මාධ්‍යයෙන් ඉගෙනීම ලත් පුද්ගලයන් හා රාජකාරියෙහි යෙදෙන කවර නිලධාරියෙකු හා අතර හෝ උතුරු සහ නැගෙනහිර පළාත්වල කවර පළාත් පාලන ආයතනයන් හා රාජකාරියෙහි යෙදෙන කවර නිලධාරියකු හා අතර හෝ ලීපි හුවමාරුව රෙගුලාසිවලින් කෙරෙන නියමය පරිදි දෙමළ භාෂාවෙන් කිරීමට අවකාශ තිබේ.

ඒකට කාගෙවත් හා හුවක් නැහැ.

උතුරු සහ නැගෙනහිර පළාත් වල නියමිත පරිපාලන ගවයුතු සඳහා දෙමළ භාෂාව යොදා ගැනීම.

5. උතුරු හා නැගෙනහිර පළාත්වල, මේ පනතේ අවශේෂ රෙගුලාසි අනුව දෙමළ භාෂාව පාවිච්චි වන කරුණුවලට අතිරේක වශයෙන්, මේ නීතිය අනුව රෙගුලාසිවලින් නියම කරන ලද පරිපාලන කටයුතු උදෙසා ද, ඒ රෙගුලාසිගත පරිපාලන කටයුතු සම්බන්ධයෙන් ලංකාවේ රාජ්‍ය භාෂාවේ පාවිච්චි වියට හානිකර නොවන අන්දමින්, එම භාෂාව පාවිච්චි කළ හැකි ය.

මේ රෙගුලාසි පනවන්නේ මා කලින් සඳහන් කළා වගේ එම පනතේ වගන්තිය යටතෙයි. ඒ රෙගුලාසි සිංහල පමණක් පනතට පටහැණි නම් එය වලංගු වෙන්නේ නැහැ. දෙමළ භාෂා විශේෂ විධි විධාන පනතේ මුලින්ම කියා තිබේනව, මේ පනත පමණක් නොව මේ පනත යටතේ පනවන රෙගුලාසි කිසිසේත් සිංහල පමණක් පනත හා සවිචනය නොවිය යුතුය කියා. සවිචනය වුණොත් බලපාන්නේ සිංහල පමණක් පනතයි. ඒ නිසයි, යටියත්තොට ගරු මන්ත්‍රීතුමාගේ සංශෝධනය අවශ්‍ය නොවන්නේ.

මෙම රජය පනවන්නේ යන රෙගුලාසිත් මා කියවන්නම්. ඒවායින් උතුරට සහ ඊසානදිගට වෙනම රාජ්‍යයක් දී තිබෙනවාද? නාගනාදන් මන්ත්‍රීතුමා එහි ආණ්ඩුකාරයා කරන්න යනවාද? එහි මුදල් සම්බන්ධ කටයුතු, යුද හමුදා ආදියෙහි කටයුතු එහෙම—1957 ලියවිල්ලෙන් කී පරිදි—ඒ අයට දෙන්නට යනවාද කියාත් පෙනී යනවා ඇති. පණතක් යටතේ රෙගුලාසි ඉදිරිපත් කර එසේ කරන්න පුළුවන් කමක් නැහැ. ඒ සඳහා ආණ්ඩු මුම සිං

ශෝධනයක් ඉදිරිපත් කරන්න ඕනෑ. එය ආණ්ඩු පක්ෂයට පමණක් කළ හැකි දෙයක් නොවෙයි. ඒ සඳහා යම් කිසි ජන්ද සංඛ්‍යාවක් ලබා ගන්න ඕනෑ. ඒකයි, තත්ත්වය. නමුත් මේ ගෙන යන ප්‍රචාරය වෙනත් අන්දමක බොරු ප්‍රචාරයක්. මෙම රෙගුලාසි පනවන්නේ යන්නේ මොන පණත යටතේද කියා ප්‍රකාශ කර තිබෙනව. 1958 අංක 28 දරණ දෙමළ භාෂා විශේෂ විධිවිධාන පණත යටතේ ක්‍රියා කෙරෙන බව පැහැදිලියි. මෙය පණතක් නොවෙයි; රෙගුලාසි වගයක්. නමුත් ප්‍රචාරය කරන්නේ, ඩබ්ලි සේනානායක දෙමළ පණත හැටියටයි. ඒකයි, ප්‍රචාරය, දැන් බණ්ඩාරනායක අගමැතිතුමාගේ නමවත් මතක් කරන්නේ නැහැ. දැන් ඒක මතක් කළොත් අවාසියි. වාසියට විතරයි, ඒ නම මතක් කරන්නේ. එම මතක් කිරීමත් දිවංගත කරල වගෙයි. ඒකයි, අවාසනාවන්ත සිද්ධිය. මේ වර බණ්ඩාරනායක තුමාගේ උපන් දිනයේ එම පාක්ෂිකයන් ඔක්කොම කළු ඇදගෙන ආව. දැන් එතුමව මතක් කරන්නේ කොහොමද? කළු ඇදගෙන හබරාදුවේ ගරු මන්ත්‍රීතුමා (ප්‍රින්ස් ගුණසේකර මයා.) කියනව, හාමුදුරුවන්ට වෙහි තැබීමේ හේතුවය කියා. එහෙනම් ඊයේ පාන්දරම දැනගෙන තියෙනව, හාමුදුරු කෙණෙක් මරන්න ඒ ගොල්ලො ලැස්තිවෙලා ඉන්නවාය කියා.

([බාධා කිරීම්])

ප්‍රින්ස් ගුණසේකර මයා. (හබරාදුව)  
 (කිඊ. පීඞ්ඞ්ස් උණසේකරා—හබරාදුව)  
 (Mr. Prins Gunasekera—Habraduwa)  
 දවල් එක හමාරට මා දැනගත්තේ. නමුත් තාත්සේලාගේ පොලීසිය වෙහි තියන කොට මම එතන හිටිය.

ප්‍රේමදාස මයා.  
 (කිඊ. පීරේමදාස)  
 (Mr. Premadasa)  
 ගරු කථානායකතුමනි, මෙම ප්‍රශ්නය මතු වුණු නිසා මම එකක් කියන්නම්. යමෙක් වෙහි තබා මැරුවා නම් ඒ වෙහි වැදිවිවි තැනැත්තාට—

කෙනමන් මයා.  
 (කිඊ. කෙනමන්)  
 (Mr. Keuneman)

From the evidence at the inquest, the shooting took place at 1.45 P.M.—  
 [Interruption].



පත් කිරීමට මැද කොළඹ තුන්වන ගරු මන්ත්‍රීතුමා ලැස්තිවුණා. ඊයේ ඇති වූ සිද්ධිය ගැන විස්තරයක් දැන ගන්නට වුවමනා නම් ඒක හරියටම දැන ගන්නට පුළුවන් පුද්ගලයා වූ අපේ ගරු අගමැතිතුමා ඉන්නේ මේ පැත්තේ නිසා ඒ පැත්තට හැරෙන්නට මට වුවමනාවක් නැහැ. නියම තොරතුරු දැන ගන්නට පුළුවන් පුද්ගලයා මා ලඟම සිටිනවා.

ගරු කථානායකතුමනි, මා තමුන්තාන් සේට කියාගෙන ආවේ කළු ඇදීම ගැනයි. ඒ ස්වාමීන් වහන්සේගේ මරණය ගැන සදහන් වූ වේලාවේ සිටම අප බලාගෙන ඉන්නේ ඒ පිළිබඳ නියම තත්ත්වය දැන ගන්නටයි. [බාධා කිරීමක්]

**ගරු මන්ත්‍රීවරයෙක්**

(கௌரவ அங்கத்தவர் ஒருவர்)

(An hon. Member)

සිවුරු හොරා.

**කථානායකතුමා**

(சபாநாயகர் அவர்கள்)

(Mr. Speaker)

Please do not interrupt! I am going to take very serious notice of interruptions. I will ask the very next hon. Member who interrupts to go out of the Chamber. I do not want to name him because we are going on with this Debate for another two or three days. That is my Order. I do not care whether he is a Member on the Government side or Opposition side of the House. Now, please do not interrupt.

We must go on with this Debate without interruption. This is an important Debate. How many times am I to ask hon. Members not to interrupt? Will the hon. Members please co-operate with me by maintaining silence while the hon. Member speaks and allow us to go on with the Debate? I have been very lenient with Members; I think I have been too lenient. Please carry on with your speech.

**ප්‍රේමදාස මයා.**

(திரு. பிரேமதாச)

(Mr. Premadasa)

ගරු කථානායකතුමනි, යම් කෙනකු මිය ගියා නම් එය සිදු වූයේ කෙබඳු කාරණයක් නිසා දැයි අප තවම හරිහැඳි දැන්නේ නැහැ. සමහර විට වෙඩි පාරක් වැදෙන්නට ඇති. එසේ නැත්නම් බෝම්බ පාරක් වැදෙන්නට ඇති. කෙසේ වෙතත් සතර පෝය නිවාඩු කළ දිනයේ සිටම විරුද්ධ පාර්ශ්වයේ උදවියට ලොකු කැක්කුමක් ඇති වී තිබෙන බව නම් අප දන්නවා. “හොඳයි, ඔයගොල්ලන් පෝය නිවාඩුව දී මහජනයාගේ හිත දිනා ගත්තාට පෝයට පසු දින ඩඩ්ලිගේ ආණ්ඩුව හාමුදුරු කෙනකුට වෙඩි තැබුවා යයි කියමින් සිවුරු පෙන්වමින් යන්නට පුළුවන් වුණොත් ඒ අයගේ කෙරුවාව ඉවරයි” යනුවෙන් විරුද්ධ පාර්ශ්වයේ උදවිය සිතන්නට ඇති. යම් යම් යටිකුට්ටු වැඩ පිළිවෙළවල් තිබුණාට සැකයක් නැහැ. ඒවා ගැන පොලීසියට වාර්තා වෙලන් ඇති. අපටත් යම් යම් තොරතුරු ලැබුණා නම් පොලීසියටත් තොරතුරු ලැබී ඇති.

ප්‍රථම පෝය නිවාඩු දිනයේම ස්වාමීන් වහන්සේ නමක් ලවා බොරුල්ලේදී උපවාසයක් ඇති කරවන්නටත් උත්සාහයක් ගෙන තිබුණා. ඒ උපවාසය පටන් ගත්තේ ඇයි? දෙමළ භාෂා (විශේෂ විධිවිධාන) පනත යටතේ රෙගුලාසි ගෙන ඒම ගැනයි. 8 වැනිදා පාර්ලිමේන්තුවට ගෙන එන රෙගුලාසිවලින් ඩඩ්ලි සේනානායක උතුරත් නැගෙනහිරත් වෙල්වනායකමට පාවා දෙනවා යයි කියමින් සිතියමකුත් ලඟ තබාගෙන ස්වාමීන් වහන්සේ නමක් බොරුල්ලේ බෝගස ලඟ සිට උපවාසයක් පටන් ගත්තා. 1957 දී බණ්ඩාරනායක මහත්මයාට යැව්වා යයි කියන ලියවිල්ලක සදහන් වන කරුණු ඉෂ්ට කිරීමට මෙම ආණ්ඩුව ක්‍රියා කරන බව පෙන්වන්නටයි, ඒ අය ක්‍රියා කෙළේ, උතුර හා නැගෙනහිර වෙනම රාජ්‍යයක් ඇති කිරීමට ඉඩ දෙන්නට යනවාය කියන අදහස මහජනයා තුළ ඇති කිරීමටයි, ඒ අය මහන්සි ගත්තේ. ඒ වගේම තොන්ඩමන්ට කඳු කරයන් දෙන්නට යනවා යයි කීව්වා. සිතියම් ලඟ තබාගෙන පළමුවැනි පෝය නිවාඩු දිනයේ උපවාසයක් ඇති කෙරෙව්වා. එය කරවන ලද්දේ කලබලයක් හට ගත්තට සලස්වා විලෝපනයක් ඇති කර

ප්‍රේමදාස මයා.

විමර්ශ. නමුත් ඒ උත්සාහය සාර්ථක වුණේ නැහැ. මේ අතර ඊයේත් සිද්ධියක් ඇති කලා. මේ පිළිබඳ නියම තොරතුරු අපට තවම අනාවරණය වී නැහැ. තවම අපට ඒ ගැන සත්‍ය තොරතුරු දැන ගන්නට ලැබී නැහැ.

ඊයේ මරණයක් සිදු වූයේ කෙසේ දැයි දැන ගන්නට අපත් සැලකිල්ලෙන් බලා ගෙන සිටිනවා. කෙසේ වෙතත් මෙය ඉතාමත් කනගාටුදායක සිද්ධියක්. එදා විරුද්ධ පාර්ශ්වයේ උදවිය ගරුතර මහා සංඝරත්නයට අපහාස උපහාස කළ විට අප කෙබඳු අන්දමකින් ක්‍රියා කලා දැයි කවුරුනුත් දන්නවා ඇති. එදා අප මොන තරම් වේගවත්ව නැඟී සිටියා දැයි කවුරුනුත් දන්නවා ඇති. පසු ගිය රජය බලංගොඩ ශ්‍රී ලංකා නිදහස් පක්ෂයේ කාර්යාලය අසලදී සවාමිත් වහන්සේලාට අඩන්තේට්ටම් කරවූ විට අප ඊට එරෙහිව බලවත් අන්දමින් නැඟී සිටියා. එදා මහා සංඝ රත්නයට මහ මහ දනකට වඩිත්තට්ටන් ඉඩ නොදී හරස් කැපීමේ තත්වයක් තිබුණා. ඒ වගේම මල්වත්තේ මහානායක හාමුදුරුවන් වහන්සේට “අබොද්ධයෙක්” යයි ආණ්ඩුවේ උසස් නිලතල දරන්නන් ප්‍රකාශ කලා. උන් වහන්සේට අපහාස කලා. මේ තත්ත්වයන්ට එරෙහිව අප බලවත් සේ නැඟී සිටියා.

විජයසුන්දර මයා.

(*කි.රු. விஜயசுந்தர*)  
(Mr. Wijesundara)

On a point of Order, the Balangoda incident—is *sub judice*. It is before a court of law.

එෆ්. ආර්. ඩයස් බණ්ඩාරනායක මයා.

(*කි.රු. எப். ஆர். டயஸ் பண்டாரநாயக்க*)  
(Mr. F R. Dias Bandaranaike)

That is correct. The Balangoda incident is before a court of law. There is a Magistrate's Court inquiry pending in regard to the Balangoda incident which was alleged to have taken place behind the S. L. F. P. office. That is the incident he is talking about.

ප්‍රේමදාස මයා.

(*කි.රු. பிரேமதாச*)  
(Mr. Premadasa)

ගරු කථානායකතුමනි, යම් සිද්ධියක් ගැන මෙහි විවේචනයක් කිරීමට නොවෙයි, මම අදහස් කළේ ; ගරුතර මහා සංඝරත්නයට විරුද්ධව එදා ඉදිරිපත් වූ වැඩ පිළිවෙලට එරෙහිව අපි නැඟී සිටි බව පෙන්වීමටයි. එසේ නැඟී සිටි පිරිසක් විසිනුයි, මේ ආණ්ඩුව පිහිටුවා තිබෙන්නේ. 1964 දී ඒකාධිපති පාලන චක්‍රයක් පිහිටුවා ගැනීමට ගිය අවස්ථාවේදී එය සම්පූර්ණයෙන්ම අහෝසි කිරීම සඳහා ගරුතර මහා සංඝරත්නය පෙරමුණ ගෙන කටයුතු කළ බව අපි පිළිගන්නවා. උන්වහන්සේලාට අපහාස උපහාස කිරීමට හෝ හිරිහැර කරදර කිරීමට හෝ වෙඩි තැබීමට හෝ ලැස්ති රජයක් නොවෙයි, මෙය. උන්වහන්සේලාගේ දෙපා මුල වැටී ආරක්ෂාව සහ ආශීර්වාදය ලබාගැනීමට ලැස්ති රජයක්, මෙය. 1956 සිට කිසිත් රජයකට කරන්න බැරි වූ සතර පෝය නිවාඩු දින කිරීම මේ රජයෙන් ඉටු කළේ ඒ නිසයි. පසු ගිය හවුල් රජය පෝය දින නිවාඩු දෙන්නටයයි කී නිලධාරියාට එන්. කියු. ඩයස් මහත්මයාට පයින් ගසා දොටට දමනවායයි කිව්වා. එසේ කී උදවිය අද මහා බොද්ධස්ථිර වශයෙන් පෙනී සිටීමට උත්සාහ කරනවා. ඒ නිසා අපි ඉතා ආශාවකින් බලා සිටිනවා, මේ සිඬියේ ඇත්ත නැත්ත කුමක්ද කියා දැනගැනීමට. කවුද වෙඩි තැබුවේ, මොකකින්ද වෙඩි තැබුවේ, කියා දැනගැනීමට. එහෙම නැති නම් මහා ආරාමුලක් ඇති කිරීමට සලස්වා, කඳුළු ගැස් දමන වෙලාවේදී ලඟම සිටින හාමුදුරු නමකට බෝම්බයක් ගසා මැරීමට ඇති කළ උගුලක්ද, කුමන්ත්‍රණයක්ද කියා—

ප්‍රින්ස් ගුණසේකර මයා.

(*කි.රු. ப்ரின்ஸ் குணசேக்கரா*)  
(Mr. Prins Gunasekera)

කථානායකතුමනි, ඊනි ප්‍රශ්නයක් නැඟීමට තිබෙනවා. දැනට අධිකරණය හමුවේ විභාග වෙමින් පවතින මේ මරණය පිළිබඳ ප්‍රශ්නය ගැන—[බාධාකිරීම්]



**කථානායකතුමා**

(*சபாநாயகர் அவர்கள்*)

(Mr. Speaker)

Please be silent. A point of Order has been raised. Hon. Members, are you going to make the Ruling or am I going to make the Ruling? If I am to make the Ruling I have to listen to him. I told you, when a point of Order is made you must be silent and allow me to listen to the Member who is raising the point of Order. Yes, what is your point of Order?

**ප්‍රින්ස් ගුණසේකර මයා.**

(*திரு. பிழின்ஸ் குணசேகரா*)

(Mr. Prins Gunasekera)

මේ මරණය පිළිබඳව අද හැන්දෑවේ විභාගයක් කළා. තවම ඒ පිළිබඳව තීරණයක් කර නැහැ. එසේ තිබියදී මේ කපික මහත්මයා කියනවා, වෙන කවුරුවත් බෝම්බයක් ගසා මරා තිබෙනවාය කියා. දැනට විභාග වෙමින් පවතින ප්‍රශ්නයක් පිළිබඳව මෙවැනි කථා කීම අධිකරණ පරීක්ෂණවලට ඇඟිලිගැසීමක් බවයි, මගේ තර්කය.

**කථානායකතුමා**

(*சபாநாயகர் அவர்கள்*)

(Mr. Speaker)

එහෙම විභාගයක් තිබෙනවා නම්—

**ප්‍රේමදාස මයා.**

(*திரு. பிரேமதாச*)

(Mr. Premadasa)

මට ඒ ඊනි ප්‍රශ්නය ගැන වචනයක් කියන්න ඕන. ඊයේ යටියන්තොට ගරු මන්ත්‍රීතුමා මේ පිළිබඳව කථා කළා. මේ මන්ත්‍රීතුමා මේ සභාවට සිවුරක් ගෙනවුත් පෙන්වුවා. එතකොට විභාගයක් ගැන ප්‍රශ්නයක් අත්තේ නැහැ. අද මම මේ ගැන කථා කරන විට පමණයි, මේ විභාගයක් ගැන ප්‍රශ්නයක් මතු වෙන්නේ. මේ මරණය පිළිබඳව කරන පරීක්ෂණයට ඉතාමත් අවශ්‍ය දෙයක් තමයි, ඒ සවිමිත් වහන්සේ පෙරවාගෙන සිටි සිවුර. එය මේ මන්ත්‍රී මණ්ඩලයට නොව පරීක්ෂකයින්ට ඉදිරිපත් කළා නම් ඊට ආධාරයක් කළා වෙනවා. [බාධාකිරීම්] හොරකම් කළ යුතු දේත් තිබෙනවා. නමුත් මැරුණු හාමුදුරු නමකගේ සිවුර හොරකම් කිරීම හොඳද?

**කථානායකතුමා**

(*சபாநாயகர் அவர்கள்*)

(Mr. Speaker)

Order please! That matter is now under investigation. I think it is best not to refer to it.

**ප්‍රේමදාස මයා.**

(*திரு. பிரேமதாச*)

(Mr. Premadasa)

Very well, Sir, I will refrain from mentioning it.

සමාවන්න, කථානායකතුමනි; මා ඒ පිළිබඳව සඳහන් කරන්න බලාපොරොත්තු වූයේ මා කථා කරගෙන යන විට හබරා දුවේ ගරු මන්ත්‍රීතුමා බාධා කළ නිසයි. ඊයේ ඒ ගරු මන්ත්‍රීතුමා මෙහි සිවුරක් ගෙනොවා. එය පරීක්ෂණයට ඉදිරිපත් කළ යුතු එකක්.

**කථානායකතුමා**

(*சபாநாயகர் அவர்கள்*)

(Mr. Speaker)

That matter was raised yesterday, and hon. Members should have been vigilant enough to raise a point of Order.

**ප්‍රේමදාස මයා.**

(*திரு. பிரேமதாச*)

(Mr. Premadasa)

දැන්වත් එය ගෙන ගොස් ඉදිරිපත් කරන මෙන් මම ඉල්ලා සිටිනවා.

මන්ත්‍රීවරයකු හැටියට පත් වී ආවා නම් වැදගත් රෙගුලාසි මාලාවක් සාකච්ඡාවට භාජන වන වේලාවේ මෙතනට පැමිණ ඊට සහභාගි වනු වෙනුවට එදා පස්වරු 1.45 ටම ගරු අගමැතිතුමාට මිනි මරුවා කියා ගිහිල්ලා සිවුරක් අරන් ආවා නම්—

**කථානායකතුමා**

(*சபாநாயகர் அவர்கள்*)

(Mr. Speaker)

දැන් නම් ප්‍රශ්නයෙන් පිට බොහෝ දුරට යන බව පෙනෙනව.

**ප්‍රේමදාස මයා.**

(*திரு. பிரேமதாச*)

(Mr. Premadasa)

ගරු කථානායකතුමනි, මා කියන්න ලැස්ති වුණේ මෙයයි: 1958 දී බණ්ඩාර නායක අගමැතිතුමා විසින් ඉදිරිපත්

[ප්‍රේමදාස මයා.]

කරන ලද දෙමළ භාෂා (විශේෂ විධිවිධාන) පනත යටතේ මේ රෙගුලාසි පනවන බව ඒ පනතේ පමණක් නො වෙයි නිබන් නේ. මේ නියෝග—නියෝග යනුවෙන් බොහෝ විට සඳහන් කරනු ලබන නමුත් ඉංග්‍රීසියෙන් “රෙගුලේෂන්” කියන වචනය වෙනුවට සිංහලෙන් සඳහන් විය යුත්තේ නියෝග යන්නයි—මාලාවේ පූර්විකාවේ මෙන්ම මෙහෙම සඳහන් වෙනව :

“1958 අංක 28 දරන දෙමළ භාෂා විශේෂ විධි විධාන පනතේ 4, 5 හා 6 වැනි වගන්ති යටතේ අධිකරණ ඇමති විසින් පනවනු ලැබූ පහත සඳහන් නියෝග අනුමත කළ යුතුය.”

මෙය ඉතාමත් පැහැදිලියි. මේ මූලික සඳහන් කරන ලද පනත යටතෙහි පනවන්නේ. 1958 සම්මත කරන ලද එම පනතේම නිබන්තවා, මේ පනතේ කිසිම දෙයක් 1956 අංක 33 දරණ රාජ්‍ය භාෂා පනතේ—සිංහල භාෂාව ලංකාවේ එකම රාජ්‍ය භාෂාව වශයෙන් නිබිය යුතුය යනුවෙන් නියම කරනු ලබන පනතේ—අඩංගු මූලික කරුණුවලට පටහැනි නොවන සේ ක්‍රියාත්මක විය යුතුය යනුවෙන්. ඒ ආකාරයට මේ පනත බණ්ඩාරනායක අගමැතිතුමා ඉදිරිපත් කළේ. ඒ පනත යටතෙහි මේ රෙගුලාසි හෙවත් නියෝග සකස් කර නිබන්තේ. ඒ නිසා ඒවාට සිංහල පමණක් පනත සමග සට්ටනය වන්න බැහැ. ලංකාවේ එකම රාජ්‍ය භාෂාව සිංහල විය යුතුයි.

දැනට සාකච්ඡා වෙමින් පවතින නියෝග වල 2 වන අංකය යටතේ නිබන්තවා, ලංකාවේ එකම රාජ්‍ය භාෂාව සිංහල විය යුතුයයි ප්‍රකාශ කළ 1956 අංක 33 දරණ රාජ්‍ය භාෂා පනතේ ක්‍රියාකාරීත්වයට හානියක් නොවන පරිදි දෙමළ භාෂාවන් පාවිච්චි කළ යුතු බව. “හානියක් නොවන පරිදි” යන්න බොහොම පැහැදිලි ලෙස සඳහන් වෙනවා. යම් විධියකින් මේ නියෝග නිසා සිංහල භාෂා පනත යට යනවා නම්, සිංහල භාෂා පනතේ වගන්ති නියවලට හානියක් වෙනවා නම්, මේ නියෝග යට යනවා ඇති; පනත උඩට එනවා ඇති. මොකක්ද මේ රෙගුලාසියෙන් කියවෙන්නේ ?

“2. ලංකාවේ එක ම රාජ්‍ය භාෂාව සිංහල විය යුතු ය යි ප්‍රකාශ කළ 1956 අංක 33 දරන රාජ්‍ය භාෂා පනතේ ක්‍රියාකාරීත්වයට හානියක් නොවන පරිදි—

(අ) උතුරු හා නැගෙනහිර පළාත්වල, ආණ්ඩුවේ දෙපාර්තමේන්තුවක හෝ ආයතනයක වුව ද, රජයේ නීතිගත සංස්ථාවක හෝ ව්‍යවස්ථාපිත ආයතනයක වුව ද නැතහොත් ආණ්ඩුවේ දෙපාර්තමේන්තුවක් හෝ ආයතනයක් විසින් වුව ද රජයේ නීතිගත සංස්ථාවක් හෝ ව්‍යවස්ථාපිත ආයතනයක් විසින් වුව ද කරනු ලබන සියලු ම ආණ්ඩුවේ හා පොදු කටයුතු ඉෂ්ට කිරීම හා පොදු වාර්තා පවත්වාගෙන යාම සඳහා ද ; ”

ඉංග්‍රීසියෙන් නිබන්තේ මේ ආකාරයටයි :

“(a) Government and public business and the maintenance of public records, whether such business is conducted in or by a department or institution of the Government, a public corporation or a statutory, . . . .”

දෙවනුවර ගරු මන්ත්‍රීතුමා (පී. එච්. විලියම් ද සිල්වා මයා.) මේ කාරණය ගැන ප්‍රශ්නයක් මතු කළා. සී. බබ්ලිවි. ඊ. හෙවත් සමුපකාර තොග වෙළඳ ආයතනය වැනි සංස්ථාවන් නිබන්තවා. “කෝපරේෂන්” හෙවත් සංයුක්ත මණ්ඩල නිබන්තවා. ලංකා බනිෂ් තෙල් නීතිගත සංස්ථාව නමින් එක් ආයතනයක් නිබන්තවා. ඒ වගේම රක්ෂණ සංස්ථාව වැනි සංස්ථාවන් ද නිබන්තවා. ඔය කවර ආයතනයක් විසින් වුවද කරනු ලබන සියලුම ආණ්ඩුවේ හා පොදු කටයුතු ඉෂ්ට කිරීම හා පොදු වාර්තා පවත්වා ගෙන යාම සඳහාද දෙමළ භාෂාවක් පාවිච්චි කළ යුතුය යන්නයි එහි නිබන්තේ.

ඊළඟ කොටසේ නිබන්තේ මෙහෙමයි:

“(ආ) ණ්ඩකිය නිල කටයුතුවල දී නිලධරයන් හැර, දෙමළ භාෂා මාධ්‍යයෙන් අධ්‍යාපනය ලැබූ තැනැත්තන් හා නිල කටයුතුවල දී යම් නිලධරයකු අතර හෝ දෙමළ භාෂා වෙන් කටයුතු කරන උතුරු හා නැගෙනහිර පළාත්වල යම් පෘදේශීය බලමණ්ඩලයක් හා නිල කටයුතුවල දී යම් නිලධරයකු අතර සියලු ම ලිපි ගණුදෙනු සඳහා ද

දෙමළ භාෂාවන් පාවිච්චි කළ යුතු ය.”

මට පෙනෙන ඉතාම පැහැදිලි දේ, සිංහල යෙන් වැඩ කරන්න පුළුවන් කමක් නැති උතුරේ සහ නැගෙනහිර පළාත්වල මහ ජනතාවට, රජයේ ආයතන හා සමග කට යුතු කරන්නට පහසුකම් සැලැසීම මෙම නියෝගවල පරමාර්ථය බවයි. පනතේ 5 වන වගන්තියෙන් ඒ පරමාර්ථය උඩ ව්‍යවස්ථා පනවන්න බලය දී තිබෙනවා. යම් හෙයකින් මෙම ව්‍යවස්ථාවල මාර්ග යෙන් සිංහල පමණක් පනත අහෝසි වෙනවා නම්, එසේ අහෝසි වෙනවාය කියනවා නම්, එසේ අහෝසි වෙන්නේ සිංහල පමණක් පනත නොවෙයි, මේ රෙගුලාසියි. මන්ද, සිංහල පමණක් පනත, පනතක්. මේවා රෙගුලාසියි. ඒක එසේ වෙනවා නම් සුප්‍රීම් උසාවියෙන් චුණත් නියෝග ලබා ගන්න පුළුවන් කියන එකයි මගේ අදහස. ගරු කථානායකතුමනි, මගේ කථාව ආරම්භයේදීම මම කීව, මම නීතිඥයක හෝ නීතිය පිළිබඳ හසල දැනුමක් ඇති කෙනෙකු නොවන බව. එම නිසා ඒ පිළිබඳව ඊට වැඩි යමක් සඳහන් කරන්න යන්නේ නැහැ.

බණ්ඩාරනායක රජයෙන්—ප්‍රචාරණ දෙපාර්තමේන්තුවෙන්—පළකළ ඉතා වැදගත් පොතක් මා ලග තිබෙනවා. මම විරුද්ධ පාර්ශවයේ ගරු මන්ත්‍රීවරුන්ට නිර්දේශ කරනවා ඒ අයගේ කියවීම පිණිස රජයේ ප්‍රචාරක අංශයෙන් ලබා ගැනීමට ඉතාමත්ම සුදුසු පොතක්ය එය කියා පොතේ නම :

“රාජ්‍ය භාෂාව සහ ද්විධ භාෂාවේ සාධාරණ පාවිච්චිය අභාව ප්‍රාප්ත අග්‍රාමාත්‍ය ගරු ඇස්. ඩබ්ලිව්. ආර්. සී. බණ්ඩාරනායක ශ්‍රීමතුන් විසින් රාජ්‍ය මන්ත්‍රණ සභාවේදී කරන ලද ප්‍රකාශයන් ඇතුළත් කෙටි පිළියෙල කරන ලද්දකි. ඒ ප්‍රකාශයන්ට අදාළ වූ පනත්ද මේ පොත් පිටවෙහි සංගෘහිත වේ. ප්‍රචාරණ දෙපාර්තමේන්තුව විසින් නිකුත් කරන ලදී.”

මෙම පොත හැම භාෂාවකින්ම පළ කර තිබෙනවා. එතුමා කළ කථා ගණනාවක්ම මෙහි පළ කර තිබෙනවා. පනත් දෙකක් ගැන තිබෙනවා. මේ රෙගුලාසි ඒ සමග සසඳා බැලුවොත්, මෙහි නියම තත්ත්වය අවබෝධ කර ගන්න පුළුවනි. ඒ පනත් ඉදිරිපත් කරන අවස්ථාවේදී එතුමා කළ කථාවක කොටස් කියවමින්, බොහෝම ප්‍රශංසා මුඛයෙන් බණ්ඩාරනායක අගමැති තුමා ගැන කථා කළාය කියා යටියන්තොට ගරු මන්ත්‍රීවරයා කීව. මම ඉන්නේ නැහැ.

නැහැ එසේ ප්‍රශංසා මුඛයෙන් කථා කිරීමෙහි කිසිම වරදක් තිබෙනවාය කියා. එතුමා චුණත් පිළිගන්නවා ඇති, නොයෙක් අවස්ථාවලදී නොයෙක් කරුණු පිළිබඳව යම් යම් අයගේ කථාවල් ඉදිරිපත් කරන්න, ඒවා ගැන ප්‍රශංසා කරන්න අපට පුළුවන් කමක් තිබෙන බව. දේශපාලන කරුණු උඩ යම් යම් අය සමග විරුඬවාදිකම් තිබුණාය කියා ඒ උදවිය කළ කථා සභාවට ඉදිරිපත් කිරීම වැරදිය කියා මම හිතන්නේ නැහැ. හුඟක් කාරණාවලදී එකග නොවුණත් සමහර කාරණාවලදී එකඟ වෙනවා. යම් යම් උදවිය, “විරුඬය” කියා හැම දෙයක් ගැනම හැම විටම විරුඬව කටයුතු කිරීම, විරුඬ වීම, සුදුසු දෙයක්ය කියා මම නම් කල්පනා කරන්නේ නැහැ.

ගරු කථානායකතුමනි, මෙම ප්‍රශ්නයේදී, එක් අවස්ථාවකදී එතුමා කළ ප්‍රකාශයක් සඳහන් කිරීම වැදගත් යයි මම කල්පනා කරනවා. මෙම පොතේ 29 වන පිටුවේ මෙසේ සඳහන් වෙනවා :

“රාජ්‍ය භාෂාව” යන්නෙන් අදහස් වන දෙය බොහෝ දෙනෙකු තේරුම් ගෙන නැත. එය නොයෙක් අතට තේරුම් කරනු ලැබේ. රාජ්‍ය භාෂා සංකල්පය ව්‍යාප්ත බවහිටින් ආ සංකල්පයකි. අපේ රටේ ඒවැනි රාජ්‍ය භාෂාවක් නොතිබුණි. බටහිර රටවල් බොහොමයක පවා අද නීත්‍යනුකූල රාජ්‍ය භාෂා නොමැත්තේ ය. එය වැඩි ඇත්තේ භවිතයෙනි. යම්කිසි භාෂාවක් රාජ්‍ය භාෂාවෙහි නීතියෙන් ප්‍රකාශයට පත් කළ විට, එයින් අදහස් වනුයේ කුමක්ද? අවශ්‍ය රාජ්‍ය පනත් පිළිබඳව ඒ භාෂාව පිළිගනු ලබන බව පමණක් එයින් අදහස් කෙරේ. රාජ්‍ය භාෂාව යන්නෙහි තේරුම එයයි. උදාහරණයක් වශයෙන්, මා විදේශීය රටකට ලිපියක් යවන්නේ නම්, එය සුදුසු පරිවර්තනයකින් සමග රාජ්‍ය භාෂාවෙන් යවනු ලැබේ”

රාජ්‍ය භාෂාව සිංහල—

“යථා කාලයේදී රජයේ ලියකියවිලි සහ එවැනි දෑ රාජ්‍ය භාෂාවෙන් තබා ගත යුතු වේ.”

මේ ගරු බණ්ඩාරනායක අගමැතිතුමා කියා තිබෙන දේවල්. එම නිසා රාජ්‍ය භාෂා තත්ත්වයට මෙම රෙගුලාසි පැනවීම නිසා කිසිදු හානියක් සිදු නොවන බව තමන් නාත්සේ පිළිගන්නවා ඇති. මෙම රෙගුලාසි ඉදිරිපත් කිරීමට බලය දී තිබෙන දෙමළ භාෂා (විශේෂ විධිවිධාන) පණතේ පස් වෙනි වගන්තියේ සඳහන් එක පරමාපියක් පැහැදිලි ලෙස ඊයේ රාජ්‍ය අමති තුමා පෙන්වා දුන්නා. උතුරු හා නැගෙනහිර පළාත්වල සිංහල භාෂාවෙන් කටයුතු කරන්නට බැරි මහජනතාවගේ පහසුව

[ප්‍රේමදාස මයා.]

පිණිස මිස මෙය රාජ්‍ය භාෂාව වශයෙන් සිංහලට තිබෙන තත්ත්වයට අනතුරක් වශයෙන් පනවන දෙයක් නෙ වේය, සිංහල භාෂාව රාජ්‍ය භාෂාව හැටියට රට පුරාම පිළි ගෙන ඇති පණතට බාධාවක් හැටියට පනවන දෙයක් නොවේය කියා එතුමා පැහැ දිලි කර දුන්න.

දඹදෙණියේ ගරු මන්ත්‍රීතුමා (ආර්. ජී. සේනානායක මයා.) ගැන මම එක කාරණයක් කියන්න කැමතියි. අද මේ ව්‍යාපාරය ගමන් කරවන, මේ ව්‍යාපාරයේ මූලික මග පෙන්වන්නා හැටියට දඹදෙණියේ ගරු මන්ත්‍රීතුමාට විරුද්ධ පාර්ශවයේ ගෞරවය හිමි විය යුතුය කියා මම කියනවා. ඒ ගෞරවය විරුද්ධ පාර්ශවය එතුමාට දෙන්න ඕන. දීර්ඝ දේශපාලන පළපුරුද්දක් ඇති යටියන්තොට ගරු මන්ත්‍රීතුමා, (ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා) දීර්ඝ දේශ පාලන පළපුරුද්දක් ඇති කොමියුනිස්ට් පක්ෂයේ නයක අකුරැස්සේ ගරු මන්ත්‍රීතුමා (වෛද්‍යවෘත්තී එස්. ඒ. වික්‍රමසිංහ) විරුද්ධ පාර්ශවයේ නායකාව යන සියලු දෙන ම අද ගමන් කරන්නේ ඉදිරියෙන් ගමන් කරන අපේ දඹදෙණියේ ගරු මන්ත්‍රීතුමාගේ මග පෙන්වීම අනුවයි. මට මේ වෙලාවේ එක්තරා කාරණයක් ගැන මතක් වෙනව. දඹදෙණියේ ගරු මන්ත්‍රීතුමා ගැන යටියන්තොට ගරු මන්ත්‍රීතුමා කළ ප්‍රකාශයක් හැන්සාඩ් වාර්තාවේ තිබෙනව. එතුමා මුදල් ඇමති වශයෙන් සිටින අවස්ථාවේදී මේ ගරු සභාවේ යම් කිසි කථාවක් පවත්වමින් සිටින විට— නැතෙයි කිව්වොත් මම හැන්සාඩ් වාර්තාව ඉදිරිපත් කරනවා—දඹදෙණියේ ගරු මන්ත්‍රීතුමා සුපුරුදු විලාශයෙන් සභා ගැබට ඇතුල් වුණා බස්තමන් අරගෙන. එතකොට යටියන්තොට ගරු මන්ත්‍රීතුමා කිව්වේ මොකක්ද? එතුමා කිව්වා, “ඔය එන්නෙ හැම ආණ්ඩුවක්ම කබාසිනියා කරන පුද්ගලයා, ඔයට කියන්නෙ කෙහෙන” කියා. දඹදෙණියේ ගරු මන්ත්‍රීතුමා මේ සිනා රැල්ලෙන්ම යුක්තව ධෛර්‍යමත් වූ මුහුණෙන් ගිහින් අර ආසනයේ වාඩි වුණා. වාඩි වී අධිෂ්ඨ න කරගත්තා, “උඹ හිටපත්, අද මට කෙහෙන කිව්ව, කෙහෙන පස්සෙ මම තමුසෙව ගෙන යනව යනවාමයි” කියා. ඒ අධිෂ්ඨානය මුදුන් පමුණුවාගෙන මහා

යුද්ධයකින් ජයගත් විලාශයකින් අද දඹදෙණියේ මන්ත්‍රීතුමා සිටින බව එතුමාගේ මුහුණෙන්ම පෙනෙනවා නොවේද කථා නයකතුමනි? සැබවින්ම එදා යටියන්තොට ගරු මන්ත්‍රීතුමා කී දේ එක්සත් ජාතික පක්ෂයට නම් ඉෂ්ට වුණා. ඒක නැත කියා මම කියන්නෙ නැහැ. කිසිම සැකක් නැතිව සිද්ධ වුණ. ඒ වාගේම එදා හවුල් රජයට එකතු වී ජන්දය දන්නත් හරි, එදාම හවුල් රජයත් වැටුණ. යටියන්තොට ගරු මන්ත්‍රීතුමා ඉදල හිටලවත් සැහෙන දෙයක් කියන්නෙ හොඳ තේරුමක් ඇතිවයි. එදා එතුමා මුදල් ඇමති හැටියට මෙම ආසනයේ සිට කී දේ හැන්සාඩ් වාර්තාවේ පළ වී තිබෙනව; මමත් අසා ගෙන සිටියා. එවෙලේ සභාගැබට ඇතුළු වූ දඹදෙණියේ ගරු මන්ත්‍රීතුමා ස්වකීය ආසනයට ගොස් වාඩි වී බස්තමට බර වී ඔළුව හෙලෙව්වා. ඔළුව හොලවලා හිතා ගත්තා. ‘උඹ මට කෙහෙන කිව්වා, හොඳයි මම උඹව මගේ පස්සෙන් එක්ක යන්නම්’ කිය. ඔන්න දැන් යනව.

යටියන්තොට ගරු මන්ත්‍රීතුමා ජාතික සමගිය ගැන කථා කළ අදහස්වලට මම එකඟ වන්නෙ නැහැ. මුලින් එතුමා කිව්වා යම් කිසි පරිත්‍යාගයක් කිරීමෙන් සිංහල දෙමළ භාෂාවලට සම තැන දෙන්න ඕනැය කියා. දෙමළ භාෂාවට තැන දීමෙන් සිංහල භාෂාව නැති වෙනවාය කියා කියනවාය, නමුත් කවදාවත් සිංහල භාෂාව නැති වන්නෙ නැත. මේ භාෂා දෙකටම රාජ්‍ය තත්ත්වය දෙන්නට ඕනැ, දෙමළ මිනිස් සුන් ආත්ම ගෞරවයක් තිබෙන අය, භාෂා අන්තවාදීන් එකතු වී දෙමළ මිනිසුන් මරා මුදේ දමන්නට ද කියන්නෙ, ලංකා සම සමාජ පක්ෂයේ අප බයට පත් වුණොත් කවදාවත් ඊට ඉඩ දෙන්නෙ නැ යනාදී වශයෙන් කථා කළ ආවාදය එන්. එම්. පෙරේරා යටියන්තොට ගරු මන්ත්‍රීතුමා, අද යන්නේ දඹදෙණියේ ගරු මන්ත්‍රීතුමා (ආර්. ජී. සේනානායක මයා.) පස්සෙයි. එතුමා වෙන වෙන කරුණු උඩ මේ උදවිය රැස්වීම් වලට කැඳවා ගෙන ගොස් මේ උදවිය රැස්වීමේ තියාගෙන කථා පැවැත්තුවා. නොයෙක් විධියේ ජනිතාදී අදහස් ඒ අවස්ථාවලදී එතුමා ප්‍රකාශ කලා. හත් අට වරක් එකම “රෙකෝඩ්” එක දැන විට ඒකෙ සිත්දූව තිකම්ම මතක

හිටිනව. අන්ත ඒවගේ දැන් යටියන් තොට ගරු මන්ත්‍රීතුමාත් එතුමාගේ පක්‍ෂයේ අයන් දඹදෙනියේ ගරු මන්ත්‍රීතුමාගේ වචනම පාවිච්චි කරන්නට පටන් ගෙන තිබෙනව.

ධීවර කටයුතු පිළිබඳ ගරු ඇමතිතුමා අපේ පක්ෂයේ උදවියට විරුද්ධව කළ පැරණි කථාවක් යටියන්තොට ගරු මන්ත්‍රීතුමා විසින් මෙහිදී කියවන්නට යෙදුණා. ඒවගේම බණ්ඩාරනායක අගමැතිතුමා කළ කථාවකුත් කියවේවා. ගරු කථානායකතුමනි, සිංහලයටත් දෙමළයටත් සම තැන් දීමට රටපුරා කළ කථා ඕනෑතරම් මටත් කියවන්නට පුළුවනි. මේ දෙගොල්ලන් එකතු කරන්නට කවදාවත් පුළුවන් කමක් තිබුණේ නෑ. මේකේ ජයග්‍රහණය වෙන කැගේවත් තොව දඹදෙනියේ ගරු මන්ත්‍රීතුමාගෙයි. අද නායකයා එතුමායි. අතික් සියලුදෙනාම එතුමා පස්සෙන් යනව. මේ සියලුදෙනාම පාලනය කරන්නට එතුමාට ඉදිරියෙන් බස්තම තිබෙනව.

එකල්හි වේලාව අ. හා. 8 වූයෙන් කටයුතු අත්සිටුවා විවාදය කල් තබන ලදී.

එතැන් සිට විවාදය 1966 ජනවාරි මස 10 වැනි සදුදා පවත්වනු ලැබේ.

අப்பොතු පී. ප. 8 මණියාහි විඳවේ සපෙයින් ජනවාරි 10 වැනි දිනට වඩා වැඩි කාලයක් තිබේ. විවාදය කල් තබන ලදී.

*It being 8 P.M. Business was interrupted, and the Debate stood adjourned.*

*Debate to be resumed on Monday, 10th January, 1966.*

**කල්තැබීම**  
**ඉத்தිවෘත්තිය**  
**ADJOURNMENT**

යෝජනාව ඉදිරිපත් කරන ලදීන් ප්‍රශ්නය සහතික කිරීම ලදී:

“මන්ත්‍රී මණ්ඩලය දැන් කල් තැබිය යුතුය”.—

[ගරු සී. පී. ද සිල්වා.]  
“සභා ඉව්වොමුතු ඉத்தිවෘත්තියකට පෙරුමාක”  
[කෙළරව ජී. ජී. පී. සිල්වා] ආණ්ඩු පිලිබඳ පිලිබඳ  
රිකුණවත්ත විනා ආණ්ඩු පිලිබඳ පිලිබඳ.

*Motion made, and Question proposed, “That the House do now adjourn”.—[The Hon. C. P. de Silva]*

කෙනමන් මයා.  
(තිල. කෙණෙමන්)  
(Mr. Keuneman)

There was reference both yesterday and today to the incident when a Buddhist monk now identified as Dambarawa Ratnasara Thero—

ගරු මන්ත්‍රීවරයෙක්  
(කෙළරව අඟුණකරු ඉරුවරු)  
• An hon. Member)  
Udispattuwe Nandasara.

කෙනමන් මයා.  
(තිල. කෙණෙමන්)  
(Mr. Keuneman)

—was killed as a result of police firing. I should like to inform the hon. Second Member for Colombo Central (Mr. Premadasa), who just a few minutes ago produced various theories as to what had happened, that the medical evidence led today at the inquiry establishes that he died as a result of a rifle bullet entering his body.—[Interruption].

ගරු ඩඩ්ලි සේනානායක  
(කෙළරව උද්ද්ලි සේනානායක)  
(The Hon. Dudley Senanayake)  
I rise to a point of Order.

ගරු මන්ත්‍රීවරයෙක්  
(කෙළරව අඟුණකරු ඉරුවරු)  
(An hon. Member)  
He is making a statement.

ගරු ඩඩ්ලි සේනානායක  
• (කෙළරව උද්ද්ලි සේනානායක)  
(The Hon. Dudley Senanayake)  
I am waiting till he sits down.

කෙනමන් මයා.  
(තිල. කෙණෙමන්)  
(Mr. Keuneman)

If the Speaker asks me to sit down, I will sit down.

කථානායකතුමා  
(පාලනායකරු අවරුණු)  
(Mr. Speaker)

A point of Order has been raised.

கைமென் மொ.

(திரு. கெனமன்)

(Mr. Keuneman)

Do you want me to sit down? I will sit down if you want me to sit down.—[Interruption]. If you ask me to sit down, I will sit down, but not if anybody else asks me.

கலாநாயகர்

(சபாநாயகர் அவர்கள்)

(Mr. Speaker)

The hon. Member knows that once a point of Order has been raised he must sit down.

கைமென் மொ.

(திரு. கெனமன்)

(Mr. Keuneman)

If you ask me to sit down, I will sit down. I am not interfering with your authority.

ஓர் உபநாயகர்

(கௌரவ டட்ளி சேனாநாயக்க)

(The Hon. Dudley Senanayake)

The matter he is raising, Mr. Speaker, is the subject at present of a magisterial inquiry which has not been concluded as yet—

கைமென் மொ.

(திரு. கெனமன்)

(Mr. Keuneman)

You will allow me to address you on that.

ஓர் உபநாயகர்

(கௌரவ டட்ளி சேனாநாயக்க)

(The Hon. Dudley Senanayake)

—and, therefore, I say that it is out of Order to mention those matters.

கலாநாயகர்

(சபாநாயகர் அவர்கள்)

(Mr. Speaker)

I uphold that.

கைமென் மொ.

(திரு. கெனமன்)

(Mr. Keuneman)

The hon. Second Member for Colombo Central, when the same point was raised, went on to make a number of conjectures. I am stating something I know personally. I know these facts personally.

Very well, let me say this. It is not a question of a magisterial inquiry. This is the first time in recent history that a Buddhist priest has been killed as a result of police firing.—[Interruption]. As far as I know, during the entire period—[Interruption]. Am I not to get your protection?—[Interruption]. Am I to get your protection or not?—[Interruption].

கலாநாயகர்

(சபாநாயகர் அவர்கள்)

(Mr. Speaker)

Hon. Members must behave.

கைமென் மொ.

(திரு. கெனமன்)

(Mr. Keuneman)

I have a right to speak in this House and I have a right to ask your protection to speak in this House.

கலாநாயகர்

(சபாநாயகர் அவர்கள்)

(Mr. Speaker)

A point of Order has been raised.

கைமென் மொ.

(திரு. கெனமன்)

(Mr. Keuneman)

I am not speaking about an inquiry. I am replying to another matter altogether.

கலாநாயகர்

(சபாநாயகர் அவர்கள்)

(Mr. Speaker)

Well, do so.



கைமன் மொ.

(திரு. கெனமன்)

(Mr. Keuneman)

I ask that the body should be handed over to his relatives or his fellow monks for a proper burial.

கலாநாயகர் அவர்கள்

(சபாநாயகர் அவர்கள்)

(Mr. Speaker)

Have you any other point to raise ?

கைமன் மொ.

(திரு. கெனமன்)

(Mr. Keuneman)

I have some other points.

I have to inform you that a little time ago under the authority of the Competent Authority, Mr. Vincent Panditha, the police entered the premises of the Ceylon Communist Party and sealed the Lanka Press.

ஓர் மன்றத்தவர்

(கௌரவ அங்கத்தவர்கள்)

(Hon. Members)

Hear! hear!—[*Interruption*].

ஊவாரச்சு சி. சி. பரேரா

(கலாநிதி என். எம். பெரேரா)

(Dr. N. M. Perera)

This is democracy!

கைமன் மொ.

(திரு. கெனமன்)

(Mr. Keuneman)

I have here in my hand the order of the Competent Authority. The hon. Member for Akuresa was there when the press was sealed. Incidentally the order is in English.—[*Interruption*]. But that is not the point. The point I wish to make is that, I hope, this process of suppressing the presses of Opposition parties so that their newspapers may not be published.—[*Interruption*]. Mind you, this is a censored press. The same Mr. Panditha, and two other gentlemen walked into our press last night and passed every single word appearing in our papers this morning.

This is being done in the absence of any Opposition press being able to publish what is being said by the Opposition here in this House or even to give a direct account of evidence that has been given before the inquest. I have information that certain evidence that was led at the inquest has not been passed by the censors. I want to have a clarification on the question of censorship. Are the proceedings of this House subject to censorship?

ஓர் மன்றத்தவர்

(கௌரவ அங்கத்தவர்கள்)

(Hon. Members)

No!

ஃப். ஃர். டியஸ் பண்டாரநாயக்க

(திரு. எம். ஆர். டயஸ் பண்டாரநாயக்க)

(Mr. F. R. Dias Bandaranaike)

No!

கைமன் மொ.

(திரு. கெனமன்)

(Mr. Keuneman)

I want to have some clarification about this censorship. Are court and inquest proceedings subject to censorship?—[*Interruption*.] I would like the Hon. Prime Minister to answer. Are criticisms of Government policy subject to censorship? I am not worried about any matter which the Competent Authority thinks is likely to invite criticism of Government policy. But are criticisms of Government policy on any other matter subject to censorship? Please give us a definite answer because there seems to be different ideas among the people.

Under the Emergency what is going to happen with regard to the V. C. elections that are scheduled to take place in the next few days? Are you going to hold them under conditions where every leaflet is to be censored, where meetings cannot be allowed, where candidates cannot say what they have to say and where party presses are censored? I want to know what the position is because it will be a farce to hold elections under these conditions.



The second point I want to raise is this. My Hon. Friend the Prime Minister both yesterday and today threw out a challenge—he makes his speech last when nobody else can reply—to which nobody can answer. I do not know whether he will do that again today. So, will you please allow me to answer that point today for I will not get another opportunity of raising this matter.

கிபிநாசகஜூசி

(சபாநாயகர் அவர்கள்)

(Mr. Speaker)

Yes, we will allow you 15 minutes.

கெனமன் மிஸர்.

(திரு. கெனமன்)

(Mr. Keuneman)

This is the challenge that the Hon. Prime Minister threw out. He said that the previous Government never allowed more than two days for a debate except for the Budget and the Throne Speech debates.

ஹுரல்லை

(கௌரவ ஹுரல்லை)

(The Hon. Hurulle)

He said "four days".—[*Interruption.*]

கெனமன் மிஸர்.

(திரு. கெனமன்)

(Mr. Keuneman)

All right! Let me draw his attention to this matter. I notice that whenever the Prime Minister is asked a question, various other people start shouting and the Prime Minister never says anything. I prefer to know what the Prime Minister is thinking from his own mouth and not from these various persons who claim to be his spokesmen.

I want to point out two things. In 1961, the Assisted Schools and Training Colleges (Supplementary Provisions) Bill was debated for five days, on the 24th, 25th, 27th and 31st January, 1961 and the 1st February, 1961. That was only the Second Reading debate and not the Third Reading or the Committee stage. On

all those occasions, except one day, which was a Friday, the House met from 2 P.M. till 7 P.M. Then there was another Bill also introduced on the same subject, namely, Assisted Schools and Training Colleges (Special Provisions) Bill. This went on for four days, that is, October 24th, 25th, 26th and 27th, 1960, and on each occasion we started at 10 A.M. and went on till 8.30 P.M. It was not like now where the present debate is starting at 2 P.M.

In the light of these facts I hope the Prime Minister will amend the charge he made so lightly, and at least consider the Opposition's request that adequate time be given to the Opposition for the discussion of this matter.

I have one last point which I would like to address to the Hon. Minister of Nationalized Services. I have given notice of this question to him. I am informed that several thousands of employees of the C.T.B. who reported for work this morning were refused work. Not a single other Government department or corporation has refused work to anybody who reported for duty today. Nor has the C.T.B. held any inquiry whatsoever as to why these workers did not come to work or even asked them for explanation as to why they did not come to work. We know these types of fascist people who have had only so-called fascist organizations who are directors of the C.T.B. I want to know from the Hon. Minister whether these workers were not given work on a Ministerial order or on a Board decision. If it was not a Ministerial order he should be ashamed of himself. If it was not a Ministerial order I hope he will intervene and see that there is a uniform policy followed by the Government. I do not understand why such an attitude should be taken by the Board when every Government department and corporation has taken the workers back; what they are going to do after that is their business. I hope the Hon. Minister has not been responsible for this situation. If so, the best thing he can do is to look into the matter and see that a uniform policy is followed.

ආර්. ජී සේනානායක මයා.

(திரு. ஆர். ஜி. சேனநாயக்க)

(Mr. R. G. Senanayake)

ගරු කථානායකතුමනි, සී. එස්. සේනානායක අගමැතිතුමාගේ කාලයේදී යම් කරදරයක් ඇතිවී කන්තසාමි නම් මහත් මයෙක් වෙඩි කා මරණයට පත්වුණා. එසේ මරණයට පත්වූ අවස්ථාවේදී ඔහුගේ මෘත දේහය ඔහුගේ ඥාතිවරුන්ට භාර දුන්නා ගෙන ගිහින් අවසාන ගෞරවය ප්‍රද කරන්න. මේ පොත්තම්බලම් මැතිතුමාත් කවිඳුන් ඒ අවස්ථාවේදී ඒ මෘත දේහය යාපනයට පවා අරගෙන ගිහින් අවසාන ගෞරවය ප්‍රද කළා. කරුණු එසේ නම් මේ ඊයේ වෙඩි කා අභාව ප්‍රාප්තවූ අහිංසක ස්වාමීන් වහන්සේගේ මෘත දේහයත් අවසාන ගෞරවය ප්‍රද කිරීම සඳහා භාර දෙනවාද කියා මා දැන ගන්නට සතුටුයි. ප්‍රජාතන්ත්‍රවාදය රකින පිරිස එදා ගෝල්පේස් පිට්ටනියේ සිට නගර ශාලාවට රැස්වීමට ගියා. මෙදා ප්‍රජාතන්ත්‍රවාදය රකින පිරිස නගර ශාලාවේ සිට ගෝල්පේස් පිට්ටනියට පැමිණෙන්න බලාපොරොත්තු වුණා. ඒ අවස්ථාවේදී තමයි වෙඩි කා මේ ස්වාමීන් වහන්සේ මරුමුවට පත් වුණේ. එවැනි හික්මුත් වහන්සේ නමකගේ දේහය අවසාන ගෞරවය දැක්වීම සඳහා ඥාතිවරුන්ට හෝ ගරු ස්වාමීන් වහන්සේට හෝ නිකායේ නායක ස්වාමීන් වහන්සේට හෝ භාර දීමට යතුකමක් තිබෙනවා. එසේ නොකර නගර සභාවේ කුණු මෝලේ එම දේහය පුලුස්සා දැමීමට තමුත්තාත්සේලා ඉඩ දෙනවාද කියා මා ප්‍රශ්න කරනවා. උතුම් කාර්යයක් වෙනුවෙන් ජීවිතය පිදු මේ ස්වාමීන් වහන්සේගේ දේහය කුණු මෝලේ පුලුස්සා දමනවාද තැත්නම් නිසි අවසාන ගෞරවය දැක්වීම සඳහා මේ දේහය භාර දෙනවාද කියා මා දැනගන්නට සතුටුයි.

has received a copy of it. I handed it over this afternoon. I should like to have an early date for this discussion.

On previous occasions—in point of fact, on three occasions—this House discussed Motions relating to Emergencies on Adjournment Motions. When Members of this Government were in the Opposition, they themselves used the opportunity of joining with us and discussing Emergency Motions almost immediately on Adjournment Motions. I therefore plead with the Hon. Prime Minister to see that an early date is given. I have moved a substantive Motion. I can give the dates on which Emergency Motions were debated in this House in the past. On the 20th of April 1961 [Volume 42 of HANSARD, Part II, Column 4436] we discussed the whole question of the Emergency on the Adjournment Motion. On 3rd May 1961 and 5th May 1961 we discussed the Emergency without even a substantive motion—actually, on an Adjournment Motion moved by the Government itself in order to give the House an opportunity of discussing the Emergency.

In view of the past precedents, I ask the Government to give us an early date for a debate on the substantive Motion I have moved in regard to the Emergency.

අ. භා. 8.16  
 ගරු ඩඩ්ලි සේනානායක  
 (கௌரவ டட்ளி சேனநாயக்க)  
 (The Hon. Dudley Senanayake)

I do not propose to discuss anything pertaining to the inquiry that is going on. That inquiry is not yet over, and I do not wish to use this opportunity to fling anything across or to put across any particular line of propaganda on that matter.

I should like to answer the question as regards this Emergency. I think the present hon. Leader of the Opposition holds many records. One is that she was the first woman

අ. භා. 8.14

ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා  
 (கலாநிதி என். எம். பெரேரா)  
 (Dr. N. M. Perera)

I have already given notice of a Motion on the question of the Emergency. I do not know whether the Hon. Prime Minister

Prime Minister. The other is that she was the one who ruled under Emergency powers for the longest period in the world.

செ. சே. ஈர். சீவர்தன

(கௌரவ ஜே. ஆர். ஜயவர்தன)  
(The Hon. J. R. Jayewardene)

733 days.

செ. சே. ஈர். சீவர்தன

(கௌரவ அங்கத்தவர் ஒருவர்)  
(An hon. Member)

Answer the question.

செ. சே. ஈர். சீவர்தன

(கௌரவ டட்ளி சேனநாயக்க)  
(The Hon. Dudley Senanayake)

I will answer questions. I also welcome any from you. Emergencies are not new things in this country. Under certain circumstances, Emergencies have to be declared. The hon. Member for Yatiyantota will have an opportunity of discussing the Emergency at the earliest possible date.

Whilst the hon. Member was speaking on the Motion before the House, he quoted parts of his speech made when he moved a Motion for the grant of parity of status throughout Ceylon to the two languages. It is a long and interesting speech. This is what he said, as reported in HANSARD of 19th October 1955, Volume 23, column 603 :

“It is necessary to foster the most progressive elements who are prepared to work with the majority community harmoniously and make Ceylon a united country, but what are you doing? It is a tragic situation. Hon. Members must realize this. In the process what are you doing? You are fanning the worst of sentimental flames. We can fight on political ideologies, on economic principles, but when it comes to rousing people to a state of mass hysteria on issues like religion, language and race, there is no knowing where it will end. If hon. Members had seen the spectacle I witnessed on Sunday at the Town Hall grounds....”

That is where they had a meeting.

ஈர். சே. ஈர். சீவர்தன

(கலாநிதி என். எம். பெரேரா)  
(Dr. N. M. Perera)

Your Sir John Kotelawala instigated it. Take it from me, it is from Algama downwards.

செ. சே. ஈர். சீவர்தன

(கௌரவ ஜே. ஆர். ஜயவர்தன)  
(The Hon. J. R. Jayewardene)  
Somarama.

ஈர். சே. ஈர். சீவர்தன

(கலாநிதி என். எம். பெரேரா)  
(Dr. N. M. Perera)

Not Somarama ; it is a question of Algama and Sir John Kotelawala.

செ. சே. ஈர். சீவர்தன

(கௌரவ டட்ளி சேனநாயக்க)  
(The Hon. Dudley Senanayake)

To quote :—

“If hon. Members had seen the spectacle I witnessed on Sunday at the Town Hall grounds they would have been ashamed of themselves. They would have felt sorry for the future of this country—”

Those are very noble sentiments. Now, if I have declared an Emergency and passed Emergency Regulations, it is to save the country from the horrors you yourself visualized, which became a reality subsequently.

Then as regards the Regulations, there are certain matters on which various Members attacked each other some time ago and proudly proclaimed that they were following the Bandaranaike policies. In the promulgation of these Regulations I am following Mr. Bandaranaike's policy. These are Regulations which Mr. Bandaranaike promulgated in 1958. Mr. Bandaranaike promulgated these. And pardon me if I follow Mr. Bandaranaike's policy on this matter. I have not gone so far as to promulgate different Regulations.—  
[Interruption].

செ. சே. ஈர். சீவர்தன

(திரு. கெனமன்)  
(Mr. Keuneman)

Please come to the reply.

சுரு வவிலி சேநாயக

(கௌரவ டட்ளி சேநாயகக்)

(The Hon. Dudley Senanayake)

So when you proclaim an Emergency you promulgate a number of regulations that are necessary to tackle the Emergency. In fact, we have not proclaimed a particular regulation that Mr. Bandaranaike proclaimed before, in terms of which not even a coroner's inquest was granted.

சுரு வ. பி. ஶு. குணவர்தன

(கௌரவ டி. பி. ஶு. குணவர்தன)

(The Hon. D. P. R. Gunawardena)

David Silva.

சுரு வவிலி சேநாயக

(கௌரவ டட்ளி சேநாயகக்)

(The Hon. Dudley Senanayake)

I well remember that. Today we are having a magisterial inquiry going on about this case.

கௌமன் மஶ.

(சுரு. கௌமன்)

(Mr. Keuneman)

And the proceedings will be published? I want to know whether the proceedings will be published.

சுரு சே. ஶு. ஜயவர்தன

(கௌரவ ஜே. ஶு. ஜயவர்தன)

(The Hon. J. R. Jayewardene)

Were the proceedings in respect of David Silva published?

கௌமன் மஶ.

(சுரு. கௌமன்)

(Mr. Keuneman)

You criticized him and I criticized him for not publishing those proceedings.

கலாயகவர்தன

(சபாநாயகர் அவர்கள்)

(Mr. Speaker)

Order, please!

சுரு வவிலி சேநாயக

(கௌரவ டட்ளி சேநாயகக்)

(The Hon. Dudley Senanayake)

As to the application—

கௌமன் மஶ.

(சுரு. கௌமன்)

(Mr. Keuneman)

I raised the question of David Silva.

சுரு வவிலி சேநாயக

(கௌரவ டட்ளி சேநாயகக்)

(The Hon. Dudley Senanayake)

David Silva did not get a magisterial inquiry. Still the people do not know where the body is.

கௌமன் மஶ.

(சுரு. கௌமன்)

(Mr. Keuneman)

We know where the dead body of the priest is.

சுரு வவிலி சேநாயக

(கௌரவ டட்ளி சேநாயகக்)

(The Hon. Dudley Senanayake)

I am not defending that. You see, a Regulation has been passed. We have not decided—

கௌமன் மஶ.

(சுரு. கௌமன்)

(Mr. Keuneman)

What have you not decided?

சுரு வவிலி சேநாயக

(கௌரவ டட்ளி சேநாயகக்)

(The Hon. Dudley Senanayake)

We have not decided in what way that Regulation should apply to this case. That we have to decide, but the Regulation is necessary for the purpose of this Emergency.

கௌமன் மஶ.

(சுரு. கௌமன்)

(Mr. Keuneman)

Your police have already tabled it before the coroner.

ශ්‍රී ඩඩ්ලි සේනානායක

(கௌரவ டட்ளி சேனாநாயக்க)

(The Hon. Dudley Senanayake)

So in what way the priest's body will be buried, the proper way in which it should be done, I claim to know better than you.

කෙනමන් මයා.

(திரு. கௌமன்)

(Mr Keuneman)

You know that priests' bodies are cremated and not buried—[*nterruption*]. This is howling. I notice that these people howl when I get up.

ශ්‍රී ඩී. පී. ආර්. ගුණවර්ධන

(கௌரவ டி. பி. ஆர். குணவர்தன)

(The Hon. D. P. R. Gunawardena)

You have howled enough.

කළානායකතුමා

(சபாநாயகர் அவர்கள்)

(Mr. Speaker)

Order, please!

කෙනමන් මයා.

(திரு. கௌமன்)

(Mr. Keuneman)

The Hon. Prime Minister says he knows much better than I in these matters, but the little I know is that Buddhist priests are usually cremated and not buried.

ශ්‍රී ඩී. පී. ආර්. ගුණවර්ධන

(கௌரவ டி. பி. ஆர். குணவர்தன)

(The Hon. D. P. R. Gunawardena)

All are buried in your country.

ශ්‍රී ඩඩ්ලි සේනානායක

(கௌரவ டட்ளி சேனாநாயக்க)

(The Hon. Dudley Senanayake)

Perhaps about burial, I made a mistake, but I know what rites are observed at a funeral of a Buddhist priest. I think, I know that better than you.

කෙනමන් මයා.

(திரு. கௌமன்)

(Mr Keuneman)

I am not asking you to give the body to me to bury. Give it to his relations.

ප්‍රේමදාස මයා.

(திரு. பிரேமதாச)

(Mr. Premadasa)

We know what you did to Beria.

කෙනමන් මයා.

(திரு. கௌமன்)

(Mr Keuneman)

Give it to his relations or to the other monks.

සී. එන්. මැතිව මයා. (කොළොන්න)

(திரு. சி. என். மதியூ—கொலன்ன)

(Mr. C. N. Mathew—Kolonna)

We are more worried than you.

ශ්‍රී ඩඩ්ලි සේනානායක

(கௌரவ டட்ளி சேனாநாயக்க)

(The Hon. Dudley Senanayake)

I am also deeply touched by your concern about the Buddhist priest. I as a Buddhist cannot help but feel deeply at seeing this great sorrow that seems to be moving you.

කෙනමන් මයා.

(திரு. கௌமன்)

(Mr Keuneman)

Indignation.

ශ්‍රී ඩඩ්ලි සේනානායක

(கௌரவ டட்ளி சேனாநாயக்க)

(The Hon. Dudley Senanayake)

And let me assure you that I am also very sad, much more than you, for the occasion that caused the death of a Buddhist priest. Future history may record who is responsible.—[*Interruption*]. That is a different matter altogether. But I can assure you that when the Buddhist priest's funeral does take place, it will take place in a fitting manner. I can assure you that.

கேள்விகள் மூலம்.

(திரு. கெனமன்)

(Mr. Keuneman)

What about the other question about the Emergency? I asked whether the proceedings of Parliament will be censored.

சுரு. டிட்லி சேனாயக்க

(கௌரவ டிட்லி சேனாயக்க)

(The Hon. Dudley Senanayake)

As a matter of fact, Members are aware that in the last Parliament, we had a committee, which was, I think, set up by Mr. Speaker. I presume the Speaker is taking steps in regard to that.

ஃப். ஃர். டியஸ் பண்டாரநாயக்க மூலம்.

(திரு. எப். ஆர். டயஸ் பண்டாரநாயக்க)

(Mr. F. R. Dias Bandaranaike)

Following the Bandaranaike policy?

சுரு. டிட்லி சேனாயக்க

(கௌரவ டிட்லி சேனாயக்க)

(The Hon. Dudley Senanayake)

Oh yes!

சுரு. மொன்டேகு சேனாயக்க

(கௌரவ மொன்டேகு ஜயவிக்ரம)

(The Hon. Montague Jayewickreme)

We did that. It is not Bandaranaike policy.

சுரு. டிட்லி சேனாயக்க

(கௌரவ டிட்லி சேனாயக்க)

(The Hon. Dudley Senanayake)

For the first time, I am following Mrs. Bandaranaike because in the last Parliament this was done.

Hon. Members will remember there was a committee that was set up consisting of both Members of the Opposition and the Government.

கேள்விகள் மூலம்.

(திரு. கெனமன்)

(Mr. Keuneman)

What about V.C. elections?

சுரு. டிட்லி சேனாயக்க

(கௌரவ டிட்லி சேனாயக்க)

(The Hon. Dudley Senanayake)

That matter I understand is being looked into.

சுரு. சூதாடாசா

(கௌரவ சூதாடாசா)

(The Hon. Sugathadasa)

In regard to the question raised by the Third Member for Colombo Central it was as a result of an administrative order that every employee was written to, and they have got to reply to that letter.

புள்ளியை விசாரணை செய்து.

வினா விடுக்கப்பட்டு ஏற்றுக்கொள்ளப்பட்டது.

Question put, and agreed to.

மன்றம் மன்றம் 8.29 மணிக்கு  
டி. டி. 8.29 மணிக்கு வரையில்  
மன்றம் 1966 ஜனவரி 10 வது சபை டி. டி.  
2 வது மன்றம் கல் விசாரணை.

அதன்படி சபை பி. பி. 8.29 மணிக்கு,  
அதனது இன்றைய தீர்மானத்திற்  
கிணங்க, 1966, ஜனவரி 10, திங்கட்  
கிழமை பி.பி. 2 மணிவரை ஒத்திவைக்கப்  
பெற்றது.

Adjourned according'y at  
8.29 P.M. until 2 P.M., on  
Monday, 10th January 1966,  
pursuant to the Resolution of  
the House this Day.







එතුමා දන්නවාද? (ආ) එතුමා මෙම  
වෝදනා සම්බන්ධයෙන් ස්වදේශ  
පරීක්ෂණයක් පවත්වන්නවාද?

පிரதම අமைச்சරායුම පාතූකාආපු, වෙලිවි  
වකාර අமைச்சරායුම තිද්දමිදල්. පොරුලා  
තාර විවකාර අமைச்சරායුම කේද්ද ව්නා:  
(අ) (i) இலங்கையின் நலனுக்குக் குந்தகம்  
விளைவிக்கக்கூடிய நடவடிக்கைகளில் ஈடுபட்  
டாரென்ற குற்றச்சாட்டின் பேரில் முன்னைய  
அரசாங்கத்தால் கானாவிவிருந்து திருப்பி  
அழைக்கப்பட்டவரான திரு. ஐ. சென்ற. கீக்கி  
ளார் என்பவருக்கு தற்பொழுது பாதுகாப்பு  
வெளிவிவகார அமைச்சில் முக்கிய பதவி  
யொன்று வழங்கப்பட்டுள்ளதென்பதையும்,  
(ii) கானாவில் முன்னர் இலங்கையின் உயர்  
தானிகராயிருந்த திருமதி எல் சேனரத்ன,  
அமைச்சின் கடிதமொன்றிற்குப் பதிலளிக்கு  
முகமாய் 1965, ஜூலை 15 ஆம் தேதியன்று  
எழுதிய கடிதத்தில்,—“ விசாரணை செய்யப்  
படாத பாரதூரமான குற்றச்சாட்டுக்கள் சம்  
பந்தமாய் பல தடவைகளில் இவ்வுத்தியோகத்  
தருக்கெதிராய் அறிக்கையிட வேண்டிய அவசியம்  
எனக்கேற்பட்டது. இவ்வறிக்கைகள் சம்  
பந்தமாய் விசாரணை நடாத்தப்பட்டிருக்க  
வேண்டும். ஆனால் ஆச்சரியப்படத்தக்க வகை  
யில் அவை மூடி மறைக்கப்பட்டன. (1) தூது  
வரினது பயண மூடை சம்பந்தமான சம்ப  
வம். (2) உத்தியோக பூர்வமான கார் விற்பனை  
(3) பொருட் காட்சியை முறியடிக்க எத்  
தனித்தமை (4) உத்தியோக தோரணையில்  
புதிய கார் வாங்கியமை (5) தேயிலை சம்பந்த  
மான பேச்சு வார்த்தைகளை முறியடிக்க எத்  
தனித்தமை. (6) விலைப் பட்டியல்களை மாற்றி  
யமை(7) எனது அந்தரங்கச் செயலாளரின்  
விடயங்களில் தலையிட்டமை (8) இலங்கைக்  
கும் கானாவிற்குமிடையிலான உறவுகள் முதலி  
யனவற்றிற்கும் பங்கம் விளைவிக்கத்தக்க நட  
வடிக்கையில் இறங்கியமை” ஆதியன பற்றிக்  
குறிப்பிட்டிருந்தாரென்பதையும் அவர் அறி  
வாரா? (ஆ) இக்குற்றச் சாட்டுகள் சம்பந்த  
மாய் தன்னிச்சையான விசாரணையொன்றினை  
அவர் நடாத்துவாரா?

asked the Prime Minister and Minister of Defence and External Affairs and Minister of Planning & Economic Affairs:—(a) Is he aware that—(i) Mr. I. St. Elmo Ziegler who was recalled from Ghana by the previous Government for alleged actions detrimental to Ceylon's interests has now

been given an important post in the External Affairs Ministry; (ii) Mrs. L. Senaratne, the Ex-High Commissioner for Ceylon in Ghana, in reply to a Ministry letter, stated on 15th July 1965 “I had cause on a number of occasions to report this officer regarding charges of a serious nature which have not been investigated. These reports should have formed the basis of an inquiry but, strange to say, they are hushed up: (1) Diplomatic Bag Incident; (2) Sale of official car; (3) Attempt to disrupt Exhibition; (4) Purchase of new official car; (5) Sabotage of Tea Talks; (6) Tampered Bills; (7) Interference with my Private Secretary; (8) Certain actions that endangered Ceylon-Ghana relations, etc.” (b) Will he hold an independent inquiry into these charges?

ලරු ඩඩ්ලි සේනානායක (අග්‍රාමාත්‍ය සහ  
ආරක්ෂක හා විදේශ කටයුතු පිළිබඳ අමති  
සහ ක්‍රම සම්පාදක හා ආර්ථික කටයුතු  
පිළිබඳ අමති)

(කෙලරව ධ්ලි සේනානායක—පිරතම  
අමෙසරුම පාතූකාආපු, වෙලිවිවකාර  
අමෙසරුම තිද්ද අමෙසරුම. පොරුලාතාර  
විවකාර අමෙසරුම)

(The Hon. Dudley Senanayake—Prime  
Minister, Minister of Defence and  
External Affairs, and Minister of Plan-  
ning and Economic Affairs)

(ආ) (i) ජීග්ලර් මහතා ඝානාවෙන් මාරු  
කරන ලද්දේ ඔහුට සහ මහ කෙ මසාරිස්  
තුමියට “එක ම වැඩ කටයුතු කිරීමට”  
නොහැකි බැව් පෙනී ගිය නිසාය. ජීග්ලර්  
මහතා මේ අමාත්‍යාංශයට මාරු කිරීමෙන්  
පිසු ඔහු දැන් දරණ නිලයට අනුකූල  
නොවන උසස් තනතුරක් ඔහුට දී නැත.  
(ii) මෙම නිලධාරියාට හෝ වෙනත්  
කිසියම් අයෙකුට විරුද්ධව විධිමත්  
පරීක්ෂණයක් පැවැත්වීමට තරම් සැහෙන,  
බලවැරදීමට පෙනෙන වෝදනා ආද්දැයි  
පරීක්ෂා කර බැලීම සඳහා මේ කරුණු සහ  
අනෙක් කරුණු සම්බන්ධයෙන් පරීක්ෂණ  
පවත්වා ගෙන යනු ලැබේ. (ආ) විධිමත්  
පරීක්ෂණයක් පැවැත්වීමට තරම් සැහෙන  
බලවැරදීමට පෙනෙන වෝදනා ආද්දැයි  
පරීක්ෂණ වලින් හෙලිවේ නම් එවැනි  
පරීක්ෂණයක් පවත්වනු ඇත.



௪௩. ௩.

மேலே உள்ளே அலுவலர் உட்காணும் வகையில் காலியூ டீபர் கலை டீபர் தான் உட்காணும்  
பிடி உட்காணும் மேல் உட்காணும் மேல் உட்காணும் மேல் உட்காணும் மேல் உட்காணும் மேல் உட்காணும்

1966 ஜனவரி 18 உட்காணும் உட்காணும்

உட்காணும் உட்காணும் உட்காணும் உட்காணும் உட்காணும் உட்காணும் உட்காணும் உட்காணும்

**குறிப்பு**

உட்காணும் உட்காணும் உட்காணும் உட்காணும் உட்காணும் உட்காணும் உட்காணும் உட்காணும்  
உட்காணும் உட்காணும் உட்காணும் உட்காணும் உட்காணும் உட்காணும் உட்காணும் உட்காணும்

1966, ஜனவரி 18, செவ்வாய்க்கிழமைக்குப் பிந்தாமல்

உட்காணும் உட்காணும் உட்காணும் உட்காணும் உட்காணும் உட்காணும் உட்காணும் உட்காணும்

**NOTE**

Corrections which Members suggest for the final Print should be clearly marked in the Report, and the copy containing the corrections must reach the Chief Reporter and Editor of HANSARD, House of Representatives.

not later than

Tuesday, 18th January 1966

දයක මුදල් : මුදල් ගෙවන දිනෙන් පසුව ඇරඹෙන මාසයේ සිට මාස 12ක් සඳහා රු. 32.00යි. අශෝඛිත පිටපත් සඳහා නම් රු. 35.00යි. මාස 6 කට ගාස්තුවෙන් අඩකි. පිටපතක් ගත 30යි. තැපෑලෙන් ගත 45යි. මුදල්, කොළඹ ගාලු මුවදොර, මහලේකම් කාර්යාලයේ රජයේ ප්‍රකාශන කාර්යාලයේ අධිකාරී වෙත කලින් එවිය යුතුය.

1966

சந்தா : பணம் கொடுத்த தேதியை யடுத்துவரும் மாதம் தொடக்கம் 12 மாதத்துக்கு ரூபா 32.00 (திருத்தப்படாத பிரதிகள் ரூபா 35.00). 6 மாதத்துக்கு அரைக்கட்டணம் ; தனிப்பிரதி சதம் 30. தபால்மூலம் 45 சதம். முற்பணமாக அரசாங்க வெளியீட்டு அலுவலக அத்தியட்சரிடம் (த. பெ. 500, அரசாங்க கருமகம், கொழும்பு 1) செலுத்தலாம்.

1966

Subscriptions : 12 months commencing from month following date of payment Rs. 32.00 (uncorrected copies Rs. 35.00). Half rates for 6 months. Each part 30 cents, by post 45 cents, payable in advance to the SUPERINTENDENT, GOVERNMENT PUBLICATIONS BUREAU, P. O. Box, 500, Colombo 1.

1966